















Con preuilegio real:
q̄ no se imprima por
ocho años. y esta tas-
sado en ocho reales.
La traduciō. del dante
de lengua toscana en verso caste-
llano: por el Reuerēdo don po-
fernādez de villegas arcediano
de burgos: y por el comentado
allende dlos otros glosadores
por mādado dla muy excelente
señora doña Juana de aragon
duquesa de frías y Condesa de
baro fija d̄l muy poderoso Rey
don fernādo de castilla y de ara-
gon. llamado el catholico Con
otros dos tratados. vno q̄ se di-
ze querella dela fe. y otro aver si
on del mūdo y cōuersiō a dios.





Suma delo contenido en los .xxxiii. capitulos desta cantica y obra asy en el testo del dante como en la glosa y materias en ello tratadas. fecha por dō po fernández de villegas arcediano de burgos: traduzidor y glosador della q̄ mucho a clara todo el libro.

En el principio se pone el prohemio dirigido ala señora doña Juana de aragō duquesa de frías y condesa de baro: por cuyo mādado se fizo la traduccion y glosa.

Despues se pone largamēte la vida y costumbres del poeta dante y las causas de su destierro dela patria suya florençia: y donde despues viuio y murio: y fue enterrado: y quedo su sucession.

Siguiese vna yntroduccion desta obra: y forma que se tuuo en lo trasladar y poner en verso castellano.

Ponese despues vna ynuocacion de mandando la ayuda dela diuina gracia: y fauor y gracia de nuestra señora: y dizen se los loores grādes desta obra del poeta: y ynuencion suya: que fue singular cosa y marauillosa poesia xpiana: dize se que cosa es comedia y tragedia: y los sentidos y entendimientos que lleva el texto: despues se sygue vna protestacion contra los herrores q̄ podria aver en la obra: y la razon por que las alegaciones delos doctores y textos se fazen en romance castellano.

En el capitulo: o canto primero: el poeta dāte dize a verse fallado en el medio camino de su vida que es edad de .xxxv. años: perdido por vna selua: o bosque obscuro y espantable: que es la vida viciosa y mala en que fallo auer andado fasta ally: auiedo dexado la via verdadera dela virtud: donde la glosa pone los glosadores deste poeta quienes fuerō y en que tiempos: y parte la vida humana en diuersas partes: y edades: y pone la corrida della quan acelerada es: y a este proposito pone segūdo la filosofia natural y astrologia: quātas leguas anda el sol en cada hora: cōel curso del primer mobile: y quantas leguas ay dela tierra al cielo: dize mas el poeta: aver andado por aquella selua delos vicios toda la noche desu ygnorancia con mucho temor: fasta aver llegado al pie de vn collado y altura que es la virtud y su conocimiento: del qual vio alumbradas sus espaldas delos rayos del sol y dela diuina gracia: y despues de aver al pie del descansado: y yendo con el reposo q̄ se requiere en las grādes empresas: comēco asubir la montaña con mucho deseo: adōde se le atraveso vna onça fiera y brava: que es el pecado dela luxuria ale esforuar la subida: y teniedo espora dela vencer y pasar: atrauiesase le vn leon q̄ es la soberuia y vana gloria: despues vna loba: que es la codicia: y estos tres animales: o vicios le empacharō de manera: que se queria tornar: a parescele: el virgilio: que se pone por las sciencias morales: que bastan contra estos vicios: y despues de conocido por el poeta y esforçado por el: tomale por su guiador: que dize le gujara alas penas ynfemales: para q̄ vea quāto le cumple fuyr los vicios y pecados: y despues alas penas del purgatorio: y dize le que a vn podra subir ala gloria del parayso: mas que pa aquello no basta el: q̄ ver na otra anima a legujar mas digna que la suya cō la qual subira: y asy se muevā ambos al camino: trata se en la glosa delos temores filial y seruil: y de aquellos tres vicios en general: delos tres estados delos penitentes: comēçates: y aprouechātes: y perfetos: trata se dela astrologia: y sitio del cielo: y sinos del zodiaco: y historias de turno camila y otros: con otras muchas cosas.

En el segundo capítulo dize como van su camino el poeta: y el virgilio su gujador: y la congoxa en que el yua: dela grãde empresa en que se ponía: y para lo q̃ auia de ver y referir: ynuoca las musas en su ayuda: sobre lo qual trata la glosa: delas musas y de su numero: nombres y propiedades: pone grandes prouechos dela solcedad: y frutos que consiguen los virtuosos solitarios y estudiosos: pone vna dubda el poeta a su gujador que le ocurre: diziẽdo que mire como su fuerça no es bastante para tan grande empresa: de pasar al otro mudo: que dubda si podia retornar aca: y que sy paso enneas: o san pablo: y tornaron: que fue aquello por las grandes qualidades dellos: mas el no tiene tal merecimiento: y que se querria voluer: respõdele el virgilio que aquello le procede de vileza de animo: y que se ampare con la virtud dela fortaleza: dela qual la glosa trata largamente: despues dizele el fauor q̃ tiene en el cielo: y como es ayudado dela gracia preueniente: y dela gracia cooperante: q̃ llama luzia: y dela theologia: que llama beatriz: la qual dize que le embio a el teneste proposito se trata largamente dela gracia: y diuersidades y propiedades della: tratase dela amicitia falsa y verdadera: y de las vidas actiua y contẽplatiua: y oficios y propiedades de cada vna: dize se inucho contrala pereza: y dila razõ superior: y ynferior: y dela sensualidad: y otras materias asaz: tal fin conchiye el poeta que auiendo reco- brado nuevo esfuerço sigue el camino començado: y va tras su guja por el camino saluaje y malo.

En el capítulo tercero comiença como llegados ala puerta del ynfierno: q̃ fasta ser llegados allí no dize mas: fallaron escrito encima dela puerta lo que dize los prime- ros versos: lo qual al poeta puso tanto temor que de ally se quisiera voluer: trata la glosa del sitio del ynfierno: y senos y logares del: tratase algo delas personas diui- nas en la trinidad: y atributos dellas: y si en el ynfierno ay puerta: o como se ha de en- tender: entran por la puerta abaxando al ynfierno: y luego oyen gemidos y lametos espantables y tumulto que andaba en derredor d̃ aquellas tiniebras obscuras y pal- pables: oyen lenguajes diuersos: y sonidos de manos: con los quales espantos el poeta comiença a temblar: y demanda al maestro que gente es aquella tan afligida que ally se quera: respondele que son los tibios y neutrales que ni fizieron bien ni mal: y dize ser tan bien en aquel genero angeles: que ny ayudo a dios ni al dia- blo: y pone gran numero destas gentes en el portal: o entrada del ynfierno: dize de vno que conosciõ y pone la pena que traya: trata la glosa: sy esto es verdad: o como se ha de entender: y al proposito escriue el pecado dela acidia con sus especies y fijas: pasase adelante auer otras gentes sobre la ribera del rio acheronte: a los quales vie- ne apasar: el varquero caron con su varca y se va con ellos: q̃ van maldiziendo a dios y a sus padres y generacion: tratase destas aguas ynfernales y varquero: que sygni- fican y como: despues viene vn fulgor como de vn rayo: con vna claridad vermeja y enbuelta con fuego y vn terremoto terrible: cõ lo qual el poeta cae amortecido en la ribera.

En el capítulo quarto: dize como despues de aquel tremor dela tierra: y fuego y luz q̃ le derribo: se syguio vn tronido terrible que le torno a despertar: y fallole pasado a la otra parte dela ribera: sin saber como ni aque logar hera venido: la oscuridad he- ra tanta que avn que mirava al fondo no podia ver nada: mas conosciõ ser llegado ala proa to principio del valle lloroso ynfernal: trata la glosa: dela forma delos relã- pagos truenos: y rayos como se cabian: y aqui esto que significa: y como se ha de entender: y las moralidades dello: y como la sensualidad ha de andar a dormida en la contemplacion delos vicios: dize como el virgilio se le muestra tan bien temeroso

4
dela entrada del ynfierno: y asy entrā y comiencan abaxar: y luego en aquel primer
seno: dize estar el limbo de los niños: donde la glosa trata dellos y de su estado larga-
mente: despues dize de quatro animas de poetas que salieron a rescibir al virgilio:
dize quien son: y la glosa escriue sus vidas y costumbres: veyn despues alguna clari-
dad: ala qual van: y alli describe los campos elisios: que ponian por parayso los poe-
tas gentiles: y pone alli el limbo de los santos padres y los q̄ xpo sacó: la glosa alli
pone como es: y como se ha de entender: dize los caballeros y letrados filosofos que
alli vio: la glosa pone las vidas dellos largamēte: y tambie de muchas dueñas y llu-
fres que alli tan bien estaban.

En el capítulo quinto baxan deste cerco: al segundo: donde ya es la pena ynfernal: y
en aquel pone a los luxuriosos en pena de fuego: y tēpestad ardiēte y obscuridad:
y luego ala entrada: dize estar el juez minos: la glosa dize quien es: y quienes fueron
sus hermanos: pone se por el iuyzio dela cōciēcia: dize lo q̄ cō el pasarō: y entrā baxo
dōde veyn ynfinitos caualleros: y damas q̄ cōnosco: y la glosa escriue sus vidas de ca-
da vno: dize como fablo cō frāscisco: y cō pablo mala testa su enamorado: y como delas
platicas y tormēto en q̄ los vio: cayo a mortescido: tratase en este capítulo por la glo-
sa largamēte del pecado dela luxuria: y de sus especies y fijas: cabzas: y remedios de
llo: y ponēse largamēte las diuersas penas q̄ se fallā en la sagrada escritura aver en el
ynfierno: q̄ sō diez y ocho: o veynte: y otras muchas q̄ no se puedē cōprehēder ni pēsar.

En el capítulo sexto baxā al cerco dela gula: dōde en agua y nteue: y granizo y logar
desfueturado: son penados los glotones: pone en el principio dela entrada al cācer-
bero: que los quiso tragar: tratase en la glosa deste can: y de otros y que significant:
delas cabzas deste pecado: y dela luxuria: como se conforman: y tratase largamente
dela gula: y de sus especies y fijas: cabzas y remedios: y daños que della se syguen:
spirituales: y corporales: pone como se topārō cō ciaco: vn goloso florentino: y lo q̄
cō el faltarō: y le satisfizo aciertas preguntas q̄ le demādo del estado y guerras de flo-
rencia: y alli trata la glosa: si las animas separadas sabē las cosas de aca del mundo:
despues se dexa caber sin q̄rerles respōder mas: y el virgilio le dize que no se mouera
mas: fasta el día del iuyzio: y en aquel proposito: la glosa trata largamente de aquel
día: y cosas q̄ en el serā: y como y dōde sera el iuyzio: y tiēpo del si se puede saber: y lo
q̄ la sagrada escritura en ello pone: y por q̄ en el texto se faze mencion del pecado dela
ynvidia: la glosa trata del largamente: y de sus especies: fijas: daños y remedios.

En el septimo capítulo baxan al cerco dela auaricia: y en el principio fallan al demo-
nio pluton: el qual clamaba contra ellos: baxaron a su pesar: y la glosa pone cerca
del ciertas hystorias y ficiones poeticas: y lo que significā: pone en este cerco: a los
a varientos: y a los prodigos: puestas en partes contrarias y venir por el fuego del
cerco ase topetar los vnos con los otros: deziendo los prodigos a los a varientos pa-
ra que lo guardasse: y ellos diziendo: para que lo a rojasse: y perdisse: trata se por
la glosa: dela auaricia: y de sus especies y fijas: y dela prodigalidad vicio contrario:
y al proposito: dela virtud dela liberalidad quanto es notable: tratase largamēte de
la fortuna y fado: y dela prouidencia diuina como esta con las cabzas segūdas: y cō-
tingentes: y si la vida se puede abzebiar: o alargar: en este cerco pone tambien los pe-
cados de yra: y acidia tratase dellos largamente.

En el capítulo octabo paresce por la glosa: como fasta allí avia fecho el dante antes
de su destierro: y de alli torno a continuar su obra: dize como llegaron cerca de vna
torre: y antes que llegasen al pie della: vio el poeta faserse señas encīma della: por
dos llamas de fuego: y de los respondia otra llama: pregunta al maestro que es

aquello: respondele que mire adelante por el agua sucia dela laguna que tienen del ante y que lo verá: entonces ve y venir una varqueta muy rezia para ellos: y un varquero quela guaba: que comenzó agritarlos mostrando plazer con su vinda a los tormentos: respondele el virgilio diziendo alegrias que hera este varquero: quan engañado esta que no son delos que el quiere: y ansy entran en su varca: y pasan por la laguna en ella: al proposito dela torre: trata la glosa dela soberuia que por la torre se significa: y dize dela torre de babilonia: y confusion delas lenguas y de nembroth: y delos gigantes que la fazian: es materia mas larga y propia del canto. xxxi. de abaxo: yendo en la barca de alegrias: los habla un espirito en lo dado: y echa mano a la varca por la trefornar: dize lo que en ello paso: y quien hera aquel: yendo adelante: ve y la cibdad de dize: que de alli adelante es lo peor del ynfierno: y viniendo al proposito del defecto de caridad delos dañados alli: tratase destas dos virtudes: se y caridad: salen dela barca: y llegan ala puerta dela cibdad: donde no les abren: el virgilio va a los hablar: vuelue se sin recabdo: y eclipsarose sus fuerças humanas: trata la glosa largamente delos eclipsis del sol: y luna: esperan remedio dela ayuda diuina: tratase largamente dela virtud dela esperança.

En el canto nono: el poeta se aflige de como no pueden entrar en aquella cibdad y esta con temor de ser desamparado del maestro: el qual por que por la obscuridad no podia ver sy venia el socorro: puso se a escuchar sy sentiria el ruydo: trata la glosa del ver: y oyr del anima separada y que es su estado y potecia: y por que el virgilio hablaba entre sy palabras contrarias una de otra: cresce mas la sospecha del dante: y preguntale: mansamente: si sabe el camino: el le responde que si: que ya otra vez vino conjurado por una muger: adonde la glosa trata delos cojuros: y si las animas pueden salir de sus logares: estando en aquellas platicas: ve y encima dela torre: las furias ynfernales: tratase quien son: y sus oficios: y maldades: y como perseo mato a medusa: que significa: y theseo como entro en el ynfierno: el virgilio atapa con sus manos los ojos del dante: porque no vea estas furias: y agorgon: despues les viene el socorro: para entrar en la cibdad: por un espiritu angelico: que les abre la puerta: y ellos entran en paz: fallan ynfinitas sepulturas: llenas de espiritus dañados q arden alli: dizele el virgilio como son los hereges y dubdosos en la fe: tratase dela heregia asaz largo.

En el canto. o capitulo decimo: dize lo que vian dentro en la cibdad maldita: y pregunta al maestro sy pueden hablar a los delas arcas pues los coberteros estan abiertos: dize que sy: entonces de una sepultura: llama farinata al dante que se pare ale hablar: viene al proposito de se tratar por la glosa: del mentir quanto es dañoso y reprobado: y la simulacion: pone las platicas pasadas con farinata: y dize quien es: y pone la batalla de arbia y monte apertor: como fue: y como por la astucia deste farinata fueron rotos los guelfos: dize otra platica pasada con otro que se asomo a otra arca: al fin farinata le annucia su destierro que avia de ser.

En el capitulo. xi. trata el poeta en suma: las materias que ha de poner y de que ha de hablar en este cerco. vii. en que entra: y en el octauo y nono: en los quales pone a los violentos que con fuerças ynjuraron: y a los fraudulentos que fizieron engaños y a los que pecaron contra dios y contra los proximos: y contra sy mesmos: a los primeros violentos contra los proximos: pone los primeros y en menos pena: y a los violentos contra sy mesmos en el segundo lugar: y a los que lo fueron contra dios: en el lugar tercero y mas penoso: pone en el principio al papa anastasio q fue

engañado por fontino heretico: cuya hyſtoria ſe pone en la gloſa trataſe dela mala diſpenſacion del tiempo quanto es dañosa: pone despues alos fraudulentos dela meſma manera: primero alos engañadores delos proximos: y alli ſe trata delos grandes males del juego: y la materia del: pone despues alos de fraudadores dela arte: y despues alos de naturaleza: y ponele al maefiro vna queſtion: porque los de arte ba delos otros cercos: no eſtan aqui dentro del muro deſta cibdad: a ſyna diſcreçias en los pecados: y alli ſe trata largamente: delos pecados que ſon deſlaça: y de vno rancia: y de malicia: y obſtinacion: diſeſe despues como la noche ſe paſa: y ſobreſto ſe trata de aſtologia: y ſe pone la fabula de ſetonte: con ſu ſignificacion.

En el canto. xij. pone el poeta ſu baſada al cerco. vij. y luego en el principio diſe auer fallado al minotauro: poneſe la fabula de como teſeo le mato: y la ſignificacio dello: aqui pone alos violentos yn juriadores delos proximos: y tiranos que fizieron robos y muertes: alos quales pone coziendose en vn eſtanque de ſangre feruiente: en derredor del qual diſe que andaban los centauros corriendo enderredor: y tirando ſaetas alas animas que ſe aſomaban fuera del ſeruor: aqui trata la gloſa dela ſoberbia: y dela tirania: pone las hyſorias delos tiranos: alixandre: dionifio: pirro: y otros y deſtos centauros quienes fueron: trataſe del homicidio: pone ſe algo dela yſtoria de ynglaterra: de vn principe ſanto hombre que fue muerto: y de otros tiranos.

En el capitulo. o canto. xij. pone alos violentos contra ſy meſinos: que ſe mataron: y alos que dilapidaron: y deſtruyeron ſus bienes: alos que ſe mataron: nolos pone en forma humana: mas façe dellos vn voſcaje de eſpinos: y arboles eſpatoſos: la gloſa trata largamente dela rason porque aquello es: y eſcriue largo dela deſeſperacio: diſe eſtar las arpias en eſtos arboles: y trataſe dellas: y van por eſte voſcaje oyendo gritos lloſoſos que no veyan quiten lo fizieſe: por lo qual el maefiro le mando quebrar vna rama de vn eſpino: luego grito el trôco que xandose: despues les diſe cuya anima fue: y pone ſu hyſtoria: veyn despues venir a otros deſnudos que ſon los jugadores y deſtruydores de ſus bienes: y canes brabos tras ellos: que deſpedaçaron al vno: y con la rebueltra quebraron vn tronco de aquellos: que gritaua y dramaua ſangre: pone la gloſa quiten ſon eſtos y ſus vidas.

En el canto. xiiij. diſe como por ſer aquel trôco deſtroçado: el anima de vn florentin: le dio ſus ramas y las puſo cabe el: despues entran por vn llano patente de arena ardiente: ſobre la qual cayan llamas de fuego eſpeſas: ſobre la gête mucha: dela qual: parte eſtaua ſentada: y parte echada y otra parte andaua le vantada: y aſy penaba mas to menos: viene en propoſito que la gloſa trata dela juſticia: entre los otros vey penar alli al blaſſemo campaneio: con el qual diſe lo que paſo de ſu ſoberbia: trata delos ferreros de jupiter: y dela guerra delos gigantes: diſe de vn rio pequeño q fallaron: al propoſito del qual trata la viſion del rey nabucodonosor: q gele ynterpreto daniel: y la gloſa pone aqui otra ſemejante eſtatua que diſe ſer naturaleza humana: y va poniendo el diſcurſo della de oro: y de plata: y alambre y fierro: y tierra coſida: y como delas lagrimas deſta ymagen: o eſtatua: ſe cauſan las aguas y rios yn fernaes: como ſe entiende: y que ſignifica.

En el capitulo. xv. pone los ynuriadores violentos contra naturaleza humana: a quien ynuriaron en el pecado peſſimo dela ſodomia: de cuya maldad y grauedad trata la gloſa: pone tambien del flux y reflux del mar y cauſas dello: y veydo por los bordes de aquel pequeño rio: con la obſcuridad grande: pudo algund tanto reconocer cierta compana de eſpiritus dañados que venia: los quales aguzaban los

ojos por conocer a ellos: y fue asy reconocido de micer bruneto latini su maestro de gramatica: el qual letrabo por las faldas gritando: y vase hablando conel: y entre otras cosas: denunciale tambien su destiero dela patria: y en aquel proposito blasfema mucho de los gouernadores y pueblo de florencia dizele de algunos de los danados que son alli: conel: y el maestro le dize seyedo ya partido micer bruneto: q lo q le ha dicho lo reserue al iuyzio d beatrix quando con ella se viere: q es la theologia: y sagrada escriptura: porque aquella sola hemos de creer: y no ade vnos.

Enel capitulo. xvi. se continua la mesma materia del pestimo vicio de sodomia: don de pone como le venieron a hablar: tres animas de caualleros principales de su patria: y dize quien son: donde la glosa pone sus vidas: y costumbres: y el caso de vna notable dama llamada la buena gualdrada: aguela del vno dellos: y preguntale estos niebas de florencia: y de su gouernacion: y el gelas da malas: y ansy se despiden continuando ellos su camino por el cerco: fasta que llegan al fin del: adonde aquella agua caua abaxo faziendo gran ruydo: compara aquello: a cierta agua que descende delas montañas del apenino: y eneste proposito la glosa pone el sitio de toda y talia fasta cicilia: y por medio la sierra distiendo los logares dela vna parte y dela otra: demanda el maestro al poeta vna cuerda q traya ceñida: y aquella echo: como quien pesca enel agua: y para dezir lo que sucedio: dize con quanto tieno se deuen dezir las cosas nuevas y que no tienen prouea: dize q viene con la cuerda vn animal q es la fraude: la qual viene mostrandola delantera: y en cubriendo lo de atras como el que sale nadando debaxo del agua.

Enel canto. o capitulo. xviij. saca vn animal que es la fraude: la qual pinta de manera estraña: y apropiada alas condiciones y formas dela fraude: edziendo he aqui la fiera con su cola aguda: la glosa trata largamente dela fraude: que es y en que se comete: trata dela mercaderia: como y quando es licita: y sea de exercer: y seyendo ella llegada a ellos mostrandose mansa y simple: descendiend diez gradas para yr a ella: q son diez especies supas de quie ha de tratar: y mientras el maestro habla con ella: embia al poeta: q vaya auer la gente que esta mas adelante q son los logreros: los quales vio estar ardiendo: y sus volvas alos cuellos: las quales conosció: tratase largamente la materia delas vsuras: despues vuelue: y falla al virgilio cauallero encima dela fraude: y fazele ael tan bien subir: y ansy vayan al otro cerco: compara su miedo: al defecto quando yua enel carro del sol: y alde y caro: quando se le de ritta las alas: ponelo la glosa: que fue.

Enel capitulo. xvij. comienza a tratar particularmente delas diez especies dela fraude: y vna dellas muy mala es de los alcahuetes: de quien aqui se escriptue y enel principio: describe el lugar do llegaron quando hera aspero: y los fosados supos de enderredor: que son las astucias de los engañadores: y faze vna diuision de los alcahuetes: y engañadores de mugeres que viene partidos por dos caminos: como se pte la puente de santangelo en roma al tiempo del jubileo: trata la glosa largamente deste pecado quanto es graue: y las penas q las leyale dan: y trata del jubileo: pone estos danados como les da los demonios tormeto de acotes: por ser pecado vil: fabla alli: con vno llamado benefico caccia ynimico bolognes: despues vey alos otros engañadores: muestrale ajason: la glosa pone su historia: y fabulas del y de medea: y ysyfile: y otras: con las moralidades dellas: salen deste lugar: y llegan a otro lleno de estiercol suzio: donde pone alos lisonjeros vilmente colocados: y fabla con alexo termineli de luca: dize de thays la putana lisonjera: y de otros: tratase largamente deste vicio dela lisonja quanto es danoso.

En el cāto. xix. se trata delos simoníacos: ponesse la hystoria de simon mago: tratase dela grā maldad deste pecado: y como es propínquo ala heregia: ponelos en vnos agujeros como tinacos de vna roca: metidos de cabeça y las piernas ariba: saliendo las llamas por encima delos pies: fabla cō el papa Nicolao de vrsina: que le dize la cabsa porq̄ esta allí: y como han de venir allí: los dos sus subcessores: Bonifacio que estōces viba: y Clemēte quinto q̄ le avia desuēder dize las fōrmas malas q̄ ellos tenia dela simonia para ser creados pōtīfices: por lo qual el poeta le faze vna aspera yn crepaciō: trata la glosa dela correpciō fraternal: y como y quādo sea desfazer: trae la profecia de sant iuan desta tribulaciō q̄ la yglesia auia de padecer delos malos pastores y perlados: quexase del grā patrimonio que dio constantino ala yglesia: que se vsa mal dello: y da cabsa amales.

En el cāto: o capitulo. xx. se trata dla otra especie de fraude q̄ es delos adevinos bur-ladores q̄ andā en esta lo cūra desaber lo d̄ por venir: dlo q̄ la glosa trata largamēte: y pone muchas maneras desta mala arte: y trata dellas segū los santos doctores: pone la pena en q̄ andā por el fuego estos: las cabeças vueltas atras: y andādo a sy fasia atras avia destos grā cōpasiō el poeta: reprehēdele el maestro: y muestra a ansia-rao: y a tiresia adevinos: y a otros cuyas hystorias se ponē: y fabulas: con sus moralidades: y trata largamēte de mātō la virgē: y dela fundaciō de mātua por ella fecha: d̄spues le muestra a euripilo agozero: y fabla del y d̄ calcate troiano: y de otros: despues le muestra mugeres hechizeras: y trata la glosa d̄ bruxas torquinas: y otras malas especies d̄ hechizos: y maldades: tratase alfin: d̄ astrologia enel pasar dla noche.

En el cāto. xxi. pone alos barateros y trafagones: metidos en vn estanq̄ de pez ardiendo: dōde la glosa trata dela varateria: q̄ es: y en q̄ cōsiste: dize andar allí los demonios metiēdo a estos en la pez: pone cōparaciō enel arsana delos venecianos: dize como vīo venir vn diablo cargado al hōbro vn anciano de santa cita q̄ es luca: y q̄ voluia alla por mas de aq̄llos barateros que son muchos allí. el maestro mada al poeta que se ascōda debaxo vn peñasco: y el va atratar con los demonios sobre su pasada: salē ellos ale ferir: y el se aparta a fablar cō vno llamado mala cola: y por mano d̄ aq̄l se pone en paz cō los otros pone la glosa en esto notables moralidades: llama le el poeta: y ellos le queriā tãbien ferir: al fin se pacifican: y dizeles el diablo: del camino q̄ hā de leuar: dizeles la rotura de aquella peña que fue quādo la pasion de xpo dales diez diablos que les muestren el camino.

En el cāto: o capitulo. xxij. se cōtinua la materia delos barateros: y van el dante y su maestro en cōpañia de aq̄llos diez demonios: ponense sus nōbres y significaciones: dize el estruēdo diabólico cō q̄ yuan: pone cōparaciones dello acōbates: o corrierias de guerras y otras cosas: yuan los demonios: deseosos de pescar cō los garfios alguno delos barateros: sy se asomase fuera dela pez: y ellos asomabā algunas vezes: por la grā pena en q̄ estabā: y escōdiāse luego: al fin fue sacado vno cō el garfio de vn demonio: pone quiē hera: fizierō enel grādes justicias: al cabo los engaño y se saluo: y acogio ala pez: volaron trasel dos dellos: y siendo el ya acogido: voluierō ase ferir: el vno contra el otro cayeron ambos enel estanq̄ dela pez: y miētra los sacabā: el maestro y el dāte se fuerō fuyendo: y los dexaron en aquella labor.

En el cāto. xxiiij. se pone el temor con que yuan: y vieron venir alos diablos tras si el maestro abraço cōfigo aldāte: y dexose derribar dla peña abaxo: y así quedarō seguros delos diablos: q̄ no podiā pasar de su logar: fallā avaxo alos ypocritas: cargados d̄ capas muy pesadas: fablā cō dos dellos q̄ los ynformā dla pena: la glosa trata largamente dela ypocresia: que es otra fraude: trata tãbiē filosofalmēte delos sentidos

humanos: ynteriores: y eſteriores llegan adonde eſta crucificado en el ſuelo rayſas ſobre el qual paſan todos con ſus cargas: demandan del camino: y fallan que el diablo que gele a vía moſtrado los avia mêtido: dello qual el virgilio ſe turba y enoja: y la turbacion del: faze turbado al poeta y aſtigido.

En el canto veynte quatro pone vna deſcripci3n del tiempo poeticamēte: para deſir: como en el mes de febrero caben las eſcachadas que pareſcen niue: y ſe deſatan preſto que aſy fue el enojo de ſu maeftro que paſo preſto: trata la gloſa del año y de ſu reſormacion: trata dela virtud dela prudencia: ſuben vna aſpera roca: y cerca del grã canſacio del poeta: el maeftro le da buena doctrina y conuida al trabajo: pone en eſta volſa: o ſeno a los ladrones: y diſe la obſcuridad en que eſtaban que no los podía ver: deſpues que mas ſe llega: vey ſerpientes y nnumerables y eſpantables: y en trellas gente deſnuda corriendo: los quales lleuaban las manos atadas atras con viuoras: y ſierpes que los deſpedaçaban: pone la gloſa: diuerſas maneras d ſierpes dela libia y ethiopia: diſe de vna ſierpe que mordio a vno cerca dellos: el qual ſe encẽ dio luego todo y ſe torno ceniza: deſpues torno a ſe leuantar como eſtaba primero: cõparalo ala ave ſenis que aſy muere: y de ſu ceniza naſce otra vez: eſte dañado les diſe quien es: y fue muy cõfuſo de que el dante le conoſci3: y en pago le da malas nueuas de ſu patria: trata la gloſa: deſte pecado del furto: y qualidades del.

En el canto. xxv. ſe continua la meſma materia delos ladrones: y diſe el deſacatamiẽto que el ladron ya diſcho tuuo cõtra dios: y el pago que le dieron ciertas ſierpes: pone al ladron caco: y eſcriueſe ſu hiſtoria: pone otra traſmutaci3 de otro ladron: aquiẽ mordio otra ſierpe: y ſe conuertio en ſierpe y en hombre faziẽdoſe de ambos otra tercera eſpecie diſforme: y eſta traſmutacion: y la otra del que ſe torno ceniza: y otra que deſpues faze de otro que ſe torno ſierpe y la ſierpe hõbre: ſon tres maneras de ladrones vnos malos: y otros peores y otros peſimos: y ſerpentinos.

En el canto: o capitulo. xxvj. faze vna reprehension grãde a florençia dela mala criãca de ſus çibdadanos: y pone en eſte capitulo la pena delos engañadores con buenas palabras y grande elegancia: de que ſe ſyguieron grandes robos y muertes: y deſtruccion de pueblos: pone los metidos en llamas ardientes: que los traen eſcondidos: pone en eſto comparaciones poeticas: y la del carro de helias: y heliſeo: fabla cõ vlixes: y diſeles como ſe perdi3: y dõde.

En el canto. xxvij. ſe trata la meſma materia delos fraudulentos en guerras y malici3ſos con derramamiẽto de ſangres: y muertes: y diſe como ſyendo yda la llama de vlixes y diomedes: les lleg3 otra dentro dela qual venia el conde guido de monte forte: que los llama: y con el porque hera latino manda el maeftro que fable el poeta: diſele el eſtado dela romaña: y çibdades y tiranos dellas. deſpues el les diſe quiẽ es: y el caſo ſuyo largamente: y porque fue allí dañado: pone en el principio: vna cõparacion: del buey de metal que fue preſentado al tirano ſalaris: trata la gloſa: ſy en las guerras ſe puede vſar de engaños y fraudes: diſe como le abſolui3 el papa: y como deſpues de muerto: el diablo vencio en la diſputa a el: y a ſant frãciſco: y le lleuo: y echo ally.

En el cãto. xxviii. pone vna eſcuſaci3 ſuya de no baſtar a deſir tãtas feridas como vio en aql ſeno ado llega: y pone muchas guerras en q ouo grandes feridas: q todo no es y gual alo q allí vio: y en aql lugar pone a los ſciſmaticos: q fizier3 eſcãdalos y ſciſmas en la çriſtiãdad: trata dela ſciſma la gloſa: y pone las hyſtorias d aqllas guerras: falla a mahoma: el q̃l le fabla: y diſe como eſtaba abierto por medio como vna cuba feõda: pone ſu hiſtoria: y mãdale lo q diga de ſu pte aſray dulçino heretico: cuya hi

floria se pone: despues le fabla otro desnarigado y sin vna oreja llamado pedro de medicina: y dizele q̄ abise a los dos mayores de sano: q̄ se guardē q̄ los ha dematar el tuerto mala testa señor de arimino: y q̄ allí esta conel: quien no quisiera aver visto a arimino. **R**esponde el poeta: q̄ le fara su enbaxada si le dize quien es el que querria estar ayuno de no auer visto a arimino. **R**espondele como es el tribuno curion: que efforço al cesar a que pasase el rubicon contra los romanos: y echo aquella dubda en que estaba si pasaria: onno: pone la glosa la historia: de julio cesar: despues fabla al mosca: y vey vno llamado beltran del bornio: que trae cortada la cabeça del cuerpo: y traela en la mano como linterna: dize porque y como.

Enel canto. xxix. y increpa enel principio el maestro al poeta de su piedad que ha de aquellos dañados: y entrā enel otro seno donde pone otra especie mala de fraude que es la falsedad: la glosa trata della largamente: y dize como: y en que se comete: su pena dize ser: de diuersas enfermedades: segund fue la falsedad ponelos a todos en vna foya grandissima: y muy sedionda: cōparala: al hospital de valde cana: y amareina y sardinia: tierras de pestifero ayre: y donde ay muchos enfermos: y dize que no fue tal pestilencia la dela ysla egipta en que dela corrupcion del ayre murio todo lo viuiente: dize como estaban aquellos espíritus: por manadas y compaņias: en diuersas enfermedades: andando rastreando por el suelo: y vey dos que estabā en gran passion de se rascar: fablolos: y dizen como son latinos: y cuentanle su caso: y dize el vno como por vna cosa deburla fue quemado enel mundo su cuerpo: mas que en aquella pena no esta sino por que fue falso alquimista: y falso y trasfroco metales: trata la glosa largamente si la alquimia es licita: onno: dize despues contra la liuitandad de los seneses: y de ciertos mancebos que expendieron sus patrimonios en locuras.

Enel canto. xxx. se trata la mesma materia de falsarios: en otras especies: y enel principio pone comparaciones de ciertos rabiosos espíritus que andaban mordiendo ala gente: el vno hera de mirra: y el otro juanesquiti: pone sus historias la glosa: vto despues a vn monedero falso llamado maestro adan: finchado de ydopesia: y muerto de sed: dizeles la cabsa de su condenacion que fue por aquello: demandante quien son los dos que estan cabe el fumeando: dize como es la falsa que acuso a josep: y el otro: el falso synō que en gaño conel caualllo a los troyanos y aquel cō enojo que ouo: diole vna gran puñada enel vientre que sono: como vn tamborino: el maestro adan le da a el otra enel rostro: vienen en palabras villanas: el poeta estalos oyendo atento: reprehendele dello el maestro y trata la glosa: dela virtud dela tēperacia.

Enel cāto. xxxi. dize la verguença q̄ rescibio dela increpacion del maestro: y como despues el le cōsola: pone comparacion ala lança de archiles: q̄ fazia la ferida: despues metida por ella la tornaba a sanar: dize allí la glosa que es aquello: eneste canto: pone arder en vn pozo de fuego a los soberbios gigātes: los quales viendo deletos: pēso q̄ hera torres: y oyo sonar muy rezio vn cuerno: dize la glosa que fue: y significa: y pone la historia de **R**oldā: trata larga y finalmete dela soberbia dela qual es dicho en otras ptes: pone sus especies: y fias: daños y remedios: acercādose despues a los gigātes espātase d̄ ver su terrible grādeza: y d̄formidad: dize su tamaño: y llegā a mēbroth: el qual comiença con su fiera voca adar voces: las quales no entienden: y el maestro le increpa de su soberbia tratandole como a bestia: pasan de allí aver otro mayor: y mas fiero llamado esialte: el qual estaba atado con muchas bueltas de vna cadena: como los vto sacudiose muy rezio: el poeta penso morir de miedo: pasan auer

a antheo: al qual el virgilio ruega que los vate al cetro d lucifer: y el se inclina y los toma a ambos: y los vara: despues como mastel de nao se torna a leuatar: y los de-
ra abaxo: trata la glosa la hystoria de los scipiones: y de antheo: y de otros.

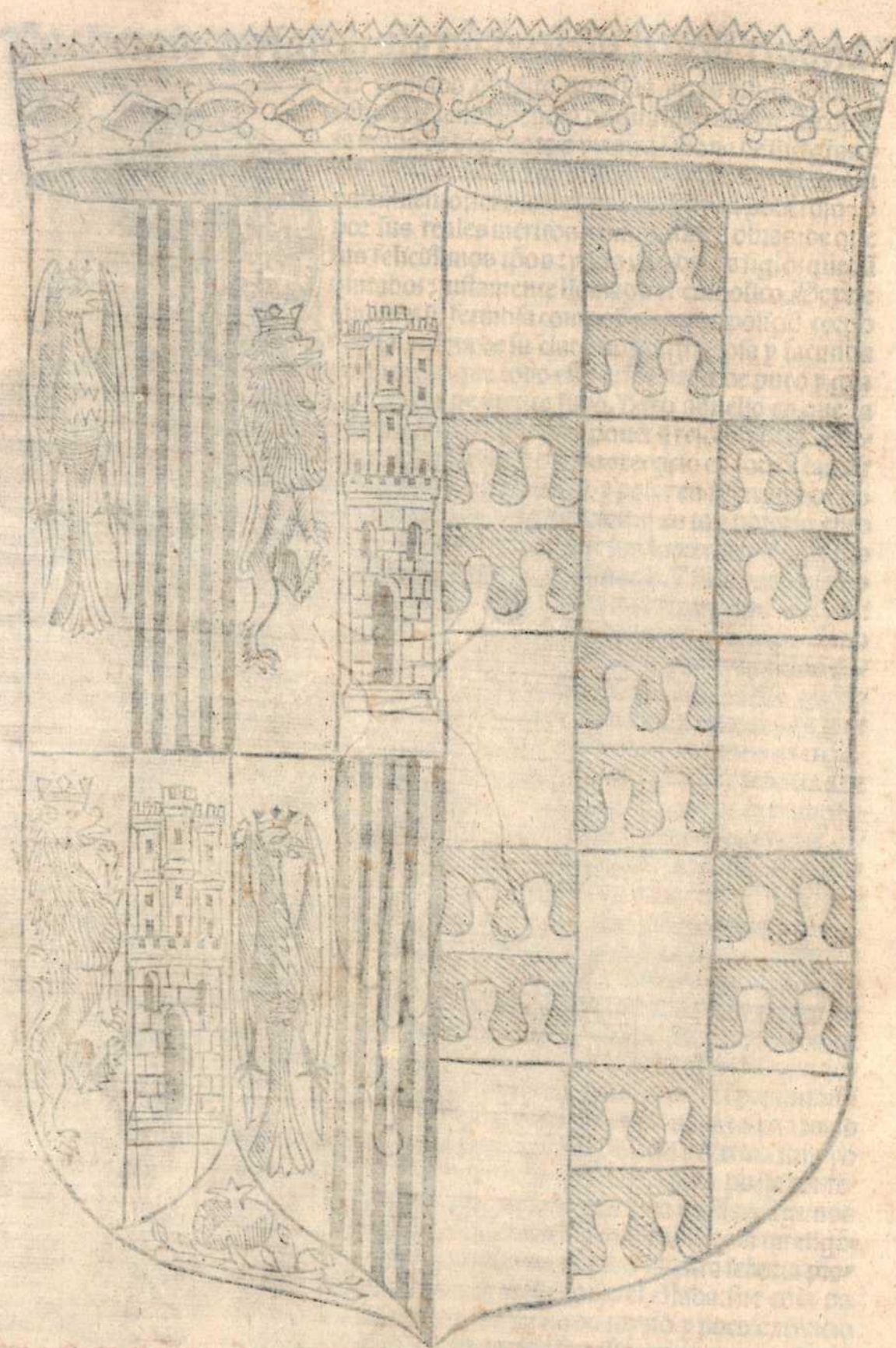
En el canto. xxxij. comienca el poeta a dezir la grand dificultad que ay endar fondo
al vniverso: y como avia deser para ello: su voz y su verso: despues faze vna exclama-
cion contra los desauenturados que alli estan: y yendo asy por aquella friura elaba
temblando: oyo dezir a vno: que no follase las cabeças de aquellos mezquinos her-
manos que alli estaban cabriuos y lasos: y mirando quien hera: vio a vno tapiado
en el pelo que parecia verle por vizio: pone en este tormento el poeta a los traydo-
res: y parte este cerco en quatro partes: la primera se llama cayna de cayn traydor q
mato a su hermano: la segunda anthenor: de antenor que vendio a troya: la terce-
ra tholomea: de tholomeo que mato a su suegro ximó machaueo: la quarta judeca:
de judas el traydor: en esta pone a estos traydores que a traycion mataron hermanos
y amigos: y ueltas las cabeças y ojos abaxo: dize como vio a los dos fijos de alber-
to señor del valle de visencio: y la glosa dize quien fueron: y su caso: pone despues
amor derete traydor fijo del rey attur: y al peruerso focacia: ponense sus hystorias: y
de otros: y topose con vno que no le queria dezir: su nóbre: trabole por los cabellos:
y alas voces que daba nombróle otro que se le manifestó: diziendo que hera buca: y
aquel enojado dello: nombra al otro: y a otros muchos traydores que estan alli: po-
nense sus hystorias: falla despues a otros dos en el pelo: y el q estaba encima comia
la cabeça: y lesos del otro: ruegale le diga quien son: y por que le muerde asy: decla-
ra gelo en el canto siguiente.

En el capitulo: o canto. xxxij. aquel que esta comiendo al otro: cuéntale largamente
su caso: diziendo como es el conde vgolino de pisa: y el otro el arçobispo rogerio: y
el testo: y glosa: cuentan vn diabolico caso: de como mataron a este conde: y a quatro
fijos suyos de hambre en cerrados en vna torre: cosa muy lastimosa de leer: que va
dicho muy particularmente: trata la glosa filosofica y medecinalmente: dize ayuno: en quã
tos días puede matar: y delas hedades: y qualidades: q mas o menos lo puede su-
frir: y tardan mas: o menos en morir: exclama despues contra pisa: blasfemádola: pa-
sa ala segunda parte del cerco: donde estan en el pelo: los segundos traydores: pue-
stos boca riba: y elados sus llozos encima de los ojos: y vn fray alberigo: le ruega le
quite aquellos yelos: dize les quien es: y ponese su caso: y dize le como los de aquel
cerco pueden parescer vivos en el mundo: que sendos diablos andã en sus cuerpos:
y las ánimas estan alla: dizele de branca deoria: y de otros genoueses: por lo qual
el poeta exclama contra ellos: y dize de los de romaña tambien quã malos son.

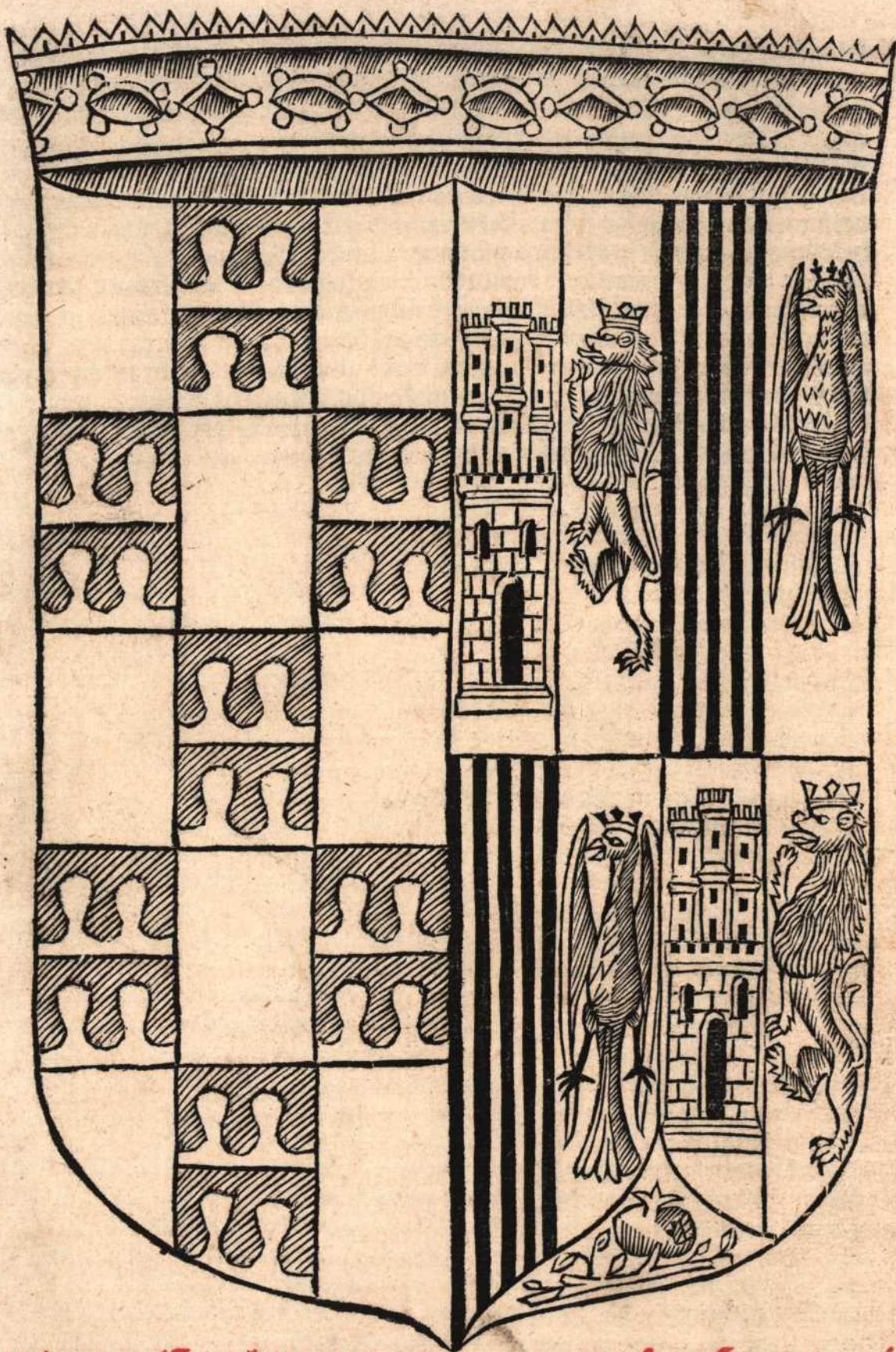
En el canto. xxxij. y postrimero: entra en la parte postrera: y mas baxa del cerco lla-
mada judeca: del nombre de judas el traydor: y luego comiençan aver los fieros pe-
dones del rey del ynfierno lucifer: de cuya semejança pone comparacion: a vn mo-
lino de vvento mirado en anocheciendo: aquien no supiese que es: asy parecia aquel
grand diablo con sus alas: deste rey son sequaces: y discipulos los malos reys dela
tierra: y los buenos: del rey de los reys xpo nro señor: el poeta se esconde de tras del
maestro: cubriendose de aquel ayre frio: y pestifero de lucifer: y ally dize aver visto los
coros de los demonios de ribados: y dize sus formas: y grados: y dellos y de su nu-
mero: trata la glosa largamente: y si se puede saber cierto numero de quantos sean:
y en aquel proposito se dize tambien del numero de los angeles lo q la sagrada escriptu-
ra tiene: dize las ánimas peruersas y diabolicas que alli vio tapiadas en aquel pelo:
y quando fueron llegados tan adelante que al maestro parecia tiempo: quito se de

lante del poeta: en manera que libremente el vïo a aquel gran diablo: príncipe de todos los malos: y de toda maldad: y dize como quedo de su vista sin muerte ni vida: dize que le vïo tres caras cō seys ojos: y seys mexillas: y debaxo de cada vna dos alas que heran seys: las quales: maneaba: y procedían dellas tres viétos que son los tres pecados que principalmente son en los demonios: las alas heran grandes: y conformes ala grandeza del payaro: mayores que ningunas velas de mar: defaçion delas del murciégalo: pone las colores delas caras: y que significan: ellas y su cresta de soberbia: trata se por la glosa larga y sotilmente: que fue el pecado deste malbado: y si desseo ser dios: to ygual a dios y como: y de que ygualdad: va poniendo su fermosura: y despues su fealdad: y la cabça: porque su danació: y de los otros demonios y anismas eternas: dize como mascaba con las tres bocas vn pecador en cada vna: y quiẽ es herã: y visto esto todo: dize que busqué salida: la qual muy sotilmente faze el maestro por las piernas de lucifer: fasta los muslos baxando: despues torna a subir: y sale al otro emisperio: y cansados se sien tan: y faze el poeta al maestro ciertas preguntas: que le satisfaze: y así salen al claro mundo: y tornan aver las estrellas.

[The page contains faint, illegible markings or bleed-through from the reverse side.]



Et d'azur une croix d'or sur laquelle est une croix d'azur
sur laquelle est une croix d'azur sur laquelle est une croix d'azur



Tradució del dante por don pero fernández de vi-
llegas dirigido ala señora dona Juana de aragõ.

Prohemio dirigido ala dicha señora doña juana.



E pensado conmigo diuersas vezes y llustrissima y muy excelente Señora de quã liberalmẽte la copio la mano de dios doto a vuestra señoria de sus grãas y dones: dexemos lo que naturalmente cõtraxo de su nascimiento: ser fija de tan alto rey y tã poderoso: y por sus reales meritos y inmortales obras: de que sus felicissimos tpos: y los venideros siglos quedã pintados: justamente llamado el catholico. Dese tambien su fermosa composicion y disposiciõ corporal: la viueza de su claro iunzio: graciosa y facunda eloquencia: que todo esto le fue dado de puro y gra

tuito don diuino sin ninguna precedencia de merito suyo. Pero aquello en que la virtuosa vida y conuersaciõ de vuestra señoria se pudo disponer a rescebir mas beneficios: y de q̃ mas la hemos de loar: que ha seydo su cõtino exercicio en todas las virtudes tpeologales y morales: yo tan bien lo quiero dexar y pasar en silencio por no ser notado de alguna especie de lisonja q̃ no es de mi condicion: y es tan notorio ento dos estos reynos que segund mi rudeza: mas seria disminuir los loores devidos a sus excelentes virtudes que acrecetar les ninguna mayor estimaciõ. Y sola vna cosa no puedo ni quiero dexar de loar con aquella pequena fuerça que alcanca mi voz y mi baxo sentido. Que seyendo criada vuestra señoria en tanta delicadez y seruicio como le hera deuido: nunca desde su niñez: segund yo soy informado: se deleyto de los vanos fauores y triunfos que le heran ofrecidos. Antes fuyendo todo aquello quãto cõ la grandeza de su estado se podia compadecer: continuamente procuraba de se retraher como el buẽ religioso a su celda. Y ally no en ociosidad ni en vanos exercicios muliebres: mas en letras y reuolucion de libros continuamente se exercito. De manera que cõ aquel contino y laborioso estudio. Y con la prõptitud de su viuacissimo ingenio consiguio no mediocrementel las letras latinas. Y asaz competente introduccion en la logica y filosofia moral. Y mucho de los poetas y oradores. Y como despues de su felicissimo matrimonio con el muy illustre señor dõ vernaldino fernãdez de velasco condestable de Castilla: que para luengos años y seruicio de dios sea: mucha parte de su residencia y morada aya seydo en esta cibdad de burgos: entre los otros seruidores suyos. Por su grande humanidad ha mostrado tenerse por muy seruida de mi: dignãdo se fazer me merced de su dulcissima conuersacion con mayor familiaridad y domesticidad que mis pequenos seruicios y baxos merecimiẽtos de uian conseguir y entre las tales familiares platicas. Conosci ser vuestra señoria doctissima en muchos auctores. Pero ser le mas familiar y delectable. El profundissimo poeta dante tostano: del qual no sola mente muchas auctoridades referia: mas parece retener amente la mayor parte del: y como quieta que dela doctrina suya yotobe alguna pequena noticia mientras resedi en la corte romana: agora por le conferir mas con vuestra señoria: tome con mayor cuidado la lecion suya y vistsos algunos auctores que le comentaron: con asaz trabajo cõsegui por la mayor parte la inteligencia de su tan graciosa obra: y entre las platicas dello me mando vuestra señoria probase ale trasladar en nro vulgar castellano ansí en verso como el estaba: fue cosa para mi muy graue y dificultosa. Así por la rudeza de mi tardo iunzio y poco exercicio del trobar como por algunos impedimẽtos y negocios familiares: y como vn poeta dize. Vacue carmina mentis opus: que el escrebir versos es obra de entendimiento delocupado: mas como el obedescer a vra señoria no me hera arbitrario: o voluntario

sino subieto a neçessidad efforçeme contra mi flaqueza paresciendo me menos ma-
lo ser notada de vuestra señoria mi ignoracia que mi desobediencia. fauorescido pues
dela auctoridad y mandamiento de vuestra excelencia. Probe a fazer los tres cantos
dela primera cantica para enellos le fazer la salua como vno de sus maestre salas: cer-
tificome que se contentaba dello mandando se continuase y asi acabe toda la prime-
ra cantica que es del infierno: con tanto trabajo que oue miedo de quedar me alla
si a vya señoria agradare y fuere seruida q̄ mas se cōtinue: cada vez q̄ soplare el fauor
de su mādamiēto cobzare nuevas fuerças como antheo. Con vna cosa conluyo esta
prefacion quel fazer coplas veo ser tenido en este reyno por acto liuiano y de poca au-
toridad: y que por ventura sere notado de no conuenir ya tal exercicio ami hedad: la
cabsa deste herroz: que en verdad lo hes. lba procedido de que esta lengua castella-
na es tan copiosa: que todos pueden enella fazer coplas y las fazē buenas: o malas:
asi que la cosa esta en manos de quien quiera: y no se puede dezir dello que por raro
es precioso: y lo que peor es que no se fazē coplas sino de vanidades y motes y de
amores. De manera que no por culpa del trobar: sino de aquellos q̄ dello mal vsan:
es venido entan liuiana opinion: que quien haze coplas es visto fazer cosa de peque-
ña auctoridad: mas lo cierto es muy excelente señora: que en todas las lenguas: la
flor dellas como dela farina es el verso. Y ansi en verso fueron escriptos muchos li-
bros dela sagrada scriptura: como el salterio: y todos los profetas. El libro de job:
Cantica canticozū: y otros muchos que en la traslacion fue trabajoso guardar se la
cōsonancia: y no se pudo ansi transferir. quantos santos y doctissimos varones escri-
uierō en verso. Y la yglesia muchos delos loozes de dios en versos los cāta: en hym-
nos en prosas consonantes. Desuario es perder tiempo en confutar tan vana y vul-
gar opiniō: pues coplas castellanas: quātos grauissimos varōes las escriptuierō. Bō
yñigo lo pez de mendoca visaguelo delos señores de vya magnifica casa de velasco.
El graue y doctissimo iuan de mena fernā perez de guzmā: gomez mārrique: don al-
fonso de cartajena obpo de burgos. y otros grauissimos auctores. Pues quede se el
loable exercicio dī trobar en su debida auctoridad: y culpados los que para sus va-
nidades mal lo emplean: perdone vya señoria: sy ha auido en esta introducion algu-
na prolixidad: como al rustico quenō sabe dezir su intēciō: sino por muchas palabras

Dela vida y costumbres del poeta.



Os interpretadores o glosadores de algund auctor suelen premitir
su vida y costumbres: lo qual fazen tambien los que comentaron este
notable poeta: que escribē su vida y virtuosas costumbres. Especial-
mente el docto y muy elegante xpōforo landino que meior y mas co-
piosamēte q̄ ninguno le comento: al qual yo en esta glosa: z̄ interp̄ta-
ciō: mediāte dios: mas q̄ aningūo dlos otros entiēdo seguir. Dize dī
linaje mas antiguo de dāte: q̄ la familia dlos frāgi paneos: fue dīa orde dlos senado-
res romanos: dī q̄l dize ser nascido el glioso doctor dela yglia sant Ambrosio. y de a-
q̄l linaje dize venir el nro poeta dāte. Pero tomando su parentela mas de proximo.
Dize que cacia guida su tercero aguelo: del qual haze mencion en el. xv. y. xvi can-
to del parayso: fue casado con vna donzella ferrareza del noble linaje delos aldige-
ros: dela qual el fijo prūnero que obo: tomo el nōbre de aquel linaje: y porque este
fue notable persona y de mucho valor: tomaron sus descendientes el nombre de aq̄l
linaje: como este auia fecho: y que despues quitādose la letra. B. por vso del tiempo:
dexaron de llamarse aldigeros y nombraron se aligeros: o dize que fue por ventura

porque ellos traen vnas alas por armas. Este primero que dezimos auer se nombra do aligero: tobo vn fijo del mesmo nóbze: que fue aguelo deste poeta dante: fueron estos pdecessores suyos mucho antiguos y nobles cibdadanos dela cibdad de florencia: su morada fue enel sesto de san pedro: vezinos alos donatos: y alos de pacis: nascio dante enel año. de mill 2 dozientos y sesenta. Enel pontificado del papa clemete quarto. Y no se due dexar en oluido vn marauilloso sueño: que su madre: estando preñada del: poco antes de su nascimiêto soño. Paresciale estar en vn verde y florido prado y cabeyna cristalina fuente: debaxo de vn laurel q paria vn fijo. El qual algund tiempo se mantenía delos cogollicos de aquel arbol. Y beuia dela fuente. Y que en breue tiempo crescido: se fazia pastor. Y queriendo cortar delas ramas del laurel capa enla fuente: y supito saltia della fecho pauon: y no hera mas hombre. El vocacio interpreta este sueño larga y prolitamente. Pero en suma lo que dize es: que ser pastor significa auer apacentado el mundo de su doctrina poetica: filosofica: y theologal. Y las fermosas y doradas pendolas del pauon. Significan sus graciosas y aureas sentencias. Y del tal sueño ninguno: se deue marauillar. Porque en diuerfas regiones y tiempos se ley: auer precedido al nascimiêto de algunos grâdes varones: algunos prodigios: señales y sueños: que significaron la grandeza y merecimientos de aqllas personas: ponen exemplo el vocacio y xpofozo: enel sueño del rey astiages: que fue rey delos medos: que soño que del viêtre de su fija: nascia vna cepa cuya sombra cubria toda la asia. Y della nascio el rey ciro que toda aquella parte en señoreo. Enel santo doctor de suso nombrado santo Ambrosio acaescio lo del enxambre delas auerjas que estando enla cuna sele entraron enla boca. En santo Domingo en sâto Tho mas de aquino en otros santos antes de sus nascimientos acaescieron sueños: o señales que prenosticaron su santidad y excellencia: tornando pues a nro poeta. Desde su niñez començo amoftrar muchas señales y muy ciertos indicios de su grâde prudencia y doctrina que hauia de tener y tal se mostraba su rostro de vibeza y iuzio singular: en su niñez fue preso de amor d vna bellissima dōzella fija de folco portinari noble cibdadano florentin: llamada vice: ala qual despues siempre el nombro por mas digno nombre beatrice. Y dize della en ciertos versos suyos q auia ocho años: y que el no pasaua del noueno: aesta amo con tan seruiente amor: no solamete quando viuia mas ayndespūs de muerta enel vicesimo quarto año de su hedad que acerbissimamente por luego tiempo la llozo. Enlos sus primeros años de estudio mucho aprouecho enla oratoria. Pero mucho mas enla poesia fue bien docto enla logica y filosofia natural y moral y theologia: grâde astrologo y cosmografo: mucho se deleyto de musica y fueron le muy familiares todos los singulares musicos de su tiempo: no le salto animo ni fuerça para la disciplina militar. Y muchas vezes se fello en armas y en guerra: y enla muy peligrosa batalla de campaldino. Virilmente peleo en q fizo honora y y vtilidad a su pria: y tornado al su amor d beatrix: fue le tãto graue el dolor d su muerte: y el dseo della q siẽpre viuio en cõtina tristeza y lagrimas: cõsejo fue de sus amigos q tomase muger porq fuese mitigado el furoz de su cõtina angustia en que viuia: saliole al reues q como quiera que caso cõ muger nobilissima del linaje dlos donatos llamada gema: y ella fuese honesta y cumplida de muchas virtudes. Pero fue tan braba y rēsillofa q vencio ala socratica xantipe. Para la dulce condicion del dante fue aquello tan enosofo: que al fin nola pudo sofrir: y la aparto de su compania ental determinacio que despues ni enla patria ni enel destierro nunca mas cõfigo la touo doblole aquello el dseo de beatrix y de su tã graciosa conuersacion. No fue de pequeño cõsejo enla administracion dela republica.

Antes tan prudente y tan amador dela justicia y defensor della que seyendo por ello mucho amado del pueblo: y estonces no se faziendo eleccion delos magistrados por suertes sino por votos. Enel. xxxv. año de su hedad fue elegido por vno delos priores: el qual magistrado es el superior en la republica florentina. Mas las cosas tan sujetas ala temeridad dela fortuna alas vezes donde se espera honor y descanso: nasce tribulacion. Especial en pueblo inficionado de tan pestilentes contenciones como ala sazón en aquel heran lo qual dâte expreimento en si: que hauiendo administrado aquel cargo con grandissima integridad: donde esperaba dones y gracias: contraxo odio y grande inimizia por donde fue su perpetuo destierro dela patria: la qual estaba diuisa: en guelfos y gebelinos y ayn aquellas parcialidades tornadas a diuidir entre sy mismas en blancos y negros como adelante en la glosa se oira: deo diuice: tento dante quanto el pudo diuersas vezes la concordia: y de amatar aquel fuego tan encendido y no pudiendo: quiso dexar el cargo y apartarse a veuir en vida ociosa de letras: y contemplacion diuina: mas lleuaron le contra su deseo y bué proposito los ruegos de amigos y alguna ambición q̄ en todas casas mora. Cresciendo pues de dia en dia las ciuiles discordias: y auiedo se juntado en el monesterio dela trinidad los principales dela parte negra a tomar sus escandalosos consejos: fue molesto adante que tales juntas se fiziesen de personas y en logares priuados. Y tanto valio su auctoridad que fueron desterrados micer corso donati: gieri espina: y otros de aquella parte: y an si mesmo dela otra: micer gentil: y micer torregiano: y cerqui con otros. Por donde ambas partes le fueron enemigas: al fin no cessando las diferencias: fue fecho embaxador a Bonifacio octauo en la qual legaciõ estuuu dudoso porque no veyá quedar en sus compañeros: del oficio: persona de tal recabdo que en tanta turbulencia y tempestad supiese administrar y guiar el gouernalle por lo qual estando como abstraydo y fuera desy: fue oydo desir: sy yo voy: quie que dara: y si yo quedo quien pra: la qual palabra sus emulos la interpretaron agrande a rogancia y soberuia: como si en el solo estuuiese el reparo dela gouernacion publica: al fin fue a roma en su embaxada: subcedio lo quel temia que micer corso tornó en florencia: y pudo tanto con su parcialidad: que dante cō otros nobles cibdadanos fue confinado por siempre: y sus bienes confiscados: este prouecho y galardón sacó el nuestro poeta: de su trabajo y grande integridad: tento despues en vano muchas vezes tornar ala patria: no a prouecho ni pudo pacificar a sus enemigos: penso tornar con armas y por fuerza: juntando se con otros confinados: fizierõ gente y capitán al conde de romena: tan poco subcedio el efecto: pasó la montaña de apenino: y fue rescebido de alberto dela escala señor de verona muy beninamete: tal fin se fue a paris donde asaz pobremente viuió algũd tiempo en continuo estudio y allí puso conclusiones en todas sciencias y publicamete respondio ad omne quare: pasando despues enrico emperador en ytalía: cobró nueva esperança de recobrar su patria: y fue se a el: el qual dlos florentinos se mostraba que xoso: y persuadióle que dexase el cerco que tenia sobre brexa: y se viniese a florencia: el emperador lo fizo: mas venido en pisa acordo dese yr por mar a roma a rescebir su corona imperial: despues tornó la vía de florencia: no fue rescebido en ella: y tornado se a roma en vn lugar llamado bon conuento murió: perdida ya dante la esperança de retornar ala patria: pasó en la mañana: y de guido novelo señor de rabena fue graciosamente rescebido: donde puso su domicilio: y ally por la mayor parte fizo y acabo esta comedia: y despues de algũos años que ally viuió: fenescio su vida en el año cinquenta y seys de su hedad: fue sepultado con solenes exequias en aquella cibdad de rabena en el monesterio delos

frayres menores: fue dante de estatura mediana: la cara algund tanto luenga: los ojos gruesos: nariz aquilina: el color negro y así la barba: y el cabello que de mas de ser negro hera crespo: por ende se cuenta por cosa graciosa: que pasando dante en rabea donde estauan ciertas dueñas: la vna le mostro alas otros y les dixo: aql fue al ynfierno y es tornado de alla: la vna dellas respondió: bien se le parece que desotrahe abumado el rostro: y el cabello herizado: su figura de natural: quedo de mano del grand pintor giotto florétino: y esta en la yglesia de santa cruz en la capilla del poesta fue graue en la fabla: pero muy gracioso: vistiose siempre honestamente: avn quando estaua en su casa y en grande patrimonio: en comer y beuer muy continente: aborrescio mucho a los golosos y voraces: dezia ser vestiales hombres y que venian por comer: tenia muchas vezes pensamientos profundos: fue cobdicioso de leer cosas nuevas: tanto que en vn lugar muy ageno de lectura en vna fiesta donde dançaua: sufriendo alas manos vn libro le paso todo: que no vio ni entendio cosa ninguna dela fiesta: fue elegante en fablas no pesadas: y en su republica fizo muchas que fueron en grand manera loadas: fue embiado por embaxador a muchos principes y comunidades: y reduxo en luz todo ornamento retorico y poetico: en sus tiempos quasi del todo perdido: escribio en latin eglogas: y en oracio soluta latina: tres libros intitulados monarchia: y otros de vulgar eloquencia: escriuio en vulgar toscano muchos sonetos y caciones: y esta marauillosa obra que llamo comedia: delas excelencias de la qual diremos adelante: donate domino.

Introducción.



Deue se notar que el dante scriue su obra en verso que comunmente tiene onze: o doze syllabas conforme al trobar castellano de arte mayor: en que juan de mena escriuio el su laberinto delas trezietas coplas: y por que aquella manera es tan conforme al verso suyo: y tan bien porque es mas graue y de mayor resonancia como conuenia a tan graue auctor: yo fize esta traslacion en aquella forma de trobar que propriamente es verso heroyco que en lengua greca significa alto: o superior porque heros quiere dezir en nuestra lengua mayor: o señor: así mesmo es de saber que dante escriue coplas de tercetos q̄ así los nombra el toscano: correspondiēte el tercero pie al primero: y despues el primero del terceto siguiente al segundo: de manera que aquellos quatro farian vna media copla de arte mayor: q̄ como es de ocho pies viniera así justo al talle: pero como escriue de tres en tres: en dos tercetos faltan dos pies para vna copla del arte mayor ya dicha: yo proue a los fazer así en tercetos: la qual manera no es en nuestro vso: y parecia me vna cosa tan desdonada q̄ lo dexe: quedo el defeto ya dicho de faltar en cada terceto vn pie para la media copla: y dos pies en cada vna entera: estos yo acorde de los suplir desta manera: que algunas vezes ocurriendo de mio algund buen pie que mas aclare su testo: o cōfirme su sentencia pongo let y aya paciencia el dante que en su brocado se pōga algund remiendo de sayal que mas le faga luzir: y el filosofo dize: que de miserrimo ingenio es siempre vsar delo fallado: otras vezes suplo aquellos pies delo que alguno d̄ sus glosadores dize: y otras tan bien y las mas: quando buenamente se puede fazer: tomo el primero y segundo pie del terceto siguiente y así se fazen sus dos: y alas vezes tres tercetos vna copla de ocho pies. Note se tan bien: que el q̄ trellada de otro anda tras el consueyto: y no puede yr como ni quanto quier: y así van algunas vezes pies algunos forçejados que no se pudo: o no se supo mejor fazer: resciba se

la buena voluntad q̄ ninguno da mas dello q̄ tiene. Ansi mesmo se deue notar que tressa-
dar se vna lēgua en otra no solamēte en verso: pero ni en oraciō soluta: o prosa q̄ al-
guos llamā. Es imposible tressadarse por las mismas palabras q̄ no fuese la mas de
sabrida cosa del mūdo: porq̄ en vna lēgua tiene vna cosa gracia: y dicho en otra por
aquellas palabras seria muy frio: por ende aquí en todo quāto delas mesmas pala-
bras se puede vsar se faze: pero en muchas partes se toma el sentido y intencion mas
que no las palabras mesmas: alguna vez fuera del testo se pone alguna reprehēsiō:
o consejo: de mio con licencia del dante como dicho es.



Daremos pues principio a esta interpretacion cō su comēto: o glosa
inuocādo la diuina ayuda: no sin mucho temor de nauegar en tā pro-
fundo mar y cō tan flaca y rota varca de mi baxo ingenio: plega aq̄l
a quien todo bien plaze y de quē todo biē procede como el xp̄ofozo
lo dize alūbrar mi entendimiento y cūplir le de su gracia: para q̄ este
trabajo y deseo nuestro sea aceptable en los ojos de su eterna bōdad
por los meritos de su glōsa madre nra señora thesorera de todas las gr̄as: en quē es
toda nra esperāca: y q̄ dello se cōliga prouecho para nras costūbres y buē venir.
El doctissimo xp̄ofozo landino q̄ como diximos mejor que ninguno otro comēto esta
obra: lo ala como es razō por muchas palabras: en efecto dize: esta inuēciō del poeta
auer seydo excelētissima sobre toda otra obra de poesia: en la qual la tā alta eloquen-
cia sup̄a no trata como homero y virgilio y los otros poetas: las crudas feridas de
marte: las lagrimas de venus: las batallas thebanas y troyanas: los herrores de vlti-
res: y las otras infructuosas fantasias en q̄ tāto se fatigarō: mas la nra comedia cō su
ma eloquēcia: trata las eternas penas infernales debidas alas maldades hūanas:
para esp̄tar los hōbres de los pecados: esfuerca los: cōlas tēporales penas purga-
torias en q̄ aq̄llas se comutā por la penitēcia: cōbīdalos alas virtudes cōla alegría
y gozos celestiales. Ansi que la su profundissima mēte: abraça el cielo: abraça la tierra
abraça el tartareo reyno: andādo siēpre debaxo dela enāgelica doctrina: por las vias
dela filosofia methafisica y theologia: y cerca desto iusta y razonablemente el se alar-
ga mucho: mas en la verdad tanto: q̄ sería gr̄ao prolixidad escreuir se todo: remito
me a quien por el mas largamente lo querra ver: solo quiero se sepa que el auctor lla-
mo comedia a esta su obra: por q̄ la comedia comiēca en turbado y atribulado princi-
pio como en esta fue: y acaba en alegre y gracioso fin. Comedias escriuierō muchos
poetas: entre los quales terēcio y plauto: que de latinos son los mas nombrados:
tragedias escriuio seneca y otros muchos latinos y griegos. Es la tragedia por el cō-
trario: q̄ comiēca en gracioso y pacifico principio y acaba en muertes: o graves dis-
cordias: fizo este poeta la comedia ya dicha partida en tres partes q̄ acada vna de-
llas llama cātica. La primera trata del infierno: la segūda del purgatorio: la terce-
ra y vltima del parayso: los capitulos: o particiones destas cāticas llama el cantos.
En la primera cantica ay treynta y quatro cantos: o capitulos q̄ podiamos nōbrar:
y en las otras dos: cada .xxxiij. que son todos ciento. La exposicion desta obra faze
el xp̄ofozo declarando no solamente el sentido: o entendimiento literal: pero tā bien
el tropologico: o moral que todo es vno: y el alegorico que propriamente diremos
eclesiastico: o catholico: y el anagogico q̄ quiere dezir mas alto: o celestial: y estos
tres sentidos moral y catholico y celestial: porque tienen entre si mucha conuenien-
cia y por no andar alternādo cōla diuersidad de nōbres: nōbra sentido alegorico por
todos tres. Ansi pues comiēca con la gracia de dios. El primero terceto dela prime-
ra cantica: que en verso castellano dize. En medio el camino. 7c.

Duisdabame de dezir vn acuerdo por mi tomado: que creo no sera desplazible a los leyentes: y es: que en algunas escripturas fechas originalmente por algunos notables auctores: o trasladadas dela lengua latina en la nuestra castellana: pone las auctoridades del latin: asy en sus palabras latinas: despues toman las en castellano: lo qual ami parescer es muy enojoso: al que sabe latin y al que no lo sabe: por que al q lo sabe: dale enojo romancar gelo: y auendolo leydo vna vez en latin: que lo torne a leer otra en romance: y al que no lo sabe: cortale su lectio que leydo y atrabesando se delante el latin ni lo sabe leer ni entender: y halo de saltar: y abuscar el romance: que tan poco es sin enojo: por esto yo: pues esta escriptura es en romance castellano: pongo las auctoridades asy en castellano: que a los vnos y a los otros puede satisfazer: y sy el mas docto: mas contentamiento quisiere: busquelas cotas y logares que se allegan: y cojalas en su mesma fuette: corrigiendo todo lo que le pareciere: digno de correccion: la qual con toda humildad desde agora yo rescibo y acepto: y sy algo se fallare por mi escripto que bueno y loable sea no se atribuya a my pues no es mio: sino de los doctos escriptores de quien se tomo: de los quales tan poco hera en lo cierto: porque la verdad do quiera q se falle: del espiritu santo es: todo lo q fuere digno de reprehension: se a tribuya a my ignorancia: que confieso ser mucha: especialmente si fuere diuerso dela catholica verdad sea auído por no dicho: y yo lo casto y anulo: porque es herro: de ignorancia y no de malicia ni presuncion.

Lanto.

Lanto primero dela prima cantica y comedia del diuino poeta florentino dante aligero: o capitulo primero que todo es vno.

En medio el camino que va nuestra vida
por vna grand selua me fallo y obscura
o qual ella fuese quanto es cosa dura
dezirse: y la via derecha se oluida
renueua esta selua saluagia afligida
espanto en pensarla tan aspera y fuerte
que poco mas es amarga la muerte
y el miedo que pone su triste venida

larga y difusa materia: en se dezir solo lo necesario crescera asaz el volumē, pues ver nemos ala exposiciō del testo diziēdo primero delos glosadores de este elegātissimo poeta: q̄ fuerō diuersos y en diuersos tiēpos los q̄ le comētarō y declararō. Primero fuerō dos fijos suyos: frāscisco y pedro: el vno le comento en latin y el otro en su vulgar toscano. Despues biē benuto y molese en latin asaz elegāte: despues le comento jacobo volonēs en su lēgua boloñesa: ansi mesmo ricardo theologo frayle carmelita no: otro andrea napolitano: guiniforte juriscōsulto de vergamo. Comēcole acomētar johā bocacio florētino mas no lego su obra sino al medio dela. i. cātica: y mas postreramēte frāscisco de buti en lēgua pisana: este despues de bocacio mas q̄ ninguno delos otros se efforço de abzir y declarar el sentido alegorico: finalmēte xpōforo lādī no en nros tpos meior q̄ todos le comēto y declaro ansi enel sētido literal declarādo la letra: como tā biē en los otros entēdimiētos y sentidos q̄ hemos nōbrado: los q̄les como diximos nōbra por solo el nōbre de sentido alegorico: mas ciertamēte muchas materias se tocā enel texto q̄ el las dexa de tratar: y otras pasa muy breue las q̄les cō asaz estudio he recolegido: y puesto cō la mas breuedad q̄ pude asi q̄ dī su comēto por nemos todo lo necesario: y anidiremos mas lo q̄ pareciere prouechoso: y cōuenible: y en todo lo q̄ fuere suyo faremos mēciō del. muchos vocablos tābiē dexa el de declarar autēdoslos por claros como lo herā para el: y para q̄l q̄era q̄ pfectamēte tuuiese la lēgua toscana: mas ami herā muy escuros: asi q̄ los comētos latinos q̄ oue alas manos me fuerō muy prouechosos para la inteligēcia deste poeta: ansi mesmo el dicho xpōforo como hōbre muy elegāte algūas vezes se alarga tāto q̄ fuera cosa muy prolixa y avn enoiosa dizirlo todo y por eso en algūas ptes dōde me hes muy notorio la prolixidad: pōgo su intēciō mas breuemēte: ansi como en loores de su p̄ria q̄ fue florēcia: y en cosas semejables: enlo q̄l avn q̄ tēga razō: la aficiō y el sabor q̄ enello toma le faze algo demasiado alargar: pues viniēdo al testo del dāte en nra lēgua interpretado dize  En medio el camino  Lādino dize: q̄ no pequeña diferēcia falla entre los glosadores: q̄ entēderemos por el medio camino d̄ nra vida porq̄ algūos dize q̄ el medio dīa vida hūana es la noche: y la noche entēdē por el sueño: mouidos creo por la sentēcia de aristotele q̄ dize en la ethica: ningūa diferēcia auer ētre los b̄tos y miseros: en la mitad dela vida: entēdiēdo por el sueño quādo no sentimos biē ni mal: asi q̄ el poeta etiēda aq̄ por el medio dīa vida: la noche: y por la noche el sueño: adenotar q̄

Marrado hemos breuemente la vida del poeta el titulo del libro y la intēciō suya que es alāçar vicios y pecados y inperir virtudes. Diximos algo avn q̄ breuemēte tocado dela excelēcia suya. Pero no tā largo quāto a ella se deue porysar de breuedad que segūdo es

Esta reuelació ouo en sueño: o esta cōtēplació touo d'noche: por vētura q̄riēdo iustar a sāt joā euāgelista q̄ dormiēdo sobre el pecho de nro redēptor le fuerō reueladas las celestiales cosas del apocalipsi. Esta exposiciō no plaze a landino: q̄ dize seria forçar mucho el testo a fazerle d'zir esto: cō tāta obscuridad: y q̄ no es cōuenible ala elegācia d'el poeta: otros dize q̄ quiere entēder por el medio del camino dela vida la meytad de su vida pero q̄ sea la meytad dela vida hūana: diuersas opiniones ay entre los q̄ dello escriuierō: aristotile enel libro d' republica parece aprobar la sētēcia d' ciertos poetas q̄ partierō la vida hūana por setenarios: los primeros siete años dā ala infancia: los otros siete ala puericia: los otros siete cō que llegā a veynte vno: ala adolescēcia: despues ponē dos setenarios cō q̄ llegā a treynta y cinco: por la iunētud: y esta hedad dize el aristotele ser dispuesta y perfecta acelebrar infimomo: despues vienē la hedad viril cō dos setenarios q̄ llega a quarēta y nueue: enel qual tpo es el hōbre de perfecto cōsejo: y no diminuido delas fuerças corporales: así q̄ es inuy apto al gouerno dela republica: finalinēte ponē tres setenarios para el resto dela vida: cō q̄ llegā a setēta: parece q̄ aduino aristotile por q̄ murio a los setēta años: esta hedad parece poner el profeta dauid ala vida humana diziēdo: los dias de nuestros años seran setenta: y si los mas rezios y potētes llegaren a ochēta: dēde adelāte trabajo y dolor. pītago ra samio puso el fin dela hedad en ochēta años y tāto viuio: mas la comun opiniō y que mas se vey por esperiēcia es la q̄ dezimos de dauid y Aristotele en los setenta años: y así el nuestro poeta teniendo esta determinacion: toma aqui el medio de su vida por treynta y cinco años: en los quales el comēco esta notable obra: y sin dubda quanto al sentido literal esta es su intēciō y intelligēcia cierta: prueba se por lo que el mesino dize enel canto: o capitulo. xv. hablando con micer bruneto latini: dize ayer demañana mi hedad avn no llena. Xpōforo landino va mas adelante en esto cō el sentido alegorico: y dize que atan alta obra: deuimos pensar otro mayor principio: y dize que así como homero por vlixes: y virgilio por enneas: pusierō personas que buiscasen conosciēto de los vicios para los suyz y purgar se dellos: así dante pone así mesino cō la guja de virgilio: abuscar el tal conosciēto del daño y penas de los peccados: y premio delas virtudes: porq̄ seyēdo el hōbre cōpuesto de anima y cuerpo: vemos q̄ el anima es simplice y diuina y semejable adios: mortal icorruptible: capaz del conosciēto de dios y delas cosas diuinas: el cuerpo por el cōtrario cōpuesto d' quatro materias cōtrarias: y corruptible pesado y enfermo obscuro: y lleno de tiniebras y ceguedad: pues el anima metida en esta obscura carcel: pierde quasi todo su celeste vigor: y por la tiniebra d'el cuerpo q̄da priuada dela luz d'razō: y sepelida en la pesadumbre d'el cuerpo: así q̄ d'ningūa d' sus excelētes potēcias puede vsar así vemos al hōbre no solo en la hedad infātil: mas avn en la adolescēcia y grād pte dela iunētud: venir segūdo la sensualidad: y porq̄ no conosce otro sino aq̄llo: no piēsa ser otra cosa buena sino la deletable a los corporales sētidos: ni cosa mala sino la q̄le cōtrista: y como beodo y soñolieto no conosce pa q̄ fue criado: ni su ignorācia en q̄ esta: fasta q̄ comiēca amadurar en la hedad: pte por algūa esperiēcia y pte por doctrina y preceptos de mas sabios: lo qual es ya en la meytad dela hedad a los treynta y cinco años comiēca adespertarse en la razō: y conosce estar en obscura selua de ignorācia y vicios por la cōtagiō del cuerpo: y estonces dize. En medio el camino dela vida fallarse en selua obscura: delas tiniebras dela ignorācia: de los apetitos dela sensualidad: q̄ fasta alli ha seguido: comiēca de abrir los ojos ya enel comiēco dela hedad madura diziendo en medio el camino. ¶ Que va nra vida ¶ Esta palabra q̄ va: no es del testo del dāte: mas puso se por fazer el verso y iustamēte se dize nra vida y q̄ siēpre va ala muerte sin parar yn momēto. El apostol dezia no tenemos aq̄ cibdad pmanesciēte: a los hebreos. ca. xiii. La vida nra no es puesta en eternidad adonde toda cosa es estable:

eterna quieta: mas es puesta en tiempo q̄ no es otro sino vn cōtino discurso y fluxo: el filosofo en los físicos dize. El tiempo es medida d̄l mouimieto (Comēco de auer tiē-
 po: en comēcādo el mouimieto) De primero estaua en eternidad: como estara quan-
 do se acabe el mūdo: y cesen los mouimietos delos cielos y planetas: luego en seye-
 do creados los cielos y tierra y los otros elemētos. Comēcarō los cielos cō sus pla-
 netas de andar girādo en derredor: faziēdo sus influencias en todo lo inferior: y sin
 aquel mouimieto no podria auer generaciō ni corrupciō: el qual mouimieto caufo
 auer tiēpo. Espātase mucho el petrarcha en su tratado delos triūfos: enel triūfo del
 tiēpo: dela terrible velocidad d̄l tiēpo: cōel qual corre n̄ra vida para la muerte: y por
 q̄ se vea quāto es su correr: y quāto andamos perdiēdo cada día d̄la vida sin lo sentir:
 es de notar: q̄ de vna proposiciō del filosofo enel segūdo de generaciō y corrupcion.
 en q̄ dize. Que de vn puño de tierra se fazē diez de agua: y de vno de agua diez de ay-
 re. 2c. van faziēdo discurso los astrologos: ansī multiplicādo el diez tāto: por los ele-
 mētos y cielos fasta el primer mobile: q̄ he el noueno cielo: y sacādo la distācia y cā-
 tidad q̄ ay en la redōdez y grueso dela tierra: y segund aquella: quāta es la del agua y
 ayre: y fuego. y cielo primero: y los otros: infiere dos cōclusiōes maravillosas: la pri-
 mera: q̄ desde aqui al primer cielo q̄ es el dela luna: ay tres cuētos y treziētas y treyn-
 ta y seys mill y seciētas y sesenta leguas: la otra cōclusiō espātosa es: q̄ el primer mobi-
 le en veynte y quatro horas q̄ faze su buelta entera: desoe el pūto q̄ parte de oriente y
 va al ocidēte do anochece: y va la noche por debaxo del mundo: y torna en la mañana
 al oriētetanda tāto: q̄ partida vna hora enciē mill partes: q̄ serā asaz pequeños minu-
 tos: en cada minuto: o partezica destas: corre quarēta y tres cuētos de leguas y siete
 ciētas y cincūeta mill leguas: fallado me he auer faze esta cuēta a notables astrolo-
 gos: pero no es mi intēcion afirmarlo mas: de quāto sera remitir lo a quien mejor lo
 cōtare: solamēte lo digo para q̄ veā su herroz: los q̄ por tan durable tienen su vida: la
 qual tan presta va corriēdo faziā la muerte. Asī q̄ bien dize n̄ra letra: q̄ va n̄ra vida:
 quiere dezir acabando con tā presta corrida su jornada. ¶ Por vna grand sel-
 ua. ¶ Dize auer fallado su anima sumersa y metida en obscuridad y pesadūbre: y vi-
 cios del cuerpo: y q̄ auēdo seguido ala sensualidad: hera entrado en espessura y mu-
 chedūbre de pecados: lo qual agora comēcādo amadurar su hedad y seso: y ase abzir
 los ojos dela discreciō: comēcaba a conoscer la trabajosa selua de vicios dela carne
 por do andaua. Esto sentia el profeta dauid diziēdo no me reuques señor ni me lle-
 ues enel medio de mis días: significādo q̄ estōces comēcaba a conoscer el herroz y de-
 seaua entrar por la via derecha d̄ saluaciō: la qual avn nō auia comēcādo de andar y
 por eso: no queria ser llamado sin buenas obras: q̄ no vasia conoscer el mal y suir le
 mas es necesario obrar biē: no sin causa pone el auctor este vocablo selua: por la ma-
 teria corporal porq̄ platō y otros filosofos llamā en griego ala materia corporea: hy
 let: q̄ dize dezir selua: o espessura y ansī llamarō ala materia p̄ma. ¶ me fallo y ob-
 scura ¶ Fallose ētrado y no se vio: ni sintio entrar por eso dize obscura: q̄ el mal cō
 la cobertura d̄l apetito q̄ ciegalos ojos: no se vey: y el filosofo dize: q̄ nūgūo obraria
 mal so especie d̄ mal. enel. v. d̄la ethica. mas su d̄ordenado apetito gelo faze parescer
 biē al menos en quāto delectable: q̄ dela tal d̄lectaciō esta cōfitado el mal y por eso se
 obra. ¶ Qual fuese. ¶ pone aqui el poeta vn color retorico que se dize excla-
 maciō: y faze quādo q̄remos mostrar la grādeza dela cosa sea buena o mala ¶ La
 via derecha. ¶ Es la retitud cō q̄ el hōbre fue creado dela qual dize el Ecclesiastes
 enel. vii. capitulo creo dios al hōbre recto y el se reuoluió en infinitas questiones: de
 esta rectitud dezia el profeta enel psal. iiii. señalada es sobre nos la lūbre de tu vulto.
 esta es la razō natural q̄ nos inclina al biē: la q̄l auia desamparado siguiēdo la sen-

finalidad. ¶ Se oluida ¶ no dize se pierde ni ser pñda la vía derecha: mas olvidada: porq̃ el q̃ ha corrido por los vicios: si ya no es obstinado: sabe voluer ala vía dela virtud: lo q̃l siēpre avn q̃ seamos pecadores hemos de tener enel deseo: y poner lo en obra quāto antes podremos y sino fuere enla juuētud: o enla media hēdad: q̃ es mas aparejado como el poeta dize: sea si quiera enla vejez: pues por eso dize el devoto bernardo en vn sermō: diste al mūdo y ala carne las flores de tu juuētud: da alo menos a dios las sezes d̃ tu vejes ¶ renueua esta selua saluagía afligida. ¶ dezimos ser saluaje la tierra q̃ no es cultibada: asi se dize saluaje vn hōbre rustico y vestial sin cultura ni criāca hūana: tal es la selua delos vicios q̃ no tiene cultura de pceptos diuinos ni hūanos: sino como vestia desenfrenada corre el hōbre sin obediēcia de razō ni de ley tras el apetito: y sensualidad: y el tal hōbre avn q̃ retenga la figura humana: quāto alas costūbres es vna vestia fiera y saluaje: y como dize el boecio enl iij. dela cōsolaciō tal vestia qual el apetito q̃ sigue: si luxurias vn puerco: si tiranias y cruzeas vn leon: si fraudes vn raposo: y asi delos otros: dize se esta selua afligida: por el efecto q̃ fase enlos malos de cōtinua aflicciō y trauajo: dize Esaiās ca. lvij. El coraçon del malo como la mar feruēte por su cōtinua alteraciō y aflicciō. ¶ Quāto aspera y fuerte. ¶ asi como no ay cosa mas dulce ni suauē q̃la buena cōciencia: asi no la ay mas aspera ni de mas pūgimiēto q̃la mala: dela qual dize el profeta Esaiās enel vltimo. ca. El su gusano nūca muere ni cesa de roer y estīmular: dize se fuer te porla dificultad q̃ tiene de se quebrar la mala costūbre: q̃ el q̃ ha fecho abito del vicio no es en su mano salir del ¶ Espāto en pensarla. ¶ cierto es q̃ ansi como nos da delectacion el recuerdo delas cosas loablemēte fechas nras: o agenas: asy el recordar las vīlezas y malas obras nos renueua el desplacer y enojo dellas: y tanto mas quāto la volūdad nra esta mejor dispuesta: amonestaba platō a sus amigos q̃ se recordasen no q̃dar delos vicios sino dolor y arepētimiento: lo mesimo dize el boecio enel tercero dela cōsolaciō y asi sevey por cōtinua experiencia. ¶ Poco es mas amarga. ¶ no dize tātō amarga como la muerte mas poco menos: por se cōfor mar conel filosofo enel primero dela etbica. q̃ dize q̃ lo vltimo delas cosas terribles: o espātosas es la muerte: este dize ser poco mas amarga q̃ esta tal recordaciō: y avn dize se la muerte mas amarga porq̃ despues della no ay mas remedio de penitēcia: y enla vida viciosa y mala siēpre ay tiēpo d̃ enmiēda mientra el pecador viue y de ningund viuiēte se deue desesperar por q̃ nunca es abreuada la mano del seño.

Alas porque se trate del bien que he fallado
y de cosas otras que pude saber
dire lo escrutado maguer mi entender
no sabe dezir como ally fuese entrado
tan lleno de sueño fui yo y tan turbado
que desamparādo la verace via
llegue donde el valle mas claro se via
y al pie ser conjunto me vi de vn collado

¶ Mas porque se trate de bien q̃ he fallado ¶ Ciertamente no es pequeño biē conoser la obscuridad dela selua y multitud delos vicios para los fuir: y saber quan crudamēte enel ynfierno y purgatorio son punidos porque como dize el santo Thomas enel

principio dela suma contra gētiles. Mas muenē los enxemplos que las palabras: y si la virtud no nos enfrena delos pecados: sagalo el temor delas penas aqui referi

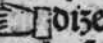
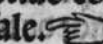
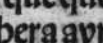
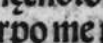
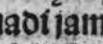
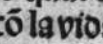
Lanto.

das: que sería grãd bien paralos q̄ toman tal doctrina. El profeta dize. El principio dela sapiencia es el temor de dios: verdad es q̄ este temor es seruil: mas despues d̄l procede el temor filial q̄ es iuto cō amor y aq̄l hēmos de tener destos temores filial y seruil se dize abaxo: algunos dā otro entēdimiēto: q̄ dize el biē q̄ fallo: por la justicia d̄ dios q̄ v̄io executar: t̄abien se puede entēder asy: mas lo primero es mejor y mas de su intenció. ¶ Dize lo escrutado. ¶ Este vocablo escrutado. ¶ Escutar es latino: y en castellano dezimos escudriñar: q̄ es añadir al saber vna mayor diligencia y cō mas particularidad: asy q̄ es saber cō grãd diligēcia: asy nōbra el profeta dauid a dios: scrutator cordiū: escudriñador delos coracones: no dexado rincón q̄ no se sepa: cōforme es al vocablo q̄ aqui pone el poeta: cose escorte: cosas escudriñadas. ¶ Maquer mi entender. ¶ Vocablo castellano antiguo es maguer: agora no es en v̄so de curiales ni de galanes: q̄ da solamēte en labradores y en las montañas: pero yo soy mucho aficionado a vocablos antiguos: y por eso pongo este y otros algunos de su suerte: de q̄ no dubdo sere reprehēdido: mas todo es de sufrir por hōra dela antigüedad. ¶ No sabe dezir como fuese entrado. ¶ Dize lo que a riba declaramos que se fallo entrado: y no se sintio entrar: la dulçura delos vicios ciega alos hōbres: q̄ no veyn el daño que rescibē fasta que se cūpla lo q̄ dize vn decreto: que los ojos q̄ cerro la culpa los abra la pena. ¶ Tan lleno de sueño fuy yo y t̄a turbado. ¶ Estaba adormida la razón: y despierta la sensualidad y apetito d̄sordenado como hēmos dicho: no es sino vn sueño q̄ pasa la vida carnal y viciosa: dela qual dize el profeta: dormierō su sueño: y no fallarō nada en sus manos: sino la culpa y la obligaciō dela pena acaesce como alos niños q̄ sueñan de noche q̄ hallan dineros: y ala mañana seles cōterre en acotes. archesila: filosofo dezia: q̄ la via d̄l ynfierno hera ligera defaber: y de andar: porq̄ se puedde yz por ella a ojos cerrados y avn dormiedo: asy dezia n̄ro redēptor por sant Matheo. vii. ca. Ancha es la via: q̄ va al ynfierno ¶ la verace via. ¶ Es la verdadera dela virtud: como el camino q̄ va derecho allogar es verdadero: todos los otros q̄ vā detrautēsa son mintrosos: a n̄ra p̄ria q̄ es el cielo nos lleva la via virtuosa al ynfierno la viciosa: q̄ avn que parece buena via: miēte q̄ no va alla: por ende dize el boecio q̄ los bienes tēporales son mintrosos que no faze lo q̄ prometen: ni librā de miseria. ¶ Llegue donde el valle mas claro se via. ¶ Es auer llegado al conosciēto de su herroz y estonces se vey el valle dela miseria en que ha andado enbuelto en tantos pecados y tribulaciones por eso dize. ¶ Al pie ser cōiuto d̄ vn collado. ¶ quāto al sentido literal entēderemos q̄ andando por la selua topo aquella montaña por la qual para yz derecho aua de subir: o aua de tozer el camino voluiēdo se por otra pte: alegoricamēte entēdemos q̄ no se puede dexar el valle delos vicios y subir alas virtudes: sin trabajo y pena: como quien sube vna aspera cuesta y fragosa: basilio dize aspera es y llena de trabajo y de sudor: la via q̄ va ala virtud: n̄ro redēptor por s̄at Matheo. ca. xj. dize fuerza requite re para se ganar el cielo: y los violētes y forcejadores le alcançā pero es de notar que no v̄io este la claridad: mirādo en el valle: mas alcanço los ojos al monte: dauid dize alce mis ojos al mōte dōde viene mi ayuda: ally se vey el sol dela sapiencia: q̄ en mirando el pecador a dios y voluiēdo se a el: luego el sol de su gracia le ayuda.

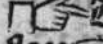
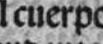
**De allí reguardaba aquel valle temido
y en alto los rayos del claro planeta
vestir sus espaldas, mi ansia quieta**

¶ de allí reguardaba aq̄l valle temido. ¶ No se vey el valle de lagrimas y de miseria de pecados: mientra el peca

Y como el alie
to y la fuerça perdi
da. **ppria** y no
table cōparación po
ne aq̃el poeta delas
ondas y impetuosos
fluctos del mar alas tur
baciones: d̃la vida inū
dana y viciosa porq̃
en muchas ptes dela
sagrada escriptura:
hablado d̃la penitēcia

y esta en los decretos. distincion primera. s. 11. y en el capitulo. medicina: ponelo sant hieronymo cuyo es original: que es següda tabla despues del naufragio: porque la barca cõ q auíamos de pasar este mar impetuoso del mudo: y llegar cõ ella al puerto de nra saluacõ: hera la inocẽcia en q fuimos restituidos por el baptismo: pero rõpimos esta barca en las rocas delos pecados: quedo nos el següdo remedio q es la penitẽcia: que asy como el naufrago y caydo en la mar despues de rota la nao: toma alguna tabla a q se trava y cõ ella sale nadãdo ala ribera: asy el pecador toma la tabla dela penitẽcia cõ que sale nadãdo al puerto dela gracia: considerãdo pues el nuestro poeta: q nauegãdo el eneste mar de lagrimas: auia rõpido la su nao dela inocẽcia: y mal cõseruado la tabla dela penitẽcia: hera salido a fuerça de brazos ala ribera mediante los rayos del sol dela gra diuina: avia tomado cõofcimiẽto dila selua viciosa: y estava en proposito de subir al mote dela virtud y enmiẽda de su vida. Compara se el asy mesmo al q hera caydo y perescido en el pielago del mar: y sin fuerça ni resollo salio ala ribera. Espãtado del peligro por do paso tornase amirarle: diziẽdo: y como el aliẽto y la fuerça pñda.  aliẽto  dize se d alẽtar q es mouer ayre para refrescar el fuego del coracõ: con puesto es de ala: q mouiẽdo selas alas: fazẽ con ellas viẽto las aues cõ que se mueue por el ayre: vocablo castellano es: y cõforme al q aqui pone el auctor q dize lena: dize ser vocablo toscano: y pareçeme proceder dõ verbo latino linire: q quiere dezir amãsar: y viene a ser lo mesmo q dezimos del aliento q es amãsar el fuego dõ coracõ: dize tambiẽ ser perdida la fuerça: cõsecutiuo es lo vno delo otro: cansar el resollo: y perder se la fuerça.  El naufrago sale.  Este vocablo naufrago viene de naufragio: q quiere dezir quebrarse nao: es latino compuesto de naue y frãgo: q es quebrar: naufrago es el que quebrada la nao cayo en la mar: o en peligrosa y profunda agua.  And yaio q hera avn puesto en fujda.  Primerocessa la causa q dõ el temor: q no cessa el temor: por que avn quela causa pafet: queda el temor y alteracion rescebida: q no se alosiega tan presto: como vemos en vn forno que despues de quitada la materia que le encendio: avn queda caliẽte por algũa distãcia de tiempo.  Que de anima y cuerpo me puso tã la so.  grãd cansacio es el delos pecadores: delo qual se dize en el. v. dela sapiẽcia. En nõbre dellos: anduimõs las vias difiçiles y casados somos en ellas vn docto predicador de sia: que segund los martirios delos pecadores se podian dezir: martires del diablo por el contrario tienẽ los buenos cõfigo grand descansõ y reposo delo qual dezia el profeta dauid: grãd paz es alos q te amã.  Y anadi jamas dõ cõ la vida  No hemos de entẽder q dela viciosa y mala vida: no saliese ningũo syno solo el nro poeta: mas vsa aqui de vn color retorico q los griegos llaman hyperbole: y los latinos superlaciõ: dela qual se vsa: quãdo qremos demostrar en tãto exçesso la grãdeza dela cosa: q saltamos dela verdad para lo encareçer: y no hemos dõ dezir q no salio de la vida viciosa psona viua de vida espiritual: q muchos son alos q dõs ha dado: y cada dõa da gracia de se tornar ael como estã llenas las scripturas: mas para mostrar como son pocos: dize ningũo: biẽ lo fundara la auctoridad de nro redeptor en el cap. xxiij. de sant matheo q dize muchos son los llamados: y pocos los escogidos. En otra pte se dize: estrecha es la via q va ala vida y pocos entran por ella: o entẽderemos que no de to psona viua: cõtiene asaber: q por aquella via delos pecados andouiese falsa la fin: o mientra en ella estuuiese: que es estar en pecado mortal y en muerte dõ aia.

**Alli al cuerpo flaco descanso procuro
despues que sentado tome algund reposo**

 Ally al cuerpo flaco  prudentemente faze menciõ el

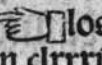
Primer.

la playa desierta subí deseoso
el pie de mas baxo poniendo seguro
mas quasi al comienzo del puerto tan duro
vna onça ligera se opone ami vulto
tomar me alas vezes conmigo consulto
su piel bera varia pintada de obscuro

poeta dī cuerpo: por
q̄ como quiera q̄ el
subir al mōte dela cō
tēplaciō en q̄ cōsiste
nro sumo biē: sea ofi
cio del anima mas q̄
no dela carne: pero:
no hemos de defrau
dar al cuerpo delo q̄
le es neçessario: porq̄

mediāte el ha d̄ mereçer y obrar el anima: y aquellas animas que menospreciaron
sus cuerpos y los destruyeron pone los en graue tormento enel canto. xij. faze con
tra algunos ypocritas: o indiscretos penitentes: q̄ fazen abstinencias locas en daño
y peligro de sus vidas: contra los quales dize el salmista: la honrra del rey q̄ es dios:
juizio ama y requiere: no q̄ sea tal la soltura dela carne que eche coçes como dize el
apostol enla prima alos Corintios. capi. ix. Castigo mi cuerpo y pongolo en seruidū
bre: porque predicando alos otros: no sea yo el reprobado: mas delas cosas neçessa
rias el cuerpo no se ha de pribar: y a sy dize vn decreto de sant Agostin: quien es el q̄
el ayuno prefiere ala caridad y ala integridad de sus sentidos. Entiendese ningund
discreto. ¶ Despues que sentado tome algūdo reposo. ¶ no se ha de correr lo
camente por la deuocion y buenas obras: mas con reposo y moderaciō: por eso dize
el refran latino: las cosas moderadas duran: pues sentado y con sosiego se fazen las
cosas de prudencia: el filosofo dize enel. vij. delos fisicos. Que el anima folgādo y en
reposo aprende y se faze sabia. El terencio enla primera comedia reprueua en todas
cosas el mucho: por eso las virtudes estā enlos medios y fuyen los estremos. El que
al principio mucho corre presto se cansa. Por eso dize bien el auctor auerse sentado y
tomado reposo cobrando fuerças para mejor subir. ¶ la playa d̄sierta subí de seo
so. ¶ desierta se dize la via dela virtud y poco hollada como hemos dicho que po
cos van por ella. Por eso dize el petrarcha: sola pobre y desnuda te vas filosofia: y el
Virgilio pocos aquien iupiter amo: o la ardiente virtud subió alos cielos: deseoso
se dize subir al mōte porque el buen deseo luego es ayudado dela grā. sant Brego
rio dize en vna omelia. Este nro deseo con buena intenciō: q̄ la diuina ayuda le dara
pseccion. ¶ El pie de mas baxo poniendo seguro. ¶ En todas las cosas es ne
cessaria la orde y forma cōuenible d̄ proceder: y si aq̄lla: no se guarda faze se edificio sin
fundamēto q̄ ligeramēte cae: primero nos auemos d̄ instruir enlas sciēcias prāticas
y d̄spues subir alas especulatibas: por eso el boecio dize auer visto enlas vestiduras
dela filosofia: enla falda baxera vna. P. q̄ significa la prātica: y enlo alto vna. t. q̄ es la
theorica: con vnās escalas dela baxa ala alta: enlas decretales ay vn título q̄ se dize:
del clerigo promovido por salto: q̄ no seyēdo ordenado d̄ epistola: o euāgelio: se fizo
ordenar de missa: tal es el q̄ sube alo superior: sin buē fundamēto delo mas inferior.
Primeramente nos hemos de exercer enlas virtudes morales y enla vida actiua: despues
venir ala vida cōtēplatiua: faziēdose el cōtrario: es querer subir ala casa sin gradās:
o como dize al cielo sin escalera: algūos hā venido siēpre en vicios y vanidades: y de
supito escogē la mas aspera religion que fallan: subcede que saltā las paredes y de
tan ahorcados los hábitos. Por eso dize nuestro redemptor por sant Lucas enel. v.
y sant Marco enel segundo. Que el vino nueuo: que pone por los preceptos per
fectos: no se eche en odres viejos: que significa los hombres enuegeçidos en peca

Santo.

dos. El abtcentta vieda que el humor indigesto no se purgue sin primero se digerir. Pues para mostrar el poeta: que no subia locamente: mas con orden y prudencia di ze. El pie de mas baxo poniendo seguro: asi que procedia con fundamento para no caer.  Mas quasi al comienço del puerto tan duro.  Los santos doctores especialmēte santo Thomas en la secunda secunde a. qñtion. clxxxij. y en otras ptes ponen tres estados de penitētes: los q comiençan: que llaman incipientes: y los q continan y uan aprouechado que llaman proficiētes: y los perfectos: los que comiēcan: son mas fatigados: que como el filosofo dize todos los principios son difíciles Enel. vii. dela metaphisica. Y como al diablo le duele mucho perder sus amigos: tra baxase de estoruar todo bien enellos. Por eso: dezia sant Beronymo. fijo si vienes al seruicio de dios apareja tu animo ala temptacion: y como los incipientes estan mas tiernos: y mas ligeros de tornar alos vicios de que avn tienen el sabor enla boca: son mas combatidos: especialmēte son tres vicios los que mas los impugnā. Luxuria: soberuia: y cobdicia: enlos moços conel feruor dela sangre: es grande la temptaciō dela luxuria. y este vicio se le opuso luego al nuestro poeta. El qual pone en figura de onça: la onça segund dize el Plinio enlos libros dela natural hystoria: es de genero leonino: y tambien se mezclan con leones: y algunos dizen que son dellos los leones pardos: dize ser animal muy luxurioso y en grād manera ligero: por ambas propiedades suyas se pudo justamente poner por el pecado dila luxuria: que es tan ligero y presto como el fuego. Este vicio y animal por el figurado: dize auer se le opuesto delante: y tanto empacharle su camino: que muchas vezes estiuo en consulta. Consiigo mesimo: dese voluer: y dexar el camino dela vida virtuosa que començaba a seguir: muchos son sin cuento los excelentes varones y sanctos: alos quales: no solamente: enla ternesa del començar: mas puestos ya en estado de pfectiō. Este vicio trabajoso derribo infinitos son los males deste pecado seguidos: superflua cosa es escreuir exemplos pasados: pues cada dia vemos presentes. Entre los otros sus daños: ningund vicio tanto enpacha las excelentes empresas del anima y cuer po: ni la contemplaciō delas cosas diuinas y humanas: pero porque alos doctos y prudentes es mas notoria la bruteza deste vicio que es mas de bestias que de hom bres: esfuerçase contra el: nuestro poeta: y seyendo fauorecido del tiempo y dela hora y delas otras qualidades que dize. Esperaua de vencer este vicio recobrado fuer cas: y esfuerço cōtra el: mas o pone se le luego el segundo vicio significado por el leō: que es la soberuia: y presunçio: auer guençan se mucho los que comiēçan la vida vir tuosa dese humillar del estado y excelencia en que han estado: o que dexarlas digni dades y honrras: vanas: y someter se a inferiores dellos: por cencia o linase: o esta do. Es tan torcido el entendimiento nuestro que lo que es honrra auemos por ver guença y injuria: no ay mayor honrra que la humildad: y nuestra señora. Criatura mas excelente de todas las criadas: mas se precio dela humildad que dela virgini dad: diziendo en su cantico: porque mirola humildad de su sierva: y esto especialmēte mando nuestro redemptor que aprendiesemos del: por sant Matheo: ca. xi. diziē do aprended de mi que soy manso y humilde: pēsamos nos otros que la honrra esta enla soberuia y vana gloria y menospreciar alos otros. Este pecado es muy duro de vencer: y no menos alos buenos que alos no tales: porque tienen mas bienes y me rescimientos adonde el diablo les arma la cancadilla: por eso dize parescer este leon venir se ael: y no lo dize dila onça: amostar ser mas rezia esta impunaciō: tras este vicio y leon: por el significado: dize salir contra el vna loba fambrienta que es la cob dicia. Es el tercero pecado que diximos estoruar la conuersiō del pecador: mas que

Primer.

ninguno de los otros dos: el amor de la hacienda y bienes temporales: porq̃ los otros pecados con el tiempo se mitigan y pierden las fuerzas: este continuamente va creciendo y mucho mas en la vejez: el seneca dize: que todas las cosas se embebecen en el viejo sino la cobdicia y auaricia que juvenece: maravilla se el: en su tratado de los remedios contra la fortuna: donde viene tan grande locura que acabándose el viaje se quiere acrecentar en la virtualla: pone el poeta esta loba hambrienta aver se le atravesado a esforzar el camino: entendiéndose por la loba: la cobdicia como hemos dicho: los naturales que escriuen de las propiedades de los animales: dicen del lobo ser animal muy cobdicioso de comer y muy vorace y gloton: que nunca parece poder se fartar: y es tan nocturno: que no creyendo fartarse: no solamente mata la oveja: o carnero que ha menester: mas mata a las vezes grande numero: y no solo es robador furioso y con impetu: mas tambien con asechanças y furtos de noche: conuienen estas propiedades con la cobdicia: y justamente se pone el tal animal por ella: q̃ ansi el auaro procura siempre mucho mas de lo que ha menester: vezes por fuerza como es la tiranía: vezes con fraudes y furtos y otras noturnas y obscuras maneras: de que adelante largamente se trata: y de todos estos tres vicios en sus logares. el lobo es animal antiguamente consagrado a marte: que es el dios de las batallas: porque de la cobdicia vienen todas las guerras: sant jago en el. iiii. cap. de la canonica dize: dedonde son entre vos guerras y contenciones sino de vras concupiscencias: por eso el apostol sant pablo escriuiendo a thimoteo: dixo ser este vicio rayz de todos los males: allende de las otras difiniciones suyas: dize el arcobpo florentino: ser la cobdicia: vna humana inclinacion corrupta abienes corruptibles: dize que el oro y plata q̃ son los metales de la cobdicia son los mas pesados: y de las cosas pesadas el lugar suyo es el centro de la tierra: muchas cosas podriamos dezir desta materia: q̃ no conuienen ala breuedad q̃ deseamos y dize se abaxo largamente: estos tres animales y vicios por ellos significados: estorban y atormentan mucho como hemos dicho a los incipientes en la penitencia y vida virtuosa: padescen tan bien los proficietes que diximos: pero no tanto: y aquellos comiençan ya agustar el dulzor de la gra: q̃ todo trabajo les haze ligero: los perfectos no solo no trabajan mas sienten grandissima delectacion: desto regrantaua adios el profeta diziendo traxiste me señor en el anchura y folganza: obra los tales virtuosamente y con gra sabor y delectacion: el filosofo dize en el. i. de la ethica señal de habito en gēdrado es obrar con delectacion: y plazer: pusieron estas bestias fieras al nro poeta en tal trabajo q̃ ya se queria volver a su vida viciosa: por eso dize de la primera onça ligera se opone a my vulto. diximos ser este pecado de luxuria: mucho ligero de se encender: significado por la presteza de la onça: no ay fuego q̃ mas presto y peor se enciende: por eso entre las personas sospechosas: especial juvenes: se deue euitar la conuersacion y apartarse como la estopa del fuego: y los q̃ deste estropecadero se quieren librar: no se confien de si mesmos: y fuyan la conuersacion que tal daño puede traer: sant hieronimo dize: la tu casa no sea follada de los pies de las mugeres: ni ellas sepan tu morada: en otra parte dize: las dulces palabras de la muger: fuye las que no son sino filuos de serpiente. muchos enxepllos estan scriptos deste peligro: causado de la conuersacion entre personas muy prohibidas y conjuntas: y quan ligero: y presto este fuego se encendio: pero las cosas que cada dia acaescen: nos escusan como diximos de las referir: Esta onça dize el poeta: q̃ no se le partia delante el vulto: porq̃ la carne y temptacion della: siempre la traemos conosco: y dize auer le empachado tanto su camino q̃ estava diuersas vezes por se volver: asi lo ha fecho muchos virtuosos religiosos y ayn hermitaños q̃ este peccado los derribo: y torno ala vida inunda-

Lanto.

na.  su piel hera varia pintada de obscuro.  No pone el teflo del dāte esta palabra obscuro: pūso se por fazer consonante: y por ser proprio al caso: que las manchas dela onça son negras y obscuras: asi es obscura la ceguedad dīste pecado: y vna de sus fijas como abaxo se dize es la ceguedad dela mente: o entendimīento: dela qual dize el salinista: cayo fuego sobre ellos: entēde de concupiscencia: y no vieron el sol: significan tan bien estas manchas negras: los negros ratos y dias que pasan los amantes: ten que alas vezes y muchas pierden las vidas: como diremos abaxo dīos quiriendo de francisca: enel canto quinto: bien dizen los experimentados: vn placer y cient dolores: y destos y de sus vanos placeres q̄ tan presto pasan se escribe enel. v. cap. de thobias: que tal gozo puedo tener que ando en teniebras: y no veo la luz del cielo.

**El tiempo y mañana de grand claridad
el sol que subia con esas estrellas
que estaban conel quando cosas tan bellas
mouiendo crio la diuina bondad
me dan esperança enla tal tempestad
de auer dela fiera su piel variada
asi la vitoria me muestra otorgada
la dulce fazon y su tanta beldad**

 El tiēpo y mañana de grand claridad.  vñ eneste lugar el poeta cronografia: que es vocablo griego y quiere dezir descriptiō de tiempo: diziendo en que tiempo dī año y en que hora del dia ouo esta visiō: o reuelacion: y quanto ala hora cierto la ma

ñana es hora muy conuenible para toda operacion espiritual y temporal: que es propriamente la cabeza del dia: y donde todo acto de entendimīento o de manos tiene mas fazon que en todo el dia: por eso dize el profeta dauid: enla mañana estare contigo y te vere: dize por oracion: contēplacion: significa por esta hora el poeta: que la buena obra se deue començar luego temprano: por lo qual se escriue enel libro de las lamentaciones, ca. iiii. bienauenturado es el que de su iuuentud comēco atraher el yugo del señor sobre su ceruiz: el petrarcha en sus triunfos se quexa de si mismo: no aver començado antes la vida virtuosa: diziendo: la culpa es mia: que mas con tiempo de uera abir los ojos y mirar al fin: quanto al tiempo en q̄ dize aver seydo esta salda suya dela selua: parece ser enel marco y enel principio dela prima vera: que aquel tiempo tan bien es la mañana y lo mas gracioso del año: por ende se sigue.

 El sol q̄ subia con esas estrellas  Estava el sol enel sino del ariete que entra en aquel signo enel mes de marco: quando dīos crio el mūdo: y fueron criados nuestros primeros padres: y enla entrada del sol enel ariete: es la prima vera: el estio comienza quando entra enel sino que se dize cancro: y quando enel sino de libra: es el otoño: y el inbierno quando entra enel capricorno: asy que estos quatro tiempos dī año: son enlas entradas del sol enestos sinos: el santagostin: en los libros dela cibdad de dīos: enel libro. xvij. enel capitulo. xxi. dize q̄ nuestro redemptor padescio a veynte y cinco de marco: y que en aquel mesmo dia veynte y cinco de marco: enel principio del mundo: fue creado adan el primer pecador: asy que el segundo adan sin pecado: enel mismo dia le redimio pagando la debda que el deuia: cō toda su posteridad: y segund escriuen los que bien sacaron la cuenta desde la creacion del vniverso: que fuerō paulo orosio: ysidoro: eusebio y otros: y lo refiere fray jacobo filipo vergomēse

Primeró.

dela orden delos heremitas de sant agostin: que fue el copilador del suplemento con-
ronicarū: este día dela creacion del mundo a. xxv. de marco fue viernes: ya sy en vier-
nes a. xxv. de marco subcessiuamente por los años siguientes: dize el dicho copila-
dor auer acaescido cosas grandes: allende dela mayor que fue la annunciación de nra
señora: y incarnacion del fijo de dios: ental día dize que melchisedech ofrecio el sa-
crificio de pan y vino: a bel fue muerto por cany: sant iuan baptista fue degollado: y
santiago por herodes: y otras grandes cosas que el cuenta: por lo qual en loozes de
ste glorioso día: refiere vnos versos de vn notable poeta que no pareció necesario
poner los aquí: y pues tales cosas acaescieron en tal tiempo: confía el poeta dela bon-
dad de dios: que tantas mercedes en tal fazon de tiempo fizo: que le dara grā: para
vencer esta onça: y dize: a sy la victoria me muestra o to: gada: la dulce fazon. 22. pero
allende dela grand debda de deuociō que todo xpiano al tal día: de. xxv. d marco de
ue: yo pero fernādez de villegas interpretador muy inozante deste poeta: tengo ma-
yor causa de deuocion: y defer en el: mas deuoto regraciador: adios: porque en tal día
nasci a. xxv. de marco día dela anūciacio de nuestra señora año de mill y quatrociētos
y cinquēta y tres: que fue tpo muy señalado de turbaciones en esta cibdad de burgos
fue mi padrimo q̄ me sacó de pila: alonso perez de viūero contado: mayor: y luego el
día siguiēte le fizo matar el maestre de sant iago dō aluaro d luna: por lo qual el rey
don juā segūdo deste nōbre: fizo prender al dicho maestre: y dende a pocos días: por
este caso y por otros de q̄ hera auído por culpado: le mādó cortar la cabeça en vallado-
lid: por justicia y con pregones: segūdo muchos lo hā escripto: y q̄da en ppetua memo-
ria: ni auia necesidad q̄ yo lo dixese: sino por q̄ fize mēciō de mi nascimēto en tal tpo:
q̄ plega a nra señora en cuyo día tā gozoso fue: procurar me grā: q̄ sea el vltimo dlos
electos de dios en su santa gloria: despues de auer penado por mis tātos pecados: fa-
lla el vltimo día del iūstio: y tornādo al proposito dela sazō y tiēpo tocado de nro poe-
ta: pone aquí el xpofozo la astrologia d l espera: y toda la otra: en q̄ el fue doctissimo
mas en la verdad: ella es curiosidad sin fruto de buena doctrina para las costūbres y
buē viuir: q̄ es lo q̄ yo querria aprouechar: y por le seguir poner lo he breuemēte: dize
q̄ deste tiēpo notado por el poeta: algūos tomā argumēto y creyn: que esta su salida
dela selua y vida viciosa: y proposito dela subida del mōte: q̄ dize ser alos. xxv. de mar-
co: fue aquel año que escriue el viernes dela cruz: y q̄ en aquel día començo este pro-
posito suyo de emendar su vida: y q̄ el viernes en que nro redemptor padescio a. xxv.
de marco: que es correspondiēte: al día dela creacion del mūdo y de nuestros prime-
ros padres: el sol estaba en el sino de ariete: por la correccion del año fechá por julio
cesar que fue cierta: y que el redēptor nro quiso padecer y redemir nos: el mesmo día
en que auia creado el mūdo: y formado a nros padres: y ellos pecado: dira alguno
que en diuersos dias segund el texto del genesis fue creado el mūdo: y adā y las otras
creaturas: la glosa ordinaria: y los santos doctores dize: como esta diuersidad d dias
se ha de entender: que sería largo dezir se aquí: y fuera del proposito: y poniēdo el di-
cho xpofozo el sitio delos cielos: dize como es verdad: q̄ en el octauo cielo donde esta
situado el sino ya dicho del ariete: estan los otros sinos y estrellas fixas: en el q̄l esta
vn círculo llamado zodiaco: el qual cerca todo el cielo: soon en griego: quiere dezir
animal: porque aquellos sinos estan pintados de estrellas en figuras de animales:
que son doze: el ariete que hemos dicho: tauro: geminis: cancro: leo virgen: libra:
escorpio: sagitario: capricornio: aquario: pylces. Despues del octauo cielo abaxo
estan otros siete cielos cada vno con su planeta. Que son el primero mas alto: satur-
no: despues por orden: iupiter: marte: sol: venus: mercurio: luna: que es la mas baxa

Lanto.

y mas propinqua ala tierra: dize despues que estando enel tal principio del mundo: el ariete en medio del cielo: que es la cabeza y aquel es el primer signo: aparecio el sol en la mañana en el leon. La luna en el cáro. Mercurio en la virgen. Venus en la libra. Marte en el escorpion. Jove en el sagitario. Saturno en el capricornio. Y cerca deste sitio de signos y planetas: el pone mas cosas: remítome aqui en por el lo querra ver: que esto basta para el entendimiento dela letra: que dize: el sol que subia cō esas estrellas: aqui el pone vna fabula larga de frito y belle: su hermana de como entraron por la mar en el carnero: del qual despues fue el vellocino encantado: es largo: baste lo alargado en esta glosa: porq̄ abaxo se pone esta fabula.  Mouiēdo crío la diuina bondad.  El dāte dize aqui: mouio el amor diuino: lo mesmo es q̄ dezir la diuina bondad: porque el amor o bondad: es el espíritu santo: y ael se atribuyē: la creacion del mundo fizo dios por su bondad y no por ninguna su necesidad: por que ninguna cosa delo creado ni todo junto: le acrecento vn pelo de gloria: quiso su bondad: como dize el maestro delas sentencias en el segundo. Crear las creaturas racionales: porque gozasen del sumo bien: y porque ala tal creacion le mouio su bondad y diuino amor: dize el profeta: el espíritu del señor finchio la tierra: quiere dezir creo las criaturas y el vniuerso: dize las cosas bellas: porque conforma cō el testo del generesi que dize. Dio dios todas las cosas que avia fecho y heran mucho buenas. di se mouiendo crío: porque todo cuerpo natural: tiene su proprio mouimieto: el filosofo en el. v. y vi. delos físicos. Solo dios no se mueue como el boecio dize. Estable y permanesciēte mueues todas las cosas: arguira algūo dela tierra que esta queda y no parece tener mouimieto: mas tiene le natural: que sino le tuuiese: pereceria: que su pesadumbre se mueue faza el centro: y con aquel motu se coaduna: y retienen las vnas partes alas otras: puxando y apuntado se todas al centro.  Adan esperaca en la tal tempestad.  llama se tempestad la alteracion y turbacion del animo y espíritu: asy la llama el profeta dauid demandado ser ayudado en su pequeño animo: y tempestad del.  De auer dō la fiera su piel variada.  la piel pintada delas manchas obscuras que diximos. dize esto a ymitacion de hercules q̄ aviendo muerto el leon dela insula neimea: por insinias dela victoria traya vestida su piel.  La dulce sazō: y su beldad.  dize se por la fermosura dela prima vera que hemos dicho ques el tiempo mas dulce del año: enel qual no solo la tierra esta vestida de flores y verduras: mas los elementos otros muestran el mesmo dulcor y quietud: y las influencias delos cielos: mas eficaces en todo lo inferior segūo mas largo se dize en el cáto primero del parayso.

Adas nose yo espanto que no me pusiese
la vista espantosa que vi de vn leon
con alta cabeza y rabiosa passion
mostrando que en contra de mi se veniese
el ayre semblaua que en verle tremiese
y ally salio luego vna loba hambrienta.

 Adas no se yo espato.  dicho a vemos arriba como el segundo pecado q̄ estorba los buenos comienços delos incipientes: es la soberbia: y vana gloria: q̄ faze ser duro el humi

Primer.

de toda cobdicia cargada y sedienta
guiando las gentes al falso interesse

liar ala obediencia de
otros y a los actos vir-
tuosos que es signifi-
cado por el leon: escri-

ben los naturales del leon: ser animal superbisimo: y entre las otras propiedades
supas dizen: que no faze mal al que se le echa en tierra: y se le humilla: asy quiere el su-
perbo que todo se le humille. el plauto dize: el soberbio a los menores y humildes me-
nosprecia: a los mayores ha odio y inuidia con yra intemperada brama: que diras q
es vn leon: ya sy como la luxuria figurada por la onca: impuna grauemete a los io-
uenes: asy este vicio dela soberbia y ambicion y deseo de honrras y dignidades: com-
bate mucho a los de mas edad y sciencia: y meritos: y alas vezes procura se: sin que
aya meritos: y avn las mas: y por malas vias: mas puesto que se procuren bien y ju-
stamente: las riquezas y honrras y estados: del todo estorban la contemplacio del su-
mo bie: en que consiste nuestro cabdal todo: por eso marta hera turbada en muchas
cosas y maria eligio la parte optima: lya hera secunda: pero lagañosa y no veyá bien:
Rachel era estéril: mas muy hermosa: martha: y lya: se pone por la vida activa y ocu-
pada: maria y rachel: por la vida contemplatiua q es la mejor: algo se dira mas cer-
ca desto plaziendo a dios baxo en el segundo canto.  La alta cabeza y rauiosa pas-
sion  La soberbia mucha conformidad tiene cola yra: por eso dize: y rabiosa pas-
sion: q no sabe el soberbio hablar mesurado ni cortes: mas con tal desdengo que parece
tener passion: o enojo daql con quie habla: lo mesmo muestra la cabeza alta y eleuada
que en el andar y modo de su mouer cabeza y cuerpo: manifesta su locura y presun-
cion: asy lo dize el iuuenal de vno: q en el andar y vulto mostraba su enfermedad: por
el contrario el abaxar la cabeza significa humildad: ab humo: que quiere dezir tierra:
ala qual mira el humilde: y ansy se manda fazer a los religiosos. Esayas profeta dize
en l. xviij. ca. alcad vuestras cabeças q a propinqua vña redencion: y nro redemptor por
sant Lucas. ca. xxi. habla co los humildes q las traen baxas.  Mostrado q en co-
tra de mi se viniese.  Ya diximos a riba que no dize esto: dela onca q se veniese
contra el: porque a los hōbres graues y prudentes: esta es mayor teptacio q la dela car-
ne: facile cosa es avn eleuado ingenio. especial si es docto: persuadir le q en los de-
leytes carnales no ay bienauentura: contra el epicureo y sus secaces q en aquello
ponian su bien: el tulio dize en el libro de oficios: esta palabra de bestias es no de hō-
bres: mas las dignidades hōrras y estados: trahē consigo tanta autoridad y acatamien-
to y tanta aparēcia de honestad y de bien: q ligeramēte engañan a los animos excele-
tes: y avn sant gregorio en el pastoral: mada a los sabios y virtuosos: q procuren las
dignidades: y tiene esta ambicion mas razones de su defēsa: como lo dize el boecio
en el tercero dela consolacio. El herroz esta en que cada vno se tiene por merecedor de
toda hōrra y dignidad.  El ayre semblaua q en verle tremiese.  Tienē los
soberbios ta corripido el apetito q las cosas animadas: y las insensibles: todo q rria
que les obedesciese y temiese como a dios. y cierto nyn gund pecado ay que tanto se
opone a dios como es la soberbia: y dl padre della lucifer: se escriue q dixo: porne mi
sylla fasia el viento aquilon: y sere semejable al altissimo. Esayas en el ca. xliij. asy di-
ze la sagrada escriptura de nro redemptor: que venia auencer y sojuzgar las potesta-
des aereas: diziendo lo por los demonios superbos.  Y allí salio luego vna loba
frambrieta.  Este es el tercero vicio ya dicho dela cobdicia: significado como
diximos por la loba: q estorba los buenos propositos dela penitēcia y couersion a di-
os: tam bien se dixo delas propiedades del lobo: porque este vicio se significa por el

Lanto.

oracio en las odas tam bien le compara al ydropico: diziendo: el sediento auaro no mata la sed como el ydropico: pues no quita la causa que gelada: cierto es que lo que faze el cobdicioso: que es allegar dinero: no aproueche para quitar la causa de su sed y cobdicia: porque el daño esta en el coracon y en el antino deprauado: la medicina se ha de poner donde esta la llaga: y pues esta enfermedad esta en el coracon y apeto: aquel se ha de curar: y no aproueche fenchir el archa: que no es ella la doliente. el seneca dize: al auaro asy le falta lo que tiene como lo que no tiene: parece me aver mostrado el poeta tres vicios que combaten las tres partes dela vida humana. La luxuria ala iuuetud. La soberuia ala hedad viril. La cobdicia ala vejez: no pone otros vicios: porque todos los otros se puedē reducir a estos: o porque estos son mas du-
ros de vencer.  de toda cobdicia cargada.  No esta solamente la cobdicia en el deseo: o uso dela pecunia: mas de toda otra cosa que se codicie: honrras digni-
dades: sciencias: en todo se puede cometer este pecado de cobdicia: y la serpiente q
combido a nuestra madre Eua con que serian como dioses en saber bien y mal: tan
bien dize sant agostin en la glosa ordinaria que fue cobdicia como soberuia: por eso
dize de toda manera de cobdicia cargada.  Y sedienta.  diximos que la cob-
dicia es la sed del ydropico: que no se farta por beuer: el iuuenal dize: tanto cresce la
cobdicia: y amor dō la pecunia: quāto la pecunia cresce.  Guiandolas gentes al
falso interese.  falso y mintroso es el interese delas riquezas y bienes munda-
nos: por q̄ no faze lo q̄ prometē como ya diximos: prometē descāso: y dā trabajo: en
logar de cōtentamiēto: dan congoxa: por seguridad dan sobreuienta y temor conti-
no: por esto nuestro redēptor en el viij. de sant Lucas dixo dela simēte que cayo en
tre las espinas: ser la doctrina euangelica entre las riquezas: donde sant gregorio
las llama falsas riquezas: asi que falso es el interese: o prouecho dellas.

**Y con el temor que salio de su vista
aquesta me puso en tanta graueza
que des esperando subir ala alteza
ya deliberaba dexar la conquista
y como el auaro que bienes aquista
llegando los dias que son perdidosos
esta en pensamientos cabtiuos llozosos
a sy el tal empachō mi alma contrista**

 Y cō el temor q̄
salio de su vista 
otra propiedad escri-
uen los naturales y
pone la elvirgilio en
vna egloga: q̄ si el lo-
bo vey al hombre pri-
mero: le quita la fa-
bla: y si el hōbre a el:
le quita grand parte
d su ferocidad y fuer-
ca: asi es en la cobdi-
cia: q̄ si el hombre pri-

mero la vey: y conofce el pequeño fruto delas riq̄zas: y como esta moneda no se espē
de en el otro mūdo: y se ha de q̄dar aca: con quiē le dara malas gr̄as: quita las fuerças
a este vicio: y si la cobdicia: vey primero al hōbre: sojuzgādo le y ificionādo le cō su pō-
coña: q̄ tale la fabla: q̄ no puede cōfesar parestituir lo ageno: y todas las otras potēci-
as de obrar virtud: por ende dize biē el plauto: q̄ demādado vno dineros avn auariē-
to. respōde le otro su amigo: de mādās agua ala espōgia. el antonino dizetractando
d la auaricia en el primero titu. dela segūda dela suma: q̄ d el auaro ningūn biē se pued
aver sino como dela hucha en q̄ los niños echā dineros: q̄ no los pued dar sin q̄ p̄me-
or se q̄bre: y porq̄ este vicio es tā duro y tenace rindese de su temor el poeta y de libra-
d̄rar la en p̄la d̄ subir al mōte d la v̄tud diziēdo  puso me aq̄sta en tāta graueza.

Primeró.

Asi como la virtud nos mueue y leuanta nuestros pensamētos y deseos arriba: y asu-
bir al monte y altura: asy los vicios nos ponen graueza y pesadumbre: que nos tira
abajo: el filosofo en el primero d'anima dize q̄ todo lo graue apete el cētro: segund
que arriba hemos dicho.  Dexar la conquista  batalla y conquista es grā
de vencer los vicios: y subir alas virtudes: por ende en el. vii. cap. dize job. Milicia y
guerra es la vida del hombre sobre la tierra. Sant iuan en el apocalipsi capitulo. ii. y
el apostol. en la. ii. a Thimotheo. ca. ii. No sera coronado sino el que bien batallare:
y en el capítulo final del mesmo: al que vécere dar le he acoer del arbol dela vida
que esta en el parayso del midios: pues dexa el esta conquista y batalla: voluēdo las
espaldas: y dexando de conquistar: y alcançar la vida virtuosa.  Y como el auaro
que bienes aquista.  Buena comparaciō es del pesar que rescibe el auctor de
perder su empresa: al pesar del auaro quādo pierde: que tanto quāto es mas cobdi-
cioso del ganar: tanto es mas affigido del perder: asi dize ser grande su pesar y triste-
za de perder la subida: quanto el mas la deseaba: los otros versos son claros.

la bestia sin paz contra mi poco a poco
veniendo me ympide: y ayuso me lança
dela alta subida ya pierdo esperança
ado el sol no luze mi mente reuoco
por mas aparente lo que es mejor troco
y mientras que bueluo para me tornar
delante mis ojos vi representar
ayno que fablo y clamando le inuoco

 La bestia sin
paz  diximos co-
mo dīa cobdicia pro-
ceden todos los ma-
les: y como el apostol
la llama rayz de to-
dos ellos: mas espe-
cialmente desta pro-
cede la turbaciō de
toda paz y sosiego:
configo: y con el pro-
ximo y con dios: nū-
ca el cobdicioso tiene

paz consigo mesmo: antes esta encōtinua congora y fatiga por ganar: pasa los peli-
gros dela tierra ponese a todo trabajo por la ganācia: asy lo dize el oracio en las odas
da nos ganācias tras el ganje: to nīlo que alla yremos por ellas: y asy lo vemos por
esperencia que cōtinuamēte se faze: cada día vā alas antillas acalicut a los vltimos
fines dela tierra abuscar: este maldito de oro: de quē dize el virgilio: porque no ator-
mentas los coraçones mortales sacra fambre de oro: en guardar lo ganado no tiene
menos guerra el auariento ni ayvn menos peligro de su vida: por lo qual dize vn poe-
ta yalegale el Boecio en el. iij. dela cōsolacion seguro cātara el caminante vazio: de-
lante delos ladrones: del peligro y daño grāde que alos hōbres seles sigue delas ri-
quezas: figura esta en los libros delos reys: en el. ii. libro. ca. xviij. Que absolon que-
do colgado en la enzima de sus proprios cabellos: donde ioab capitā del rey dauid
le echo tres lancas y le mato. Por los cabellos se entiēden las superfluas riquezas:
como alli dizen los doctores. con el proximo no tiene paz la cobdicia que cōtra elson
las fraudes: ysuras: robos: y los otros daños que por auer riquezas se fazen: an sy
en rapinar y tomar lo ageno por tātās maneras: como abajo se dize largo: como en
nodar lo que al proximo se debe: el ambrosio dize. Del fambriento es el trigo que te
come el gorgojo: y la vestidura que te roe la polilla: dī desnudo es: y anfi dīas otras
cosas. menos tiene paz el cobdicioso con dios aquí menos precia: por las riquezas:
el apostol reprehendiēdo alos de efeso: llama ala auaricia seruidūbre de ydolos: por
que se toma la pecunia en la honrra y reuerencia de dios y a ella se da la hōrra que a

Canto.

dios se deue. sant iuan grisoftomo dize en vn sermon. Que la auaricia semejable es ala ydolatria: grande ofensa de dios es quitarle su honrra y dar la a su criatura: asy que toda paz turba: por eso dize la bestia sin paz.  Venir poco a poco.  Nunca la cobdicia del primer vote se estiene a grandes cosas: mas astuto es el diablo de tanto: faze como los tabures fraudulentos: y chocarreros que fasta meter enel juego al que conofcen que es bobo: no quierẽ jugar gruesamente: primero le ceban en poco: despues muestran toda la pocõia de su malicia: el que no tiene nada: no estiene su cobdicia sino fasta ciento despues quiere doblar lo que tiene: y desde ally altras doblar: fasta proceso infinito: por eso dize poco a poco. el iuuenal dize. Ninguno repentinamente se faze sumo: entiende muy grãde en mal: o en bien: verdad es que en estos grados del acrescentar: el bien y virtud entra a oncas y el mala a robas: pero basta que la cobdicia: por sus grados va creciendo.  Ado el sol no luze mi mēte reuoco.  Cencido ya el poeta del temor destas bestias fieras: determina d de xar la empresa començada de subir al monte dela virtud: y ansy su animo agrauado y retornado en su ignorancia y tiniebra de que comecaba a salir: reuocase y torna cõ el pensamiento adonde el sol dela rason no luze: porq̃ ally reyna el apetito y sensualidad: mas porque dize dios por vn profeta. Abre tu boca: entiende pidiendo misericordia: que yo la henchire: sigue se el ayuda: y reparo que le fue embiado: nũca dios desampara al hombre enlo necessario a su saluaciõ: el apostol dize. enla primera a los Corinthios. ca. x. f. f. el es dios que no os permite tentar en mas delo que podeys: y faziẽdo hombre lo que es enel: luego la mano diuina le socorre: asy dixo helias a su famulo heliseo enel. iij. delos reys. mas son los que nos ayudan que los que son contrarios: pues saltaban ya las fuerças del poeta determinado ase voluer diziendo.  Por mas aparente lo que es mejor troco.  Este verso no es el testo del dante: ponese por cumplir los otros: ay bien verdadero como lo son las virtudes y obras dellas: y todos los beneficios que rescebimos de dios para nra saluacion: ay otros que son bienes indiferentes y pueden ser buenos y malos: como las riquezas: y dignidades: salud y otros semejantes: ay otros q̃ son bienes aparentes pero enla verdad son males: como lo pone santo Thomas enel. iij. escripto delas sentencias: distincio iij. y enlas questiones de veritate. y asi lo es todo lo carnal y delectable: en contẽtamiento dela sensualidad: y cõferuar la vida para mal vsar della: como aqui lo queria fazer el auctor: que mejor hera morir de spedaçado de aquellas bestias que dexar el camino dila virtud: porque escripto es: bienauenturado el que sufre la temptacion: porque quando fuere probado abra la corona dela vida que prometio dios alos que le amã Santiago enel primero dela canonica: mas este biẽ mejor: trocabale por el mas aparente: que hera quedar conla vida y tornarse a sus vicios: asy que por mas aparente lo que es mejor trocaba.  Y mientras que bueluo para me tornar: delante mis ojos vi representar a vno: que fablo  determinado ya el poeta ase tornar dexando subuen proposito: dize que mientras se voluia para se derribar abaxo. no podiendo resistir mas ala temptacion destos vicios: le aparece virgilio enel desierto: al q̃ el con grand clamor llama: y se recomiẽda ael que le ayude enla enmiẽda dela vida: y contemplaciõ delas cosas diuinas: hemos dicho: como es verdad: que enello esta toda la bienauenturança: pero no podemos venir aello: sin primero nos purgar delos vicios: y pecados: y de aquellos no nos podemos purgar ni bien los fuir: si primero no los conofcemos: infiere se: que dante no podia subir al cielo por conẽplacion: si primero no yua conla mesma conẽplacion al infierno y purgatorio: y porque tal camino no puede fazer nuestra flaqueza syn llevar guja: por eso tomo pa la tal guja.

Primer.

a virgilio: por la filosofía moral: y por toda la doctrina de gentiles: porque aque-
lla aya basta: para conocer los vicios y purgarse d'ellos: fue el nuestro poeta mucho
ymitador de virgilio: y por esto dize tomarle por su guia: mas porque no basta la sciē-
cia moral a mas desto: y no puede dar conoscimieto d'las cosas celestiales y diuinas:
es necesario para ellas: aver mas sabia guia: que es la sagrada escriptura: y la do-
ctrina xpiana: tratada y declarada por la sacra theologia: por ende pone que virgi-
lio solamente le guia al infierno y purgatorio: y para el parayso: como adelante di-
ra: toma otra guia mas sabia: mas para declaració dello que adelante se trata: es de-
notar: que aquí virgilio se tomara por diuersos significados para el sentido alego-
rico: vezes no sonara virgilio: sino en el sentido literal: el mesmo virgilio: otras ve-
zes: la razon humana simplemente: y dante la sensualidad: otras: la razon y llustra-
da de diuersas sciencias: otras la razon superior: y dante por la razón inferior: asy que
se ha de tomar este principio para intelligēcia dela doctrina deste sabio poeta: pues
siguese adelante. ¶ Y clamando le inuoco. ¶ los prudentes y sabios no han
empacho lo que no saben demandar lo a los mas sabios que no ellos: los hombres
ynozantes y soberbios: mas quieren estar en su necedad: que humillarse a apren-
der de los que mas saben: que mayor desuorio: que el que no sabe el camino dexar de
le preguntar: avn que sea labrador o rustico el que le muestra: pues este poeta que
fue estudioso dela obra del virgilio entroduse le en su obra: para su consejero y guia:
mostrando se grato a aquel por quien tanto aproueche en la elegancia y doctri-
na moral.

¶ Parecio me ronco por luengo callar
y como le veo en aquel grand desierto
gridele: o esprito o sy hombre beres cierto
de mí miserere y me quieras librar
respuso fuy hombre y me pude llamar
agora ya no: mas soy anima pura
mis padres lombardos segund la natura
de mantua beran ambos do fue su morar

¶ Parecio me
ronco. ¶ Pésando
conigo el poeta que
guia deuiese tomar
para su camino: qere
dezir cuyo enxemplo
podia seguir en esta
obra suya: ocurrele
virgilio: que lleuo la
misma manera de p-
cesso en la su eneyda
dponer a enea en este
viaje del infierno pa-

ra su conocimiento de los vicios: tomado por guia ala seijla segund el lo refiere en
aquella su tan preciosa y loada obra. pues dize que auiedo le aparecido el virgilio:
que le parecio ronco: y da la causa dela tal ronquedad: q deuia de ser. ¶ Por lue-
go callar. ¶ tomando aquí a virgilio en el sentido literal por el mesmo: entiendo
el poeta que fasta su tiempo el virgilio no fablo: alomenos en muchos de los tiem-
pos pasados: quiere dize que no fue perfectamente entendido: fasta que el entedio
mas profundamente el sentido asy literal como alegorico de su obra: y no solamēte
dio claridad de conocimiento al virgilio: pero como hemos dicho en la relacion de
su vida: todo el ornato poetico: y retorico: puso en luz: que en sus tiempos estaba muy
perdido: por eso dize que estaba ronco por luengo callar: no seyendo entendido lue-
gos tiēpos ania: tomado aquí virgilio en el sentido alegorico: entiendese: la razon y
prudencia humana que por luengos tiempos estuu o presa y sojuzgada dela sen-
sualidad: todo el tiempo q estuu en la obscura selua de los vicios: fasta en la media

Canto.

hedad dela vida que cometo afe despertar la razón contra la sensualidad: y afablar mostrando la ceguedad en que hasta ally auia estado: asy que estaba ronca la humana prudencia y razón: por tanto silencio tenido: y avn no hablaba claro: que avn q̄ començaba a despertar y abzir los ojos: mas avn no hablaba bien: que no ponía firmes los pies en el camino dela virtud: antes estaba por tornar abaxo: como es dicho.

¶ Y como le veo en aquel grand desierto ¶ desierta y solitaria es la vía dela virtud como ya diximos. y vey a virgilio mas avn no le conoce quē sea: vey ala razón en la selua ofuscada de infinitos moutinientos dela sensualidad: la qual comienca de aparecer avn que ronca y muda: que avn no habla: ni tiene voto: y no la conoce: pero porque començando a abzir los ojos vey y conoce su miseria: demádale ayuda contra la tal miseria diziendo ¶ De my miserere. ¶ Pedir misericordia es dezir que sienta la tal miseria en su coraçō: como el afligido que lo pide la siente: por eso misericordia se interpreta miseria de coraçō: adios solemos atribuir tal vocablo: no porque a su diuinidad pertenesca sentir miseria: mas por guardar el humano modo de hablar: y por donde conoscemos y entendemos segund nro vso: dize ¶ Briedele. ¶ Como persona constituida en grand necesidad que ha menester presta: y no dilatada ayuda: asy hemos de fazer quādo nos sentimos perseguidos delos vicios y pecados: estando tentados para caber en ellos. asy se manda fazer en el libro segund de machabeos: diziendo gritemos y clamemos al cielo y el dios nuestro ayra misericordia de nos: la cosa mayor y mas prouechosa cōtra las temptaciones es la oracion: y asy promete dios por el profeta: que de toda tribulacion librara al que le llamare: diziendo. Clamara ami y yo le oyre: con el soy en la tribulaciō: librarele y glorificar le he. ¶ Espirito: o sy hombre heres cierto. ¶ Porque en los logares desiertos: aparecen alas vezes fantasmas: duda sy es hōbre: o espirito: alegoricamente: en el desierto sin virtud que es la parte sensitua: aparecen no hombres que quier re dezir razones humanas: y verdaderas: mas fantasmas: q̄ son razones vanas fantásticas y falsas: las quales muestran ser bien: el que no lo es: sino mal: con aparēcia de bien: como diximos a riba: y el q̄ va por la selua viciosa y ciega: asy dexa cōsejarse dela fantasia como el hombre cierto: y avn mejor.

¶ Respuso fui hombre. ¶ pone la respuesta que virgilio haze: diziendo que fue hombre: mas que agora nolo es: sino pura anima: cierto es que el alma sola: no es hombre: ni menos el cuerpo solo. el filosofo pone la definiciō del hōbre en el. ij. de anima. y en el. ix. x. dela ethica. q̄ es animal racional y mortal: lo qual no tiene el cuerpo por si: ni el anima por si: por ende dize fui hōbre: y así estonces quando venia: me pude llamar: agora no.

¶ Mis padres lombardos: en mantua. ¶ Dize ser natural de mātua: de dō de sus padres naturales fueron: entiendo se padre y madre: virgilio: maron: que fue el sobrenombre suyo. nascio a. xiiij. dias de octubre: el año que fueron consules: pompeyo magno y marco crasso: sesenta y ocho años ante dela natiuidad de nuestro redemptor. nascio en el condado: o tierra de mantua en vna villa dicha: aude: el padre fue llamado maron: que es el sobre nōbre ya dicho: la madre maya: soñō su madre la noche antes del parto: que paria vn ramo de laurel: q̄ crecía mucho y produzia grādes pomas y dulce fructo. estudio despues en cremona: y en milā y en napoles: salio en la medicina y en todas las mathematicas sciencias: excellentissimo: despues venido a roma: fue amicissimo amecenate: priado del cesar augusto: y por medio suyo se fizo familiar: al augusto: a quien fue tan grato que por su intercession: fueron restituidas a los mantuanos sus posesiones: que en la guerra el emperador las auia partido entre sus soldados: no se podrian dezir con luenga escriptura las excelencias y

Primer.

doctrina de aquel poeta: tanto que aqui xpofozo le yguala al homero el príncipe de la poesia, el plutarco escribe dñ: que luego en nasciendo: no lloro como los otros niños: mas que mostro: tal mansedñbre en el rostro: que parecio bien: avia de ser singular entre los otros hombres: fue virgilio grãde de cuerpo: la nariz aquilina: pero la cara rustica: murio in brindis: del reyno de napules a. l. y dos años de su vida.

Debato de julio en sus años llorosos
nasci vi a roma debato el augusto
poeta fui yo y cante de aquel iusto
el fijo de anchises de actos famosos
al tiempo de dioses fallaces mintrosos
despues quel superbo yllion fue quemado
mas tu porque tornas a ser tan cuitado
que dexas la empresa delos virtuosos

Debato de julio dize de julio cesar del qual y del augusto se dira abaxo dios queriendo largamente. En sus años llorosos. El te sto dñ dante dize que nascio en tiẽpo de julio cesar avn que tarde: y en los años postreros de cesar fueron las guerras ciu

les: entre el y pōpeyo: enq murierō tantos millares de nobles romanos: por ende pñsimos aqui: en sus años llorosos: por aquellas guerras tan sangriẽras en que tanta sangre romana se derramo: pues todo es vno: dezir en sus tiẽpos llorosos: q fueron sus tiempos postreros: o dezir que nascio en su tpo avn q tarde: porq si tarde fue en aquellos años llorosos avia de ser: q fuerō los postreros suyos. Poeta fui yo y cante de aquel iusto. Este vocablo: o nombre poeta: segund lo pone largamente el xpofozo: en el su tã largo prohemio desta obra: es nõbre de mucha excelẽcia: vocablo griego q viene del verbo opi: que quiere dezir formar: lo qual el dize tener el medio: entre el crear q pertenesce a dios: y el fazer que es delos hõbres: asi dize ser el poeta en mas alto grado q hombre: es su officio como el del ollero: formar y fazer de uersas figuras y formas: y ansi del barro formo dios al nro primero padre: por eso los poetas se llamã diuinos: ademostrar ser mas altos y excelẽtes que los otros hõbres: grandes loores delos poetas y poesia pone ally: q seria larga relaciõ. remito lo a quien por el lo querra ver: mas cierto el virgilio iustamente se pudo loar y dñr q fue poeta: porque lo fue el excellẽtissimo: como hemos dicho en la relacion de su vida. dize cante: porque el verso asy va por numeros y tiempos como la musica. y tienen en vno grand conformidad y coligacion. El fijo de anchises. Entiende se Enea troyano que vino en ytalìa al laciõ donde despues sus descendientes poblaron a roma: segund lo dize el virgilio en su obra intitulada eneyda: al nombre deste enea: el qual descendio dela estirpe real delos reyes de troya en esta manera: que dardano rey de troya engendro a heritonio: y aquel atroet: y aquel ayllio: que fue el sucesor del reyno: a quien sucedieron laumedonte y priamo: y el segundo fijo de troe fue assaraco y de aquel capys que fue padre de anchises y aguelo de enea: llamale iusto: porque asy le nombra siempre el virgilio en aquella su obra. Despues que el superbo yllion fue quemado. Aqui no se toma superbo por la soberbia: mas quiere dezir noble y excelente: a ymitacion del soberbio que quiere tener excelencia sobre todos: yllion hera la cibdad: y troya hera la prouincia como Castiõa: o Aragon: la cibdad sellamo yllion por aquel rey que diximos asy llamado: y troya se llamo por el otro troe. Mas tu por que tornas a ser tan cuitado.

Santo.

quiere dezir tan cuítado como de primero heras en la ciega selua dlos vícios en que estabas: la parte racional que aqui se pone por virgilio: reprehende ala sensualidad y apetito: porque se dexa vencer delos vícios y es tan ligera de tornar a ellos: los doctores theologos: y el santo Thomas en el segundo escripto distincion. xxxij. y en la tercera parte: question. xxvij. Entre los males y daños que dizé rescebimos delos pecados: es vna promptitud de tornar acabar en ellos: por lo qual lloraba hieremias en el libro trenzum. ca. primero. a jerusalem: y por ella a todo pecador diziendo: pecado peco jerusalem: por lo qual se fizo inestable y no constante en el bien: esta presteza de caer en el pecado: con nos otros nascio: que llaman los doctores fomite del pecado: que quiere dezir pesca: que presto se enciende: la qual nos otros auuamos y soplamos poniendo los pecados en execucion: que quantas mas vezes los comete mos mas inclinados quedamos a ellos: y ansy como en las enfermedades corporales: es peor la recayda: ansy tan bien en la recayda del pecado: lo vno por la abituación q se faze del: dela q no sana tã presto y lo otro porq no otorga dios tã psto su grã para el salir dlas recaydas: q se comete cõtra su bõdad: mayor ingratitud: en menos preciar la grã q nos hera dada: y no guardar el pacto fecho cõ dios en la penitencia: delo qual el se qra por el pfeta dauid diziendo: El partarõ se y no guardarõ el pacto: y ansy como sus padres se conuertieron en arco torcido: el consejo que mandan los doctores para no recaber: es quitar todas las ocasiones que le puedan tornar aderribar: y el que esto no faze: especial si en casa dexa la rayz que torne a echar foja y mal fruto: burlador es no penitente: en auersion esta que le acusa: y no en conuersion a dios: hieremias dize. ca. xxx. tu auersion te increpara: afogose la simiente del buen proposito de aquellas espinas que dexo de cortar: como dize nuestro redemptor por sant lucas. en el. viij. ca. De escardar se tiene la tierra para que de buen fructo: y para ser bueno el pan della.  Y dexas la empresa delos virtuosos  la qual es cõ batir fuertemente con los vícios: y no se dexar vencer dela tribulacion y fatiga q sien ten en apartar se dellos: y contra los que asi se rinden: dize el profeta en el psalmo. cxxxix. En el fuego los echaras que no permanesceran en la miseria y trabajo: vn de creto de sant agostin dize. Temiendo la muerte de tu carne: daras muerte a tu anima. causa. xi. question. iij. ca. timendo. figura es en la sagrada escriptura: delos tales flacos que no son para batallar contra los vícios en el libro delos juezes. ca. vii. de ge deon que le fue mandado tornase a embiar a sus casas y echase de su exercito: todos los q se abaxasen de rodillas ayeber: y solamente lleuase los que vebiesen cõ las manos: en los prouerbios se escriue: del que est muelle: defatadas son todas sus obras: la perseuerancia es la que gana el precio: dela qual se escriue en el apocalipsi. cap. ij. sey fiel fasta la muerte: y dar te he corona dela vida: nuestro redemptor reprehende al que pone mano al arado del bien obrar: por sant lucas. cap. ix. Y torna mirar atras a todas las buenas obras da perfeccion la perseuerancia que es fija dela fortaleza: como abaxo se dize.

Por que pues no subes al monte excelente
principio ocasion de toda sapiencia
o tu heres virgilio dela alta eloquencia
que espande grand rio tu lucida fuente
respuse: ya mas vergoñosa mi fuente

 Porque pues
no subes  Con
tinua el virgilio su
fabla contra el dan
te increpãdole por q
dexaba la subida del
mõte: y muestrale el
prouecho dela tal su

Primeró.

o lumbré y honor delos otros poetas
el mi amor y estudio en tus obras perfectas
me valga que tube al tu libro eloquente

hida al mote dela vir-
tud: que es ser princi-
pio y ocasion: o cau-
sa de toda sapiencia:
diferencia es grande

entre sciencia y sapiencia: la sciencia puede estar en el malo: y aquella para mas mal
suyo es. la sapiencia es la del bueno y virtuoso: asy lo dize sant gregorio en la lectura d
sant benito: fuese y absento se: a sabiendas ignorante: y sabiamente indocto: y desta
sapiencia que es la virtud y obediencia delos mandamientos de dios: salomon escri-
bio el libro dela sabiduria. ¶ **Tu heres virgilio.** ¶ desta dicion: o diximos
q se vsa poner quando nos marauillamos: o queremos estimar en mucho la cosa: y co-
mo dante conosciase ser virgilio aquel que le fablaba: como quiera que el no le auia
dicho su proprio nombre: mas por aquella circucion de palabras y señas: houiase en-
tendido ser el: espantado el dante de ver tan grand persona y maestro suyo dize. ¶
tu heres virgilio. ¶ **Que espade grado tu lucida fuente.** ¶ Dize que dela
fuente de su eloquencia se derrama y esparze grand rio: a significar que del virgilio
aya procedido en la lengua latina la perfecta eloquencia y poesia: asy como dela fue-
te se deriva y procede el rio: verdad es que primero que virgilio: fue poeta y docto en
la lengua latina: libio andronico: y despues del ennio: plauto: terencio: lucrecio y otros
mas no tobieron perfection segun despues lo mostro el alto juicio y excelente espiri-
tu del virgilio: y quanto al sentido alegorico: de virgilio que es la parte racional en
el hombre: procede como de fuente y principio: el rio de doctrina y sabiduria en nos-
otros: y el conosciimiento delas cosas diuinas: y dello que conbiene a nuestra salua-
cion. ¶ **Respuse ya mas vergonosa mi fruete.** ¶ hauiedo conosciendo ser aquel
virgilio: el tan docto y maestro suyo: dize que el ya tobo mas auergonada su fruen-
te y su rostro: auiedo verguenca de verse en la presencia de tan grand poeta: nascia
la tal verguenca del acatamiento y reuerencia en que el tenia a virgilio y a su grado
doctrina: acaesce nos quando estamos en presencia de alguno a quien mucho estima-
mos: que no solamente las fablas: mas los gestos y actos nuestros deseamos que
sean aprobados: ansy le acaesce ala sensualidad: que puesta en presencia dela razon:
o en consideracion con ella: auerguenca se mucho: y esta como confusa denola auer
antes conosciendo: y de ver la claridad y magestad dela razon: y su flaqueza y vanidad
y mas se confunde quanto a mayores vanidades ha dado causa: recuerda se el pruden-
te delas inocendades en que ha veuido: y santiguase de sus desuorios pasados: da-
do gras adios q no cayo en alguno delos lazos por do passo: donde pudiera auer pido
el cuerpo y el anima: y dize cōel profeta: si dios no me ouiera ayudado: poco menos
estaria ya mi anima en el infierno: y rescibiendo confusion de tales cosas: dezia da-
uid profeta: delos delictos de mi iuuetud y de mis ignoracias no te acuerdes señor.
¶ **Lumbré y honor delos otros poetas.** ¶ llama a virgilio lumbré delos otros
poetas y honor dellos: asy porq tiene sobre ellos esplendor y fama: y mas honra q otro
ninguno: al menos latino: como tãbié porque el los alumbra y muestra la clara gloria
dela poesia y del procede a ellos honor siguiendo por su camino y doctrina singular:
alegoricamēte: virgilio q es la razō humana: es lumbré y gloria y honor delas otras potē-
cias del animo y sentidos interiores: como quiera q sea excelēte: asy como en cōpre-
hēder el sentido común: en cōponer y diuidir la fantasia: en juzgar qual se deue buscar y
qual fuir: la cogitativa finalmēte en cōseruar lo juzgado y dterminado: la memoria.

Lanto.

mouer al camino alo conseguir el apetito: pero si estos sentidos no son alumbrados y guiados por la razón: no pueden dello vniuersal venir alo particular: ni aqullo particular: componer ni distinguir: mas que en vn animal bruto: luego seyendo asy: virgilio que es la razón: es lumbre y honor delos otros poetas: que son los sentidos: y faze que estos sentidos tengā la honrra y excelencia humana: sobre los sentidos delos brutos.  El mi amor y estudio en tus obras perfectas me vala.  pone aqui el xpofozo vna pratica dela oratoria: y es q̄ dize esta oracion que el dante faze al virgilio: ser mucho ornada y a comodada: ala persona: al lugar: al tiempo: y ala cosa: y que sera vtile y gozoso al lector: mostrar con breuedad su artificio: y dize ser tres generos de causas: demostratibo: deliberatibo: y iudicial: y que esta oracion es enel genero deliberatibo: el fin del qual genero es: o persuadir la cosa como vtile y honesta o disuadilla y desuadir la como inutile y inhonesta: quiere el poeta persuadir a virgilio que le defienda dela loba y faze el principio: el qual tiene fuerza de prohemio: todo escriptor trabaja enel prohemio fazer al auditor atento: o docile: o beniuolo: no dremos dela atencion: ni dela docilidad que no son del proposito y por dezir brebe: la venibolencia del auditor: aquiñamos en muchas maneras: mas principalmente: quando le lo amos de alguna excelente virtud: por la qual le mostramos estimarle en mucho: y enesto es aviso: que siempre lohemos enel aqlla virtud: dela qual nos queremos aprouechar para nuestra peticion: pone en exemplo: en cicero que en la oracion que faze acesar: demandandole que vse misericordia con quinto ligario: al qual procuraba que cesar perdonase: loale dela masedubre y misericordia sobre toda otra virtud suya: asy dante enesta peticion: loa a virgilio dela eloquencia y doctrina dela q̄l queria aprouecharse: y porque lo que pedimos ayemos de mostrar ser facile. vtile: iusto: y honesto: y que a nos es necesario. por ende auiedo loado su doctrina y eloquencia: muestra ser le facile: con aquello q̄ tanto abunda socorrer a su fatiga: y no entiendo otro saluo que virgilio: le de tanta lumbre de su doctrina moral: q̄ no sea vicio dela auaricia. lo qual puede ligeramente fazer: por que sy su doctrina a seydo lumbre y honrra alos otros poetas: podia lo mesmo fazer ael. muéstrale asy mesmo ser iusto y honesto lo que pide: porque la justicia quiere q̄ favorezcamos a aquellas que son estudio sos de nos y tienen amor a nuestras cosas: muéstrale ser vtile fazer conel misericordia porque aproueche su doctrina moral contra este vicio tan enemigo dela moral filosofia: muestra ser le necesario: demonstrado le presente la fiera de la loba: adonde dize abaxo: reguarda la bestia del brauo furor: y esto baste quanto al artificio suyo dicho: dize el texto del dante: yalga me el luengo estudio: a demostrar que para ser hombre docto: no basta estudio: mas ha de ser luego estudio: quexa se enel principio de sus anforismos y pocras: que el arte es luenga y la vida breue: el experimento fallace: y theofrasto discipulo de aristotile: se quexa dela naturaleza que dio tanta luenga vida al cueruo y ala corneja: y a otras bestias: y al hombre que con la tan luenga vida pudiera aprender y esperimentar muchas cosas: diogela tan breue: contra estos lo dize muy mejor ami parecer: salustio enel prohemio del iugurtino: diziendo que falsamente se quexa de su naturaleza el genero humano en la breuedad dela vida: porque con su negligencia dexa pasar la mayor parte della sin fazer bien ninguno: y dize muy grand verdad: quantos hemos visto y leydo excelentes en muchas sciencias: que viueron muy poco tiempo: entre los otros se dize de santiago: que no leera vn hombre en su vida tantos libros como el escriuio: fomos tan floxos y descuydados que ningun trabajo queremos tomar en ningund exercicio de doctrina: y lo que es peor: que buscamos como el tiempo senos pase que no le sintamos: y llamamos le pasa tiempo: quexa

Primer.

mos despues dela breuedad dela vida: si el hombre contase las horas q pierde y mal expende: poniendo aquellas en buenos vsos y erercicios: fallaria que la vida es asaz larga: para quie la expede bie: del legista cino se ley: y faze el mencio dello en su obra que escriuio sobre elcodigo: que de quaréta años comeco a estudiar: y fue singular doctor: a los quarenta y cinco.  Que tube al tu libro eloquente.  Algunas obrezitas pequenas fizo virgilio en su tuuetud: pero tres son las principales supas: bucolica: georgica: teneida: y avn quedelas dos primeras: nuestro poeta aya tomado algo: pero en la eneyda le ymito del todo.

**Tu mi maestro tu beres mi auctor
y tu beres solo de quien alcance
aquel bel estilo por donde falle
en todas las partes fauores y bonor
reguarda la bestia del brabo furor
ayuda me della famoso grand saje
que a questa me faze voluer del viaje
los pulsos y venas me altera el temor**

 tu mi maestro
tu beres my auctor.
No se dize solamete
maestro nuestro el q
por palabra nos en
seña: mas ta bie aql
q nos enseña por sus
escripturas y por q el
date co grad diligen
cia estudio las obras
d virgilio. llamale su
maestro: alabase el
mas adelate: d saber

bien todas las obras supas: auctor dezimos aql d quie tamamos la auctoridad y lo q dezimos: y por mas hōra al virgilio: y aver del mas veniuolēcia pa lo q le ruega dize:  tu beres solo.  No fue solo el virgilio de quie date apredio y cuyas obras solamete estudio para el estilo poetico: q otros muchos supo y estudio con grand diligencia: segund se ve en su obra: mas por le honrrar: y dar mayor excelēcia: como en la verdad virgilio la merece.  Reguarda la bestia  muestrale pſente el peligro en q esta: y quāto le sea necessaria su ayuda: para mas le mouer: como diximos ya dī arteficio d su orōto demāda.  Ayuda me della famoso grand saje.  Mostrando su peligro: muestrale la facilidad: o ligereza con que le puede ayudar: catando toda via la beniuolēcia que hemos dicho: llamandole famoso y sabio. no ay apetito por tēprado que sea: que no se ceue de tener honrrōsa fama: por eso dize el sabio: mas vale el buen nombre que las muchas riquezas: en los prouerbios. ca. xxi. y avn el ecclesiastico. cap. xli. asy lo manda: que tengamos amor y deseo de buena fama: diziendo el apostol a los hebreos. ca. xli. el que es negligēte de su fama: cruel es: fama es vocablo equiuoco: que se puede estender a bien y mal: pero su definicion propia en el bien es: dize se frequente relacio de alguno con honor y gloria: juntalo diziendo sabio y famoso: que no aprouecha ser sabio: sino se sabe ser tal. El quintilia: no dize: tu saber nada es sy los otros no saben que beres sabio: y que sabes.  los pulsos y venas me altera el temor  el dante dize me faze tremar pulsos y venas: alterar en esto: y tremar: toda es vna cosa: y para en los pulsos: mas proprio es dezir: alterar: venas son aquellas donde esta la sangre: y algunas venas que tienen mucho de sangre y menos de espiritu: otras por el contrario: menos de sangre y mucho de espiritu y estas en latin se llama arterias: o venas pulsatiles: nos otros lo llamamos pulso: a pulsando: que en latin quiere dezir llamar o tocar: y toda vez q hemos temor: o espanto: las tales venas pulsatiles baten mas rezio y con mayor frequēcia: pues dize los pulsos y venas me altera el temor.



Lanto.

Ati con verna de tener otra via
respuso me pues que me vio lacrimar
sy quieres salir del saluaje lugar
fuyendo la bestia que te combatia
y estorba el pasar con su dura profia
que basta impedir y amatar su poder
con brama golosa despues de comer
esta mas fambrienta la su glotonia

Ati cõuerña d
tener otra via. **facile cosa es impe**
trar cosas justas del
justo: como aqui di-
ze landino: y ansy vir-
gilio mouido por los
ruegos y necesidad
en que vey al dante:
determina ale loco-
rrer con consejo y cõ-
obra como lo han de

fazer los buenos amigos especialmẽte quãdo veyn al tal amigo en dolor derraman-
do lagrimas: y el que llorando sus pecados llama a dios: luego es respondido de su
ayuda y misericordia: por eso dize **respuso me pues que me vio lacrimar.**
Responde la razon alumbrada de gracia impetrada por las lagrimas: diciendo ati
cõuerña dexar el camino que fasta aqui: y muestrale como y porque: grand virtud y
fuerça tienen las lagrimas quando son de verdadera contricion y dolor de sus peca-
dos. **Asy dize sant Hieronymo sobre Esayas:** que la oracion ablada a dios: mas que
la lagrima le fuerça: la oraciõ le vnta y la lagrima le punge: cõseja el ecclesiastico en
el cap. xxxviii. que lloremos al muerto: entiẽde se enel pecado: a ora sea el mesmo pe-
cador: agora sea el proximo: que le vemos muerto enel pecado. porque no ay mayor
ayuda contra la muerte espiritual: y dize fijo sobre el tu muerto derrama tus lagri-
mas: figura es dello enel genesis: donde josep viendo a sus hermanos: que contra el
auian cometido tan grande pecado: y sabia herã pecadores: los lloro enel cap. xlv.
y no podia retener las lagrimas: deseando que dios los perdonase: asy llora pier-
mitas y dize de jerusalem: que es el anima del pecador: llorando lloro en la noche: en-
tiẽde se del pecado: y sus lagrimas en sus mexillas: quiere dezir continuado el llo-
rar: estan las lagrimas en las mexillas: que no se pasaron con brebe lloro. y delos ta-
les dize el profeta: los que siembran en lagrimas en gozo cogeran: asy cogio la ma-
dalena el fructo delas lagrimas que senbro en los pies d xpo nuestro señor: y sant pe-
dro de su lloro amargo: destos dize nuestro redẽptor por sant Matheo. ca. v. biena-
uenturados los que lloran que seran consolados: y dela tal tristeza dize: se conuerti-
ra en gozo. **Sy quieres salir del saluaje lugar.** ya declaramos a riba que
quiere dezir cosa saluaje: y porque aquella selua dela vida viciosa y mala se nõbra asi
muestra agora virgilio ser imposible salir de aquella selua por la via dela loba: que
no podemos salir dela ignorancia y ceguedad delas cosas mūdanas: por la via dela
auaricia: quereimos salir delos pecados y vicios: retrayendo nos dellos: y a tesorã-
do y buscando riquezas y bienes tẽporales: es imposible. porque esta loba fambriẽ-
ta: avn que de otros vicios carnales nos apartemos vasta a retener nos en la selua
ciega dela vida mundana y matarnos la vida espiritual que no podemos salir al mō-
te dela virtud y dela diuina contẽplacion: ser retenidos dela loba: no es otro syno fa-
zer abito dela auaricia: el qual abito y continuaciõ ciega en nos otros la lumbrẽ de
la razon y no podemos ver los rayos del sol dela gracia: que se veyn enel monte y en
la altura dela virtud. mas dĩa alguno que permitiẽdo se al abaro q fincha su cob-
dicia y busque por todas partes riquezas conque se farte: que despues de farto po-
dra subir ala vida virtuosa: asy como vn fambriento despues que es farto de manjar

Primeró.

no quiere comer mas: responde virgilio.  Que despues de comer: esta mas fam-
brienta la su glotonia.  Que la natura dela auaricia es de nunca se fartar ni fen-
chir su bramosa voluntad y cobdicia: mas despues de comer y de allegar riquezas:
tiene mas hambre y sed de nuevos tesoros que de primero. en los prouerbios se escri-
be. El fuego: que ally pone por la codicia: nunca dize: basta: asy que no espere. el aua-
riento jamas fartar su apetito desordenado: el qual requiere otra medicina: que es
poner freno a su infinito deseo: y con aquel se amajara mas la sed: que con todas las
riquezas: delas quales quanto mas allega mas cresce la sed: por eso dize ser dura: la
porfia deste vicio: que los otros tienen alguna manera dese fartar: y muchos dellos
la vezes los farta como diximos: mas este siempre permanece en su dureza y cegue-
dad: asy enel adquirir como enel retener: los otros versos quedan asy claros.

**Con mas animales que son de su pelo
se casa: y seran fasta el can corredor
que venga y la faga morir de dolor
sus obras juzgando en juridico zelo
aqueste no ceba de bienes del suelo
mas sabiduria amor y virtud
dara a los mortales descanso y salud
sera su nacion delo humano y del cielo**

 Con mas ani-
males  En estos
dos tercetos es el da-
te escuro: y da mas
causa dele buscar di-
uersos entendimien-
tos que en ninguna
otra parte de toda su
obra: tanto que lan-
dino parece apro-
bar la opinion de al-
gunos sus expone-
dores que dixeron: q
como el es tanto y mi

tador de virgilio: en esto como en las otras cosas le quiso semejar: de dexar algũ pa-
so tan escuro: y equiuoco que se quebrasen las cabeças en buscarle entendimientos
el virgilio fizo lo mesmo: que en la bucolica escriuió ciertos versos que son asy para
dar les cada vno su diuerso entendimieto: donde dize ya torna la virgen: y toman los
reynos de saturno: ya nueva generacion viene del cielo alto: con otros que se sigue
en los quales versos: cada vno de los que le comentará andubo buscando que dezir:
el efecto delo que aqui dize el dante es: que este pecado de quien trata en figura de
la loba que es la codicia: se casa: con mas animales: entiende con mas pecados que
con ella tienen conformidad: o dependencia y son de su pelo: o de su plumaje: y que to-
da via seran mas fasta que venga el can corredor y la faga morir: juzgando la con
justicia: y que aquel no cebara a los suyos de bienes transitorios y vanos dela tierra:
mas de sabiduria y de amor y virtud y lesdara salud y descanso: y que su nacion de
aquel sera de entre fieltro y fieltro: que es aquello de que fazen los sombreros: el lan-
dino interpreta de entre cielo y cielo: y dize que asy como el fieltro es de pelos com-
primidos y amasados: los quales tienen menos cuerpo que el filo de que se texen
los paños: que asy los cielos son mas sotiles y de menos cuerpo que los elemen-
tos: asy que dezir entre fieltro y fieltro sea dezir entre cielo y cielo: pero porque el di-
ze y entiende que este can corredor sera christo nuestro redemptor: y que por el lo dize
que ha de vencer y matar la loba viniendo al iusio vniuersal: y a mi me parece q
aquel es mas verdadero sentido: digo en el texto trasladado: sera su nacion delo hu-
mano y del cielo: que me parece dezir de naturaleza diuina y humana y dezir dios
y hombre: llama a este que matara la loba el can corredor por estar en la mesma trasla-

Lanto.

cion: que diziendo loba: del quela matase ha de dezir el canto no es inconueniente q̄ aeste efecto nuestro redemptor se nombre can: porque tan bien se llama leon y piedad y cepa y otras cosas delas quales se facan semejanzas: como lo dize santagostin en la esposicion de vn euangelio: pues concluimos segund este entendimiento: que la cobdicia durara fasta que christo venga a juzgar: y ally matara a ella y a sus secaces: de muerte eterna: por estar en la mesma traslacion de aver llamado ala cobdicia loba nombra a los otros pecados con quien ella se casa y tiene conformidad animales: o entendiendo por hombre: dezir lo ha por que los seguidores deste vicio mas son animales brutos que hombres: por que no tienen consideracion humana: de no conocer como el apostol dize: no tenemos aqui cibdad permanente. en el capitulo. xiiij. a los hebreos: y no ay para que sea tanto dinero: sino para que pese mas la balança de lucifer: y lo que dize el profeta: que a tefora y no sabe para quien lo allega y que le acaescera por ventura lo que dize santagostin: que lo que no lleva christo: lleva el fisco: los animales: o pecados que dependen desta loba: muchos son que ya diximos lo del apostol que es rayz de todos los males: mas fijas suyas y especies son las fraudes y perjurios: furtos: rapinas: homicidios falsedades y otros muchos generos de pestilencias: no es necesario declarar estos versos por partes: porque con lo dicho me parece quedar asaz claros: dela codicia y auaricia se escribe abaxo. son diferentes: avn que ambas son vn mesmo pecado: que la codicia es enel deseo de adquerir: la auaricia enel retener que son las dos especies deste vicio. Enel primero de los prouerbios dize. Los locos codiciã lo que no les cumple. enel ecclesiastico enel. xiiij. capitulo dize. Insaciãble es el ojo del codicioso. y Job enel. xx. quando alcanca re lo que codicia no lo podra poseer: y tan bien el ecclesiastico ally perdida cosa es la riqueza enel auaro.

**Por quien tomo muerte la virgen camilla
sera dela humile y talia salud
eurialo y niso que en su iuuentud
murieron: y turno que dio tal manzilla
de todo poblado y de toda villa
yra de raygando tal daño del mundo
fasta tomarla al lloroso profundo
donde ella y la inuidia dexaron su sylla**

 Por quien tomo muerte la virgen camilla.  Dize que este ca corredor que matara la loba el qual como hemos dicho entedemos nro redeptor: sera salud dela humile y talia: por quien murio la virgẽ camilla: y estos otros que nõbra eurialo y niso: y turno: entiẽde aquella par-

te de ytalìa donde estos murieron: que es roma: y tacitamente toca la codicia de los pontifices y ecclesiasticos: por la qual Roma esta mas opresa deste vicio que otra parte dela christiandad: y la muerte destos quatro nombrados enel testo: subcedio por el imperio Romano y principio del. asy q̄ aq̄lla ytalìa: por ganar la qual morierõ eurialo y niso: y por dñenderla morierõ Camilla y turno: sera remediada: y ayra salud de su tribulacion: quando aquel venga  Camilla  fue fija d metabo: rey d los volscos dõde es priuerno cibdad d nros tpos: llamada agora pipno dizen q̄ este rey fuyendo de sus enemigos: solo pudo saluar en los brazos aesta su fija camilla

Primeró.

que mamaba: y llegando avir río no sabiendo como la pasar: enuoluiola en las cortezas de cierto árbol bien atada que el agua no entrase: y metió se nadando: y gujando al corcho con la niña pasola ala otra parte: otros dicen que la ato en su lança: y la arojo ala otra parte: como quiera que ello fuese la pasó: y en vna montaña de grãdo voscase donde estuuo escondido: la crío con leche de venados fasta que ella fue ya crecida. salió muy ligera y cazadora y de valientes miembros y fuerza. despues restituido el padre en su reyno: y quedando ella despues de su muerte subcessora: salió ferocissima: y singular en las armas: y viniendo Eneas en ytalía: resistiendo le los latinos que no poblase ally: fue grand guerra entre los latinos y troyanos: y ella vino en ayuda de los latinos: fizo fazañas maravillosas en armas. al fin vn troyano llamado arunte: atraycion la mato con vna saeta: despues de aver ella quitado las vidas a muchos troyanos.  Sera dela humile ytalía salud.  por ytalía entiẽde toda la xp̃iandad: y donde se viue debaxo de religion xp̃iana: y puso a ytalía donde es roma y la sylla apostolica y cabeza dela religion xp̃iana: por toda la xp̃iandad: dixo humile ytalía: a ymiracion de virgilio: que siempre da a ytalía: este epiteto: que quiere dezir titulo: distiendo humile ytalía: o dize humile: no porque agora lo sea: mas porque cessando la auaricia y los otros pecados: y maxime en la regeneracion cessara tan bien la soberbia y seran los humildes escogidos para la gloria: ya diximos a riba que humus en latin quiere dezir tierra llamase humilde de se humiliar: o abaxar ala tierra: es la humildad: virtud muy graciosa y fisa dela temperancia: pero no se resciba en gaño en esto que como dize vn decreto: algunas vezes los vicios se muestran y mienten seruitudes asy como la escaseza dize que es temprãca: y la soberbia magnanimidad: asy tan bien la cobardia y flaqueza d' animo: parece humildad y no es syno vileza y baxeza grande: pusilo en la tin quiere dezir pequeño: pusilantime es de pequeño animo. Este vicio es grande y reprobado: nuestro redemptor dize por sant. lucas. cap. xij. No quieras temer posilla: o temerosa grey. enel ecclesiastico dize. ca. vij. No quieras ser pusilanime. Esayas dizia: cap. xxxv. Confortaos pusillanimes: y lo mesmo el apostol a los thesalonicenses. Por este vicio que es flaqueza y temor: dexamos de fazer los actos virtuosos dela honrrada virtud que es la fortaleza: como lo fisteron contra la tal flaqueza.  Eurialo y niso que en su tuen tud.  Estos dos eurialo y niso: fuerou dos mancebos animosos y de mucho esfuerzo de los de enneas: de los quales virgilio faze mención enel quinto: quando escrive los juegos fechos en las exequias de anchises: y despues enel nono dela eneyda embiados de alcanio a enneas: ale dezir como estaban cercados: y toparon con gente de armas que el rey latino embiaba a turno: contra los troyanos: y desta gente en cuyas manos vinieron: fue muerto primero eurialo: despues niso: avn que se pudiera salvar: no quiso syno morir con su compañero: y ansy peleando virilmente cõtra aquellos murio: aviendo primero vengado al compañero: y muerto al su matador segund lo cuenta virgilio con su graciosa elegancia y verso singular.  Y turno que dio tal manzilla.  Este turno fijo de dauno: del nõbre del qual algunas vezes el reyno de napoles se llama daunia: fue rey de los rutulos: y primero que enneas en ytalía viniẽse: avia seydo desposado con la vniã donzella muy fermosa fisa del rey latino: despues porque el padre: por amonestacion de sus dioses: o demonios: la daua por esposa a enneas: ayrado turno: tomo la guerra contra los troyanos: que riẽdo los echar de ytalía doventã apoblar y su suegra muger del rey latino llamada amata: mouio al marido que ayudase al yerno turno: el qual fue capitan de los latinos: y con su seso y armas: fizo grandes fechos: y mato apalante fijo de euãdro que

el padre embiso en ayuda de enneas: mancebo muy ferioso y fortissimo: y vnico de su padre: al fin enneas mato a turno en batalla particular de ambos: y fue vencedor de aquella guerra: y caso con la uina fija del dicho rey latino: y así quedo en ytalía: y sus descendientes fundaron a roma: como mas cumplidamente se dize adelante: pues dize el texto aver turno dado maza: o por su muerte que hera jobe: y amado de sus gentes que dexo con grand manzilla y dolor: o se dira auer dado grand maza y pesar a euandro padre de palante: auendole muerto: como hemos dicho: y porq̃ aquí se faze mencion de palante este fijo de aq̃l rey euandro: dize aquí el cristoforo: refiriendo al vocacio en el libro dela genelofia de los dioses: que en tiempo del emperador enrico tercio: fue descubierta cerca de roma la sepultura deste palante: el qual fue hallado entero y enbalsamado con tal confacion que no se corrompia: hera tan grãde que a rimado en pie al muro de roma: sobraua la cabeça encima delas almenas del muro: el arçobispo de florencia antonino en la parte segunda de su suma historial: dize esto mesmo de palante: y añade que le fue fallada en los pechos vna llaga de dos pies y medio en largo: y en su sepultura se fallo vna candela encendida la qual cōvierto ni agua ni vinagre ni otro licor: no se pudo amatar: fasta tanto que vn filosofo natural conosció la causa: y metió por la candela vn alfiler dando lugar que fiziese cierta espiracion: y que luego la cãdela se amato: cosas son estas que no me agradã para dezir y mucho menos para escreuir: pero por dezir lo que refiere varon tan excelente lo pongo aquí: como quiera q̃ el no lo afirma sino q̃ así lo fallo escripto. ¶ Pra deraygando tal daño del mundo ¶ dize avemos como el apostol dize ser la auaricia raya de todos los males: por ende es vocablo asaz apropiado dezir que sera deraygada o sacada de rays: y así como los poetas fingen que en los siglos viciosos la justicia fue alancada dela tierra: y se retorno al cielo dedonde avia descẽdido: así tã bien en aquel tiempo felice y prospero: en que la auaricia cessara: sera echada dela tierra y retornada al infierno de donde salio: juntamẽte con la inuidia: y que alla la inuidia y ella: cada vna dexo su syllato ambas vna: porque dila inuidia procede la auaricia segund sant iheronymo dize: que por causa de los ojos no podemos sufrir la pobreza: cierto es que sino viessemos las riquezas que los otros tienen y la prosperidad y abundancia en que viuen: no deseariamos tanto las riquezas: pues dize que sera la cobdicia remittida al profundo infierno ¶ donde ella y la inuidia dexarõ su syllla. ¶ dela cobdicia algo es dicho a riba pero muy poco segund lo que abria que dezir: la inuidia es vn pecado muy vil y que no cabe ni se asienta en ningund coraçõ noble en los prouerbios se dize della ques podresciment de los huesos. el seneca dize que en toda parte y en toda casa donde ay prosperidad queria q̃ el inuidioso tuuiese ojos. en otra parte dize que avn que ningunos enemigos faga la inuria fazer los ha la inuidia. sant iuan grisostomo sobre sant matheo dize que la inuidia es enemiga desy mesina: porque ella se da tormento: es enemiga del proximo: de cuyo bien se duele y del mal se goza: es enemiga de dios: porque como dize sant iuan en la canonicã dios es caridad: por inuidia el diablo procuro el pecado de nuestros primeros padres y tan bien por ella fue la muerte de nuestro redemptor: dize el euangelista. Sabia que por inuidia le trayan: destos pecados ambos y de todos se dize abaxo largamente.

Primeró.

Agora en tu caso yo pienso y discerno
que tu me siguieses sere yo tu guía
traberte be conmigo mostrando te via
por do baçaremos al lugar eterno
do desesperado gritar sempiterno
se oye de antiguos espíritos dolientes
la muerte segunda por no ser viuentes
llamando y pidiendo fondon del infierno

Agora en tu ca
so yo pienso y discer
no.  Cocluye el
virgilio con la deter
minacion que arriba
dixo: que la loba en
pachaba aquel cam
no: y por la via della
no podia salir d'la sel
ua: y pues no sabia
otro camino q'el ge
le queria mostrar y

offrecer se de ser su guía: y llevale por do puede salir de los vicios: que primeramente
los ha de conoser: y asy dize le llevara adonde son punidos: porque sepa quanto le
cunple guardar se dellos: y quanto al sentido alegorico es de notar: que como ari
ba se ha tocado: en el hombre ay razon y apetito: la razon es superior: y como reyna
ha demandar y regir: el apetito como buen sieruo ha de obedescer: pero este se diui
de en dos partes: la vna de su natural siempre se allega mas ala razon: y llamase volun
tad: la otra pte sigue mas la sensualidad: y esta se llama apetito: la razon que he
mos dicho: ta bien se diuide en otras dos partes: que ay razon superior y inferior:
la superior es enlo vniuersal: la inferior enlo particular: dexemos lo que aqui mas
largo pone el lãdino de como la superior pertenesce ala vida cõtemplatiua: y la infe
rior ala actiua: que es largo: y vafte este principio para intelligencia deste paso: y
de otros adelante: pues dize quanto alo tuyo: yo pienso y discerno: quiere dezir: des
pues de pensado: determino: despues que bien avemos pensado y platicado la cosa:
determinamos vna conclusion que deuenos seguir: y aquello se llama decreto: deste
verbo latino discerno: que significa mirar con grand diligencia: decreto quiere de
zir acuerdo: o determinacion: dante que aqui se toma por la razon inferior: desea sa
lir dela mala vida y no sabe camino: viene la razon superior alumbada de sciencia y
guia: en lugar dela qual se pone virgilio: por las sciencias morales delos genti
les que vastan para dar conosciimiento delos vicios: mouida esta razon superior por
las gracias preueniente y cooperante de que se dira adelante y esta tal razon asy ayu
dada dela sciencia moral: promete de le llevar al infierno y purgatorio: q' fasta aque
llo puede vastar: y al parayso dize sera gujado por otra anima mas digna que es la
theologia: pues conbidando al tal viaje dize.  Que tu me siguieses sere yo tu
guia.  La razon superior instruida de sciencia ha de guiar y la humana razon y
inferior ha de seguir y obedescer: faze contra muchos soberuios q' presumen de agu
dos: con algund poco de buen iuiçio que piensan tener: y ponen se en contradicion
alos letrados: no los queriendo seguir: procede de soberuia: o mas verdaderamen
te lo cura: y de como los no sabios han deseguir alos doctos. esta figurado en el ge
nesi: donde dize. Deste pozo bebian los fijos de ysaïel y sacaban agua para dar abe
ber a sus pecoras. y en el capitulo .xxj. del numero. lo pone nicolao en los morales. el
pozo es la sciencia: los fijos de ysaïel son los hombres doctos: que ysaïel se interpre
ta veyente a dios: al qual veyn los sabios por la sciencia dela sagrada escriptura: y
estos han de sacar agua del pozo dela sciencia y dar abeber alas pecoras: que son los
indoctos: los quales no lo han de sacar del pozo dela sciencia: pues no la saben. mas
dejarla sacar alos letrados: y beber ellos lo que les dan: creyendo y rescibiendo cõ

humildad lo que los letrados dicen. Por do baxaremos al logar eterno. El infierno eterno es y sin fin: esta reprobada la nescia piedad de origenes: que dezia que la misericordia de dios: al fin de algund grandissimo tiempo: avria piedad: del diablo y delos dañados: lo qual es contra la fe catholica. el simbolo de athanasio conculpe los que bien fizieron y ran ala vida eterna: y los que mal al fuego eterno: nuestro redemptor por sant matheo. y en otras partes: yd malditos en el fuego eterno. abaxo en el canto postrero se trata largo. Do desesperado gritar sempiter no se oye. Entre las penas delos dañados vna es principal la desesperacion de nunca se acabar su desuétura: y la diuturnidad dela pena: la faze del todo intolerable: lo qual se puede mejor considerar: sy se toina qualquiera cosa delectable: q la diuturnidad la faze ser molestissima. comer o beber por muy luengo espacio grand pena seria: echado en vna cama de muy suaue pluma: por espacio de mes: o de año: ninguno lo sufriría: pues estar para siempre en el fuego: no cabe en seso humano quanta pena sea: como dezia vn docto religioso puede se treiner: y no entender: porque la pena es eterna por el delicto que fue temporal: santo thomas largamente en la tercera parte: y en el quarto delas sentencias: da muchas razones: abaxo de esto se dise asaz en el canto postrero. La muerte segunda pidiendo. Refiere el landi no vna declaracion deste texto: que algunos dixeron: que los dañados desean la segunda muerte de ánimas y cuerpos: que sera despues del iusio: alo qual se muenen por inuidia que han delos viuentes y cō deseo que vayan todos los que con ellos han de padecer: este entendimiento no ha logar porque estonces mas crescera su tormento: como abaxo dise en el cāto dela gula: mas dise se por que ellos querrian que muriesen sus ánimas y se anichilasen como lo dise nuestro redemptor: mejor le fuera aquel hombre sino fuera nascido. question es delos doctores theologos y tratala el tostad en el cap. xxv. de sant Matheo. questio. ij. iij. si los dañados desean cōsumir se y anichilar su ser: ental manera que se desfiziesen y tornasen en nada: parece que lo desean: segund esta auctoridad de xpo nuestro señor que dise sablando de judas q mejor le fuera no ser nascido. el filosofo dise que el no ser no es apetible: ni se puede desear porque es contrario de toda naturaleza por mala que sea en el. ij. de generacion y corrupcion. la determinaciō en esto es: que sablando naturalmente ningund apetito acepta: ni quiere el no ser: pero el apetito desconcertado y sacado de su natural por grand turbacion: quiere lo y pidelo: como vemos en muchos que se matan: lo qual es contra apetito natural: que todo animal desea su vida y conseruaciō: mas la passion ciega el tal apetito y contra su natural se mata el perturbado: asy fazen los del infierno: que avn que naturalmente no dseyn anichilarse: y perder aquel mal ser que tienen: mas la grand angustia y estreima tribulaciō en que estan: les faze que cō su apetito esfragado y perturbado: querrian dexar deser: por se librar de tan graues penas: otro entendimiento se da a aquello de nuestro redemptor: que mejor le fuera a aquel hombre no ser nascido: que se entienda que se afogara en el vientre de su madre y no saliera aluz: que estonces fuera al lyngo: mas no es menester tal interpretacion: porque asy simplemente sin otro entendimiento: puede aver logar: que avn q el no ser es malo: pero el dexar de padecer tan asperos tormentos es bueno: y no se deue dubdar sy no que los dañados desean perder aquel mal ser: como nuestro poeta lo dise: llamando y pidiendo la muerte segunda: que es perder aquella mala vida y desesperada que tienen.

Primerò.

Después veras otros que esperan salir
aser compañeros de lucida gente
padescen en fuego con buen continente
pensando el alteza donde han de venir
a aquella tal gloria podras avn subir
guijado por anima mas que yo dina
que quando conuenga con nos sera ayna
dejar te be conella para me partir

na esperanca en que estan de salir quando ello sera: de aquella pena y yz ala gloria:
aser compañeros dela lucida y clarissima gēte: delos bienauēturados: ala qual glo-
ria dize que el podra subir cōesta contemplaciō: pero que para ello ha menester otra
guja mas enseñada: q̄ sera la sacra theologia: ala qual llama anima mas digna q̄ la
fuya: y quando sea tiempo aquella no faltara: que ayna y presta sera ale gujar: y que
estonces dexando le conella el se partira: dize anima mas digna: por beatrix ala q̄l
pone por la theologia como adelante dize: esta copla es toda literal y no es necessa-
rio buscar le sentido alegorico: del fuego del purgatorio y tormētos delos que ally
se purgan podriamos dezir pero la materia es de otra parte: y no conuiene traerla
aqui: tratar se ha largamente della en toda la segunda cantica.

Quel emperador que gobierna alla riba
por quanto yo fui rebelante a su ley
no quiere que suba do su santa grey
de gracia apascenta y de gloria tan viua
alliy es su ciudad donde el premio no es quiba
maguer que do quiera reside en potencia
ally se contempla su clara presencia
o nunca nasciera el que della se priba

Después ve-
ras otros que espera
salir. Dize que
después q̄ aya visto
los tormentos delos
dañados enel infier-
no: vera alos q̄ estan
enel fuego dī purga-
torio: los quales estā
con buen continente
y contentos enel tal
tormento: por la bue-

Quel empera-
dor q̄ gobierna alla
riba. Dize la
causa virgilio al dan-
te porque no le pue-
de gujar al parayso:
y es menester otra
guja mas digna q̄ no
el disiendo: por
quāto yo fuy rebelā-
te a su ley. La
ley de gracia diuina
que nuestro redemp-

tor mando notificar y predicar por el mūdo: diziendo por sant marcho enel cap. xvi.
el que no fuere renascido por agua y espiritu sātō no se saluara: y en otra parte por
sant matheo ca. xxvij. Baptizad todas las gentes. In nomine patris ⁊ filij ⁊ spiri-
tus sancti: y sy se dixo: que virgilio murio antes que nuestro redēptor diese esta ley.
Responde a esto el mesmo virgilio: baxo enel quarto cāto: que el: y aquellos del lym-
bo estan en defecto de no adorar adios endevida manera: antes adoraban sus ydo-
los y vanidades: por eso dize aver seydo rebelāte a su ley: y sy tam bien queremos en-
tender lo: por la sciencia moral delos gentiles: rebelante hera adios: que sy persua-
dia virtud: o la obraba: hera por la honrra y fama mundana: y no por el vltimo fin:
que es dios: justa cosa es que tal virtud: o obra fecha por el mundo: se quede conel:
y no suba al ciejo: pues no obro por le conseguir: por ende dize no quiere que suba
do su santa grey. De gracia apascēta y de gloria tan viua. Luenga cosa se-

Santo.

ria tratar aqui la materia que los theologos escriben: dela gloria eternal en que consisti: y no es materia deste lugar: porque en la cantica del parayso se trata mas larga y apropiadamente: por ende solo breuissime diremos que dize estar la gloria del parayso: en tres dotes del anima que nombran: vision: tencion: y fruyction: que quierẽ dezir ver adios: tenerle cierto syn miedo de le perder: y gozar del con grand delectacion: dela vision dize sant iuan. ca. xvj. Esta es la vida eterna: q̃ conozcan a ti verdadero dios y a tu hijo iesu xpo que embiasse: veran los sanctos adios en su grandezat en su hermosura: en su sabiduria: en su bondad asy como el es: y demandado que es dios: sant bernardo en los libros de consideracion a eugenio: pregunta esto muchas vezes diziendo. Que cosa es dios: responde muy copiosa y dulcemente: seria largo dello referir: sant gregorio en los dialogos dize que es lo que no vera el que viere al que todo lo vey: desta vision de dios dize sant agostin en los soliloquios: guay delos ciegos ojos que no te veran: o sol que alumbra el cielo y la tierra: del segundo dote que es tencion y seguridad dele poseer: dizen los doctores que es vn perfecto abito de seguridad: la qual dize sant bernardo que da tanta cõsolacion: que sy aella lo dulce se compara es amargo: sy lo hermoso se torna feo: y asy delas otras cosas que nos pueden dar contentamiento. El tercero dote es fruicion de gozar de dios con excellentissima delectacion la qual es tal que breuemente el apostol concluye: que ojo no vio ni oreja oyo ni encorazon de hombre subio: lo que dios tiene aparejado alos q̃ le amaren. en la. i. alos Corinthios. cap. ij. Despues dela resurreccion los cuerpos glorificados ternan otras quatro dotes: que son agilidad: claridad: subtilidad: impassibilidad: largo seria tratarse. El santo thomas lo pone muy largo en la tercera parte question. xxv. y en el. ij. escripto. distincion. iij. y en el quarto delas sentencias. distincion. xlix. sigue se.  Ally es su cibdad donde el premio no esquiba.  Dize se cibdad el cielo impirio lugar delos bienauenturados: asy nombra su libro tan copioso sant agostin dela cibdad de dios: della dize Tobias cap. xiiij. Bienauenturado sere sy las reliquias de my simiente vieren la claridad dela celeste iherusalem: sera lugar clarissimo en estremo asy como el cetro dela tierra es obscurissimo: es muy grande como dezia Hieremias. cap. iij. o ysrael quan grãde es la casa del seño y cumplido el lugar de su possession: sant agostin en los soliloquios dezia: o reyno de todos los siglos: donde es la lumbre que no fallece: y la paz que sobre puja a todo sentido este lugar es el deputado alos bienauenturados: dõde dios se les muestra por su clara vision: y desta patria nuestra que esperamos: dezia sant Agostin en aquel libro q̃ diximos delos soliloquios: o patria nuestra cibdad segura: delexos te vemos: desde esta mar te saludamos: con grand deseo de quando sera: que lleguemos a ti: deste lugar delos santos: que es el cielo impirio como diximos. escriue santo Thomas en el ij. delas sentencias. distincion. ij. y larga escriptura podriamos fazer: dize q̃ en aquella cibdad dios no esquiba el premio alos bienauenturados: esquibar en lengua castellana quiere dezir desuiar: o apartar: hombre esquibo nombramos el apartado y que se desuia dela conuersacion delos otros.  Adaguer que do quiera reside en potencia  dize que ally esta dios por premio delos bienauenturados donde es su sylla y estancia: no por lugar determinado que le comprehenda: mas por que ally se muestra asus escogidos: como quiera que en todo lugar esta y reside por esencia presençia y potẽcia: mas dize se estar en el cielo por la razon que hemos dicho que alli se comunica y muestra su clara vision alos electos suyos: por eso dize en la oracion del pater noster que el enseño para orar asus discipulos: como lo dize sant Matheo. Padre nuestro que estas en los cielos. el profeta dauid. El seño en el cielo tie

Primer.

ne su sylla. En otra parte dize. El que mora en el cielo los burlara.  Nunca nasciera el que della se prua.  Este verso no le pone el dante: es por fazer la copla: desta dicion: o dicho avemos como se pone para mostrar la excelencia dela cosa: el texto del dante: dize: o bienaventurado: el que ally eligio: por el contrario dezimos: ser mal aventurado el que por sus malas obras se prua dela vision de dios y se fizo indigno della: asy que viene a ser vna cosa mesma: delos contrarios vna mesma regla es: como dize el filosofo: sy lo dulce es bueno: lo amargo ha de ser malo.

Yo dire poeta asy te requiero
 por ese gran dios a quien no conociste
 que tu me condugas adonde dixiste
 asy que yo fuya tal mal sy le espero.
 y vea la puerta do pedro es portero
 despues de aver visto los tristes cuitados
 sus passos estonces mouio presurados
 yo luego segui por su mesmo sendero

 Yo dire poeta
 asy te requiero 
 Concluye el dante a
 probando y aceptan
 do el consejo de virgi
 lio: y determinando
 dele seguir: y no sola
 mente le plaze delo fa
 zer: mas el gelo requi
 ere que asy lo haga
 pues por aquel cami
 no que el yba: no po
 dia sino esperar todo
 mal: y que como el le

ha dicho le guie y lleve a que vea la puerta do pedro es portero: que es el purgatorio: despues de aver visto los del infierno: y tomada entre ambos esta conclusion el virgilio se mueue con passos apresurados: y el va por su mesmo camino siguiendo tras el: quando la razon inferior es bien informada dela superior: luego la sigue con mucho contentamiento y la prouoca y mueue a que vaya: deseando mas saber: porque el filosofo dize que todo hombre naturalmente desea saber en el. i. dela metaphisica. Por ende le requiere y ruega diziendo  por ese gran dios a quien no conociste  Conoscieron los gentiles adios ciegame como vna primera causa y motor del vniverso: no digo delos que adoraron y dolos tan bestialmente: que aquellos ningun conocimiento tubieron de dios: mas que brutos animales: mas digo delos filosofos: Plato y Socrates su maestro: y Aristotile su discipulo y otros: es desuatio dios que dizen que platon alcanço naturalmente a conocer la generacion eternal del fijo de dios: diziendo el vnico engendro al vnico: que quieren entender: que dios padre engendro abeterno: al dios fijo: sant agostin en los libros dela cibdad de dios burla dello: diziendo que alcançar tal conocimiento: no puede ser sin que el juicio humano fuese alumbrado y subiese mas alto de su natural: esto vino a enseñar nuestro redemptor: y no fueron capaces de tan altas y diuinas cosas: los filosofos: lo que mas dize ally sant agostin: que sy el platon y el porfirio se vieran: juntando lo que ambos dixeron: y entendiendo lo bien: que por ventura fueran christianos: asy que ellos no conocieron saluo vna primera causa: y asy dize por ese dios que no conociste: no dize conoces que en aquel estado ya el anima separada: bien conoce adios: que el dañado conoce como christo nuestro redemptor redimio el mundo y el pudiera participar dela tal redempcion si fueran buenas sus obras asy que tanto conoce quanto puede ser para su mayor daño: segund tratan los doctores theologos y se dize abaxo.  Asy que yo fuya tal mal sy le espero.  Entiende se yendo por el camino delos vicios y ceguedad dela selua: como fasta aqui haydo:

Canto.

y el que por tal camino va: de ve esperar las penas infernales: grãd ceguedad es: del que siempre obra mal: pensar que se ha de salvar: falta de fe es: Athanasio en el simbolo dela fe dize: los que bien fizieron yrã ala gloria eterna: y los que mal al fuego eterno: el apostol a los Efesios. ca. v. Los que tales cosas fazen no abrã el reyno de dios: dize que no: que le dara dios gracia: de bien morir: ala mi se vana esperança es que el bien morir: se gana con el bien veuir: y sy dizes de muchos malos que murieron bien: digo que fizieron algunos bienes que no sabemos por do lo merecieron: sy diras que dios es misericordioso: acuerdate que es justo y desfaras la rueda dela vana esperança: dela virtud dela esperança y de todo esto se trata abaxo largamente.

 Y vea la puerta do pedro es portero. Algunos entendian la puerta del parayso: porque dixo nuestro redẽptor a sant pedro: ati dare las llaves del reyno delos cie los: mas si se entẽdiase asy: seria virgilio el guizador: lo qual dize no poder fazer ni subir alla: y que para alla abra otra guia: asy q̃ hemos de entender el purgatorio: por que avn que las llaves de sant pedro abrã el parayso: q̃ estaba cerrado al pecado mortal: mas el absuelto libre dela pena eterna: condenado queda a pena temporal del purgatorio: y por la absolucion se avrio la puerta del purgatorio: por do ha de yr al parayso: por ende virgilio: que es la sciencia moral le puede gujar al infierno: y de ally al purgatorio: y ansy dize despues de aver visto los tristes custados.

 Sus pasos estonces mouio presurados. Pone la conclusion y execucion del acuerdo tomado: y comiençan ayr su camino: toñando el consejo del salustio en el prohemio del cathilinario que dize: despues que maduramente ovieres consultado y con sejado: menester es la obra y execucion del acuerdo: y para mostrar como la razõ no se tarda en la execucion dello que esta acordado dize: sus passos mouio apressurados despues de acordada y determinada la cosa no hemos de estarnos soñando.

Canto segundo dela primera Cantica.

El dia se andaba con su claridad
y el ayre noturno que cubre la tierra
descanso da al mundo yo solo ala guerra
reparo buscaba con necesidad
asy del camino como de piadad
de males que pude de cierto saber
mostrad pues las fuerças de vuestro poder
o musas o ingenio y aqui me ayudad

 El dia se andaba con su claridad.

Comiença el cãto segundo desta cantica del infierno: y continuase con el precedente que aquel ha seydo como vn principio y prohemio desta obra: en el qual puso sus motivos y causa deste su viaje: y los impedimentos q̃ en

el ouo: y el remedio y guja que sele ofrecio: que fue virgilio con quien se platico el camino que deuiã fazer para salir dela selua y mala vida passada: y que para dexar los pecados y limpiarse dellos y no tornar a otros: los avia de conoser: y no podia ser inejor conosciimiento dellos: que hera ver las penas y tormentos que por ellos se daban en el infierno. porque la graueza dela pena: declara bien el mal de pecado. y que despues de vistos aquellos tormentos infernales y perpetuos: vernian aver

Segundo.

los temporales del purgatorio: la qual experiencia por esta tal jornada ya vista: le fari capaz al dante de subir ala contemplacion delas cosas diuinas y celestiales: y subir al cielo por la tal contēplacion: para dōde sera guiado por otra guja mas digna que virgilio y la moral sciencia delos gentiles: por el significada: porque le guiará para alla la theologia delos xpianos: pues tomado este acuerdo entre virgilio y dante: o entre la razon superior y inferior que ambos significan: comiençan a poner su acuerdo en execucion. y comiença su camino. y autendo caminado el día todo: con la claridad del sol cuyos rayos alumbraron su entendimiento: el qual día significa su alumbramiento y buen proposito tomado: que como dize sant gregorio en el sermō fuyō dela resurreccion: por el día se significa la vida del iusto: y por la noche la del peccador: va de noche al infierno: significādo la obscuridad delos pecados. en este principio describe el poeta: el tiempo: que hera a noche: cendiendo: porque el día se andaba cō su claridad: que el hauyendo y a corrido cō el primero mobile: q̄ al cielo fuyo faze dar la mesma buelta que el da: en veynte y quatro horas: por nuestro emisperio alumbrando la tierra y va ya al occidente y abaxar por baxo del mundo: y faze noche con su absencia de sobre la tierra: comencaba ya anochecer: dize aqui cristoforo landino: que finge el poeta y de noche al infierno: por la tiniebra dela ignorancia: dela qual viene todo pecado. que el desordenado apetito apaga y ciega la lumbrē dela razon: delo qual dize hieremias en el. iiii. trenozū. Herreraron como ciegos por las plaças: y el virgilio dize. Y van a escuras por las tiniebras dela noche: o dize que se puede entender por la noche el estudio nocturno y vigiliās dela noche que fazen los doctos: y que el asy en la noche escreuia esta obra y faziā tales contemplaciones: por ser la noche mas dispuesta al estudio y contemplacion: que cesan los estrepitos y negocios del día y el iuiçio y la mente se asotiliza mas en el tal tiempo: asy que dize.  Y el ayre nocturno que cubre la tierra.  El ayre es cuerpo diafano: o penetrable y trasparente: mas de su natura: como landino dize. y la filosofia natural: es cuerpo tenebroso y obscuro: sy del sol: o de otra luz no es alumbrado: asy que desuiando se el sol del nuestro emisperio y faziendo sombra la tierra: que no es otra cosa noche sy no sombra dela tierra: queda el ayre obscuro como de fuyo lo es: y dizen los theologos: que en este ayre caliginoso fueron echados los demonios: o parte dellos: adōde andaran fasta el día del iuiçio para compañía delos malos y exercicio delos buenos.  Descanso da al mundo.  Con la obscuridad dela noche los animales habitantes en la tierra y avn las aves del ayre: cesan de andar y delas otras sus operaciones: y danse al descanso y al sueño: el testo del dante dize: quitaba a los animales de su trabajo: lo mesmo es dezir descanso da al mundo: porque por el descanso del mundo hemos de tomar lo que en el mundo ha de descansar que son los animales: lo insensible no descansa: ansy dezimos todo el mundo lo siente: o lo sabe: o lo entiende: quere dezir los ombres: sant iuan en el principio de su euangelio: dize. El mundo no lo conosciō: y a sy se toma en otras muchas partes por los hombres: la noche con su obscuridad es inuile como dize landino alas bestias para sus exercicios: por ende se dan al sueño que es grand recreacion del cuerpo: mas para el hombre que mejor sabe vsar della: es vtilissima especial para el vso dela mente y espíritu como deximos. por ende dize.  Yo solo ala guerra.  Solo el hombre se aprouecha del pensar y contemplar: que es proprio exercicio dela noche: quando cesa la lumbrē delos ojos carnales se dobla y cresce la delos ojos del espíritu: y asy vemos muchos hombres ciegos: de grand espíritu y viueza singular. sant hieronymo

Tanto.

dize en vna epistola. *Estonces se reforma el hombre interior: quando el exterior se corrompe: y porque dize yo solo: dize aqui muy bien el landino en el sentido alegorico: que solo el hombre dado ala sciencia y contemplacion: fuelga estar solo asy dize el tulio. Referiendo al cipion africano que dezia: nunca el estar menos: solo que quando estaba solo: ni menos acompañado: que quando estaba en compañía de otros. el tumulto y frecuencia delos hombres: destruye del todo la contemplacion y elevamiento del espíritu. ley se en el libro delos santos padres de vn solitario: que en extremo fuya delos hombres: importunado y rogado que dixese porque tanto los fuya respondio que fuya delos hombres por gozar delos angeles: que hera imposible gozar de ambas cosas: dize dios como se escriue en el libro de cantica canticoz: del anima cõtemplatiua: llevarla he ala soledad y ally le hablare ala oreja: asy que el virtuoso y docto: cõsume en doctrina y especulacion la noche: q̃ los otros pasan en sueño como las bestias: y para el tal exercicio se aparta ala dulcissima soledad: dela qual dize Hieremias en el libro tzenozum. iij. cap. Solo estara y sentado el solitario callado porque alcara a sy sobre sy. en el cap. xli. esayas dize: en la soledad criare el cedro: quiere dezir el alto y excelente varon: por que el cedro es arbor muy alto: asy que yo solo entiendo puesto en la soledad y apartamiento del estudio y contemplacion: o solo de mostrando: que son pocos los contemplatibos y que se dan alos exercicios altos y virtuosos. el landino refiere al filosofo en la politica que dixo los que escogen la vida solitaria: o son dioses: o bestias: porque el hombre es animal sociable: y naturalmente fuelga dela humana conuersacion: y del solitario: y que es quiba la compañía: o es por su mala composicion y complexion: que de humo: malécólico: y pesado tiene corrupta la fantasia: y tornase como vn animal bruto: o es tal que por alteza de ingenio especulando las cosas diuinas y humanas trascende la humana condicion: a sy que es mas que hombre: como deziamos delos poetas: sigue se la causa porque el solo estaba buscando reparo y dize.  *Ala guerra.*  No es guerra solamente la que se haze con las armas materiales: y ay feridas y derramamiento de sangre: otra guerra ay peor que es con los vicios: y dõde las muertes dila tal guerra son eternas grand ceguedad es q̃ nos espantamos delas armas: y dela artilleria: y dela muerte temporal que en momento pasa: y la fuimos cõ tã vicia diligencia: y ala muerte eterna nos ymos a ojos abiertos con grãd plazer y risa: dela q̃l dezia el profeta: la muerte delos pecadores es pessima: Quiere dezir mucho peor que la corporal: guerra tenemos cõtino cõtra tres grãdes enemigos y aduersarios. El vno es el diablo que nos guerrea: y de su guerra se escribe en el. iij. del paralipomenon: q̃ el rey senacherib q̃ significa el diablo: conuertio todo el impetu dela guerra contra hierusalẽ: q̃ es el anima deuota que procura enmendar su mala vida pasada: mouido como dize vn decreto con grand passion y inuidia: que el hombre formado de lodo suba al cielo: a poseer la silla de donde el fue derribado seyẽdo criatura tan exelẽte: y por esto procura con grand rabia nuestro perdimiento y cõdeimnacion. Santiago en la canonica dize. Hermanos estad sobre aviso y velad con oraciones: que vuestro aduersario el diablo anda bramando como leon buscando aquien trague. La otra guerra tenemos con el segũdo aduersario que es el mundo: dela qual se escribe en el primero libro delos machabeos cap. iij. Mas vale morir en la guerra q̃ ver el mal de nuestra gente y delos santos. siempre el mundo aborresce y persegue alos buenos. cõsuela los nuestro redemptor diziẽdo si el mundo os aborresce: la causa es por que no soys del mundo. El otro aduersario nuestro es la carne: de cuya guerra dize el apostol. v. cap: alos galatas. La carne cobdicia y batalla contra el espíritu y el espíritu cõtra la*

Segundo.

carne: fallabale el apostol tā cōbatido dñe enemigo: q se q̄taba dñsiedo: o mezoño d
hōbre quē me libzara dñla carcel dñta muerte: pues pa tāta guerra y tribulaciō se apa
rejaba el nuestro poeta y dize  Reparo buscaba cō necesidad.  Anucho le
es necesario al prudēte pueber en los casos futuros: y ptes dela prudēcia son: memoria
dlo pasado: cōsideraciō en lo pñte: prouidēcia en lo venidero segūdo q̄ abaxo se trata
largamēte y porq̄ la flaq̄za hñana no alcāca los remedios alas cosas d por venir: el q̄
en esto tiene mas viueza d iūzio: llamase prudēte: q̄ quiere dñr procul: o dñeros veyē
te: tā biē le llamamos aduēno: q̄ quiere dezir hōbre diuino: quādo los daños venide
ros primero q̄ vēgan se proveyn: remediāse: o del todo: o en grād pte: asy dezia sant
gregorio en vn sermō: las faetas ante vistas menos fierē: y nos mas tolerablemēte re
cebiuimos los males dñ mūdo: sy cōtra ellos somos armados dñ escudo dñla prouidēcia:
q̄es como dezimos principal pte dñla prudēcia dñla q̄l se escribe enñl ecclesiastico. xj. ca.
enel día dñlos bienes no oluides los males y en la prosperidad: no oluides el tūbo dñla
fortuna ala aduersidad: q̄ como dize el mesmo ecclesiastico: lo postrero dñ gozo ocupa
el lloro. enel. xj. cap. y acuerdate dela pobreza enel día dela abundācia: dñcho fue singu
lar de pitagoras filosofo: de dos tiēpos hemos de fazer cuēta: dela mañana y dñla no
che: dela mañana: q̄ hauemos de fazer: y dñla noche q̄ feximos: pa nos alegrar dñlo bue
no y doler y remediar lo malo: pues esperādo el poeta d se fallar en lugar d tāta mise
ria y tribulaciō buscaba reparo y cōsejo y armas dñ esfuerco: cōtra tāta piadad como
avia dñliagar su coraçō: y tā biē cōtra el trabajo dñ tā pestifero camīno por do camina
ba al cētro dela tierra: por ende dize  An sy dñ camīno como de piadad  pa
ra baxar al profundo dñla tierra: avia de lleuar camīno: nebuloso fetido abominable:
como lo dize caton enñl cathalmario del salustio: cōtra cesar: dñsiendo q̄ cesar juzgaba
por vētura ser vano y fabuloso loq̄ dñlos infiernos se dize: yr por diuerso camīno los
malos dñlos buenos: alugares feos: incultos horribles y obscuros: esperaba el poeta
de ser fatigado del tal camīno: y dñla piadad q̄ rescibiria delos tormētos en q̄ auita d
fallar alos mal auēturados dñl infierno: q̄ como quiera q̄ ellos son iustissimamēte pu
nidos: mas la flaq̄za nñra: no puede dexarle de doler miētra q̄ cōla pesadūbre dela car
ne no esta dñl todo cōforme cōel amor y iusticia de dños: y por eso el virgilio: q̄ es la ra
zō: no se dolia como abaxo dize delos dañados: y el dñte q̄ es la sensualidad dolia se
mucho: y de ramaba grāde afliēcia de lagrimas: tā biē le mouia piadad: la miseria: y
flaq̄za hñana: por la qual caen los hōbres en tātas maneras de pecados: y q̄ por ello
ayā de venir en tā espātables tormētos: dize el lādino: q̄ cōsiderando esto: eraclito efe
sio: veyēdo de cōtino tātos herrores y males dñ naturaleza hñana: mouido acōpasion
continūamente lloraba. el iuuenal refiere esto mesmo de aquel filosofo: q̄ lloraua de
ver tātos males: y dize dñ otro: q̄ por el cōtrario de aq̄l: de ver tātas locuras hñanas cō
tinuamēte reya: pues dize el iuuenal: q̄ si viera lo de sus tpos: el vno cegara llorādo:
y el otro rebētara riēdo: por ende se sigue:  de males q̄ pude dñ cierto saber 
el texto dñl dñte dize: q̄ demostrara la mēte q̄ no yerra: certeficando ser cosa cierta lo q̄
dize: no podemos sacar su verso por las mesmas palabras: y en logar dello: dezimos
que pude saber de cierto: asy que es vna mesma sentēcia: dñsiendo que lo que se ha
de referir: es cierto y no hierra ni miēte enello: faze mas atento al auditor: que cō mas
atencion se oye lo que es cierto: q̄ no las burlas y fablillas: y el contrario es de hom
bres vanos y reprehendolo el apostol en la. ij. a Timotheum. cap. iij. dñsiendo: de
la sana doctrina desutan las orejas: y conuirtense a fabulas: faze mucho cōtra los
que se ocupan en lecciones vanas: de amadis y tristan y semejantes burlas: que alas
vezes trahen malos entemplos: y dan causas a pecados: como lo dize adelante en
el canto dela luxuria y el petrarcha dize: de tristan y lançarote y otros herrantes
que finchen las chartas de sonido: conluye pues el poeta ser le necessaria ayuda

Lanto.

para referir tales cosas y inuoca diziendo.  **M**usas: to ingenio aqui me ayu-
dad.  El xpofozo landino refiere aqui a hesiodo: el qual dize que las musas fue-
ron hijas de iupiter: y de memosina: que quiere dezir memoria: ala qual ovo enel mō
te pierio: nueue noches: y engendro las nueue musas: los nombres delas quales
son: clio: euterpe: talia: melpomene: thersicore: eratho: polimnia: vrania: y caliopea: la
qual es excelentissima sobre las otras: dize que machrobio quiere que sean nueue:
por mostrar: por las ocho la armonia y cōsonancia delas ocho esperas: to cielos: y la
nouena por la concordia y composicion dela tal armonia: y por eso dize aquella vlti-
ma que es caliopea: ser la mas excelente dellas: anaximandro lampasceno: y xeno-
fane: demuestran segund dize el landino: la significacion destas musas diziendo: que
son nueue por los nueve instrumentos con que se forma la voz: los quales son: qua-
tro dientes dela boca en los quales repercute la lēgua para formar palabra: syn los
quales: mas propriamente se forma chiflo que palabra. **A**ten los dos labros la len-
gua: la concabidad del paladar: las arterias que produze el espiritu: o resollo dī pul-
mon: y porque apolo anda con las musas: ponen tan bien al pulmō por apolo: ya di-
ximos que la poesia y musica tienen tanta conformidad que la musica se nombra de
las musas: a significar como es casy todavna cosa: clio significa fama: porq̃ las mu-
sas dan fama a los que en ellas se exercitan: y a los q̃ delas musas y delos poetas son
loados. enterpe significa delectacion: la qual es grande a los que escribē: to oyen ver-
sos: thalia es verdura: o flor: que la poesia siempre es florida y verde y muy plazible
melpomene: es cānto: que pertenesce proprio a los poetas: thersycore es alegría q̃
la poesia y musica dan: eratho: es amor sin el q̃l no se puede tomar el trabajo del estu-
dio dela poesia: polimnia es memoria de muchas cosas q̃ ha menester de tener el buē
poeta: vrania quiere d̃zir celestial: porque la poesia tal es. y no cosa hūana. **C**aliope
quiere dezir buen canto: porque ninguna musica tanto de leyta quanto la buena cō-
posicion del verso: o vna obra escripta en buen verso: y porque no basta la ayuda de
las musas sino ay buen iuzio que sepa vsar dellas: porque la sciēcia quiere vaso en
que quepa y bien se asiente: q̃ no sea vinagre como en la cuba mala: sigue se.  **I**-
ngenio.  Los latinos llaman ingenio: a aquella fuerça del animo que nos fa-
ze capaces dela doctrina: y este tal ingenio: o iuzio tiene dos partes: la vna es aque-
lla agudeza como punta con la qual penetramos y sotilizamos acōprehender las co-
sas escuras: y a esto llama la lengua latina: docilidad: o aprehensiba: la otra parte es
aquella virtud por la qual retenemos y cōseruamos lo apredido: que se llama memo-
ria: mas aqui esta palabra ingenio: se ha de tomar por lo vno y por lo otro: asy por la
vibezza del entender: con que el poeta alcāco las cosas desta contemplacion: como tā-
bien por la memoria dōde asento y ordeno las cosas alcançadas y entendidas: asy q̃
demanda ayuda delas musas y dela poesia: y tan bien de su ingenio y memoria q̃ to-
do le ayude para tan profundo poema y obra como es esta que entiende de escreuir.

Yo dite reguarda sy sera potente
my fuerça te ruego poeta que guias
al paso pro fundo del qual me confias
de ser cometida syn inconueniente
tu dizes de filio que el claro pariente
asy corruptible al syglo immortal

 **Y**o dite reguar-
da  Continuan-
do el camino que he-
mos dicho el poeta:
tras los pasos y guia
del virgilio: to la sen-
sualidad biē ordena-
dn y sequace dela ra-
son: ya temiendo la

Segundo.

ouiese passado sin daño ny mal
despues retornarse en el syglo presente

grãdeza dela empre-
sa tomada: y pensan-
do en la guerra q̃ en
los versos preceden-

tes ha dicho: comiẽçase de a repentir por los temores que se le representã: como en lo cierto acaesce muy continuo a todos los que emprenden honrrados y dificultosos fechos: a los quales esfuerça muy bien el seneca en vna epistola diziendo: mas cosas son las que nos espantan que las que nos fierẽ: y elouido dize. No siẽpre fiere todo arco que amenaza: las cosas buenas: se cõtinen pospuesto todo temor: que dios ayu- dara ala buena intencion y proposito: pues fatigado el dante de sus temores y fla- q̃za: comiẽça a hablar al virgilio: rogando le que mire este peligro en que le pone: mouiendole vna dubda: si sera su virtud suficiente a este camĩno. el cristoforo landi- no dize aqui bien como en todo lo otro: que moralmente se ha de entender: que nin- guno deue tomar en presa mayor que sus fuerças: porque lo tal seria locura: y que- dar seya en el camĩno: alega al horacio que dize: tomad materia conforme a vuestras fuerças y ygual dellas: y pesad que pueden llevar vuestros hombros: mejor lo dize vn decreto reprehendiendo las duras penitencias que dan algunos ypocritas sacer- dotes: que al que se impone grand carga: vna de dos ha de fazer: o arojarla de sy: o caber de baxo della: a sy las empresas deuen ser conformes a nuestras fuerças: mas de vese notar que estas fuerças: d vna manera las mide el pusilanime y mezquino: y de otra el varon animoso y fuerte: por eso me parecía biẽ vn mote: o letra: q̃ traya vn grande deste reyno: que dezía mas vale bueytre volado: pues continua mas ade- lante el poeta: diziendo: que puesto que paulo y enea ayan fecho este camĩno adole- lleua: mas que el caso no es igual que el no tiene paridad a aquellos dos tan gran- des varones para que con el se haga el fauor de aquellos: diximos ya segũd cõtina- landino que fazer este viaje no es sino vna contemplacion y discurso del entendimie- to: y propone dos varones singulares: avn que no yguales de merecimiento: q̃ son eneas y paulo apostol: al vno fundador del imperio romano: y por el la vida actiua y actos della: que es eneas: al qual pone virgilio en la eneyda: como arriba se dixot: auer baxado al infierno: y ponele por la persona que tal contemplaciõ faze de los ví- cios: y considera las penas infernales a ellos deputadas: para se limpiar dellos y no los cometer: y pues fue fundador de cibdad y dela vida ciuil y política: tomase por la vida actiua: a significar que los q̃ se exercitan en los virtuosos actos dela vida actiua no son por eso priuados de tales cõtimplaciones. el otro es paulo apostol: al qual pone justamente por los contemplantes: y por la vida contemplatiua: porque nin- guno en el estado deuador: tan alto subio ala contẽplacion: tanto que dizen el santo thomas y el cardenal de sant sixto: conomĩnado de torquemada: en su libro delas co- laciones: que vio a dios por essencia: preuilegio vnico a el solo dado en la vida: y por eso dize el q̃ vio cosas q̃ no es licito al hõbre hablar las. pero como aq̃llo fuese: es lar- ga materia: y no para este lugar: pues dize el poeta: que el no tiene los merecimien- tos destes: pa fazer tal viaje: asy q̃ dize reguarda.  **¶** Sy fuerça te ruego.  **¶** No se toma aqui fuerça por las fuerças corporales: q̃ aquellas mas viuas estan en los brutos animales que en los hombres: y avn entre los hombres: los mas rusticos y groseros son de mayores fuerças: y ala excelencia del hombre: no conuiene glori- arse delas tales fuerças. por ende los antiguos y nobles capitanes romanos: no lla- maban fuerças las de sus caualleros: sino virtud: como en muchas partes lo pone el tituliũ y otros auctores: delas orones y fablas fechas a los caualleros por sus

candillos: que desian: mostrad vuestra virtud: y sienta los enemigos vuestra virtud y aqui asy lo dize el dñe: guarda mi virtud sy sera potente: en castellano dezimos fuerza: mas entiendese del animo no del cuerpo: para se cometer: o poner ental peligro. abaxo se trata largo dela virtud dela fortaleza donde se dize mas desto: por ende dize. **¶** El paso profundo del qual me confias. **¶** Bien se podria entender profundo: por el infierno ado camina: mas en la verdad profundo nolo pone sino por grã de y alto: como dezimos en el alto mar: por muy fundo: asy dezimos vn secreto profundo: dize passo: por el discurso del entendimiento: que va considerando de vna cosa en otra por esta contemplacion: a manera de vn caminar: o peregrinaciõ que faze el entendimiento: declara la causa de su dubda y dize. **¶** Tu dizes de siluio que el claro pariente. **¶** La lengua latina: y la ytaliana llaman parietes a los padres aguelos y otros ascendientes: el latin dize parentes, El ytaliano parenti: nos otros entendemos parietes: en grados trasuersales: como primos o otros en segundo: o terçero grado: aqui se toma como hemos dicho: por aguelo: que enneas fue aguelo de siluio: dela generacion de enneas como descendia del linaje real de troya: ya diximos a riba: fijo de enneas fue escanio: el qual fundo a alba cibdad grãde que estonces fue: y reyno enella: dexo subcessor a siluio: que fue persona singular tanto q los reys sus subcessores se llamaron por sobre nombre siluios: y por esto nombra a enneas por esta circucion: de aguelo deste de quien los otros reys se conominaron: los quales fueron por orden: enneas siluio: fijo deste siluio: y de aquel latino: y d aq̃l alba: y despues atys: capys: carpentor: tyberino: del qual se llamo el rio tiberi: que primero se llamaba albula: porque lleua el agua blanca como sile fuese echado y el so: o cal: aquel rey pasando el rio se afogo enel: y quedole su nõbre tiberi: deste nascio agripa: y de aq̃l romulo siluio: y de aquel auentino: que dexo su nombre al monte auentino: vno de los siete collados de roma: despues fue proca. y de aquel nascio numitor: que fue padre de romulo: fundador de roma y dela gente y gloria romana: pues aquel enneas q fue el origen y principio destos: y del imperio romano: pone el virgilio auer baxado al infierno en compania dela sibilla seyendo viuo: por eso dize. **¶** Asy corruptible al siglo imortal ouiese pasado. **¶** Corruptible dize por viuete en la carne: que avn avia de morir y corromperse: como es necessario que se corrompa toda carne: pues su composicion es de materiales contrarios: como son el fuego y el agua y el ayre y la tierra: que ansy son los quatro humores de nuestros cuerpos: que continuamente guerrean entre sy: y donde ay tal guerra no puede mucho durar el compuesto: por ende dize nuestro redemptor por sant lucas. cap. xi. Todo reyno entresi diuiso se destruiua y cabera casa sobre casa: alegoricamente dize el landino: que tomando a enneas por la vida actiua: tan bien le diremos corruptible: porque la vida actiua acabase y cessa con la vida humana: como dize sant Beronymo en vn sermõ. La vida actiua: con la vida humana anda y cõella se exercita: y tan bie con ella se acaba: que en la vida eterna no fallaremos pobre a quien curar: ni desnudo a quien vestir: y ansy de los otros virtuosos actos della: aca lo hemos de faze: sy alla lo queremos fallar: la vida contemplatiua: aqui comienca y en la eterna patria tiene perfeccion: a si esta: no es corruptible: como dezimos dela otra: los otros dos versos q dan claros.

¶ Pues sy el aduersario de toda maldad
vso con aque se de su cortesia
fue que por padre dela monarchia

¶ Pues sy el aduersario de toda maldad
Continua el poeta narrando la causa de su dubda ya

Segundo.

estaba ya electo en la diuinidad
de imperio romano y de su magestad
do fuese fundada apostolica sylla
poniendo en remedio de toda manzilla
al santo vicario con su auctoridad

dicha: si su virtud o
fuerça bastaria a esta
empresa y replica ala
respuesta que se le fa-
ria dila pasada d' ene-
as por aq̃l via se mes-
mo que el va: diziend-
do no ser ygual el ca-

so y que sus meritos no ygualan con los de aquel: ni ser consequencia q̃ pues aquel
volurio sin dafio: pueda el tan bien voluer: da la razõ: que el aduersario de toda mal-
dad que es dios: el qual es sumo bien y de direto contrario al sumo mal. ¶ Eso
con aquesse de su cortesia. ¶ No parece palabra conforme ala grandeza y mage-
stad de dios dezir se: que vsa cortesia: mas proprio paresce dezir clemencia: o miseri-
cordia: que en dios no caben tales cortesias: porque cortesia se dize: o desciende de cor-
te: que los cortesanos suelen ser mas corteses y de mas criaca: mas fabla al modo hu-
mano como a riba diximos: que es atribuir a dios: segund nuestro vso de fablar:
alguna calidad que no le pertenesce: sigue se la causa porque a enneas le fue aquello
permitido y dize. ¶ f fue que por padre dela monarchia. ¶ Esta palabra mo-
narchia es vocablo griego: quiere dezir vnica superioridad: fuelese dezir la monar-
chia de ytalía: o españa: mas quando se dize monarchia solamente: y no se dize de dõ
de: entiende se del mudo: asy la tubo el imperio romano: y avn que algunas prouin-
cias ovo que no le fueron subiectas: mas fueron pocas y muy remotas delo habita-
do ciuilmente: que aquellas prouincias fueron de barbaros y gente bestial: asy q̃
generalmente el mundo todo lo mas del: fue subiecto al romano imperio: enneas
de quien hablamos fue el principio y fundador desse imperio: porque el le dio comie-
ço: ganando aquella prouincia donde despues roma fue fundada por ende dize.

¶ Estaba ya electo en la diuinidad. ¶ Quiere dezir en la prouidencia di-
uina: la qual ab eterno tiene ordenado y dispuesto todo lo que se ha de fazer y se-
guir: mas si la tal prouidencia pone necesidad alas cosas: que por fuerça ayan de ser
y como esta prouidencia y certinidad della se compadezca cõ la libertad del albedrio
y como se entienda ser necessario quanto ala prouidencia y ala primera causa: y como
es contingente quanto alas causas segundas: materia es muy dificultosa y profun-
da en la theologia: no conuiene a este logar tratase della y dela fortuna y fado aba-
xo largamente: la intencion del poeta es: que enneas fue preuilegiado en este caso
porque estaba elegido en la prouidencia de dios por padre del imperio romano: en
el qual imperio y señorio de roma: avia de subceder la sede apostolica: y avia de ser el
fundamento dela religion christiana asy que dize. ¶ Do fue se fundada apostoli-
ca sylla. ¶ Sabido esta vulgarmente por todos que entre las persecuciones dela
primitiua yglesia: la delos romanos emperadores y de sus ministros: fue grauissi-
ma: tanto que generalmete roma se llamaba carniceria de martires: y oy ay vna ygle-
sia que ally es titulo de cardenal que se llama sancti viti in macello martirum: quie-
re dezir dela carniceria de martires: los primeros ally martyrizados fueron los bi-
auenturados apostoles sant pedro y sant pablo: en cuya sangre se fundo la silla apo-
stolica: y toda aquella cibdad y prouincia fue regada de sangre de martires: por cu-
pos meritos fue la voluntad de dios fazer y constituyr ally la cabeza dela xp̃iandad
inspirando al emperador constantino que de aquella cibdad y imperio fiziese dona-
cion a sant siluestro papa y a sus subcessores: para que ally fuese fundada la sylla y

presidencia apostólica: donde el papa y vniuersal vicario de christo nuestro redemptor tuuiese su morada y residencia y el exercicio delas llaves dadas a sant pedro y a sus sucessores: faziendo la yglesia romana cabeça y madre de todas las yglesias: como se dize y determina por muchos decretos: y a ella ouiese recurso de toda la christiandad: para todas las causas dela fe y dela catholica religion y negocios espirituales y temporales della: por eso se dize.  Doniêdo en remedio d toda mäsilla  Entiende se delos pecados que amanzillan y difforman las animas: el poderio dela absolucion de todo pecado: de aquella sylla apostolica de pende: como quiera que los obispos y inferiores perlados y curas y sacerdotes: absueluen generalmente de los pecados: pero este poder descende a ellos de aquella sylla y de sus llaves: como dela fuente descende el curso y deriuaciõ del agua alas rios: y en señal de ser principalmente este poder de aquella sylla apostolica: referbo la absolucion de muchos pecados y censuras para si: en los quales ninguno otro tiene poder d absolver ni dispẽsar sino solo el papa: al qual por los tales casos se ha de recurrir porẽde dize.  al santo vicario cõ su autoridad.  Solo el papa es vicario de xpo nuestro redemptor y tiene el poder suyo y sus vezes en la tierra: y por eso se dize vicario de tener la vez y poder de christo: y asy dize con su autoridad: diuina es no humana la autoridad del papa: y ninguno puede juzgar dõ: ni demãdar: como dize vn decreto: porq̃ fazes esto en qualquiera cosa que determine. Quission grande es sy el papa es sobre el cõcilio que representa la vniuersal yglesia: y si se puede cõgregar cõcilio sin su mãdado y autoridad: largamente es tratado por theologos y canonistas: mas especialmente lo pone muy largo el arçobõ florentino por que en sus tiempos ovo cõsina y congregaciones de concilios y ala causa escribio desta materia largamente y muy bien.

Aquella pasada le dio la ocasion
de cosas que supo con que ovo victoria
fundando en ytalía el imperio y su gloria
donde es el cimientto dela religion
despues paso el vaso de santa election
que nos reportasse confor te ala fe
tomado de lobo pastor que nos fue
principio ala via dela saluacion

al infierno le dio ocasion: to cabfa: que aqui es todo vno: por donde ouiese victoria en ytalía de su aduersario turno y delos latinos: q̃ le resistia la estada: como a riba es dicho: porque anchises su padre con quiẽ fablo: le dio el auiso dela forma que auia de tener y faziendo las cosas que le el en seño ovo vencimiẽto: y caso con la uirgia fija del rey latino: lo qual fue principio y fundamento del imperio romano: y sus descendientes fundaron la cibdad de roma que fue cabeça del imperio romano: y agora es cabeça dela cristiandad: alega aqui landino a sant agostin en los libros dela cibdad de dios: que dize aver plazido a dios que se fundase esta cibdad de roma: en contra dela cibdad de babylonia: que quiere dezir confusio: la qual fuese cõfundida y subiectada por ella: como quiera que en sus principios ouiese seydo su fija: y la ymitase: mas despues de reduzido el imperio de todas las gentes debaxo della: queda

 Aquella pasada.  Con lo que hemos dicho en las precedentes coplas q̃da asaz claro el entendimiento desta y avn delas dos siguientes: por eso diremos breuemente cõtinuando lo que dize el poeta: que aquella pasada de enneas

Segundo.

se fecho el fundamento dela religion xpiana: que conuertido constantino emperador ala fe: cesaron las persecuciones dela yglesia: y todas las gentes: como estaban debaxo de aquel imperio: se subjectaron ala yglesia y ala fe catholica: podemos alegoricamente dezir: avn que no lo pone el landino: que aquella pasada que el contemplatibo faze con su consideracion alas penas infernales: le da ocasion de aver victoria delos vicios y librar se dellos: y vencer a turno: que es el diablo: alcançando el imperio del cielo: que como dize el boecio. Seruir a dios reynar es: dize que despues paso el vaso de election: que es sant pablo: y asy le nombro dios quando apareció a anania: como se dize en los actos delos apostoles: y traxo nos confor-te ala fe: con su predicacion y auctoridad: aviendo visto la gloria de dios: la qual dize aver visto: de manera que no hera licito dezir se: mas parece contradición: que sant pablo para el cielo fue a rebatado: y el poeta va aver el infierno: responde el landino: que sant pablo en el raptó: todo lo vio: para yso y infierno y purgatorio: como nuestro poeta lo avia de ver por contemplacion: avn que no con tal perfection.  **Tor-**nado de lobo pastor.  **A**sy lo dize del el texto delos actos delos apostoles: que le llama lobo robador: quanto ala persecucion que fazia ala yglesia: despues de su conversion: se tomo pastor que apascento con su tanta doctrina: las ouejas que estaban escogidas de dios para su gloria: dize aver nos dado doctrina y principio dela salvacion: porque el fue principal fundamento dela predicacion del euangelio: y especial-mente llamador y predicador dela gentilidad ala fe catholica: la qual por su predica-cion tomaron: como el seloa dello diziendo aver mas trabajado que todos: refieren-do lo ala gracia de dios que lo fazia: y dize no yo sino christo: y en otra parte dize yo plantaba: y del cielo regaba dios: y daba crecimientó: y tan bien en otra dize quan-to yo soy es gracia de dios.

Ahas yo porque voy: o quien da logar
yo no soy enneas no paulo que de va
pensar que soy digno para que me atreba
ni menos ninguno lo de va pensar
sy desta venida me quiero dexar
sera por que temo que salga en locura
ati que heres sabio con graue cordura
mejor que razono conuiene juzgar

cia: alega el cristoforo al horacio que dize: piensas tu de fazer lo que faze mecenas: seyendo tanto menor y mas baxo que no el: cierto: como el dize y es la verdad: allé de dela doctrina deste poeta: es maravillosa su elegacia y fecundo ingenio: que por no repetir muchas vezes ynos mesmos nobres: usa aquel color retorico: que a riba diximos llamar se circucion: quando nonbramos la cosa por tales señales que se en-tiende su nombre sin se dezir ni nonbrar: aqui a enneas llamale el pariente de siluto: y a sant pablo el vaso de election: despues quando viene a nonbrar asy ya ellos: dize sus propios nombres que son de grand reuerencia para mas humiliar su baxezat: diziendo.  **Y**o no soy enneas no paulo.  **U**sere dezir no tengo yo los mere-scimientos destos para que tome la empresa dellos. refran fue que ysaba platón: co

 **A**has yo por q
voy: o quien da lo-
gar.  **C**onosci-
endo la grandeza de
los varones que ha
nombrado: y su baxe-
za: dize que puesto q
aquellos fueron este
camino: porque ha
el de y: no temiendo
tales merecimientos
tos: y dize quien me
dio tal gracia o licen-

nosce a ti mesmo: grand parte de prudencia es conoscer hombre su defecto: y grand merced que dios faze alque da tal conoscimiento: por tal lo demandaba santagostin en sus meditaciones diziendo. *Da me señor que cognosca a ti: y conosca a mi.* Es esto contra muchos soberbios que no se conosce: y todo les parece licito a ellos quanto los mayores fazen. vna delas fijas dela soberbia: como declaramos en nuestro tratado de los clerigos: llamado flosculus sacramentorum: es la presuncion: y ally diximos q quiere dezir: y es querer el soberbio tomar mas de hõrra: y d logar de quanto le es devido: abaxo se trata della a cumplimiento: no ay que notar en los siguientes versos que son claros fasta ado dize.  *Ati que heres sabio.*  *Refiere aqui el landino a hesiodo greco: que dezia ser tres generos de hombres de los quales los primeros: mejores y mas perfectos: son los sabios y prudentes q conocen el bien y su derecha via y aquella siguen: los quales son pocos.* El segundo genero es de aquellos q conocen y entienden q por si mesmos no saben ni tienen prudencia para seguir y gouernar por aquella derecha via del bie y virtud: mas con humildad demandan consejo al q mas sabe: y obedescen y syguen el tal consejo. Estos como quiera q no son perfectos mas no carecen de loo: porque no es pequeno seso y discrecion conoscer su defecto y buscar remedio para el: como dize el cartho: virtud es buscar dñir el vicio: y grand sabiduria carecer dela ignorancia y herroz: y buscar consejo para ello. El tercero genero es de aquellos que ni saben ni quieren saber: y por sy: no alcançan conoscimiento dello que deben seguir: y no curan de procurar consejo de quien mas sabe: y lo que peor es: que avn que geledan no le quieren rescebir: no toman lo que se escribe en los libros dela sabiduria: do ay mucho consejo ay mucha salud: los tales ignorantes y pertinaces en su ignorancia: no son escusados de culpa avn que pequen de necios: de los quales dize el apostol. *El inozante sera inozado: y esta es la inozancia dela qual dize vn decreto: en la distincion. xxxviii. cap. ignorancia. ser madre de todos los herrores.* El nro poeta no se pone en aquel genero primero q son perfectos: ni de stos postreros q son reprobados: saluo de aquel genero segundo de los q conosce su inozancia y procuran el consejo del sabio: siguiendo la doctrina del tullio q dize q siempre debemos estar al lado del viejo: quiere dezir del prudente y experimentado para tomar su consejo: alegorica mente se nota que en las cosas graues debemos demandar el consejo de los sabios y seguir le: y la forma ha de ser auiendo primero con nosotros mesmos pensado y considerado la cosa: examinandola y distinguiendo las dudas que nos ocurren: y asy la proponer al que consultamos: diziendo los prouechos y daños en el pro y contra que nos ocurren: asi mesmo que en las tales cosas la sensualidad y apetito no debe tener voto: y la razon inferior que es mas particular se someta ala razon superior que es mas general: y en la consideracion dello vtile y prouechoso se faga lo mesmo: que el prouecho particular se dexe por el general: sigue se.  *Dejor que rasono conuiente juzgar.*  *Manifiesta su defecto no solamente en no entender bien lo que le cumple fazer: mas que tam bien tiene defecto en no lo saber razonar ni dezir: asy cumplidamente como el querria: o debria: vn hõbre prudente acostubraba a dezir: que ay hombres q tienen el seso en la boca y otros en la coca. algunos ay muy bie razonados y plasticos en toda cosa: y en aquel fumo y vieto con que van las palabras: se va tan bien su obra y execucion que no fazen nada ni lo saben fazer: otros ay que lo entienden y obran mejor que lo saben dezir: figura es desto de moyses q hera tartamudo y no sabia hablar en el quarto y quinto capitulo. del exodo. pero en el obrar hera perfectissimo: y diole dios por acompañado a su hermano aron: que supliese el defecto de su lengua: dize que virgilio deue juzgar lo que el*

Segundo.

aya de fazer de su ydado quedada: y llama juzgar y sentençia: la determinaçiõ que el diere: a significar que el cõsejo del sabio hemos de auer por sentençia para obedescer y seguir: el tulio en la retorica dize: que el consejo es vna sotil consideracion del animo que examina las cosas que se deuen fazer: en el cap. xxxij. el ecclesiastico dize. No fagas nada sin consejo. El plinio en los libros dela natural ystoria: dize: que los elefantes lleuan delante de sy al mas viejo y tras aquel van todos: por eso roboan per dio su reyno que no tomo el consejo de los viejos: en el. iij. de los reys. ca. xij. y siguió el de los moços que careçian de experiẽcia: la qual es muy necessaria para el que biẽ ha de conseyar. y esta tienen los viejos por que han visto y tratado mas cosas: figura do esta en el apocalipsi donde dize. Que en derredor del trono estaban veynte y quatro viejos: dela virtud dela prudẽcia y sus fijas se dize abaxo lo que conuiene.

Y como el que troca el consejo pensado por nuevo motiuo de aquello desuia y agora no quiere lo que antes queria por otro recuerdo de lo acordado asy yo desfago el asiento tomado conmigo pensando en la escura cuesta consumo la empresa que fue tanto presta mudandome el miedo de que bera turbado

 Y como el que troca el consejo pensa do.  Dize aqui landino acaescer muchas vezes: q como el hombre estando: en la ignoracia y ceguedad dela mala vida: comienza a considerar el mal camino q lleva por el qual nunca alcanzara el sumo bien para do fue cria

do: de subito le nasce vna grand voluntad dele buscar con mejor vida y costumbres: y comiença amudarse y tomar otra manera de neuir: pero cansase presto: y considera los trabajos dela penitencia y la grãdeza dela empresa tomada y dificultad della ya si la dexa sy la razõ superior q es el virgilio no le esfuerça: increpando su vileza: de estos tales dize nuestro redẽptor por sant Lucas. cap. viij. Ser los que de buena voluntad resciben la finimẽte dela doctrina euãgelica: y asientã la en sus coraçones: cõ buenos propositos: y algund poco de tiempo estã bien: mas al tiempo dela temptaciõ dexa el proposito y acuerdo tomado: asy fizo aqui el poeta: q como se fallaba en la angustia y tribulaciõ dela cuesta obscura: en la impunacion delas bestias: seyendo le representado el bien por el virgilio: aceptolo luego y dio respuesta buena ala razon: començando ayr por la empresa propuesta ocurrenle las dificultades ya dichas: y alãca dela voluntad el buen proposito: consumiendo y desfaziendo el acuerdo tomado: y trocando le por las dificultades representadas asu flaqueza como haze muchos inconstantes que solo en pensar y parlar lo que quierẽ se les va por el pico y no obran nada: la principal materia destos versos seria tratar al proposito dellos dela inconstancia: quanto es vicio liuiano y de hombres ligeros: ya dello deximos a riba y a quello vastet: que no ay necesidad de mas declaracion: solamẽte de aqui se tome doctrina: que las respuestas no deuen ser apresuradas: mas pensadas y despues dadas con deliberacion: porque quanto fue presto dada la respuesta: tan presto es el a repentimiento: que faze al hombre ser notado deliuiano: por eso los letrados turistas demandan trespado en las demandas: y plazo para responder: asi deue fazer todo hombre cuerdo: especialmente en cosas graues: la incõstancia es vna delas fijas dela luxuria: mas aqui es otra cosa y vicio por si: del qual trata santo thomas en la secũda se

cunde question. liij. dize ser pecado de imprudencia: por el qual se desfallece en el buē proposito: fijo dela acidia: o ella mesma.

**Sy yo bien entiendo del tu razonar
respuso: conosco tu alma ofendida
estar de vileza que pone en fuida
los buenos propuestos de mejor obrar
lo qual muchas vezes ya suele enpachar
la empresa adornada y el animo encombria
segund al que piensa ver bestia y es sombra
virtud animosa lo deve sobrar**

 Sy yo bien entiendo  Ya diximos en quantas diversas maneras se ponen virgilio y dante en esta obra: y especial que por la mayor parte se toma dante por la sensualidad y razon inferior: y virgilio por la superior y luminada de diversas ciencias morales

les dela gentilidad: las quales bastan anos dar noticia delos vicios y conocer la maldad dellos y grandes daños en que nos ponen tribulacion y mucha miseria: tan bien nos pueden dar noticia delas virtudes: y prouechos dellas: y como a estas virtudes hemos de seguir: mas estas ciencias morales: no se estendieron: mas de quanto el humano entendimiento pudo alcanzar: y por esto: como diximos: no bastan a mas: del conocimiento de vicios y virtudes en la manera ya dicha: los christianos no tienen su ciencia theologica de entendimiento humano: mas en mucha parte to la mayor: por reuelaciones de sanctos: asy profetas del testamento viejo: como despues la doctrina de nro redemptor: y sus apostoles y discipulos. O manera q del testamento viejo y nuevo: q es nra ciencia: el auctor y maestro es el espiritu santo: y asy quando la sensualidad: o razon inferior: enflaquece: y pierde la esperanca el virgilio q es la superior: esfuerca la: mas su principal esfuerco no le promete ni ofrece de suyo pues no basta la moral ciencia: mas dizele q le sera cierta ayuda del cielo y d beatrix que es la theologia: y de las otras dos damas que abajo dize: pues muéstrole agora el herroz de su miedo y flaqueza: increpando le dello: que es el oficio dela ciencia moral: mandle proseguir y tener principal esfuerco en la ciencia y ayuda diuina: dize le el daño dela flaqueza y temor: q aparta a los hombres delos buenos propósitos: y pone le esfuerco con vna cõparacion: que algunas vezes se espanta hombre dela sombra pensando q es bestia fiera: persuadele contra tales miedos armar se dela virtud animosa: q es la fortaleza: la qual la filosofia ensalca en honrra sobre todas las virtudes morales. Esto es lo que en efecto estos versos continen: y no ay necesidad de mas declaracion: mas porque faze mención dela virtud dela fortaleza diziendo.  virtud animosa lo due sobrar. 

Diremos algo desta honrrada virtud que en esta vida honrra mucho a los fuertes varones y mucho mas en la otra: como quiera que desta virtud y delas otras cardinales y theologales ay propria cantica que es la del parayso adonde mas largamente se trata dellas: mas donde se tocaren diremos algo breue: desta virtud dela fortaleza trata el filosofo en el tercero dela ethica: santo thomas en la segunda secunde: question. c. xxiij. y en la prima secunde question. lxi. sant ambrosio en su libro delos officios delos antiguos. Tulio y seneca: y otros coligendo breuemente algo de lo que dizen: la definicion dela fortaleza: es vna virtud del animo humano que le esfuerca: para emprender lo difficile: y sufrir lo aduerso y contrario: segund razón: el tulio puso otra

Segundo.

Definición que es quasi esta mesma fortaleza es esfuerço del ánimo con el qual se toma empresa razonable dello terrible y espantoso y vn constante sufrimiento dello. mas cobrio dixo: fortaleza es: no temer nada: sino alo malo y torpe: y lo aduerso y prospero: sufrir con esfuerço: esto todo quiere dezir vna mesma cosa: criase esta virtud en los hombres: con actos diuersos y multiplicados della: como las virtudes otras: delas quales no se dize virtuoso: por vna vez o dos que fizo el acto dela virtud: mas porq̃ de muchos actos: se faga abito y costumbre dela virtud que se exercita: todas las virtudes como el filosofo dize esta puestas en los medtos: que los estremos son viciosos: la fortaleza: tiene el medio: entre el temor vil y la osadia temeraria: que es locura: por eso dize en la definición della: emprender: y sufrir: segund razon: esta virtud nos amonestaba tener esay as en el capitulo. lii. sablando con el anima humana en la figura: o nombre de syon: diziendo. *Assiete de fortaleza sion como de vestiduras de gloria: y nuestro redemptor amonestaba lo mesmo diziendo: no querays temer a los que matan a los cuerpos pues no pueden matar las animas, el exercicio dela fortaleza: es cerca delas cosas terribles y principalmente en la muerte que es lo mayor y postrero de todo lo terrible: como lo dize el filosofo en el primero dela ethica. no se dize fortaleza sufrir esforçadamente vn pequeño daño: que aquello quien quiera se lo sufre: los ignorantes entienden fortaleza: por fuerça corporal: y esta dlas bestias es: mas principalmente que de los hombres: mas fuerça tiene vn toro que diez hombres: y mas vn elefante que ciento: mas no se dizen bestias fuertes por eso: y desta fuerça corporal no fortaleza: dize el santo thomas en su apostila sobre esay as que consiste en el vigor y reziura dela complexion: en rezios miembros: en abundancia de comer: en maña y exercicio del cuerpo: no es esta de quien hablamos: que en el anima nuestra esta esta virtud: y puede ser fortissimo vn hombre de muy flacas fuerças y vn tollido de los miembros corporales y paralitico en el lecho: verdad es que juntado lo vno y lo otro: para los exercicios militares en guerras justas: grand compania se faz: tiene esta virtud diuersas especes y fijas q̃ los doctores ponen en los logares alegados las quales son magnanimidad: que es grandeza de animo: y estendiese a grandes hechos: como dize el filosofo en el quarto dela ethica: magnificencia es la otra fija q̃ consiste en la buena disposicion: y distribucion de pecunia y bienes temporales: es mayor que la liberalidad: y excede la mucho: es la otra especie o fija paciencia y sufrimiento: dela qual auria mucho que dezir que algunos la han por cobardia y a vezes es verdad q̃ procede de miedo: mas en los varones fuertes es de grandeza de animo q̃ no les viene el fumo tan presto alas narizes: La otra fija es pseueracia en el bien: de cada vna destas y de otras que aellas se reduzen avria mucho q̃ dezir y muchas auctoridades.*

**Y por que tu miedo se pierda y desate
direte aque vine y que oye entendido
al punto primero que me oye dolido
quando padescias el triste combate
yo bera entre aquellos que estan sin debate
suspensos sin gloria y tan bien sin querella
alli me fablo vna dama tan bella
que a todas las vibas pusiera en remate**

Y por q̃ tu miedo. Ba le la razón y causa virgilio al dante porq̃ deue perder el miedo dsta empresa como le ha conseyado diziendo que avn que su ayuda y guia no fuese suficiente como alomenos pa el infierno y purgatorio lo es: segund

lo hemos declarado: pero que de mas alto le procede el fauor conel qual se deue esforçar: y dize le como es: declarando la causa de su venida ale socorrer y como se do-
 lio y mouio ale azer ayuda quãdo estaba combatido de aquellas bestias fieras: y di-
 ze que estando el suspeso de gloria y de pena enel estado de aquellos q̃ abaxopone
 estar ansy enel primer cerco del infierno: le vino ally a fablar y a mover a su ayuda
 vna dama: tan bella q̃ se pudiesen rematar en su presencia todas las sermofuras vi-
 uientes: seyendo ella en tãto excesso mas bella que todas aq̃llas: asy q̃ dize  Allí
 me fablo vna dama tan bella.  Los otros versos fasta este son claros yno a y q̃
 enellos notar enel sentido alegorico: y eneste se nota q̃ esta dama es beatriz: por quie
 entẽdemos como es dicho: la theologia: la qual fabla y requiere a virgilio q̃ es la sci
 encia delos gẽtiles poetica y moral: para la ayuda de sus amigos y deuotos: asy q̃ la
 theologia se ayuda y prouechã dela eloquẽcia poetica: lo qual fazẽ los santos docto
 res en sus obras q̃ fueron muy elegãtes enla lengua latina: y ornaron las sacras le-
 tras de mucha dulçura de eloquẽcia: fue sant hieronymo otro cicero enla latinidad:
 santagostin mucho estudioso del virgilio: sant gregorio y los otros doctores en to-
 das sus obras alegã a el y a otros poetas tomãdo dellos muchos dichos notables: y
 doctrina graciosa en psuadir virtudes y dañar vicios: y no solo ellos: mas avn tã biẽ
 el apostol sant pablo en sus epistolas lo mesmo fazẽ: tomãdo muchos dichos señala
 dos de poetas pa ornamento de su santa doctrina: asy fallamos ser figurado enel exo
 do. ca. xj. dõde mãdo dios alos fijos de ysrael: q̃ robasen: y despojasen alos egyptios
 de todo el oro y plata q̃ teniã: entiẽdese ser mãdado ala catholica religion despojar y
 tomar alos gẽtiles: el oro dela sciẽcia: y la plata dela eloquẽcia: asy lo dize santago
 stin y creo ser vn decreto dello q̃ dize: sy algo dixeron las sibilas y orfeo: o ay enlos li
 bros delos poetas gentiles: algo q̃ cõuenga ala xpiana religiõ de ellos como de in
 justos poseedores lo hemos de tomar: y cõuertir lo en nro catholico vso: porq̃ la ver
 dad y lo bueno: por quien quiera q̃ se digadel espiritu santo es: q̃ suele fablar por las
 bocas delos malos quãdo y como le plazẽ: como fablo por la asna de balan: mãdan
 do al profeta q̃ no pasase adelãte q̃lo estorbaba el angel de dios: enel ca. xxi. del Ihu
 mero. y fallamos algunos malos auer profetizado: como lo fazia el mesmo balan q̃
 hera malo: y como profetizo cayfas q̃ deuia vn hõbre morir por el pueblo: d̃l qual aba
 xo se fazẽ mención enel cãto delos ypocritas: porẽde dize nro redẽptor q̃ el dia del iui
 zio: muchos le dirã: seõor en tu nõbre profetizamos: en tu nomb: e alãcamos demoni
 os: y q̃ les respondera por cierto no os conosco ni conosci: por eso dezia santanton
 monje. que mas queria fazer buena vida que fazer miraglos: pues los gẽtiles y ma
 los: bien pudieron dezir cosas buenas: q̃ no fuerõ suyas ni son: mas del espiritu san
 to: y dellas los hemos de despojar como a injustos poseedores como es dicho: a si
 que la xpiana theologia llama a virgilio y siruese del para su vso y de sus estudiosos
 dize ser bella la theologia sobre toda la sermofura delas otras sciencias: asy lo es por
 todos respectos: pero especialmẽte por razon del obieto de quien trata que es dios
 este vocablo theologia es griego y quiere dezir platica o razonamiento de dios.

**De angelica vos y suaue fablar
 sus ojos luzientes asy como estrella
 llamome y bumilde me voy para ella
 requisele sy algo le plazẽ mandar**

 de angelica voz
 y suaue fablar. 
 Continua el virgilio
 narrãdo su llamami
 ento por beatriz q̃ es
 la theologia: en ayu
 da del dante: lo qual

Segundo.

o alma cortes mantuana syn par
por fama me dixo que enel mundo dura
vn my amigo cierto y no de auentura
la playa desierta le impiden pasar

diximos fertzq la the
ologia se ayuda dlas
sciencias delos gen
tiles especialmēte de
la eloquencia que es
como la salsa q aña
de grād sabor al buē

manjar: y dize tener la theologia: angelica vos y suaue fablar: sant Gregorio enlos
morales. dize que este nōbre angel segund abaxo enel cāto vltimo se alega y trata nō
bre de officio es no de naturaleza quiere dezir: que no es apropiado acierto espīri
tu angelico: como al hombre pedro o iuā que se dize de cierto hombre: mas es nom
bre de oficio que le fue dado: como dezimos propriamente enbarador: y es vocablo
griego angel: que significa mensajero: y archangel quiere dezir mayor mensajero:
pues dize sant gregorio. que aquellos biēauenturados espīritus: solamente se lla
man angeles: o archangeles: quando por ellos algunas cosas aca son reueladas: y
vienen al mūdo alas reuelar: y porq como diximos: la mayor pte dla theologia xpīa
nates por reuelaciones: las quales se fazē por los angeles: dize tener beatrix angeli
ca vos: suaue dize por la grād dulcura y suauidad q ay enla sagrada escriptura: dela
qual dezia el profeta dauid. quā dulces son amis paladares las tus fablas seño: dul
cor es sobre la miel en my boca: el sabio dize. Dela boca dī prudēte procede miel: dul
cor de acucar es su lēgua. ¶ Sus ojos luziētes asy como estrella. ¶ Done cō
paraciō dela luz dela estrella: tal ojo dela theologia: por ser cuerpo tā alto la estrella:
y porq su luz: es tomada del sol: ojo dela theologia: es su profundo y altissimo entēdi
miēto q desde la tierra alcança fasta ver a dīos enel cielo impīrio: y su luz: es tomada
del sol diuinal por reuelaciones como diximos de santos varones: y principalmente
por el mesino dīos encarnado q vino a enseñar el mūdo: como lo dize el apostol sant
pablo alos romanos. ca. i. lo q antes dixo por sus profetas y sanctos enlas sacras
escripturas de su fijo: q es fecho en nos segund la carne: por el mesino agora nos lo
fablo: y por esayias profeta enel. ca. ii. dize de xpo el que fablaba heme aqui: asy q este
es el ojo dela theologia. ¶ llamome y humild me voy pa ella. ¶ del llamar de
la theologia al virgilio: y alas sciēcias morales ya diximos como es el ayudarle y apro
uecharse dellas: dize auer venido a ella cō humildad: y reqrīdo delo q le plazera man
darle: por la reuerēcia q ala theologia deuē todas las otras sciēcias: aquiē hā deser
uir como esclabas y sieruas supas y dize q le dixo. ¶ Alma cortes mantuana sin
par ¶ Diximos a riba segūd el lādino fablado del ornamēto y cōposiciō oratoria
q quādo a alguno rogamos alguna cosa: hēmos le de loar d aqlla virtud: dela qual
en aquel caso nos qremos aprouechar: y por q beatrix se quiere aprouechar dela cor
tesia d virgilio para q haga su ruego: llamale cortes: tan bien le loa dela fama q du
ra enel mūdo de su eloquēcia: por q cō aqlla quiere que guje al dante: al qual quie
re socorrer por ser amigo suyo: por eso dize ¶ Un mi amigo cierto y no de auētū
ra. ¶ Amigos ay ciertos y verdaderos: otros son de auētura: como los fallamos
a cada paso: sy veyn q tenemos algo de q se puedan aprouechar: y son alas vezes tan
fraudulētos y maliciosos: y nos otros tan bobos: q pēsamos que son nros amigos
y ellos son lo de nuestros dīneros: que los tales son amigos dela fortuna y no nros
el boecio enel tercero dela consolaciō dize que la aduersa fortuna le fue enesto: mas
favorable y pronechosa que la prospera: porque la aduersa dexole sus amigos y mo
strogelos: y lleuole consigo los que no lo herā faziēdo le prouecho dele librar dellos

Santo.

destos tales dize aqui landino que fazen como las golondrinas q̄ vienes en el tiempo del estío quando ay que cojer: y vanse en el invierno dela tribulaciō: lo mesmo acaesce ala sciencia que tan bien tiene falsos amigos y verdaderos: algunos aprendē solamente por saber: y esto es curiosidad y no amistad dela sciencia: algunos por ganar dineros dignidades y honrras: y estos cobdicia aman no sciencia: algunos por aprouechar asy misinos y alos proximos para la edificaciō dela buena vida: y estos son verdaderos amigos dela theologia: y destos dize el profeta: dioles la sciencia de los santos. dela amicitia verdadera y falsa pudieramos aqui dezir mucho: mas he miedo que esta prolixidad sea enojosa: y el ciceron escruió largo de amicitia y generalmente quasi todos los escriuientes: por eso yo lo dexo: solo con vn dicho de seneca en vna epistola que dize negociacion y mercaderia es no amistad la que se toma por el prouecho: el ecclesiastes llama al tal amigo compañero dela mesa. en los prouerbios se dize cap. xviij. el que es amigo: en todo tpo ama y en las angustias se prueba el hermano: la conclusion en esto es: que no ay cosa mas preciosa que el verdadero amigo: ni mas dañosa que el falso.  Ya playa desierta.  Ya vida viciosa es desierta dela virtud: dela qual no le dexaban pasar al dāte las bestias que hemos dicho: asy dize la glosa sobre la predicacion de sant iuan en el cap. iij. de sant matheo del desierto: que el mundo estaba desierto delas virtudes: y auia producido rayzes y plantas pōcōñosas: por no aver seydo cultivado d̄ doctrina d̄ salud y asy llamaba el mesmo sant iuan: generacion de viuoras: ariba la llama saluaja y diximos porque

**Ya dexa su via con mucho temor
y dubdo sy ya se voluio desmayado
asy que el socorro se le aya tardado
segund me mostraba el diuino esplendor
pues mueve te sabio de tanto valor
y con la tu bella palabra adornada
gouiernale y guiale en esta jornada
sere consolada obligada al tu amor**

 Ya dexa su via con mucho temor.)

Cōlo declarado y dicho en los versos de arriba: queda asy clara esta copla y no ay en ella necesidad de mas declaracion: ni tã poco cosa que no tar del sentido alegorico saluo q̄ dize beatrix: o la theologia: aver sabido la perdi-

cion del dante mostrando gelo el diuino esplendor: el texto dize segund lo que yo vi en el cielo: todo es vna cosa: porque lo q̄ en el cielo se sabe es lo que los bienauenturados veyn en el esplendor diuino: que viēdo a dios: veyn en todas las cosas: como diximos que dezie sant gregorio. que es lo que no vera el que viere al q̄ todo lo vey: en dios se mira como en vn espejo: todo lo que es y fue y sera: de toda calidad que sea y avn que sean muertes daños: o condēnacion infernal de propincos: de todo resciben gloria y acrecentamiento de gozo accidental porque estan los bienauenturados tan amigos de dios y conformes cō su voluntad: que todo los alegra y cōsuela quāto a dios plaze. y veyn que todo es justo y bueno: ariba diximos algo desta vision de dios: pero ha se de entender sanamente: porque ver espiritualmente: no es otro sino conōscer: o sentir: que asy como vemos cō el ojo corporal: asy vemos cō el entendimiento y mas perfectamente. como se ha de entender el ver de dios: y como nos etros ver adios: y como le veyn las sustancias separadas angeles y animas humanas: y como le veremos despues en los cuerpos gloriosos dela resurreccion: sy le veremos con los

Segundo.

Ojos carnales: y si alguno en esta vida vio adios por esencia con los ojos corporales materias son notables de la theologia: no son para aqui: dize que dante por vettura sera vuelto desmayado olvidando el proposito de la buena vida y tornado a fazer abito de los pecados: q sera mas dificultoso el tornar: por eso dize que teme auerle tar dado el socorro: abaxo se trata del ver de las animas separadas: y del ver con el ojo corporal despues de la resurreccion de los cuerpos: y las otras cosas tocadas.

Yo soy beatriz que procuro tu via
y vengo de donde tornar ya deseo
al alto lugar y al fulgido a reo
de do me mouio el amor que tenia
a aquel que berraba por dar le tu guja
mas quando sere en la grand claridad
de aquel señor mio y de su magestad
loarme be de ti y tu sabiduria

¶ Yo soy beatriz)
Este nōbre beatriz es latino y es nōbre verbal: significa action: por q beata: quiere dezir bieaueturada: y beatriz quiere dezir faciēte bieaueturāca tal es la theologia: y sciencia especulatiua q en ella se cōtēpla el sumo biē q es dios: y en esto esta nra bieauē

turāca: literalmente entēdiēdo beatriz: es aqlla dōzella de quien a riba diximos tātō a mada del nro poeta: cōtando la vida suya: la qual despues siēpre pone por la theologia y sciencia especulatiua de los xpianos: la qual le guja ala contēplaciō dīl parayso como abaxo se dize: beare es verbo de la lēgua latina: y quiere dezir dar o causar bieaueturāca: y deste desciēde beatriz: q es nōbre verbal suyo sigue. ¶ Y vengo de do de tornar ya deseo. ¶ Este es fablar improprio de beatriz tomādola literalmente por aquella dōzella q estuuiēse en parayso por q los bieaueturados ado quiera q vaya cō figo lleuan el parayso como abaxo se dize q es como diximos la visiō de dios: y nūca ellos se desujan de ver a dios: ni se apartan del pues esta en todo lugar: y do quiera q vaya le veyn: así q no es proprio a ellos desear tornar: q do quiera estan con el mesmo dios: q es su premio esencial y eterna gloria: dize lo así por fablar al modo de nro humano entēder: y entēdiēdo en el sentido alegorico beatriz por la theologia: q desea tornar a dios: ya diximos q este vocablo theologia quiere dezir fabla: o platica de dios: y como quiera q la theologia se abata alas vezes atratar materias plasticas y morales: pero luego vuelue y quiere voluer ala contēplacion de dios: por q aquel es su principal intēto: por eso dize y vengo de do de tornar ya deseo: q viene de la platica de dios y su esencia diuina: atratar cosas mas bajas: y luego quiere tornar a su principal proposito: q es dios: y es su obiecto. ¶ Al fulgido a reo. ¶ Fulgo en lēgua latina quiere dezir resplendor: dize lo por el cielo empirio q como diximos es re plandesciente: pir en lēgua griega quiere dezir fuego: y de aqui se dize impirio: q es encendido: y claro y de grandissimo resplēdor. ¶ Mas quando sere en la grād claridad: loarme de ti. ¶ Dize la theologia que subiēdo al cielo por contēplacion: se loa de las sciencias plasticas porque son principios de su eleuamiento y altura: q como es dicho de las sciencias plasticas subimos alas especulatiuas: y tan bien es necesario ala theologia fundamento para subir de la filosofia natural. Sin la qual ninguno puede ser buen theologo: pues loase de virgilio y ayudase del: q es la sciencia de los gentiles moral: y fisica y methasifica y las otras que tuvieron los gentiles y fueron en ellas doctissimas.

Lanto.

O dama de grande virtud por la qual
la humana figura a todo el contento
del cielo mas proximo al quarto elemento
excede le dire y a todo mortal
por tuyo me doy con mi poco cabdal
y el yr se me tarda al tu mandamiento
no es mas necessario saber de tu intento
ayn ques al deseo mi fuerza no yqual

O dama de grã
de virtud. Brã
de es y excelete la vir
tud y fuerza dela the
ologia: porq̃ no pro
cede como diximos
de fuerza ni entendi
miẽto humano: mas
es del todo cosa diui
na y reuelada y inspi
rada por dios: por
cupa virtud dize el

poeta: que el hombre excede y sobra a todo lo contenido debaxo el cielo dela luna:
que son los elementos y elementados: o cosas formadas delos elemẽtos: como son
todas las criaturas: sobre las quales es el hombre como se escribe en el principio del
genesis: que dixo dios fagamos hombre a nuestra ymagen y semejanca: que sea presi
dente y superior alas aves del ayre: alas bestias dela tierra: y a los peces dela mar:
el profeta dauid: todo lo sometiste debaxo de sus pies: ovejas y bueys y todas las
bestias delos campos: esta superioridad del hõbre faze la razon y entendimiẽto suyo
dela qual razon la perfeccion es la theologia: en quien se encluyen todas las scien
cias: pues a tanta excelencia de beatriç: dize nuestro poeta que se ofresce por suyo cõ
todo su cabdal y fuerza y valor: como lo son las sciencias delos gentiles dela theolo
gia: segund se dixo: y dize que sin mas saber de su intencio: se le tarda ya el yr ala ser
uir: ayn que su fuerza no es yqual a su deseo. La humana figura a todo el con
tento. O contenido: el texto dize la especie humana: y porque rueda mejor se pu
so figura: mas todo es vno: porque la figura: o forma humana no puede ser sino en
la especie humana: ni por el contrario: tratase en la logica: delos generos y especies:
es cosa larga: mas para lo que basta al entendimiẽto dello presente se sepa: que el ge
nero comprehende debaxo de sy muchas especies: asy como animal que es genero
sub alterno: que ayn ay otro sobre el: comprehende a hõbres y vestias: debaxo de
este genero: son especies: asy como especie humana: y especie de cauallos: de elefan
tes: y asy d otras: pues dize que por la theologia y virtud suya la especie humana ex
cede a todo lo creado debaxo del cielo dela luna: no dize a riba: por la natura ange
lica que fue creada y tiene su morada alla a riba en el cielo impirio: como el hombre
fue creado en la tierra y es su morada: y las aves en el ayre: y peces en el agua. del
cielo mas proximo al q̃rto elemẽto. diximos como son quatro elementos: la
tierra que es el primero esta mas baxo: sobre la tierra es el agua: ayn que como se di
ze en el genesis: fue descubierta el agua de sobre la tierra: para la habitacio delos ani
males: sobre el agua: es el ayre: sobre el qual es el fuego: luego encima es el cielo
dela luna: el texto del dante dize del cielo que tiene menor su cerco: y aquel dela lu
na es el menor: pintan los naturales filosofos y astrologos todos los cielos y elemẽ
tos como vna cebolla que tiene aquellos diuersos cercos: y aquel cogollico de den
tro es la tierra. cosa es esta vulgar y que todos la saben: dize al fin. Ayn que es
al deseo mi fuerza no yqual. No es del texto del dante este pie pusose por cum
plir la copla: manera de fablar cortes mente: es dezir que es mayor su deseo de ser
uir que no su fuerza: el deseo nuestro es el que a riba nombrabamos apetito: como
quiera que el apetito: mas muestra tiene de mal: y d seguir ala sensualidad: el deseo

Segundo.

esta mas en el medio: q puede ser bueno y malo: y como es vna fuerza del anima que nos tira alo q amamos y el anima es de duracion infinita: puede ser mayor el deseo q no la fuerza humana: como quiera q aqui no se toma por fuerza corporal: mas podemos mas desear que no alcanzar ni fazer: como las mas vezes acaesce.

Yhas dime la causa porque pues tu osas
 batar aca ayuso enel centro profundo
 derando el logar copioso y jocundo
 dela eterna patria do siempre reposas
Repuso me son de temer tales cosas
 que daño: o enojo nos pueden fazer
 las otras por cierto no son de temer
 que pues que no dañan no son paorosas

miseria de aquel logar ni el fuego del infierno: no le puede a ella tocar ni empecer: por q̄ esta glorificada: y impassible: y ningūa cosa le puede fazer daño ni enojo y dize q̄ las cosas q̄ no pueden dañar: no ay causa delas temer: alegoricamēte podemos entēder q̄ la filosofia: o el virgilio: no alcanço mas del sitio delos cielos estrellas y planetas: y la metafisica q̄ al mas: se effedio alas sustācias separādas y trato dellas como a tiēto: y d̄ dios andubo desuatiado aciegas. pues cōsiderādo la alteza y excelēcia dela theologia quan alta subio: y quā profundamente alcanço el conosciēto de dios y de todo lo sobre natural: marauillase segūdo la dulçura de aq̄llo: como quiere abaxar se a cōsiderar ni tratar de ningūa cosa inferior respōdele beatriç: q̄ aq̄llo no le puede fazer daño: ni por eso dexa de tornar asu cōtemplacion: antes lo inferior y pratico la ayuda paralo especulatiuo: los versos son literales: y cōfesso quedan asaz claros.

De dios yo soy fecha por su merced tal
que vuestra miseria ami no me toca
el feruido incendio y la flama se apoca
delante el amparo de amor diuinal
mas dama gentil en la gloria eternal
se duele de aquel estoruado camino
su ruego quebranta el iuyzio diuino
por el que te embio a librarle del mal

que la miseria del infierno ni el fuego del no le puede a ella tocar ni fazer daño: por q̄ entendiēdo por beatrix: literalmente de vn anima gloriificada: no puede padescer ningund mal: que es imposible de mal ninguno: y dize q̄ el diuino amor la tiene a parada de toda pasiō: que ni en sy mesma: ni en persona ninguna no puede padescer pena: como diximos: avn q̄ vea las penas infernales: en padres: o fijos: o q̄les quiera otros ppincos: y no solo en las animas: mas tā biē en los cuerpos despues dela re

Endas dime la causa. **M**ara villa se el virgilio de como beatrix vaxa dl cielo y dela glia eterna: y desciede ala miseria dl infierno: y di ze le q como no teme y se guarda d baxara tan misero lugar dexado la grãdeza y ex celẽcia del cielo y beatrix le respõde que la

De dios yo soy
fecha por su merced
tal. **C**ontinua
su respuesta beatrix
al poeta: mostrando
le la causa porq̃ ella
no puede rescibir en
ojo ni dafio delas pe
nas infernales: y di
ze q̃ por la gracia de
dios ella es fecha tal
y esta en tal estado:

surreccion gloriosos: no podra aver passio: q̄ seran impasibles: sy queremos entender
 a beatrix por la theologia que baxa a tratar delas penas infernales: tan biē nos en-
 seña a no rescebir pena ni compasion delos dañados ni doler nos de su miseria: pues
 padescen tan justamente como ella nos lo declara: y asy dezia el profeta dauid: alegrar
 se ha el justo quando viere la vengança delos malos y lauara sus manos en la sangre de
 llos: dize que estar en aquel estado glorioso es por la merced y gracia d̄ dios: los the-
 ologos mueuen quistion. Sy alguno sin gracia se podra saluar: concluyen sin nin-
 guna dubda que no segund el santo thomas en la suma contra gentiles condemnado
 la heregia delos pelagianos. y agostino en el. iiii. libro de trinitate. cap. xv. y nuestra
 saluacio es don de dios gratuito que nos otros nolo podemos merecer: muchas
 auctoridades ay para esto: mas basta sola la del apostol que dize: no son condignas
 las passiones deste siglo ala futura gloria que se reuelara en nos otros: verdad es q̄
 faziendo lo que en nos otros es y obedeciendo los mandamietos de dios: congrue-
 te cosa es que el nos de su gracia con que nos saluemos y cumpla sus promesas en
 tantas partes escriptas: quedara su gloria alos que le amaren: larga materia y no-
 table seria esta dela disposicion que en nos ha de aver y como: sy la prolixidad no des-
 se molestia: baste solo esto: porque dize soy fecha de dios por su merced tal: y por su
 gracia: no por mis meritos: dize apocarse y desazerse el incendio del fuego delate el
 que esta amparado del amor d̄ dios: sy guese adelante.  Mas dama gentil en la
 gloria eternal.  Esta dama que beatrix dize auerse con dolido del poeta: es la
 gracia preueniente dela qual dize el profeta dauid. Su misericordia me preuerna: o
 uerna antes que yo: y esta es aquella q̄ continuamente nos llama: dela qual dezia vn
 profeta: yo ala puerta estoy y llamo: si alguno me abriere: entrare y cenare con el: y a
 ella llama el profeta dauid en el psalmo. lxxvii. La pluua voluntaria que derrama dios
 en su heredad y traelo sant agostin en el. iiii. de trinidad. ay otra manera de gracia: q̄
 es despues desta: que se llama subseguente: dela qual dize tan bien dauid. Su mise-
 ricordia me figura: o me seguira: y destas dos gracias dize sant agostin en el libro de
 natura y gracia. Preuene nos dios para nos sanar: y sigue nos para nos conseruar
 preuene nos llamando y sigue nos confortando: y despues glorificando. xp̄o foro la
 dino trata esta materia de gras: mas como poeta y orador que como theologo: pe-
 ro asy dize lo que conuiene ala inteligencia del testo: mas esta es materia singular
 y tratada prolixamente por el santo thomas en la prima secunde y el antonino flore-
 tin en la suma quarta parte titulo nono: faze muchas diuisiones y maneras de gra-
 tias: dizen auer gracia gratum faciente: y gracia gratis data. Itē gracia preuenien-
 te y subseguente: gracia operante y cooperante: destas dos postreras dize sant ago-
 stin en el libro de libero arbitrio: y ponelo el maestro delas sentencias en el segundo:
 dios cooperando en nos otros y ayudandonos perfecciona: lo que obrando comē-
 co: y estas dos son las gracias que aqui fazen al proposito del poeta. que dezir de to-
 das fariamos larga escriptura: la primera que es operate: o para en nuestro caso la
 podemos llamar preueniente: no le pone aqui nombre el dante porque nos es inco-
 gnita: y viene sin ningund merito ni preparacion nuestra: de sola la diuina bondad
 por eso dize dama gentil: este vocablo gentil en nuestra lengua castellana esta y se to-
 ma muy improprio: que se le da dos significados que ninguno dellos corresponde a
 su significado latino ni italiano: de vna manera entendemos gentil: por lo dela gē-
 tilidad y del tiempo delos gentiles: y de otra dezimos gentil por fermoso: como de-
 zimos vn gentil hombre: o muger: el latin y el toscano: ayv que tan bien alguna vez
 lo toma asy: mas principalmente: nolo toma ni entiende sino por linaje: o nobleza:

Segundo.

que por dezir es de tal linaje dizen es de tal gente: aqui ala gracia operante o preueniente: llamala gentil por noble y de linaje excelente: o alto: que enteramente proce de y es fija de dios y de su suma bondad: nomouida por ningund merito nuestro: como es la cooperante: o perficiente: que es la q nos ayuda y perfecciona nuestras obras dela qual mouiente o preueniente: dezia tan bie dauid profeta: preuino nos en bendiciones de dulcura: ala cooperante que es la que nos ayuda: llama aqui la diuino illuminante que nos alumbra: y dize bien: para conformar mejor con el testo q la llama lucia por esta lñz que nos da con la qual nos guja y enderezca nuestras obras y esta gracia illuminante: seyendo mouida por la preueniente: dize aver llamado a beatrix que es la theologia y sciencia delos christianos reuelada por dios como es dicho: para que vaya a socorrer a aquel q la amo y fue estudioso della: por que mediante la theologia: tomamos conoscimiento delas obras de dios: y sobimos con el ente dimiento al cielo y contemplacion delas cosas sobre naturales: y beatrix mouio al virgilio y alas sciencias morales al socorro como es dicho: asy viene la inteligencia superior por grados fasta lo inferior: y como dize dionisio en el libro dela celeste gerarchia: los espiritus superiores: reuelan los secretos diuinos y voluntad de dios: a los inferiores: y aquellos: a los mas baxos: y aquellos a los hombres: asy que todo va ordenado por la diuina perfeccion: que tiene casa bien cõcertada: al proposito dlas gracias podriamos dezir mucho dello que tratan aquellos doctores en los logares alegados: sy la gracia es qualidad del anima: y si es virtud: y delas causas della: y dela diuision delas gracias que pone el apostol en la primera epistola a los corinthios y dela comparacion delas vnas alas otras y effectos y prouechos dellas: y de nuestra preparacion como ha de ser para rescebir las: y si podriamos sin gracia cumplir los mandamientos de dios: y lo que aqui faria al caso del poeta: sy podriamos sin gracia salir delos pecados: o antes que cayamos guardarnos dellos: y si en esta vida podemos saber sy estamos en gracia: o no y como teniendo la gracia merezcamos la vida eterna: sy de congruo: o de condigno: y como por pte nuestra la merezcamos de congruo y por parte dela gracia de condigno: y como nuestro redemptor en quanto hombre la merecio de condigno: y sy nuestra señoza la pudo menester de condigno: o sy solamente de congruo: materias son tratadas por los dichos doctores: seria aqui cosa muy proliza: basta solamente auerlo tocado para los letrados que lo saben mejor que no yo: esta gracia preueniente aqui en llama dama gentil: siempre mana dela fuente dela misericordia diuina: mediante la qual siempre dios nos llama: y espera a penitencia que no perezamos luego coma lo merezcamos por el pecado mortal: por eso dize que condoliendose del empacho que se fazia al dante en la enmienda de su vida: rompia el iuzio de dios contra el y dize.  Su ruego q quebranta al iuzio.  Escribe se en los libros dla sabiduria: vio dios nuestra flaqueza y ha misericordia de nos: el p: ofeta dauid considerando como por el pecado mortal luego subito mereceria muerte temporal y eterna: dize sy dios no me ayudase ya estaria mi alma en el infierno: significabalo job quando dezia en el cap. xxiij. contra la foja que lleva el viento no has demostrar tu potecia: y en otra parte dize recuerda te seño: que somos poluo: y el hombre como feno y flor d el campo: pues dize beatrix que mediante esta gracia y misericordia de dios el su amigo dante se libra del mal q por sus pecados merecia: al qual mal llama el iuzio diuino que merecia padecer y por su ruego desta gracia preueniente el tal iuzio se quiebra en remedio deste por quien le embia.

Aquesta de ayuda requiso a lucia
y dixo le agora el tu amigo fiel
esta combatido en la playa cruel
su vida y reparo de ti se confia
aquella se vino do yo en compañía
estoy dela santa y antigua rachel
gustando el sabor mas suave que miel
que sobra y excede a toda alegria

Aquesta d'ayu
da reqiso a lucia
Cōlo dicho en los ver
sos: precedentes que
da menos que dezir:
en estos y menos ne
cesidad de declara
cion: porque con lo q̄
es dicho quasi que
dan declarados: dize
q̄ aquesta gracia pre
ueniēte de quien he

mos dicho: demandando: o requirio de ayuda ala gracia cooperante: que aqui llama
mos illumināte: y por eso el poeta la llama lucia y dize que le dixo. **A**gora tu
amigo fiel. **Y**a beatriz auia dicho a virgilio que dante hera su amigo cierto: y
no de auentura mas como han deser los amigos dela theologia: segund poco antes
diximos: que han de ser estudiosos para bien obrar: y no para cobdicia de bienes te
porales y porque dante hera tal: llamole batriz: o la theologia: amigo cierto: agora
la dama gentil que es la gracia preueniēte como es dicho: llamale amigo fiel de lu
cia: que es la gracia illumināte: o cooperāte: dela qual es fiel amigo el que se ayuda
virilmente contra los vicios: y del tal: luego esta gracia y luminante y cooperante es
amiga: y tāto el le es mas fiel amigo quāto mejor obra y propone d'obrar: y por que
dante fazia lo que en el hera: dize se ser amigo fiel desta gracia: y pues ella le ha d'ayu
dar dize la preueniēte ala cooperāte: que su vida del y su reparo se confia della: que le
ayude donde esta combatido en la playa cruel d'la mala vida: y parece defenderse pu
es esta combatido y no rēdo: asy que ha deser socorrido dela gracia cooperāte que
le ayude a obrar: y esta lucia illuminante y cooperāte: llama ala theologia que es bea
triz: para que vaya en ayuda del dāte: por eso dize aquella se vino do yo beatriz en cō
pañia. **E**stoy dela santa y antigua rachel. **F**ue rachel fija de laban: que
como se escriue en el generis. cap. xxviii. y sach fijo d'abraham mado asu fijo jacob que
se fue se a mesopotania de siria a casa de laban su tio fijo de batuel y hermano d'rebe
ca su madre: y que tomase por muger vna de sus fijas: obedescio jacob a su padre: y
yendo adole mando ouo en el camino aquella reuelacion donde vio la escala que lle
gaba al cielo: y luchó con aquel varō que le aporescio y le mudo el nombre de jacob
y llamale israel quēre dezir veyēte a dios: continuo su camino: y llegado a casa de la
ban: fallo a esta rachel moça muy fermosa: de quē se enamoro: y tenia otra hermana
fija de laban llamada lya: la qual hera laganosa: concertose jacob con laban que le
siruiria siete años por q̄ le diese por muger a rachel: los quales pasados: labā le en
gaño y en lugar de rachel puso a lya: sabido el engaño ala mañana y querandose ja
cob del tal engaño: tornose a concertar por otros siete años: de seruicio que le diese a
rachel: y aquellos seruidos gela dio: tiene esta historia mucho que notar en el sentido
alegorico: mas principalmente destas dos hermanas: por las quales se significan las
dos vidas actiba y contēplatiua: que por estas dos del testamento viejo y por otras
dos del testamento nuevo: se entienden: q̄ son martha y maria magdalena: sant ger
onymo en vn sermō dela asumpcion de nuestra señoza: y sobre aquel euangelio q̄
entro iesus en vn castillo: en el capitulo decimo de sant lucas: dize ser estas dos vidas
actiba y contēplatiua: en las quela presente yglesia militante se exerce: delas quā

Segundo.

Las vidas largamente se trata por el santo agostin en los libros dela cibdad de dios en el libro. xix. y por santo thomas en la secūda secunde. q. c. lxxix. sant gregorio sobre ezechiel y en el sexto delos morales: y quasi todos los santos doctores: coligēdo breuemente algo delo q̄ dize: es de notar q̄ nro redēptor por sant matheo. cap. xxij. respōdio delos mādamiētos: q̄ en estos dos cōsistia las leys y p̄fetas: amar a dios sobre todas cosas: y al proximo como asy mesmo. Estas dos vidas contēplatiua y actiua: corresponden a aq̄llos dos mādamiētos: la contēplatiua al primero q̄ es amor a dios. la actiua al segundo del amor del proximo: pero ha se de notar: q̄ primero nos he mos de exercer en la primera actiua: y despues subir ala segūda: asy jacob primero ca so con lya q̄ significa la vida actiua: y despues caso cō rachel: q̄ es la contēplatiua: y el primero se llamo jacob: q̄ quiere dezir vēcedor: como lo hemos deser delos vicios: despues se llamo israel: q̄ es veyente a dios por contēplacion: delas cosas menos per fectas hemos de subir ala mas perfection: por no venir en el herroz: y desconcierto de q̄ a riba tratamos: por eso mādō dios en el exodo. Que la bestia q̄ subiese al mōte que la apedreasen: en el cap. xix. Que el ignorāte y flaco no se ha de poner luego en el estado de perfectiō. la vida actiua: como dize sant geronymo en el lugar alegado: se exercita en las obras de misericordia corporales y espirituales: dar de comer al fam briento: vestir al desnudo: visitar al enfermo: y any de las otras: y de las obras espiritu ales: corregir al q̄ herra: y esta en los pecados enseñar al que no sabe. cōsejar al q̄ ha menester cōsejo: tolerar los defectos del proximo: pdonar las injurias: sō siete obras de misericordia corporales y siete espirituales: segū mas largo se dize en nuestro tra tado de los clerigos: llamado flosculo sacramentorū. figurose este numero de siete: por las siete fijas de lya La primera muger d̄ jacob: q̄ significa la vida actiua: y esta hera lagañosa y avn rēzillosa: q̄ se quexaba de rachel: porque la queria mas el mar i do jacob: asy es la vida actiua lagañosa y no tiene buena vista ni perfecta para ver a dios: porq̄ esta turbada como dezia nro redēptor de martha en el continuo ministe rio y seruicio: q̄ por martha en el testamento nuevo: se entiēde la vida actiua: que tā bien hera rēzillosa y quexabase de maria q̄ no la ayudaba: asi q̄ estas dos: lya y mar tha se ponē por la vida actiua: lya secunda y habūdante de fijos: y martha de obras de misericordia. Por la vida contēplatiua se pone rachel: hermosa dulce y muy ama da de jacob: y de buenos ojos espirituales q̄ vey adios por contēplacion: y quasi este riel: q̄ no pario sino dos fijos: porque no se exercita en obras: sino en el dulcor dela di uina contemplacion: como magdalena: q̄ no seruia a nuestro redemptor: mas esta ba a sus pies oyendole y gozādo dela suauidad de su sancta doctrina. esta vida con tēplatiua es mas perfecta: por ocho razones q̄ pone ally el santo thomas tomadas del filosofo en el. x. dela ethica. es la actiua trabajosa: esta suauē dela qual dezia da uid. Gustad y ved quā suauē es dios: y deseando el gozar della dezia en otra parte Quē me diese plumas como a paloma volaria en la folgāca: desta materia podria mos fazer largo tratado que no es pa este lugar: pues tornado al texto dize beatrix: o la theologia: q̄ estaua cōla santa y antigua rachel quiere dezir en la contēplaciō de las diuinas excelēcias y obras: en la qual contēplacion se embuelue y trata la theolo gia: llama antigua rachel porque es la primera del testamento viejo. en quien se si gnifica la contemplaciō y dize que gustaba el sabor mas suauē que miel: por la dul cura dela contemplaciō q̄ hemos dicho syguiese. Que sobra y excede a toda ale gria. Parecen estos dos vocablos sobrar que es castellano: y exceder que es la tino: dezir vna mesma cosa: y estar el vno superfluo pero no es asy: que el vno denota cantidad: que es el sobrar: porq̄ delo mucho sobra: por eso dize vn refran grosse

Lanto.

ro: que lo que sobra harta: dize lo por mucho en quantidad: exceder es de qualidad: y denota grados de meioria: asy como es exceder en bondad: o sciencia: o dulçura como aqui: asy que sobra en quanto es mayor: y excede en quanto mejor.

Y dixo beatriz de dios alabada
 porque no socorres a aquel que te amo
 con tanto feruor que por ti consiguio
 virtud no vulgar mas muy ensalcada
 no oyes su voz llozosa y cuytada
 la muerte no veys que le impuna y cõbate
 de suso en los fluctos do ya le a rebate
 la onda furiosa del mar no avançada

Y dixo beatriz
 de dios alabada

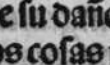
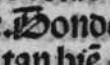
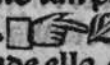
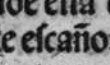
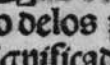
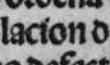
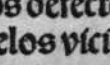
La theologia es alabada de dios: asy se escriue en el libro de la sapiencia: sobre la salud y toda fermosura laame: y no cõpara al loor della el oro ni la plata: tan bien ella es loor de dios: q nos declara su grandeza y bondad: pues

dize luzia q es la gra cooperate: como es dicho: a beatriz: q por q no socorre al dñe q la amo tãto: q por su amor sufrio los trabajos y vigiltas del estudio y fue el amor cõ tãto feruor q el trabajo sacó tal fruto d hõra pa el: q su virtud no fue vulgar ni comũ como la de los hõbres vulgares y populares: mas muy ensalcada y hõrada: muẽstrale tãbiẽ la necesidad q tiene de ser socorrido en tãto peligro: cõ la voz llozosa suya q podria oyr: de como es cõbatido d la muerte espñal: por las tres bestias fieras: dize aq el lãdino: q hemos de psoner q la loba fizo voluer al dñe fasta abaxo del mõte dõ de corria las ondas del agua de los vicios y pecados: asy se escriue en el genesis: q iacob dezia de su fijo rubẽ. enl ca. xlix. increpado su pecado: fecho es mi fijo rubẽ como el agua q se derrama: tã biẽ dize el pfeta dauid: los a royos dela maldad me cõturbarõ: pues dize q esta el dñe ental estado: q poco falta pa ya ser a rebatado de aqlla onda furiosa de los vicios: la q dize no ser avacada ni sobre pujada o vēcida d la furia y impetu del mar. El peligro de los pecados no sin causa se cõpara al impetu y furoz del mar: del q dize el pfeta. este mar grãde y espacioso enl q ay serpiẽtes rastreras de q no ay nũero: dize serpiẽtes por la ponçõia de los pecados: y andar rastrado por la falsedad de sus engaños: eneste ay tãbiẽ sirenas q cantã dulcemẽte y fazẽ dormir a los navegãtes deste mũdo: pa despues los meter enl profundo: de quẽ dezia sant geronimo q aviamos de sufr cõsorda oreja como vlixes: asy q dize q pues esta ynpunado y cõbatido aq q tãto la amo y sugeto a peligro q presto le arrebatẽ la onda q no es menos furiosa quel mar ni del mar es abacada ni sobre pujada en furoz que le deue socorrer.

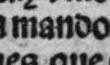
Namas fue persona tan muy presurosa
 fazer de su pro: o fuyr de su daño
 quan presto yo salgo del mi santo escaño
 mouida de tal piedad lacrimosa
 cõ fio le dixo en tu fabla graciosa
 que dio honor ati y a los que te oyeron
 sus ojos de ally lacrimando partieron
 por do mi venida fue mas cõgozosa

Namas fue persona tan muy presurosa.
 Dize beatriz la presteza y diligencia con que se mouio a socorrer al dñe: quando por luzia le fue dclarado el peligro en q estaba: de se tornar ala vida viciosa y mala: y como salio d su sãto escaño

Segundo.

ale socorrer: y dize que le recomienda y cōfiade virgilio y de su fabla: y graciosa elegancia: mediante la qual le ha de apartar delos vicios y persuadir le virtudes: y le ha de guiar y mostrar las penas infernales: la qual fabla graciosa dize que dio honor a el y a los que le oyeron: tomado su doctrina y elegancia singular: q̄ mucho honrra a los hombres ser elegantes y bien fablados: y dicho esto por beatriz y aviendo gele anfi recomendado: dize que partieron de ally sus ojos llorando: lo qual a el dio causa de uenir con mas cōgoxa: ale remediar y guiar: dize aq̄nella palabra tan muy: que es poco en vso en nuestra lengua: y yo no la falle ni oy en ningund cabo: avn que iuan de mena algunas vezes dize tan mucho: parece me biē: q̄ es manera de añedir algo al superlatiuo: q̄ es mucho: o muy: que en nra lengua castellana: estos son los superlatiuos: como enel frances tre: o enel greco de dōde el frāces creo lo tomo.  fa zer de su pro: o fuir de su daño.  Los juristas dize de daño euitando: o de prouecho ganado: estas dos cosas son las q̄ nos fazen ser diligētes: y prestamēte fazer las cosas. el horacio dize.  Donde ay ganacia va fasta los indios el mercadero no perezoso: refran toscano es tan biē que la necesidad faze trotar la vieja: pues dize beatriz que ninguno se mouio tan presto porqual quiera destas dos cosas: quāto presta ella salio al socorro y dize.  Quā presto yo salgo dī my santo escaño.  El escaño dela theologia y donde ella esta asentada dize aqui landino: es la contemplacion de dios: dize se salir deste escaño: quādo se bara atratar cosas inferiores: y especialmente se dize barar y salir atratar del infierno y delos dañados.  Consiolo dixo en tu fabla graciosa.  Es de notar que la theologia no va aguiar al dāte al infier no y al conosciēto delos pecados: porque para los conoſcer no es ella necesaria q̄ la humana razon significada por el virgilio: especialmente alumbrada de sciencias morales: basta para aquello: y por eso ella embia a virgilio: y no va: mas bien es menester quela theologia delos xpianos mueue a virgilio: y alas sciencias morales aguiar al dāte: porque no aprouecharia saber y conoſcer los vicios y limpiarse dellos: si no en la forma que lo ordena la theologia: y para nos aprouechar della y de su excele te acto dela contemplacion de dios.  Sus ojos d̄ ally lacrimādo partierō  Lloro la theologia los defectos de naturaleza humana: y como se dexan vencer los flacos en la batalla delos vicios: lo qual lloraba hieremias diziendo: quien dara fue te de lagrimas amis ojos: para que llozelos muertos de mi pueblo. enſeña nos tan bien la theologia. alorar y apedir misericordia adios con lagrimas: siguiendo el cō sejo de dauid que dezia: lloremos delante el ſeñor que nos fizo porque el es ſeñor: y dios nuestro: pues concluye el virgilio que las lagrimas de beatriz le fizierō mas cō goroso y presto al socorro del dante.

Asy vine ati como ella mando
tu sano camino guiando mostre
la rabida fiera de ti la aparte
que la alta subida al bel monte estorbo
pues que pudo ser lo que asi te aresto
que tanta vileza tu esfuerço somete
ado mi palabra tal bien te apromete
qual nunca pensaste y apocos se dio

 Asy vine ati co mo ella mando  Despues que el vir gilio ha fecho relac ion al dante: dela cau sa de su venida ale so correr en su turbac iō y en pacho y dicho el fauor que tiene de a quellas damas que le fauoreſcen: y como beatriz le mando ſa

Ir a su socorro: efforçado le con estas cosas a continuar su camino començado: con el
ye aquí agora con vna breue comemoracion: delo que por el ha fecho por mandado
de beatrix: y increpale que pues no ay causa de sus temores: que se le representat: que
para que ha de dar logar que tanta vileza y cobardia someta y sojuzgue su esfuerço
que para ninguna cosa no deuia rehusar el trabajo con tal ayuda: quanto mas en co
sa donde ha de conseguir tan grand galardón y premio que a pocos ha seydo otorga
do: q son los dos que ha dicho: en estos versos no ay que notar en el sentido alegorico
saluo que al ingrato justa cosa es repetir le los beneficios q se le han fecho: para mas
increpar y confundir su ingratitud: asy lo dize ouidio en sus epistolas: gran bien y
plazer es exprobar al ingrato lo que por el se ha fecho: y dar le oprobrio en el rostro co
ello: por eso dezia el terencio: esta comemoracion que me fazes: parece que es como
a ingrato que tiene olvidado el beneficio rescibido: la ingratitud es pecado muy vi
llano: y de viles hombres: y que jamas cabe en ningund coraçon noble. su definiciõ
dizen los doctores que es: vn vieto q quema y deseca la fuente dela diuina piedad:
pues quando la piedad de dios deseca: guarda que deue fazer en los hombres: y por
que el nuestro poeta se queria retraher dela compania del virgilio: no solamente co
mo cobarde: mas tan bien como ingrato delo que por el avia fecho: recuérda le los
beneficios rescuidos del y de beatrix: para su cõfusiõ y que aya empacho de no pro
seguir su via: dela vileza dize ingratitud mucho se podria dezir y seria largo. Crisosto
mo sobre sant matheo dize: quanto el ingrato rescibio de mas beneficios tãto resce
bira de mas tormentos. sant Bernardo en el libro de los canticos: la ingratitud ene
miga del anima: aborrecible a dios y a los hombres.

**Porque pues no osas ni tienes franqueza
do tres santas damas te alcançan consuelo
y curan por ti en la corte del cielo
de ti pues sacude la triste pereza
y qual las floxetas que con la aspereza
se inclinan y encierran por fuerza de velos
el sol las leuanta en sus lindos astelos
reforma y conforta en la su gentileza**

Porq pues no
osas ni tienes franq
za. Continúa el
virgilio su increpac
on al dante dela vile
za: o cobardia suya:
la qual siempre este
poeta nombra por a
quel nombre y la lla
ma vileza: que ansy
se deue llamar: por
que es de hombres
mezquinos y viles y

node hombres de linaje y nobles: a los quales es cosa muy fea y mala ser temerosos
y viuen en grand desonrra dela gente: asy lo dize el Virgilio en la su eneyda: a los
de generes animos: (que es no generosos) el temor los arguye y cõfunde: pues in
crepale de su cobardia y vileza: y dizele que por que no tiene franqueza: que quie
re dezir libertad: porque franco avn que en nuestra lengua significa liberalidad:
tan bien se toma por libertad: que el hombre que no paga tributo: llamamos le frã
co: que quiere dezir libre. El cobarde es sierbo del miedo: pues aqui dize no tener
franquezas es libertad y osadia la qual le dize que deuia de tener por que se sigue.
Do tres santas damas las dos q diximos gracia preueniẽte y cooperãte
o iluminãte: q nõbramos lucia: y beatrix q es la theologia: pues teniẽdo las espal
das seguras de tal socorro: deuia proseguir su inteto començado y asy le dize de
ti pues sacude la triste pereza. Triste es y mala venturada la pereza y muy

Segundo.

inrepada en la sagrada escriptura: en los puerbios se escripto: tal es el perezoso a los que le imbiaron: como el humo a los ojos: o el agraz a los dientes: dizele despues le uantate perezoso: y ve aver ala formiga: q̄ coge en el estio pa comer en el invierno. biē dize aqui el virgilio cōtra el dāte arguyēdo le de temor: q̄ sacuda desy la pereza: por q̄ el perezoso es tímido: y no tiene osadia ninguna: tā biē se dize en los prouerbios en el capitulo. xxvj. dize el perezoso el leō esta en el camino: y en el. xxviij. capitulo: dize al perezoso abatio el temor: tā biē dize q̄ ninguna empresa honrrada querria començar: antes le es muy natural el dormir: tā lo dize en el. vi. capitulo. ffasta quādo dormiras perezoso: y cierto aquel libro de los prouerbios mucho es enemigo dela pereza: en el capitulo. xxvj. alegado dize. El perezoso mete sus manos en el seno y no cura d obrar: tā biē dize q̄ sus deseos le matā. porq̄ nada obra y todo lo desea. en el capitulo. xxiij. dize. quiere y no quiere el perezoso: y como la puerta se vulue en el quicio: asy el perezoso en su lecho: por la heredad del perezoso pase: y por la viña del neçio: y fallelo todo lleno d espinas y cardos: cōcluye q̄ todo perezoso uenira en pobreza: y como quiera q̄ de los bienes tēporales se diga todo lo suso dicho: mas tā biē lo hemos de entēder: y mas principalmete: por la pereza en los bienes espirituales: por q̄ acidia q̄ es vno de los siete mortales: es tā biē esta pereza: y todo es vna cosa: la acidia es: vn fastidio y enojo del biē diuino: y de aquello con q̄ lo hemos de procurar: algo diremos del acidia adelante dios queriēdo: dōde se faze mencio de los negligētes y neutrales: siguese: que con las increpaciones del virgilio: el nuestro poeta torna sobre sy: y recobra esfuerço y animo: y pone vna cōparacion delas florezillas: q̄ cō el frío dela noche y elada: se abaxan y encierran y ponē tristes y marchitas: despues quando el sol sale: las alegra y cōforta y tornanse a levantar en sus pizuelos y lindos astiles. asy dize el avertornado en su fuerça y vigor: con las persuasiones del virgilio: que es la razon superior: y increpa y castiga ala sensualidad: mostrandole su baxeza: y herroz: y dale esfuerço para las obras virtuosas: echandole y apartandole los miedos dela conuersion ala vida virtuosa.

A sy reformaba la mi fuerça manca
y tal osadia en mi animo puso
que ya con verguença yo estaba confuso
comienço con fabla de persona franca
de dios sea bendita la lucida y blanca
que me ha procurado el socorro gozoso
y tu tan cortes que no perezoso
de mi coraçon quebraste la tranca.

 A sy reformaba.
ba.  Dize: el dāte que ansy como ha dicho delas florezillas eladas y encogidas: que se reparā cō la virtud y calor del sol: segund dize en la comparacion de arriba: que ansy el virgilio reparaba y reformaba la su fuerça manca y q̄brada y a-

batida: cō su fabla y esfuerço q̄ le dio delas damas q̄ le fauorecian: y q̄ asy efforçado comēço a fablar pa cō fabla de persona frāca y libre del miedo q̄ le tenia apremiado: y soluzgado: y da bendiciones ala theologia y a beatríz por ello puesta: diziēdo que sea bendita de dios: la lucida: o reluziēte y clara: porq̄ alumbra y a clara la theologia el humano entēdimiēto: dize la blāca: porq̄ en latin: candida que es blāca: quiere dezir buena y noble: asy como negro quiere dezir malo: y bēdize tan bien al virgilio llamandole cortes: porq̄ vso de cortesia en fazer lo mandado por beatríz: que avn q̄

Tanto.

fiziese lo que hera obligado: de obedescer ala theologia: deloar es el que faze lo que deue: especialmente quando lo faze cō buena voluntad: y presto: por eso dize que no perezoso: de mi coraçon quebratastela trāca: que asy como la puerta: es cerrada con la tranca: y estorua la entrada alo q̄ asy es cerrado: asy el miedo tenia cerrado el coraçon del dante: para no rescebir ni aceptar la honrrōsa enpresa: el qual cerramiento dize aver quebrado virgilio con sus palabras: no ay q̄ mas declarar en estos versos: ni que notar dellos en el sentido alegorico: saluo que la sensualidad: o razon inferior: seyendo sacada de algund herroz por la razō superior: fallase muy contēta de auer acertado en lo mejor: y salido de tal engaño y hterro: y agradece y loa ala razon del buen consejo que le dio: y auer la puesto en lo que le cumple fazer.

**Tu has mi deseo asy leuantado
y en tanto mouido tu bella palabra
que el mi apetito por mas que se abra
sobrar no podra alo que has efforçado
pues anda que figo el propuesto tomado
por ti mi caudillo señor y maestro
asy comenco el camino siluestro
y luego le figo conjunto a su lado**

Tu has mi de-
seco asy leuantado.)
despues d auer el dā
te manifestado al vir
gilio: el effuerço re
scendido de sus pala
bras: y dado bendi
ciones asu ayudador
ra beatrix que le em
biaba: y ael que enve
nir la avia obedesci
do: dize agora quan
to ha seydo el effuer

co que le ha dado: el qual dize ser tanto: que por muy grande que sea el apetito y de
seo que tiene dela yda: es mayor el effuerço q̄ ya tiene para ella: y dize abrir se el ape
tito: como al enfermo que ha estado sin ganade comer: y quando ya le comienca asa
ber bien: dizen abrir sele el apetito que fasta ally no tenia: y sobre este fundamēto dī
el effuerço q̄ ya el tiene para el camino: cōcluye diziendo: pues anda que figo el propue
sto tomado: vamos adonde me has dicho: en el proposito q̄ tomamos: y dize. **Tu**
mi caudillo señor y maestro. ¶ Demosde entender quela razō superior: ha de ser
caudillo y señor y maestro dela razon inferior: y mas dela sensualidad: que tiene ma
yor necesidad deser puesta y guiada por buen camino: porque la graueza dela carne
la lleua tras si como se escribe en el. ix. dela sapiencia. El cuerpo corruptible agraua
al anima: y la terrena morada abate el sentido que muchas cosas piensa. Caudillo
en latin se llama dux: que quiere dezir guizador: asy lo ha de ser la razon como a riba
diximos que ha de guiar: y la sensualidad no ha de guiar: sino ser guiada: que quan
do ella guja: guay delos que van de trastella es ciega y no puede guiar sino ala bo
ya del herroz: anss mesmo ha deser señor: y tener dominio la razon sobre la sensuali
dad: ale fazer que la siga avn que le pese: y no dexar lo a su querer: como pertenesce
al señor mandar avn que le pese al subdito: maestro ha de ser la razon: en señando: lo
qual pertenesce al oficio del magisterio: y la sensualidad ha deser enseñada como di
scipulo obediente: pues dize el dante que es la sensualidad: o razon inferior: que to
ma al virgilio que es la razon superior: por caudillo para que le guje: por señor para
que le mande: y por maestro para que le enseñe: y asy dize que comenco virgilio el ca
mino siluestro: que es dela selua aspero y escabroso: y que el siguió cōjunto a su lado:
y presto ale seguir por do fuese: y cerca para oyr lo que le mandase: y a su lado atento
para aprenderlo que le enseñase.

Acabase el canto segundo dela prima cantica. Comienca el Tercero.

Por mi se camina ala cibdad doliente
y vase por mi al eterno dolor
por mi se camina ala perdida gente
mouio la justicia al mi fazedor
la omnipotencia sapiencia y amor
al tiempo que fue toda cosa criada
eterna me fizo en aquella jornada
con otras creaturas de eterno vigor

Por mi se camina ala cibdad doliente. Algunos estudiosos dste poeta les parecia segun aqui dize el crisostomo lade no: que los dos capitulos suso dichos fuesen el prohemio desta obra: y que eneste comiece la narracion. Expende tiempo en dar razon porq esto

no es asy: parece me trabajo escusado: asy es que sepamos q el dante: ola razon inferior: o sensualidad: gujada por la razn superior y vniuersal y llustrada delas sciencias morales: que se entiende por el virgilio comencaron su camino ala contemplacion delas penas infernales: donde los pecados son punidos: para tomar auiso y doctrina quanto le cumple dexar los pecados en que de presente esta: o ha estado: y purgar se dellos mediante la penitencia: y ser sabio en no cometer otros: lo ql en la verdad sin este miedo del infierno: se auia de fazer: porque seneca no aluibrado d diuina gracia: como lo es oy el christiano dezia: si supiese que los dioses me lo auian de perdonar: y los hombres de permitir: no cometeria pecado: solo por la vileza y descortesia del: y como ya diximos: este temor del infierno es temor seruil y no bueno: que es como lo tiene el sieruo al señor: que no le enoja por no ser acotado: el nuestro temor a dios ha de ser temor filial: como le tiene el fijo al padre: que no le enoja por el amor que le tiene: y deste temor dize el profeta dauid: temed al señor todos los sanctos suyos: porque no falta nada a los que le temen: no dize porque os dara pena: mas por que os dara gloria adonde no falta nada: hemos d amar a dios por el amor dela gloria: no por el temor d la pena: deste mesmo temor dize el en otra parte: veran los iustos y temeran y esperaran en el señor: en los prouerbios. cap. xiiij. se dize. El sabio temera a dios y apartarse ha del mal: d l temor seruil: dize nuestro redemptor por sant matheo en el cap. x. Temed a aquel que puede embiar el anima y el cuerpo ala gehena infernal: mandanos tener este temor seruil en defecto del otro filial: porque los doctores dizen que este seruil introduze al otro: como el aguja al filo. destos temores dos: trata el santo Thomas en la secunda secunde. question. lxx. y question. xix. dize vna glosa de vna decretal: aborrescieron el pecar los buenos por amor dela virtud y los malos por temor dela pena: pues tornando a nuestro proposito: van el virgilio y el dante abuscar este temor seruil el qual trahera al filial: y van por su camino del infierno: y no dize mas de su jornada: fasta que llegaron ala puerta del infierno: enciema dela qual como por titulo defauenturado y maldito: de vn color negro obscuro y abominable: vio el dante escriptas las palabras en q comienca este canto: las quales fabla la puerta infernal a los que vienen dandoles la mala prabaga dela ventoda y dize: por mi se camina ala cibdad doliente: doliente se dize de dolor: y como el dolor de los dañados es el mayor no solo delos dolores q sabemos: mas delos que podemos

Lanto.

pensar: o ymaginar: muy propriamente se puede dezir doliente: y mas que ninguna otra cosa que aya: o se pueda pensar doliente y dolorosa: dize le cibdad: a ymitacio de sant agostin que escribio delas dos cibdades celestia y infernal: y llamo su libro dela mas digna intitulandole dela cibdad de dios: del sitio del infierno y lugar deputado para los dañados: todos los escriuientes dixerō: no solo los doctores dela ley de gracia: y profetas y doctores dela ley moysiaca: mas tan bien los filosofos y poetas dela gētilidad: el lādino aqui refiere al homero: virgilio: ouidio: estacio: claudiano y muchos otros: que dize aver largamēte escripto dello: mas especialmente pone la opīnion del platon: que no es mucho diferēte dela catholica verdad: dize que el platon en vn libro suyo que in titulo eriton: introduce a socrates disputado dela immortalidad del anima: y dize que las animas humanas despues dela muerte: son juzgadas segund la qualidad de sus obras: y dize que por sus culpas son juzgadas al infierno: mas que si las culpas no son muy groues: que ally son tanto atormentadas fasta que se purgan: y que si son tales culpas q son impurgables: que aquellas son enbiadas a logar mas baxo: que el llama tartaro: y alli son grauissimamente afligidas cō terribles tormentos perpetuos: marauilloso fue el ingenio de aquel varon: q por vizeja natural alcançase tal conosciēto que parece hablar como catholico doctor: poniēdo infierno y purgatorio como lo ponē los que fueron alumbrados de diuina inspiracion: mas viniēdo a nuestros sanctos doctores: cumplida y claramente fablan del sitio del infierno y meserias y tormentos del augustino en el. xij. libro sobre el genesis ala letra: y en los libros dela cibdad de dios: y en otras obras suyas: sant gregorio en los morales. libro. ix. cap. xlv. ysidoro en las ethimologias: santo thomas en el quarto delas sentēcias distincio. xlvij. y en la tercera parte: y mas colegido y claro q ningūo: el tostadō obispo de auila sobre sant matheo en el cap. xxv. breuemente tomādo algo delo q dizen es de notar: q el infierno segund dize sant ysidoro esta situado en lo mas baxo y fondo del vniuerso q es el centro dela tierra: y por eso dize que se nōbra infierno: q quiere dezir inferior logar o baxo: dize el tostadō q en todas las lenguas se llama logar mas baxo: en la ebraica en la greca en la latina: y en todas: y dize que infernus quiere dezir infra nos: baxo de nos: y q esta baxura: forçadamēte es en la tierra y en el cētro della q ally es lo mas baxo: y dize como es la verdad: q ally es logar por todas partes: mas desuado del cielo: dōde claridad ninguna no ay ni puede aver: porq el sol no puede penetrar alla. el fuego de alla ninguna luz tiene como lo dize sant gregorio en el logar alegado: ally son las tiniebras exteriores de q dize nō redēptor por sant matheo. cap. xxiij. q quiere dezir estremadas: y fueron figuradas en las tiniebras palpables de egipto: como se escriue en el exodo. ca. viij. y. ix. q el infierno sea en aquel logar muchas auctoridades alegā q aqui seria superfluo referir se. aquella es la tierra de quien dezia job. libro. x. ca. xlv. Tierra tenebrosa y cubierta de ceguedad mortal: tierra de miseria y de tiniebras dōde no ay orden ninguna mas espanto horrible y sempiterno mora: ally es el abismo de quē dize sant lucas. viij. ca. Que los demonios rogabā a xpo no los embiasse al abismo: q quiere dezir profundo: ally es el estanq de fuego ardiēte: de quē se dize en el apocalipsi. ix. cap. Encēdo cō acufre dōde vio echar los dañados: ally es la muerte secūda de quien se dize en el mesmo apocalipsi. Bienauenturado es el que sera librado della: ally es el auerno q quiere dezir destenprado logar sin ninguna ygualdad ni cōcierto: porque dize en el cap. xxiij. sant iuan: q pasaran los dañados de extremo fuego a extremo frio: sin sentir el medio dīa temprāca: de aguas de nieue: a ardoz feruiente: sant gregorio dize a dōle alegamos cap. ix. tratando aquello de job: q ninguna orden ay: porque sera ally

Tercero.

muerte sin muerte: defecto sin fenecer: sin fin acabar se: ally viue la muerte: el fin comienza: el defecto se renueua: ally es el lago de lodo de quien dize el saluista: sacome del lago dela miseria: y del lodo delas heces: por que las feces delos elemētos segund dize sant basilio. Seran echadas ally despues del iuzio: las orruras y pudriciones dela tierra: la frialdad y humidad: del agua: las turbaciones y tēpestades del ayre: el ardor del fuego: delas desuēturas de este mal auenturado lugar: esta tanto escripto que fariamos mayor volumen dello que el del dante: quantas maneras ay de tormentos: como el fuego corporal quema alas animas y alos demontos: que son los gusanos delos dañados: de quien el profeta dize: q̄ nunca muerē: como despues del iuzio penaran en animas y cuerpos: que tanta es la grauedad de aquellas penas: y las causas de aquella grauedad: como estan juntos el temor conel padecer y el padecer conel temor: los defectos corporales si quedaran con los cuerpos delos dañados: las causas porque estas penas son eternas: la vision y compañía delos demonios quan horrible sera: las formas dellos: su odio alos dañados: la priuació perpetua dela vision de dios: quanto los atormentara: desto y de otras infinitas questiones grand proçesso se faria que no es para eneste lugar. dize abaxo y remite se ala consideracion delos leyentes: que piensen enesto algunas vezes para su reformatiō: pues segund lo suso dicho bien dize el poeta: camīnarse por aq̄lla puerta al eterno dolor y ala poīda gēte: dize la causa porque se fizo el infierno y sigue se.  **Q**uio la iusticia al mi fazedor.  **D**ela iusticia de dios: dize el profeta dauid. Su iusticia permanesce en los siglos de los siglos: y en otra parte. Dios es juez iusto fuerte y manso: quiere dezir. **Q**ue asy es iusto: que tan bien es misericordioso: y asy tiene la misericordia: que tan bien es con iusticia. sant Iheronymo dize en vna epistola. **Q**uantos ha engañado esta misericordia de dios: porque la piensan desnuda de iusticia: es de pensar que el infierno no se fizo de valde: que es para los malos: por eso dize: que la iusticia movio a dios a fazer el infierno. El filosofo en la ethica quinto libro: y en el primero delos retoricos. capitulo. ix. dize. La iusticia es vna perpetua y constante voluntad que da acada vno lo que es suyo y le pertenesce: da dios su gloria alos buenos enel cielo: y su yra alos malos enel infierno: mas esta iusticia nunca dios la obra sin misericordia: que juntas andan: asy lo dize el profeta dauid: la misericordia y verdad se juntaron y la iusticia y paz se abrazaron y besaron: pone ally la verdad por la iusticia: y despues la paz por la misericordia: y como quiera que enel cielo parece vsar de misericordia y enel infierno de iusticia: porq̄ los meritos nros con pocos grados de gloria se pagarian: y da nos dios la gloria sin medida como dezia dauid: del rio impetuoso dela gracia y gloria se alegra la cibdad de dios: y de los aroyos de tus deleytes das a beber a tus santos: mas tan bien enel infierno obra su misericordia: porque como dizen los sanctos doctores: dios da el premio y galardon allende dello condigno: y penas aquende y de menos dello condigno sigue se.  **L**a omnipotencia sapiencia y amor:  **P**one las tres personas dela diuina trinidad: padre y fijo y espiritu santo: diziendo aquel titulo dela puerta del infierno: que a aquella carcel infernal la creo la suma trinidad: que al padre se atrebye la omnipotencia: al fijo la sapiencia: al espiritu santo el amor: dela proçession delas personas diuinas: como procede el fijo del padre: y el espiritu santo del padre y del fijo: como el padre ab eterno engendra y como el fijo ab eterno es engendrado que el padre no fue antes que el fijo: ni el padre y fijo antes que el espiritu sancto: mas todas tres personas y igualmente eternas: en vna substancia: en vna diuinidad: no tres dioses: mas vn solo dios padre y fijo y espiritu santo: no es materia para

¶ Tanto.

este lugar: dize que fue creado el infierno por estas tres personas diuinas. el santago fin dize en los libros de trinitate y en vn sermon: que como quiera que las obras de dios inseparables son a todas tres personas diuinas: mas que algunas cosas atributos ala persona del padre asi como aquella voz que vino sobre xpristo baptizado y ala persona del fijo ser baptizado y tomar carne humana y nacer: ala persona del espiritu santo aquella paloma que ally descendio y se mostro visible: tan bien la materia de los atributos en las personas diuinas es dificultosa en la theologia y no para este lugar: siguefe. ¶ Al tiempo que fue toda cosa creada. ¶ Dize aqui landino que decreer es que primero fueron creados los angeles que el infierno donde fuesen echados y que antes avia de auer culpa q ouiese pena: diria el bien: si para dios ouiese antes: o despues: el mesmo texto dize mejor: q quando fue creada la tierra y los otros elementos: en el centro y profundo dela tierra fue creada aquella concavidad del infierno y fuego del: que no espero dios a fazer lo vno antes y lo otro despues: la culpa ya hera en su presciencia diuina en la qual ny ay antes ny despues todo esta en eternidad delante de dios: y en el nunc dela eternidad: que para dios no ay pasado ni futuro todo es oy: y todo es agora: y todo es presente: nuestro entendimiento no alcanza a entender como es porque no es capaz de entender eternidad: solamente entiende tiempo y discurso temporal: la eternidad va se le delas manos que no sabe como es: pues dize la puerta ¶ Eterna me fizo en aquella jornada ¶ No es hablar proprio d dezir eterno a ningua creatura: porque eterno se dize no tener comienço ni fin lo qual es en solo dios. el filosofo en el postrero delos fisicos: alas creaturas que para siempre han dedurar como los angeles: demonios: y animas: los cielos y elementos: llamalos euiternos: que quiere dezir que tubieron principio y duraran para siempre: asy es el infierno que fue creado y tovo principio: y nunca terna fin: como las otras creaturas de perpetua duracion: por eso dize con otras criaturas de eterno vigor: quiere dezir que eternalmente duraran: como son las que hemos dicho.

**¶ Los otros que entrays dexad esperanca
de nunca ser sueltos de carcel tan duro
aquestas palabras de vn color obscuro
vi sobre vna puerta de orrible senblanca
estonces mi esprito fue puesto en valanca
temor me combate de auer lo leydo
y dire al maestro tan duro sentido
de tanto peligro conseja mudanca**

leydo aquello: que su espiritu fue tan atribulado y combatido del miedo de aver leydo las palabras y entendido el duro y fuerte sentido dellas: que fue puesto en valanca y en dubda: a qual parte declinaria de entrar: o de se tornar. Este verso de ser puesto en valanca su espiritu: no le pone el dante: tomase su intencion de los comentarios que fue duro entrar adole dezian que no auia de salir. el terencio dize. Quando el animo esta en dubda con pequeno peso aca y alla se trestorna: como lo faze la valanca. entre las grandes angustias y tormentos espantosos dlos dañados vno y muy prin-

¶ Los otros q entrays dexad esperanca. ¶ No acaba las palabras escritas sobre la puerta en los versos de arriba y continua los: diciendo en lo que acababan que hera quitar esperanca dela salida a los que entraban. y dize lo que se siguió de aver el dante

Tercero.

42
cipal es la des esperacion de jamas aver fin ni acabar se sus tormentos en los quales para siempre han de estar y vebir moriéndose y morir viviendo: como a riba diximos: q̄ ternan muerte sin muerte: y fin sin fin: tuvo origenes vna dañada y reprobada opinion condemnada por heretica: que no cōuenia ala misericordia de dios que al fin d̄ longissimos tiempos no perdonase al diablo y a los dañados. fue vna nescia compassion y cōtraria ala fe catholica y a toda la sagrada escriptura que en todas partes dize ser eterna la pena infernal: ay tantas auctoridades que es superfluo alegar ninguna: y a riba estan dichas muchas: pero la razon confunde mas aquella locura: q̄ dios no sería justo si perdonase al que no se a repiente: los demonios y los dañados estan obstinados: y no se puede a repētir: que para les poner tal a repētimiento avia se de destruir y anichilar su naturaleza: así que fue vn desuario indigno de varon tã doctissimo como fue origenes. desto se trata largamente en el canto final. pues dize que vio aquellas palabras escriptas de vn color obscuro: como cōuenia ala obscuridad y ceguedad del lugar que asy avia de ser la color d̄ la letra.  Sobre vna puerta 
En muchos logares dela sagrada escriptura se faze mencion dela puerta del infierno: pero sy aya puerta: to camino para alla tratalo biē el tostadō en el capitulo. xlv. sobre sant matheo donde el concluye no aver para el infierno puerta ni via ni necesidad ninguna dello por que las animas no se cierran ni abren con puertas: ni para ellas antes dela resurreccion faze al caso aver via ni puerta: despues dela resurreccion tomados los cuerpos las tristes animas: menos necesidad ay de puertas: porq̄ no han mas de entrar: luego la espantable sentençia de christo: yd malditos en el fuego eterno: sera executada: y la tierra miraglosamente se abzira y tragada toda aquella multitud: se tornara acerrar: como fue figurado en los numeros al capitulo. xvi. En datan y abiron que la tierra se abzio y los sorzio viuos: tornando se despues acerrar como de primero: asy que aningund proposito faze aver puertas del infierno: y asy concluye ally el tostadō: y alas auctoridades que dizen y nombran puertas ha se de entender por semejança: mas no por que las aya ni ay para que las aver. vsala sagrada escriptura para nuestro mejor entender nombrar y poner algunas semejanças de las cosas de nuestro vso asy como arriba se dixo que adios atribuye algunas cosas que no le pertenescen ni caben en su diuina grandeza: como dezimos dela misericordia: que es miseria de coraçon: o compassion no pertenesce tal cosa a dios: dezimos asy segund nuestra manera de entender y fablar: y asy es dela puerta del infierno: o del parayso: o las llaves del dadas a sant pedro y de cosas similes.

Respuso me luego la mi cuerda guisa
conuiene detarse aqui toda sospecha
y toda vileza de ti la desecha
que aqui se desnuda de toda alegria
venidos ya somos do yo te dezia
moraba la gente tan muy dolorosa
que el bien sempiterno troco por vil cosa
y el buen intellecto por su fantasia

 Repuso me.)
Done la respuesta q̄
virgilio da al dante
para le efforçar cōtra
el temor rescuido de
lo escripto en la puer
ta del infierno: y dize
le que ya no es tiem
po de tornar a tras:
y que le conuiene de
jar ally toda sospe
cha dela qual proce

Lanto.

de el temor porq̃ sospechādo el mal q̃ nos puede venir dela cosa tememos la: y dize se
 sospechar lo que no sabemos cierto: dizele que desechē de si toda vileza: y baxeza de
 animo que como diximos siempre pone este vocablo vileza: por cobardia y manca-
 miēto de animo: y aperciendo le alas miserias que ha de ver: dize que ally se desnu-
 da y se fenescē toda alegria: que ya no espere ver cosa alegre: y que ya sabe que gelo
 avia dicho adole auia detraher que ally son ventidos: que hā llegado adora la gē-
 te tan dolorosa y triste que troco el biē sempiterno por cosa vil y mezquina: apartādo
 se de dios: y del amor suyo y trocandole por cosa vil y d̃ pequeño precio aquiē se alle-
 go: y tan bien troco el buen entendimiento que dios le avia dado cō que se podía sal-
 uar: por su fantasia y locura: con quien se quiso mas conformar: en todo pecado ay
 auersion y conuersion: auersion quiere dezir apartamiento que se aparta el pecador
 del sumo y perfecto bien que es dios y es inmutable que no ay por quien se pue-
 da ni deua trocar y dexale y posponele por vn biē caduco y vano perescerero que no
 ha nada de durar: querabase desto dios por esayās profeta enel cap. ij. diziendo. **De-**
xaron a my fuente de agua viua por fazer cisternas disipadas y destruidas q̃ no pue-
den tener agua: y el profeta zacharias dize enel cap. vi. Apartaron se de mi y volue-
ron las espaldas: siquese luego que del tal pecador tambie se aparta dios: asi se escri-
ue enel leuitico. Si anduuiēdes contra mi: y yo contra vos. cap. xxvi. enel tercero
libro delos reys se dize. Ayrose dios cōtra salomon porque su mente se aparto del: y
ensañado ya dios delos que asy le trocan: dize por el profeta dauid dexelos y segūdo
el deseo de sus coraçones y yran en sus deleytes: y quando asy dexa dios alos peca-
dores sin curar dellos ni acotar los de sus pecados grand yra suya es. a sy se escribe
enel. ij. delos machabeos: cap. iiii. No dexar dios al pecador fazer lo que quiere. indi-
cio es de grand misericordia: y quādo los dexa fazer lo que quieren: faze como el fisco
que viendo ya de muerte al enfermo dexale comer dello que quiere: y asi dize dios
en otra parte: ya no me ayrare mas cōtra ti ierusalē que mis celos partidos son de
ti: destos dize por hieremias enel cap. xxx. Mis espaldas les mostrare y no mi cara
enel dia dela perdicion. y temiendo esto el profeta dauid dezia. No apartes seño: tu
cara del tu siervo: y en otra parte: por que apartas tu cara de mi: grand ceguedad es
trocar se lo eterno por lo temporal: adios por la creatura: al parayso por el infierno:
y si asy fuere que cayamos como es de humana flaqueza: ha deser cayendo y leuan-
tando y no permanesciendo enel pecado: porque no fagamos tan mal troque.

**Pues luego su mano con la mia puse
 con su vulto alegre tan bien me esforço
 aver los secretos tras sy me llevo
 seguimos la entrada que va para ayuso
 comienza asentir se el perpetuo vso
 de tristes sospiros lamentos querellas
 resuena aquel ayre desnudo de estrellas
 temblando y tremiendo: yo estaba confuso**

Pues luego su
 mano con la mia pu-
 so. **Conosciēdo**
 el virgilio la turbac-
 on del dante y el te-
 mor recebido dela en-
 trada d̃l infierno: to-
 mole por la mano dā-
 do le esfuerço y mo-
 stro alegre el rostro
 para mas le esfuerçar
 como fazen los bue-
 nos capitanes: q̃ pue-

flo que tengan miedo delos enemigos muestran la cara alegre a sus caualleros por
 no los desmayar y quitar el esfuerço: a sy faze la razō cōla sensualidad: y cō las otras

Tercero.

potencias del ánima: que como ella ha de gouernar vsa delas virtudes segund la necesidad: y en las cosas terribles abraçase con la virtud dela fortaleza: y enseñalo a fazer ala sensualidad: así dize que le lleuo tras sy auer los secretos infernales: baxando por la entrada que va ayuso al cetro dela tierra: y començando abaxar se comiçea a sentir: el vso perpetuo y sin fin de los sospiros lametos y querellas de los dañados que continuamente estan en lloro: y de sus gemidos resuena el ayre o fuscado sin luz y en noche tenebrosa: en la qual noche no ay estrellas: como en las noches dela habitación humana: y dize que de sentir cosa tan fiera y espantable: el estaba temblando en el coraçon y tremiendo en los miembros: semejable es lo que dize el profeta dauid. temor y tremor vinieron sobre mí: y cubrieron me las tiniebras. No tienen estos versos necesidad de mas declaracion: por que son asaz claros.

Con miedo y dolor comence de llorar
ca lenguas diuersas palabras orribles
oy de dolor con acentos terribles
de voces que roncadas estan de bramir
sonidos de manos y en alto clamar
lançaban gemidos mezclados con yra
tumulto espantoso que entorno se gira
del ayre teñido y obscuro logar

Con miedo y dolor comence de llorar. Delas desuéturas y plagas del infierno sería luego processo relatarse lo que los santos doctores escriuē y avn vna pequeña pte podria fazer largo volumen alguna cosilla breuemente tocamos a ríba y remitimos lo a

la consideracion de cada vno cómo quiera que no cabe debaxo de humana cōsideracion porque son plagas estremadas de todas las que hemos visto ni oydo: ni a nro entendimiento se puede representar la graueza dellas: porque como dize el filosofo: en el. iij. de anima. necesario es al que entiende fazer fantasmas y representaciones a su fantasia y ymaginatiua: mas como faremos representació dlo que no podemos ymaginar: y que va fuera dla capacidad de nuestro entendimiento: pues destas plagas los gemidos y querellas luego en començado abaxar començaron a sonar en las orejas de nuestro poeta: y començo a sentir la cata del vino que alla se vedia: y visto tan subito espanto: dize que con miedo: y dolor començo de llorar: la causa se sigue: que oya diuersas lenguas de españoles: franceses: alemanes: griegos: indios: y de todas naciones. que daban dolorosas voces: y parte de dolor: y parte de yra. No pronunciaban las palabras: y fazian los acentos dellas sincopados y cortados: como faze el que esta en gran tormento y lloro y collosco: las quales voces estabā roncadas de bramir: no dize de gritar que es de hombres: sino de bramir que es de bestias: porque los gritos heran tales que salian de forma humana: y tornada en furor: y bramido bestial: dize que tan bien oya golpes de manos: podemos entender: que se lamentaban dandose palmadas: o que se daban golpes: y feridas: que avn q esto no pertenezca al padecer delas ánimas: pero dize se como lo otro que diximos de fer figuras y semejancas para nuestra manera de entender: que los tormentos sean con golpes materiales: o semejanca dellos: y dize sentia vn tumultu: o estruendo espantoso que se giraba en torno: y en derredor de aquella concauidad: y de aquel ayre teñido y negro y obscuro. Con esto quedā claros estos versos que no es menester declarar los por partes.

Lanto.

Segund que de arena con aura turbada
así es la tiniebra de entorno a quel boyo
yo dite al maestro que es esto que oyo
teniendo mi mente de borroz lastimada
Respuso me son dela torpe mesnada
las gentes que fueron sin fama ni gloria
ni ouieron de vicios entera victoria
ni gracia y loor en su vida pesada

ra la tinctura y obscuridad dela tiniebra d' aquel mezquino lugar: que andaba en derredor de aquel boyo: o concauidad profunda: entre las plagas q' se escriuē en el. viij. y. ix. del exodo: auer dado dios en egipto: fue vna: de obscuridad de tiniebras palpables y gruesas que ninguna luz ovo: y fueron con tanto espanto dela gente: q' en los tres dias que duraron: ninguna persona vio a otra: entiendo se que ninguna luz: ni fuego encendieron ni pudieron encender que alumbrase: fueron en aquello figura das las tiniebras infernales: y para mostrar su espesura: y la qualidad de que heran dize ser como espesadas de arena que se leuanta en tiempo de grandes turbones: de ayre: que lo rebuelue y ciega y espessa el ayre: destas tiniebras: diximos que nro redemptor dezia del que no entro en las bodas con vestidura nupcial: o festiual: ligadas las manos y los pies: echad le en las tiniebras estertores: o estremadas: pues dize el auctor: que vñto este espanto de tiniebras: y el estruendo y llozos que oya: teniedo su espíritu y mente lastimada de borroz: que quiere dezir espanto y tremoz: preguntó al maestro que hera aquello que oya: y que gentes fazian aquel llozo y estruendo espantable: dize aver le respondido el virgilio: que heran dela torpe mesnada: o compañía: que en lengua castellana antigua: dezian la mesnada del reyto de algund señor: por dezir compañía: o familia: o multitud: así q' hera la compañía: o multitud: delas gentes que viuieron sin fama ni gloria: no faziendo mal ni bien: estado se ociosos: y que estos: ni ouieron perfecta victoria delos vicios: ni gracia ni loor en su vida pesada: y floxa. El poeta pone en este principio del infierno antes que se pase el río infernal con la barca de caron como abaxo se dize: vnas gētes: como neutrales: q' fueron tan descuidados que ni fizieron bien ni mal: y en los versos siguientes: pone tan bien angeles que fueron de aquella fuerte que ni se conformaron con dios ni con la soberbia de lucifer: a los vnos y a los otros pone en el principio del infierno: q' no ouieron estar en el cielo: porque no fizieron buenas obras: ni menos en el profundo infierno: que tan poco las fizieron malas: pone los aquí en este principio avn q' en pena: mas no tan terrible como lo es delos que actualmente obraron mal. El landino dize aquí que el poeta entre la puerta del infierno que diximos: y el río: faze vn espacio de concauidad en derredor en que estan estos y despues desde el río al cētro del infierno faze nueve cercos los quales baxan de grado en grado: faziendo se cada vez menor el que baxa: por los quales segund los pecados: son punidos los pecadores: así que faze vn lugar destos que el landino llama frios: a imitación de virgilio q' ansy en el principio del infierno pone vn vestibulo que quiere dezir portal: dōde son las primeras gargantas infernales y donde esta el llozo: tristeza: vejez: fiebre: y curas vengadoras: el miedo y palor: que es el color amarillo conuenible al miedo: y

Segund q' de arena. Dize ariba que andaba aq' estruendo en torno d' ayre teñido sigue se a goza como hera aq' lla obscuridad y tin tura: y dize q' como en tiempo turbado d' ayre que faze remoli nos enderredor leuā tado el arena: así he

Tercero.

otras miserias que ally enel principio pone: dize el dicho xpofozo lambinto: que los poetas pusieron dos veneres: vna celestial y otra terrena: que quiere dezir: dos amores. Del primero y celestial son enamorados los buenos: y mediante el obran virtuosa mente: del segundo malo y terrenal son enamorados los malos y obran mal siguiendo sus apetitos terrenales: asy que el principio del obrar bieo mal es el amor y asy son estos dos generos de enamorados: los que dezimos puestas en este primer lugar: dize que no fueron enamorados de lo vno ni de lo otro: y asy no fizieron obras y sin mas averiguar eso como se ha de entender: se pasa el landino: avn que alega: lo que nuestro redemptor dize por sant lucas: capitulo. xi. Quien no es conmigo contra mi es: la verdad es que aqui el nuestro poeta fabla poeticamente y no conforme ala christiana religio: porque tales tibios: ofrios: o neutrales: por pecadores: y grauissimos se han de tomar. en los angeles no ovo tales que todos se partieron en los buenos y malos: los vnos reconocieron a dios y su grandeza y bondad: y los beneficios rescuidos de ser fechos tan excelentes creaturas: los otros con lucifer amaron su propria excelencia apartando se de dios: los primeros fueron luego confirmados en gracia y vieron a dios por esencia no pudiendo mas pecar. los otros fueron luego alancados en el centro y profundo del inferno: avn que los sanctos doctores dizen que parte dellos quedo en este ayre caliginoso como ya diximos: asy que en los angeles no ay este tercero genero de neutrales o tepidos: en los hombres tan poco le ay: al menos para dexar de ser pecado mortal y grauissimo: y no para estar fuera del infierno como este auctor lo pone mas co los otros mortales como este lo es: segund la auctoridad dicha del que no es conmigo cõtra mi es: a los tibios reprehende sant juã en el apocalypsi. ca. iij. diziendo sey frio: o caliente: y nunca tibio: dizen los medicos que el agua tibia prouoca vomito: y por ende se sigue adelante el dicho de sant juã: porque heres tibio començar te he a alancar de mi estomacgo: lo cierto es que este pecado es la acidia: vno de los siete capitales y mortales pecados: del qual algo diximos a riba tratando de la pereza que es fija desta acidia: y pusimos ally su definicio otra pone el alixandre de alis en su secunda secunde en el tratado de acidia: la qual dize ser: segund el richardo de santo vitor: vna torpeza del animo que le faze negligente en el bien obrar. o vna tristeza que agraua la voluntad co que no ha plazer de obrar bien: es este vn pecado tan graue y aborrecible adios: que el mesmo alexandre pone ally por question si este sea el mayor de los pecados: la conclusion suya es: que si hablamos generalmente de acidia: ser vn descuido que obra ociosidad: es pecado mortal: y causa de otros muchos pecados q cria el ocio: como dize el ouidio: sy quitas el ocio quiebras las flechas de la concupiscencia: pero viniendo a particular: en la acidia que viene a parar a vezes en desesperacion: es el mayor de los pecados como la infidelidad: asy que este tal pecado no es para la puerta del infierno sino para lo mas interior: sus seys fixas deste pecado vilissimo pone sant gregorio en el. xxxj. dlos morales: desesperacion: pusilanimidad: que es flaqueza de animo en lo que cumple ala saluacion: ociosidad: pereza: torpeza: que es necedad affectada: o podida alancar: vagacion continua con el pensamiento en desuorios. No teniendo atencion en las obras espirituales: desta acidia se dira abaxo donde el poeta fabla algo della.

Con angeles viles que no rebelaron
ni estubo en verdad su misero choro

Con angeles
viles que no rebela-
ron  Continua
el estado destos me-
z-

Lanto.

perdieron por ende el eterno thesoro
que a dios ni al diablo firmeza mostraron
los lucidos cielos de si los echaron
infierno profundo tan poco los quiere
que aquel lo malvado perfecto requiere
y aquellos lo tibio de sy lo lançaron

tes desy: porque en ellos no quedase cosa porque deuiessen ser menos fermosos: y el profundo infierno tã poco los quiso: porq̃ en el no ouiese nada que del todo no fuese malo: lo dicho a riba basta para la declaracion destos versos.

Pues qual es le dice la pena tan fuerte
que ansy los apremia en dolor tanto graue
respuso tal parte del daño les cabe
que quanto tardaron en mal se conuierte
y aqui como quiera que no esperan muerte
la su ciega vida es tan triste y tan lorda
que dellos la fama en el mundo esta sorda
y agora embidiosos de toda otra fuerte

quinos flores acblos
osos: y dize que fueron semejates y ygua
les ayn tercero genero de angeles viles q̃
ni siguieron adios ni al diablo: y estos tales dize auerlos alancado los cielos lucidos y resplandecientes

☞ Pues qual es le dice ☞ Adara uillase el poeta que aviẽdo le dicho: que estos estan fuera del infierno: q̃ pena pueden tener que ansy los haga bramir y gemir: especialmente a uiẽdole dicho que ni fizieron bien ni mal: respondele que si fizierõ mal: porque no

basta dexar de fazer mal mas hemos de fazer bien ansy lo dezia dauid profeta: apartate del mal y faz bien: mandamientos de dios ay negatiuos de no fazer mal: mas tan bien ay otros y mas principales de fazer bien que son los tres dela primera tabla: honrrar a dios: honrrar a los padres guardar las fiestas: dexar se d̃ fazer esto pecado es: el qual se comete en dexar de obrar lo que es obligado que se llama omisiõ: tambien como en obrar pecados: pues dize. ☞ Que quanto tardaron en mal se conuierte. ☞ Dezia nuestro redẽptor aguijãdo nuestra pereza andad mientra teneyz luz: porque no os cõprehẽdan las tiniebras quãdo no sera tiempo de obrar: dize sant gregorio en vna humilia: de vn hõbre malo q̃ estaba ala muerte: y veyã ya a los diablos: començo adar voces: treguas treguas y plazo si quiera hasta mañana: y con estas palabras le salio el anima maldita q̃ se avia tardado en bien obrar: y esto ces lo queria començar quando se acababa la vida: a riba diximos delos pasatiempos que buscamos como el tiempo senos pase: el qual asay va corriendo segũd referimos dela cuenta delos astrologos: y aquel tal quisiera algund poco de tiempo: pues dize que estos negligentes como quiera que estan en estado que no esperan muerte: quiere dezir de entrar mas dẽtro en la muerte infernal: mas que. ☞ La su ciega vida es tan triste y tan lorda. ☞ Dize ser su vida destos ciega: porque d̃ presente estã en aquellas tiniebras que hemos dicho: y en la vida pasada supya fuerõ ciegos y quisieron de pereza venir en ceguedad de entẽdiimiento: no procurando dele alũbrar de gracia diuina ny de doctrina dela sagrada escripta porque especialmẽte este pecado vil dela acidiã: es enemigo de todo libro y de toda buena doctrina: y si algund libro

Tercero.

quiere es de las vauidades que diximos q̄ antes obrar mas ceguebad de malos en-
xemplos que de ningund alumbzamiento de gracia ni de bien: segūdo que a riba ale-
gamos al apostol en la. ij. a Thimoteo. ca. iij. dize tā bien ser la vida destos lorda: vo-
cablo es ytalano: y parece me ser lo que dezimos en castellano delas bestias ser ler-
das y que no ay espuelas que las faga mouer. ¶ Que dellos la fama enel mūdo
esta forda. En los prouerbios se escrive: tē cuidado de buen nombre y fama: el apo-
stol dize el que es negligente de su fama cruel es: dize se fama afando: que es voca-
blo latino y quiere dezir fablar: tā biē puede ser de mal como de bien: mas propria-
mente es de bien: asy lodize vna ley: enel titulo de varias coniciones en los digestos:
que fama es vn renombre loable: de obras: o condicion: o estado: aprobado por leys
y costumbres: dize este que su fama esta forda enel mundo: porque como no obraron:
no ovo que dezir dellos: y de los tales dize el salustio: la vida d̄stos: semejable fue ala
muerte: porque de ambas se calla: que no se dize mas d̄la muerte que dela vida: todo
fue vno: por eso dize que son enuidiosos de toda otra suerte: que la que tienen es tā
vil que con qual quiera la querrian trocar,

La misericordia y tan bien la justicia
asy los desdena que dellos no cura
pues no los menciones mas pasa y procura
de ver como aguijan aqui su pigricia
mire que corria con braua codicia
gente infinita tras vna vander
descanso y reposo negado les bera
la flora pereza ally se desquicia

ayn que siempre se magnifiesta en sus obras mas la misericordia: y no solamente cō
los bienauenturados: ysa copiosamente de su misericordia: mas tan bien con los da-
ñados del infierno: que como diximos dios premia y da galardō allende delo digno
y pena los pecados aquende y menos delo digno: asy que dela misericordia y justi-
cia de dios no podemos entender esto: por lo qual bienvenuto y moles que comen-
to en latin a este poeta: dize que aqui entiende por la misericordia el cielo y parayso
y por la justicia el infierno: asy que la sentēcia sea que los cielos: y los infiernos des-
denan a estos mezquinos que ni el cielo ni el infierno no los quiso rescutr. siquese q̄
pues son tales. ¶ No los menciones. ¶ No fagas dellos mencion: por que
de tales personas no ay que fablar debten ni de mal mas dexalos y pasa adelante:
y por que se deue tomar escarmiento y doctrina de fuyr tan vil tibieza y floxedad: dize
zele que procure de ver. ¶ Como aguijan aqui su pigricia. ¶ Pigricia es vo-
cablo latino quiere dezir pereza: justa pena es por el cōtrario del pecado que como
dize sant Gregorio en vn sermon. El arte dela medicina cura la enfermedad fria cō
lo calliente y la calliente con lo frio: asi la pereza ha de ser muy aguijada: taca quiso
siempre estar queda: alla que siempre corra: aca nunca fazer nada: alla que nunca ce-
se de trabajar: aca estar en reposo: alla que nunca pare ni asosiegue: por eso dize.

¶ La misericor-
dia y tan bien la justi-
cia. ¶ Dize se ya
que en dios no ay mi-
sericordia sin justicia
ni justicia sin miseri-
cordia: y entendiēdo
d̄la misericordia y ju-
sticia de dios cerca de
stos: no seria proprio
fablar porq̄ dios con
todos obra de miseri-
cordia y de justicia:



Lanto.

La floxa pereza ally se disquicia  **Ulamase floxa la pereza:** porque es semeja ble alas cosas floxas y muelles que asi como lo muelle no tiene fuerza ni vigor nin guno: lo duro por el contrario que se defiende y resiste alo nociuo: asy el perezoso: no tiene resistencia a ningund appetito: lleuale la sensualidad por do quiere sin defen sa ninguna: los varones constantes son duros y firmes enel bien no se dexan ansy vencer: y porque destos negligentes ay grãd numero: y muchos culpados desta flo xedad: dize que vio correr gente infinita tras vna vandera: la qual no dize de que hera: ni de que cosa figurada: porque estos ninguna empresa aca touieron y asy corré ally tras no nada.

La gente hera tanta que yo me espante
que ouiese la muerte tal cuento desfecho
de grand compassion fue ferido mi pecho
en ver la fatiga que dellos note
por mas conoscerlos atento mire
y aquel conosci que en cuita me puso
el qual con vileza el grande rebuso
enel mundo fizo sin ver se por que

 **La gente hera**
tãta.  **Diximos**
como desta negligē
cia y floxedad sō mu
chos culpados, y asy
dize el poeta: que he
ra tãta la gente que
el se espanto que fue
sen en tanto numero
los muertos: y que
no penso que todos
los muertos podian
ser tantos y que de

verlos en tanta fatiga y pena: fue ferido su pecho de grand compassion y que desean do conoscer los: to alguno dellos: que se puso mas atento alos mirar y que conosci o a aquel que fizo el grãde rebuso: del qual se dolio mas que delos otros porque el tal rebuso fizo sin causa y sin porque: manera de hablar castellana es quando del to do falta causa a alguno de fazer algund herroz: dizen que lo fizo sin porque: para le mostrar mas culpado: no ay en estos versos cosa que tenga necesidad de otra decla racion: saluo deste que fizo este grand rebuso: que algunos glosadores dixeron: co mo aqui dize landino: que fue Esau fijo de ysachy hermano de jacob: el qual vi niendo del campo muerto de hambre: fallo que jacob su hermano menor tenia cozi das lentejas para comer: rogole que gelas diese el oltro no quiso sin que le renun ciase su primogenitura: que es mayoria: to mayora: go: acordo el nescio delo fazer por se fartar de cosa tan vil como las lentejas: pero lo cierto es que lo dize por que quasi en sus tiempos segund aqui refiere landino: fue elegido por papa pedro de maronis hermitaño: el qual enel papatu fue llamado celestino: y renunció el ponti ficado: que no quiso ser papa: y porque esta dignidad es la mayor enel mundo: dize aver fecho el grande rebuso: y aquel segund dize el mesmo landino: antes lo fizo por grandeza de animo: menospreciando el mundo y dexando la mayor honrra y dignidad del: En lo qual mostro grande animo: y tomo vida solitaria siruiendo a dios enel yermo grand tiempo: por lo qual despues clemente papa le canonizo y le puso enel cathalogo delos santos: el copilador del suplemento: dize que Boni facio papa que le subcedio: engañio a aquel buen hombre autendole el fecho car denal: y como aquel hera hombre simple: y el Bonifacio grand raposo y doc tissimo jurista: pusole grandes escrupulos de su ignorancia y que no hera para

Tercero.

gouernar el pontificado: y faziále de noche cō vna caña dezir en su cama que no hera suficiente para el gouerno del pontificado: y que si se quería saluar que renunciase el papatu: entre tanto aquel ribaldo negocio con los cardenales de ser elegido: y asy se fizo que aquel buen hombre renunció y fue elegido el otro engañador: q̄ gouerno mal: y despues ouo mala fin: acaescio esto quasi en el tiempo del dante: y parecióle grand flaqueza y floxedad fazer renunciación de tan grande estado: y pontificado: pusole entre estos negligentes y acidiosos: porque se ovo por indigno de tanto estado: avn que el lo hizo como bueno y santo y acerto mejor que su engañador q̄ murió rabiaudo: y el como santo hombre: fenescio sus dias: abazo se dize mas cerca desto.

Pues luego entendi ser aquestos cabtibos la seta de gente tan fria y cansada que mientras viuiéron su vida fue nada ni buenos ni malos touieron motiuos raurados mezquinos que no fueron vibos a dios desplazientes y a todos los hombres conellos murieron sus famas y nombres y aqui los afanes les son tan esquiuos

alguna: opiniõ mala: que este vocablo seta: en todas lenguas significa en mal: como la seta de mahoma: o de arriano: la seta destos negligentes y descuidados dize auer seydo fria y cansada: el frío pela a los hombres que no se pueden mouer: lo mesmo faze el cansacio: que mientras viuiéron su vida fue nada: ni se entremetieron en fazer mal ni bien: ni touieron motiuos que los mouiesen alo vno ni alo otro: llamanlos raurados: es proprio vocablo que pertenesce a estos: por eso se puso asy y taliano como lo es: llaman en ytalía: avna persona sin consuelo y sin aliuio ninguno para fazer nada. Raurado y tan bien. las mugeres quando llorã a sus maridos: llamanse rauradas y cabtinas en sus llozos que fazen: cabtino: tã biẽ quiere dezir tomado: o preso que viene a ser lo mesmo: estos dize que fueron desplazientes a dios y a los hombres: porque este pecado de acidia es mortal como diximos y desplace mucho adios: que especialmente la desesperacion como se dixo que es su fija: es el mayor de los pecados: y a los hombres es tan bien mucho enojo la conuersacion destos: que ningũ corte ni manera humana tienen: ni son para amigos: y asi dize q̄ murieron conellos sus famas y nombres: que no quedo despues d̄ sus vidas: cosa buena ni mala dellos de que se pudiese fablar: por eso dize q̄ no fueron vibos: porque la vida vegetatiua que es delas plãtas y cosas insensibles en que viuen: nola tuuierõ estos: que de ninguna influencia fueron vegetados q̄ quiere dezir inspirados: o recreados: ni ellos se dispusieron ala rescebir: la vida sensitiva: que es de los animales: tan poco la tuuieron que fueron insensibles en la vida humana: no sintiendo de mēgua ni de honrra: la vida racional y humana: mucho menos porque no viuiéron segund razon: y asy cõ elnye que con ellos murió todo: y lo que alla dexaron de afanar y trabajar en biẽ fazer aqui lo trabajan doblado: que los afanes de que en el mũdo tanto fueron aqui

Despues luego entendi ser aquestos cabtibos. Luego q̄ virgilio le declaro la forma en que estos viuiéron dize el dante aver entendido quiẽ es heran: como quiẽ avria visto otros en el mundo de aquella fuerte de gentes y dize que fueron dela seta: que quiere dezir sequela porq̄ siguen



Canto.

los tienen tan esquivos y fuera de medida. ya diximos a riba que esquivo: quiere dezir cosa apartada y estremada delo comun: asy son los afanes destos: aptados y estre-
mados de todos los mundanos y que aca se padescen o pueden padescer: enel senti-
do alegorico no ay que notar destos versos: mas delo que es dicho a riba tratando de
la acidia.

**Estaban desnudos y mucho feridos
de aviespas moscones que ally los pungian
regadas de sangre sus caras trayan
los pies de importunos gusanos roydos
que estan recogiendo y asy apercebidos
las lagrimas mixtas con sangre que caen
corriendo y bramando su lastima traen
declaran la pena sus grâdes gemidos**

y desnudo tornare alla: quiere dezir ala madre vniuersal que es la tierra: porque los
buenos: ayn que tengan merecimiento de buenas obras: siempre se han de tener por
pecadores: y desnudos de virtud y de bien. enel capitulo primero dize jobel profeta:
Descozteo mi biquera y desnudola: quiere dezir auerle quitado el fructo dulce de
las buenas obras por el pecado. figurado fue enel libro delos machabeos: q alexan-
dre: q significa el diablo y su tirania: mado despojar a jonata de sus vestiduras: y ve-
stirle de purpura: q es colorada: por quien se entiende la sangre del pecado: pues dize
que estos estaua desnudos y mucho feridos. **De aviespas moscones.** El
xpoforo landino dize q estos viles y de bara codicion no son feridos de leones o osos
o otros animales feroces: para demostrar su baxeza: sino de aviespas moscones y gu-
sanos: porque como no tuvieron empresa ninguna ni obra grande sino todo de
miseria y poquedad: asi son punzidos y maltratados de animales viles y suzios:
dize el virgilio en la georgica: que las avejas son trabajadoras y muy prouechosas
enel fazer dela miel y cera: y pone dellas notables cosas: dize tan bien que ay avies-
pas que son de otra mala naturaleza: que no quiren trabajar: y quieren comer la
miel que las avejas trabajan y fazen: y estas punzan y muerde a estos descuidados
flojos: para manifestacion de su negligencia: asy mesmo fazen los moscones: que
son suzios y viles: y asientanse siempre en cosas suzias: los gusanos son dela pudri-
cion dela tierra: por todos estos animalejos mezquinos: se declara la misera condi-
cion destos punidos por ellos: punzaban les las caras por la poca verguença que
tuvieron de venir en tanta mengua: y royan les los pies con los quales se avian de
mouer a fazer bien: no supieron mouer se abuena obra ninguna: derramaban lagri-
mas mixtas con sangret para mostrar el dolor en que estaban dela carne y del espi-
ritu: que quanto ala carne les sacaban sangre y quanto al dolor interior derrama-
ban lagrimas: andaban corriendo y penando la ociosidad y pesadumbre en que vi-
uierõ y cõel bramar y gemidos dclarabã el tormeto q sufrían: no ay otro q notar enel
sento alegorico: salvo los q viue en esta negligencia no se allegado a ninguna dlas pres-

Estaba desnudo. La vestidu-
ra delas animas es
delas buenas obras
que aca fizierõ: dolia
se job no tener la tal
vestidura d obras vir-
tuosas diziendo en
el capitulo. j. Desau-
do nasci del vientre de
mi madre: entiende
sin obras buenas: q
en aquel estado ayn
no las tenia: siquese:

Tercero.

pensando que no ofenden a ninguno: ofenden a todos: y de todos son aborrecidos: los hōbres han de seguir la vía comun de sus vezinos especialmēte en bien: y ser parcioneros de sus trabajos: no se desuiar como doloridos: mas fazer como dīa el apostol: llorar con los que lloran y reyr y gozarse con los que se gozan.

Paseme por mas adelante mirar
vi grande gentalla ribera de vn río
y dize o maestro en quien tanto confio
no sientas graueza de mi preguntar
que es este gentio tan grande sin par
que ami se demuestra ala turbida lumbrē
tan bien me declara qual es su costumbre
o como las aguas procuran pasar

Pase me **P**ase de entender que tomando el cōsejo de su guiador virgilio: que le avia dicho no ser aquellas gentes perezosas y viles de condicion que dellos se deuiese mucho fablar porque no avia de que segund lo poco que obraron: paso se adelāte por mirar

cosas de mayor qualidad: y dize que vio grand gentalla y muchedūbre ribera de vn río: llamase gentalla vna muchedūbre popular de baxa suerte: y que pregunto a su maestro virgilio con protestacion y ruego que no se enojase de su importuno preguntar: que gente hera aquella: que con la turbia y ciega lumbrē el veyra: y que costūbre tienen: como procuran y muestran deseo de pasar aquel río y sus aguas: pues dize.

Que es este gentio. **M**otar se deve aqui que entre aquel gentio: o gente mezquina: avia algunos delos señores grādazos y soberutos desta vida: a los quales no se faze ally mas honrra que ala otra gentalla: aca fueron reys y alla vasallos y entre las gentes viles puestos: aca señores por tres dias y alla siervos y esclavos para siempre: de to aparte los tormentos que aquello es lo principal: ya pluguiese a dios que alla fuesen tratados los grandes principes: como aca lo son los esclavos: dellos se escrive en el: vi. capitulo dela sapiencia. Los poderosos muy poderosos tormentos padesceran.

Que a mi se demuestra ala turbida lumbrē. **P**arece contrario delo que hemos dicho delas tiniebras obscurissimas: que aqui aya ninguna lumbrē: mas dize sant gregorio donde le alegamos en los morales: que aquella flama infernal dara vna luz abominable y triste: mediante la qual los dañados podran ver todo aquello que les pueda acrescentar dolor: porque veran mediāte aquella luz triste: arder los padres a los fijos que mucho amaron y los fijos a sus padres: y las mugeres a sus maridos: y ansy delos otros que aca se amarō: porque no solamente tengan sus penas proprias mas tan bien padescan en las delos otros que sera doblarles la tristeza: y dize aquel sancto doctor que esto es porque ally tengan socios en los tormentos y dolores: los que aca tovieron en los pecados y plazerēs: asy que aquella luz turbia y mala no es para ningund biē fuyo: mas para mayor mal

Tan bien me declara qual es su costumbre. **D**ize aqui landino: que todas las operaciones y motiūs nuestros: o son de naturaleza: o de costumbre: la naturaleza nuestra buena guía es: que naturalmente aborrescemos y fuimos el mal: la mala costumbre nos faze querer lo malo: no en quanto malo: mas en quanto delectable: segund mas largo lo hemos dicho a riba: pues estos dañados querer pasar aquel río y tener apetito dello: no les venia de apetito natural: antes el contrario y fūirle: mas dela mala costumbre confirmada ya por la muerte en que queda

ron obstinados: tienen el apetito estragado y torcido: y quierent el mal y van se ael
 contra el natural apetito que es del bien: como abaxo lo dize. del apetito peruerso
 de los dañados: y segund este su deseo desconcertado procuran pasar al infierno de
 lo qual marauillado se el poeta dize:  como las aguas procuran pasar. 
 Los poetas pusieron diuersos rios y aguas en el infierno: significado por ellos otras
 diuersas moralidades: que los poetas de baxo de graciosas y doctissimas ficciones
 y semejanças: tratan excelentes moralidades y doctrinas theologales: mucho pro-
 uechosas ala edificacion de nuestras costumbres y vida virtuosa: y de todo como ya di-
 ximos se sirue y aproueche la theologia: y segund aqui refiere landino no solo los
 poetas: pusieron estos rios del infierno: mas tan bien el príncipe de los filosofos
 Platon: en su libro llamado fedron: adonde pone estos rios infernales: por los qua-
 les hemos de entender vn fluxu: o discurso del pecado: y diuersas operaciones y ri-
 os que en nos otros obra: las aguas en la sagrada escriptura se ponen en diuersos
 significados: vezes en bien y otras vezes en mal: dexadas muchas auctoridades en
 que las aguas se toman en buena parte: tomarse en miseria y tribulacion: tan bien
 ay muchas auctoridades: en el segundo de los reys: capítulo. xiiij. se dize. Todos mo-
 rrimos: y como agua nos derramamos por la tierra: quiere dezir. cometiendo y obra-
 do pecados y flaquezas y malicias: para que despues se padesca en las aguas infer-
 nales: y destas aguas del pecado: demandaba dauid: que le librase dios diziendo:
 salua me señor porque ya son entradas las aguas fasta mi anima: y que las aguas se
 pongan por los tormentos infernales: significase en el tercero de los reys donde di-
 ze. Sustentadle con pan de tribulacion y agua de angustia: y hieremias dize: dios
 les abever agua de fieles amargas: tornado a los poetas y platon en el lugar alega-
 do: ponen diuersos rios del infierno: por diuersos discursos: y operaciones de los
 pecados. Primero por este primer circulo del infierno dize cercar y correr: el rio ache-
 ronte: que significa priuacion de gozo: perdiendo el anima la gracia y determina-
 da al pecado: pierde todo gozo y delectacion espiritual: y cabe en la tristeza del pec-
 do: que la consciencia mala continuamente acusa al pecador y le da tristeza: ola qual
 dezia el Juuenal. Grand trabajo es los dias y las noches traer consigo el testigo
 que le acusa: deste rio acheronte: nasce la laguna llamada estige: que quiere dezir
 tristeza: porque cessando como dezimos el gozo: consecutivo es caer luego en tris-
 teza: que lo postrero del gozo ocupa la tristeza como deziamos a riba: dela estige que
 es tristeza: nasce flegeton que es el otro rio: y quiere dezir ardor: que es la condem-
 nacion del fuego y fornace ardiente encendido de pez y acufre que a riba diximos:
 de quien se escriue en el apocalipsi. destos despues viene cocyton: la otra laguna que
 pone en el profundo: que significa en greco: planto y lloro esta es la elada donde
 esta y se significa la perpetua obstinacion: y en que pone elado: a lucifer y a los otros
 demonios: y animas mas diabolicas: segund que adelate se trata: fuera destos rios
 del infierno y despues del purgatorio: pone otros dos el vno se dize lethe: que quie-
 re dezir oluido y el otro emoe: que quiere dezir reencendido: dellos se dira en fin del
 purgatorio otorgando lo dios.

Tercero.

Respuso las cosas ser ante contadas
al tiempo que ayuso firmemos los pies
al triste acberonte espantable como es
y esten en su riba las nuestras pisadas
pues ten sufrimiento no fagas paradas
y no te preuengas con vanos antojos
calle con verguença y inclino los ojos
temiendo mis dudas le fuesen pesadas

le dira del rio acberonte: y de los que le pasan quando alla ayuso sean llegados: y firmen y tengan sus pies en la ribera: y dize le que entre tanto tenga sufrimiento no faga paradas preuiniendo la fazon delas cosas con vanos antojos: y dize la verguença que de su respuesta rescibio: con la qual baxo los ojos sin mas le preguntar: temiendo que sus dudas y preguntas le fuesen pesadas y enojosas: el xpofozo landino nota de estos versos en el sentido alegorico: que la fazon y tiempo se deue guardar en las cosas: porque en su tiempo y fazon se fazen mejor: y fuera de aquel pierden el vigor y gracia: por lo qual dezia el oracio: modos ay en las cosas: y ciertos limitados fines: que antes o despues: aquende: o allende: de mas to de menos: no ay perfecta rectitud ny alienta en su lugar: deste rio acberonte: y de los otros ya hemos dicho: y co aqullo en estos versos no ay que mas declarar de estos rios y aguas abaxo se dize mas.

Y be aqui que en contra de nos nauegando
venia vn viejo blanco: por antiguo pelo
priuadas por siempre de mas ver el cielo
sereys prauas animas dito gridando
guay de vos otras que siempre llorando
sereys en tiniebras en caldo y en yelo
yo vengo apasaros do nunca consuelo
jamas ni reposo terna vuestro vando

do y diziendo a voces contra las animas q estaban en la ribera: esperando a ser pasadas en su barca: guay de vos otras prauas animas: o malas que todo es vno: que para siempre sereys priuadas y partidas de mas ver el cielo: y siempre estareys llorando en calor y en yelo: y yo os vengo apasarado nunca vuestro vando o vuestra valia terna reposo ni consuelo: quiere dezir vando de los que estan en vno ya vna vanda: o en vn lugar: o opinio: al principio dize be aqui: en latin aquel be: se dize ecce: es palabra demonstratiua: de cosa que supito se vey: como aqui acaescio d ver venir: a aqll viejo nauegando contra sy: gujando fasia ellos: el virgilio en el sexto dela eneyda: donde el poeta tomo este marinero y barca: y este rio y nauegacion del: nombra aeflevarquero caron: el qual dize que con su barca pasa las animas al infierno: y que en su barca paso aeneas y ala seuila su gujadora por este rio acberonte: el cristoforo

Respuso las cosas. **S**er ante contadas: da respuesta el virgilio ala pregunta demadada por el dante: y sin responder le alo que le pregunta le faze vna increpacion honesta: diziendo que las cosas le sera contadas en su tiempo y fazon: y estoces

Y be aq. **D**espues dela pregunta fecha al virgilio por el poeta: y dela increpacion que en lugar de respuesta le fue dada: sigue se como uierõ venir nauegando cõtra sy vn viejo blanco por antiguo pelo: que ya hera cano de vejez: el qual dize que venia gridando

landino interpreta aquí esta pasada de las ánimas: y esserío acheronte: dize que es y se ha de tomar por el mouimiento determinado del animo apear: alas confor-
 ma con la interpretacion que a riba diximos deste vocablo acheronte: que significa priua-
 cion de gozo: porque por el pecado incurre el anima en tristeza espiritual: y es priua-
 da del gozo dela gracia: caron dize el: que algunos le pusierō por la muerte: lo qual
 no va fuera de rason porque mediante la muerte pasa el anima maluada al infier-
 no: mas el dize que le toma y entiende por el libre albedrio: con el qual escogio el mal
 y fue su gujador al infierno: la nave dize ser la voluntad: y el remo la eleccion del ape-
 tito que mouio ala voluntad: por esto dize el: que escriuen los poetas que este mar-
 nero carō es fijo dela muerte y dela ceguedad: dize ser viejo porque no ay cosa mas
 antigua que el libre albedrio: que esse nascio con adan nuestro padre primero: asi
 se escribe en el ecclesiastico .capitulo. xv. Crio dios al hombre y pusole en mano de
 su proprio consejo. Quiere dezir en poder de su franco y libre albedrio. Siguese
 adelante puso ante el el fuego y el agua alo q̄ quisiere eche la mano: por eso le escri-
 ue ser viejo caron: porque nasce con el anima: este grita alas animas diziendo les las
 penas en que han de estar: que sabiendo las este albedrio las escogio y las quiso: y
 el es el que lleva las animas al infierno: por eso dize yo vengo a pasaros: desta na-
 uegacion y pasada del anima al infierno se escribe vna muy propria auctoridad en el
 quinto capitulo del libro dela sapiencia donde dize. El anima pecadora y maluada
 es como la nave que pasa por el agua flutuante y tempestuosa. Pone asy mesmo el
 landino en esta pasada al infierno: la primera ribera adonde las animas llegā: que signi-
 fica la primera deliberaciō del pecado: pone despues la nauegacion y pasada por el
 rio que es la execucion del: despues dize llegar ala segunda ribera adonde perpe-
 tuamente quedan: lo qual significa la costumbre y obstinacion en el pecado. y destes
 tres discursos que ay en el pecado dauid en el primer salmo dize: bienauenturado el va-
 ron que no fue ni tomo el consejo de los malos: quiere dezir el mal cōsejo y mouimie-
 to al pecado que es la primera ribera: dize adelāte: y en la via de los pecadores no estu-
 bo: lo qual es esta pasada del rio: y ya el mal puesto en execucion: despues dize y en
 la cathedra dela pestilencia no se asentō: lo qual es permanecer en el pecado por co-
 stumbre y obstinacion: sobre este verso del profeta dize santagostin en las quinquag-
 enas: que por la semejança destes tres estados del pecado: resuscito nuestro redem-
 ptor tres muertos. El primero fue vna moça dentro en la casa do murio: ala qual re-
 suscito ligeramente: tomandola por la mano y leuantandola: asy es ligero de sanar
 el pecado en aquel primer estado del proposito y voluntad: y avn no puesto en exe-
 cucion. El segundo muerto fue vn mançebo que lleuaban en las andas a enterrar y
 resuscitole en el camino: llamandole con rezia vos: por la dificultad mayor que ay del
 pecado executado. El tercero muerto fue lazaro quatriduano en la sepultura: que
 significa la necesidad que a riba diximos: que no puede salir del avn que quiera: y
 para resucitar a lazaro fue necesario que nuestro redemptor llorase y orase: ademo-
 strar la gran dificultad que tienē de se curar y remediar los pecados envejecidos: en
 los quales ya fieden los hombres por mal exemplo: y estos se ponē sin verguença en
 la cathedra dela pestilencia defendiendo los tales pecados y dando exemplo que a
 otros se apegue y inficione como pestilencia.

Tercero.

Y ami se voluiendo con su faz esquiva
me diro: apartate tu destos muertos
que ya delos cuerpos quedaron desiertos
no vengas con cuerpo y con anima viua
pues viendo que quedo me estaba en la riba
me dize si esperas pasada de cierto
por mas leue naye tomando otro puerto
podras descendir ala playa catiba

¶ Y amy se voluiendo con su faz esquiva. ¶ Despues que caron ovo dicho aquellas tristes y desuenturadas palabras: alas mezuinas animas por quie venia: dize el poeta que voluio ael su faz esquiva: y apartada y diuersa de toda otra figura: y q le dixo

que se apartase el delos muertos: pues hera viuo: que no auia de venir con cuerpo y anima: y dexase a aquellos que ya heran desiertos: quiere dezir desamparados delos cuerpos: los quales auian de pasar: y no el que hera viuo: tomado es todo esto del sexto del virgilio como diximos: que ally este caron recusaba tan bien y no queria pasar aeneas porque hera viuo: diziendo que su barca no avia de pasar cuerpos viuos que hera cosa nefaria y mala: dize mas que viendo caron que el dante no se mouia ni se yba por lo que el le avia dicho: mas que se estaba quedo en la ribera: presumiendo que adante le hera concedido de pasar y asi se le permitia: dizele que si toda via espera pasaba: que ha de ser pro otro puerto y no por aquel y ha de pasar en mas ligera naue: con la qual podra descendir ala playa y prouincia catiba y affligida y mal auenturada: en el sentido alegorico se puede notar que el que contempla las penas infernales: entre las otras cosas deve representar a su ymaginacion: la disformidad delos demonios qua sea y espantable vista sera: que sola la compaña de tan diformes y horribles figuras: bastaria por terrible tormento: sin las otras penas inestimables: porque dize que voluio ael la su faz esquiva y espantable: que aqui se pone por sea: escribese en las vidas delos sanctos padres. que vn religioso auiedo visto al diablo que le aparecio cayo amortecido: y estubo asy por largo espacio fasta que por los otros religiosos fue fallado: y tornado en sy dixo la causa que avia visto al diablo preguntado de su figura: dixo que el no sabia dezir como fuese: mas que si dela vna parte le fuese puesto vn fornace ardiente: y dela otra aquella diabolica figura: determinar a antes: meterse en el fuego que voluer el rostro ale mirar: asy mesmo se note que la contemplacion delos vicios hemos la d fazer como viuos: y no como los muertos en los pecados cõtemplar los para los fuir: y abominar: no para nos deleytar en ellos como fizierõ los dañados: q el principio del pecado mortal: es la delectacion morosa: con abhominacion se han de contemplar los pecados: no con delectacion: para veuir: fuyendo dellos: no para morir de muerte espiritual deleytando nos en ellos y si tal delectacion en el pensamiento se siente luego se ha de fuir. como dezia el profeta: bien auenturado: el que retiene y enfrena: sus pequenos motivos: y los quiebra en la piedra que es christo. ¶ Por mas leue naye tomado otro puerto ¶ Dizele que no ha de pasar por la naye en que pasan los dañados ni yz por aql puerto: que la naye en que el ha de pasar ha de ser mas leue y ligera: para sacar el fruto porque como hemos dicho este viaje del dante: es vna contemplacion la qual se haze

¶ Tanto.

conel pensamiento: que es nave muy ligera y presta que no ay cosa q̄ tan presto corra: dize la ser leve: por que ha de ser esta cōtemplacion para subir a riba en mendando la vida: no para yr al fondo con los dañados.

El mi buen caudillo le dixo caron
no te congores que asy esta mandado
alla dose puede lo que es ordenado
ya questo te baste no pidas razon
ally se amansaron del orrido son
las fazes lanosas que ver no las pude
al triste naucher dela suzia palude
que el torno a sus ojos es como tizon.

 **El mi buēcaudillo le dixo caron.**
En todas cosas como diximos ha de ser la razon guiadora de nuestras obras: mas especial en lo que tanto nos va y tanto nos cumple que es la via de nuestra saluacion por eso aqui virgilio guja: y responde acarón que es el libre al

vedrio dañado y reprouado: al qual la razon confunde y compele ale obedescer: no curando dese meter conel en razones: traslacion es todo esto como diximos del sexto del virgilio de donde este poeta lo tomo: q̄ ally asi caron se puso en resistencia por no pasar a enea fasta que la sibyla le mostro el ramo de oro: q̄ significaba la sciencia humana: aqui el dante como xpiano no le muestra el tal ramo ni se aproueche dela sciencia moral: para impetrar gracia: mas tomala d̄ dios: como el apostol d̄zia. toda nuestra suficiencia de dios es y del procede en la. iij. a los Corinthios. iij. cap. pues respo de acarón: que asy esta ordenado enel diuino consistorio que le da gracia de contemplar los vicios infernales para enmienda de su vida: y que no pida otra razon dello lo qual oydo: por el libre al vedrio: obedesce ala razon y ayuda la con buen consejo: diziendo la forma que ha de tener en la pasada: que no sea en la naue delos muertos ni por su puerto: notase enel sentido alegorico: que el diablo nombrándole el fauor diuino pierde las fuerças: y vençese del xpiano: que en nombre y virtud de xpo nro redemptor: se esfuerça ale vencer y alancar desi: como lo d̄zia el apostol sant pablo escriuiendo a los filipenses: cap. ij. que por la passion suya mereció nuestro redemptor ser ensalzado: y le fue dado nombre que es sobre todo nōbre al qual todo finojo se abaxa enel cielo y en la tierra y en los infiernos por ende se sigue.  **Ally se amansaron del orrido son.**  **Zigeramente se rinde caron diziendole la voluntad de dios y el ayuda suya de quien dante se cōfia: grand culpa nuestra es teniēdo tal fauor y espaldas tan seguras: dexar nos vencer del diablo que tan ligero es de vencer: dize sant Hieronymo en vna epistola a Eustochio. flaco es el enemigo que no vence sino al que quiere ser vencido: voluntaria es nuestra condeñpacion: y por eso es muy justa que nos dexamos vencer estando tã armados.**  **Las fazes lanosas.**  **Caron que diximos hera cano: trayalas barbas canas como lana: por eso dize lanosas y dize que no le pudo mirar alas fazes por su fealdad diabolica: ni pudo mirar al triste y maldito naucher: quiere dezir marīnero: vocablo ytaliano es: el qual dize: que**  **El torno a sus ojos es como tizon.**  **Diximos a riba delos bienauenturados dela gloria celestial: que do quiera que van: veyn adios en cuya vision cōsiste la bienauenturança asy que llevan consigo su parayso: asy los dañados espiritus: do quiera que vayan trahen consigo sus pennas infernales: por eso dize el texto del dante: que enderredor delos ojos traya flamas de fuego ardiente: para mostrar su pena**

Tercero.

continua del fuego infernal en que ardia: lo qual representaba y mostraba este mar
nero dela palude o laguna liuida como dize el testo: que es vna color amarilla y su-
zia y triste: asy mesmo se ha de notar: en quanto dize virgilio a caron que no pida ra-
zon desto que no sele ha de dar: porque coel diablo no nos hemos de poner en razo-
nes sino queremos ser engañados: y lo que manifestamente es malo como caron:
o el aluedrio dañado: no se ha de disputar dello: sino luego echar lo: y a los malos no
hemos de dar razon d nuestras obras que no resciben nada bien y siempre juzgá lo
peor: tan poco se ha de pedir razon delas obras de dios. como se dize en los prouer-
bios. cap. xxv. El escrutador dela magestad sera cegado dela gloria. enel cap. xj. a los
romanos. El apostol dize que son incomprehensibles los juizios de dios: y el profe-
ta dauid: los juizios de dios son grande abissino por esto dize acaron que no pida ra-
zon delas obras y voluntad de dios

**Cambiaron color y batieron los dientes
auiendo entendido palabras tan crudas
las animas que beran cansadas desnudas
turbadas y ciegas de sus accidentes
ally blasfemarón de dios y parientes
dela humana especie de su creacion
y dela simiente logar y fazon
de padres de madres de sus ascendientes**

 **C**ambiaró co-
lor y batieron los dié-
tes.  **D**ize lo q
se siguió delas pala-
bras dichas por el ma-
rinero alas tristes a-
nimas dañadas las
quales cansadas des-
nudas y afligidas: a-
uiendo oydo lo que
esperaban: mudaron
las colores y batieró
los diétes en respue-

sta de palabras tan crudas: seyendo turbadas delos accidentes que las mouian a tal
turbacion la qual tan bien les causaba ceguedad como acaesce aca al turbado de
grande alteracion que ni oye ni vey: y dize que ally blasfemarón de dios y de sus pa-
rientes: padres y aguelos y otros propinquos: dela especie y linaje humano: y de
su creacion: dela simiente que fueron producidos: y del logar y fazon en que nascie-
ron: y delos progenitores suyos: padres: o madres: y todos los otros d quien descē-
dian y subcedian fasta adan: enel euangelio dize nuestro redēptor por sant matheo.
cap. xxij. y. xxv. que ally sera lloro y sonido y estridor: o rumor de diétes: sant iuan en
el opocalipsi dize: que los dañados: despues de aver comido y mordido sus lenguas
por el grand dolor: blasfemaran de dios que tiene poderio sobre aquellas plagas:
por eso me parece cosa espantable y horrible delos blasfemos q aca reniegan y blas-
feman de dios: que es proprio delos dañados del infierno: y estos comiençan ayfar
el officio que alla para siempre han de tener: que es señal cierta de damnacion eter-
na: los doctores dizen que blasfemia es fablar injuriosamente de dios y es fija dela
yra: como dize abaxo: enel leuitico se mandaba apedrear al blasfemo: escriuiese enel
primero de Esayas. Desampararon a dios: y blasfemarón al santo señor de ysrael:
que es bēdito in secula: la glosa enel salmo. lxxvij. dize. Mas pecan los que blasfemā
adios enel cielo: que los que le crucificaron enla tierra: dela blasfemia delos dañ-
dos se escriue enel tercero de Iheremias enel logar de palabras de penitencia.
Blasfeman con palabras ayradas de soberuia: escriue el Antonino florentin enla

Lanto.

quarta dela suma título. xliiij. que vn maluado robador y logrero al tiempo q̄ murio no quiso restituir lo ageno avn que los fijos gelo rogaron: despues de muerto: el vn fijo restituyo toda su parte y metiose frayre. El otro avn que sabia ser mal ganada aquella fazienda no quiso restituir: y viuió mal como el padre: estando el religioso rogando a dios por el padre y por el hermano que ya hera muerto: y pidiendo noticia a dios del estado dellos: tarebatado en contemplación fuera de sy: vio al padre en fuego grandissimo espantoso y al fijo encima de sus pechos: blasfemando ambos: y mal diziendo a dios: y asy mesmos: dezia el padre: fijo maldita sea la hora en que yo te engendre: y el día en que nasciste: y la criança que te fize y bienes que te di que por ti estoy en este fuego y tormento. el fijo dezia padre maldita sea la hora en q̄ tu nasciste: y el pan que comiste: y la vida mala que feziste: que por averme dexado hazienda mal ganada y robada y agena: vine a este fuego eterno: y pasada aquella vision el religioso dio gracias a dios de su conuersion y remedio que le inspiró asy q̄ en estas blasfemias continuas estan aquellos mezquinos: no ay necesidad declarar los versos por partes.

**Y para pasar la ribera maluada
fuerte llorando llegaronse juntos.
los que adios no temé peruersos defuntos:
esta agua espera su triste pasada
caron el demonio con cara abrasada
llamando por señas a todos recoje
si alguno se tarda así quele enoje
le da de su remo la grand bastonada**

y recogendolos en su barca para los pasar: la qual pasada dize que es aparejada para los que a dios no temen: que este caron con su cara abrasada de fuego los pasa: y dize cara abrasada: porque dixo a riba que enderredor de los ojos tenía fuego como de vn tizon: y dize que si alguno destos dañados se tardaba: que con el remo le feria y le daba grand bastonada. en el sentido alegorico no ay otro que notar saluo: que como diximos: por este caron q̄ es el barq̄ro entedemos el libre al bedrio con el qual elegimos el mal y el pecado: y los que avn no han fecho abito en el vicio: no van tan prelos y voluntariosos al pecado: que la cōciencia los remuerde: estonces el aluedrio ya estragado y deprabado: dale del remo q̄ es la election como se dixo: conbidoandole al pecado: y no puede ser peor bastonada: o vazapalo que aquel es ni mas dañoso.

**Y qual los frutales syn fojas estan
en la otoñada mal tiempo de enojo
que veyn por el suelo yazer su despojo
y vnas tras otras a tierra vernan
asy la peruersa simiente de adan
de yuso se lançan a vna ya vna**

 **Y para pasar)**
Despues q̄ estas animas malditas blasfemarō como es dicho por las tristes nuevas oydas decaron: dize que se baxaron ala ribera y llorando se juntaron todas: alas quales el demonio carō llamaba por señas: nombrando y señalado acada vno

 **Y qual los frutales.**  **Pone el poeta vna conuiente comparaciō de los arboles que en la otoñada se les caē las fojas y se van dellas desnudando los trōcos dize que asy se despo-**

y van nauegando la obscura laguna
asy como tordos que al lazo se van

se paraban vna a vna: y se metian en la barca de aquel demonio caron: dize ser la otomada mal tiempo de enojo que es tiempo triste y muy enfermo: y ay enel muchas dolencias que le fazen ser enojoso: asy dize q aquella perversa y mala symiente de adan se lançan dela ribera ayuso: y se entraban en la barca: como las aves: o los tordos se vienen al reclamo: y se meten enel lazo del paxarero. o caçador: dize aqui el landino ser propria esta comparacion delos arboles: que asy pierden sus fojas: y delas aves que se van al lazo: porque con los calores fuertes de estio: secase en los arboles el humor natural que produze las fojas y las conserba: y aquello seco cabense: asy la concupiscencia: y ardoz encendido: consumio en estos malditos el humor dela gracia y asy caben en las penas del infierno: el caçador muestra tan bien alas aues el grano: y ellas mouidas por aquel dulzor del comer: meten se en su poder perdiendo la propria libertad: y da seles la muerte: lo mesmo fazen los caçadores demonios: cõsus ministros la carne y el mundo: que muestran los deleytes con los quales cenã: despues dan muerte eterna: en la sagrada escritura se dize que no puede caer foja de arbol sin la permission de dios. Amos. iij. cap. y Elyas enel. j. cap. dize. Serã como la enzina aquien se caen las fojas. y enel. xx. xiiij. caera su malicia como foja. Asy estos dañados perescen porque dios por sus pecados lo permite subtrayendo su gracia: q ellos por su culpa alañan de sy: y quedan se secos sin el humor y rucio della: caen se enel infierno: asy se estimaba ser el santo job foja seca y sin virtud quitando dios su gracia de sobre el: dize contra la foja que el viento a rebata muestras su potencia. enel ca. xiiij.

Seran avn a penas alla descendidos
quando de aca nueva gente se junta
la mi guia dixo sin yo dar pregunta
aquellos que mueren de dios aborridos
aqui de do quiera son presto venidos
adonde concurren de todo gentio
y promptos estan apasar este rio
la muerte demandan sus propios sentidos

dize que sin el dante preguntar al virgilio: el de suyo le dixo: como esta gente yva: y quienes heran: y dize que son aquellos que mueren en odio y aborrescimiento de dios: y en pecado mortal obstinados: los quales de do quiera que mueran vienen luego alli: y estan presto y promptos y voluntariosos de pasar aquel rio: y yz alas penas que les son debidas y les estan aparejadas: y que sus propios sentidos: y querer y voluntad: demandan la muerte como les es debida: por su pecado pues dize que por presto que alla descendan los nauegados: ya ay aca otros: por eso dize.

¶ Seran avn a penas alla descendidos. ¶ Nuestra la prisa que ay de yr animas al infierno: dize q a penas abran acabado de descender en la otra parte las animas llevadas en la barca: quando en esta otra riberates ya junta otra gente para tornar a pasar: y

¶ Tanto.

¶ Quando de aca nueva gente se junta. ¶ Grande es la prisa q ay de yr ante mas al infierno: y grande es el numero de los dañados: así lo dize el ecclesiastes en el. cap. 1. Infinito es el numero de los locos: que ally la glosa dize de los dañados: en el libro de las vidas de los sanctos padres. Se ley de vn sancto hombre que vio en vision: que en el infierno cayan animas: como espessos copos de nieve quando mas rezio nueva: y en todo el dia no vio yr al parayso sino tres: y dize ally quienes heran: así lo dize nuestro redemptor. Muchos son llamados: y pocos los escogidos. sancto Matheo cap. xxiij. sigue se. ¶ Aqui de do quiera son presto vendidos. ¶ El seneca en el libro de los remedios contra la fortuna consuela la razon ala sensualidad: la qual se queta que muere en destierro y fuera de su tierra: dize la razon. No te mates sobre eso: que por do quiera es el camino pa el infierno. así dize aqui q d do quiera q mueren son alli presto vendidos. ¶ La muerte demandan. ¶ Abaxo pone el poeta aminos el juez infernal: que es la conciencia de cada vno de los dañados: la qual los acusa con la representacion de sus proprias obras: por las quales ellos mesmos conosciendo ser justa su condenpacion este conosciimiento que los dañados tienen es el de mandar y querer su muerte: y avn que veyn su condenpacion ser justa: no por eso les parece ser dios justo con ellos sancto thomas en el. iiii. de las sentencias. distincion. l. porque su razon y entendimiento esta d el todo dprabado y estragado y en perfecta avercion y odio contra dios: por eso le blasfeman como diximos.

**La eterna justicia así lo ha ordenado
del mal apetito y perverso del reo
que su damnacion le venga en deseo
dolor y tormento demande de grado
aqui nunca vino ninguno bien fadado
mas son los malditos que su culpa daña
y este caron si de ti tuuo saña
dañar no te puede nile es otorgado**

¶ La eterna justicia. ¶ La razon porque los dañados demandan su propia muerte: y la causa dize ser porque la justicia de dios lo tiene así ordenado del apetito perverso del reo: que es el dañador: perverso se llama lo que esta puesto al reves: y es justo q así

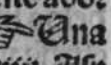
como su apetito en la vida estubo al reves y de so al criado: por la criatura: y al bien por el mal: que así en el infierno su apetito este puesto al reves: y quiera lo que es contrario a toda naturaleza: y se vaya voluntariosamente ala muerte: y que el temor se le torne en deseo: viendo ser justo lo que padesce: esta tan bien su apetito al reves: que viendo ser dios justo y bueno: le aborresce: y quiere su damnacion: que su mesma conciencia le condena: y tan bien la aborresce y le parece injusta: así que propriamente es apetito perverso: y puesto lo de arriba abaxo: sigue se. ¶ Aqui nunca vino ninguno bien fadado. ¶ Quiere dezir ninguno bueno: ni virtuoso: y dize esto porque autendo visto la razon inferior: o el dante: tan espantable cosa como hera a quella pasada de los dañados: y las nuevas que el triste barquero: les avia traydo: rescibiria grand alteracion y espanto: confortala el virgilio que es la razon superior: diziendo que no se espante que estas penas no amenazan a el que va al infierno para tomar doctrina d su vida: y no va dañado ni codenado a ellas: como aquellos malditos: que por su culpa van alla para siempre: tan bien le dize que no se espante del enojo y saña que contra el mostro caron el barquero: ni cure dello que ni le

Tercero.

puede dañar ni le es dado tal logar: significado que nuestro appetito debajo de nuestro poder esta: como lo dize el texto en el. iiii. cap. del generis: y no hemos de temer las penas infernales si queremos bien obrar.

A questo acabado la prieta campaña
tan fuerte tremio que nos puso en tormento
la tierra llorosa lanco brabo viento
que el cuerpo y la mente sudor melo vana
fulgor de vna luz vermeja y estraña
rebuelta con fuego me amata el sentido
cay de mi estado como hombre adormido
quede fecho vn tronco sin fuerza y syn maña

 A questo acabado.  Donela conclusion deste canto y dize que acabado a questo: contiene las palabras de virgilio: en cōsolacio del dante: y la pasada delas animas: quedando en la ribera ellos dos virgilio y el dante: dize q̄ aquella campaña: o pro-

uincia maldita: tã fuerte tremio q̄ los puso en grand espanto y tormēto: y que aquella tierra llorosa lanco viēto terrible: y tal q̄ el espanto le causo sudor: no solamente en el cuerpo: mas tan bien en el espíritu: y avn que el espíritu no suda: dize lo por semejança. de quãto fue grãde el temor y miedo: y tras aquel tremor dela tierra: vino vn fuego de resplandor como de rayo: y asy la luz vermeja y encendida: asy que hera luz y fuego rebuelto en vno: tan espantable que le amato el sentido: y perdiendo las fuerzas corporales y animales: cayo de su estado: como hōbre que se cabe adormido de sueño: quedando tal como vn tronco de vn arbol sin fuerza ninguna corporal ny espiritual: y sin maña ni forma ninguna de se poder valer: el xp̄o foro lãdino dize: aver seydo este paso destos versos en diuerfas maneras glosado y interpretado por los comentadores deste poeta: mas que su parescer es: quela intencion del auctor fue dar forma: como se ha de disponer el que quiere contemplar los vicios: para los abominar y librarle dellos: porque dize que si con grand cautela y prudencia no faze la tal contemplacion: pensando sacar prouecho della: podria sacar daño: y quedar se encastrado dela tal contemplacion: y aficionado al vicio: por eso dize que la sensualidad en el tal contemplante: ha de andar muy enfrenada: y muy obediente ala razon: que entre las yeruas y flores: alas vezes esta la serpiente: y vna delas fijas dela luxuria: como abaxo se dirã: es la delectacion morosa: quiere dezir contardança: y es peligroso el pensamiento y consideracion delos vicios carnales: quela tal consideracion: o pensamiento como a riba diximos: pare delectacion: y la delectacion consensimiento: y el consentimiento execucion y obra: y la obra costumbre: la costumbre necesidad: por ende tales contemplaciones: son para hombres prudentes y sabios: para significar esto: cae amortecido y adormido el dante: que es la sensualidad: y asy adormido pasa al infierno y ala contēplacion delos vicios: y porq̄ este adormecimiento dela sensualidad es obra sobre natural y cōcedida de dios: dize.  Una luz vermeja y estraña.  M̄so redēptor: dize por sant matheo. capitulo. xxiii. Asy como el fulgor: o rayo: o relãpago: sale del oriēte: y aparece en el ocidēte: asy es la vida del fijo de dios a n̄ras animas: entiēde por inspiracion: y asy como en el rayo ni sabe hombre por do viene ni ado va: asy dize christo por sant iuan. capitulo. iii.

Canto.

que el espíritu: donde quiere inspira: y no sabes de do viette ni ado vaya: pues dize que esta luz como de rayo: mixta y rebuelta cō fuego del espíritu santo: le amato el sentido ala sensualidad: para que vaya y pase a esta contemplacion: adormida: y no sele apegue dela pez delos vicios: mas que pueda contemplar los para su prouecho y enmienda dela vida: sin rescuir daño dellos: y que por esta luz a matado el sentido capo de su estado: que es la fuerza y porfia dela sensualidad conel adormecimiento q̄ le cumplia tener: o dize desu estado: no teniēdo ya ser que resista en cosa ninguna ala razon: y asy eneste sueño del dante: o sensualidad: esta la razon mas sin empacho para toda buena operacion: y este es buen sueño y dado por gracia diuina: del qual se escriue enel primero delos reys. capítulo. xvi. Todos dormian: porque el sueño del señor estaba sobre ellos: y desste sueño dize el profeta dauid. Quando diere sueño a sus amados: es presta la heredad del señor: así dormio sant iuan sobre el pecho de nro redemptor: donde su espíritu beuió dela fuente delas gracias: conque despues volo como aguilá sobre los cedros: diziendo. In principio erat verbum. Y ally le fueron revelados los secretos del apocalifi: que despues escriuió: del qual libro dizen los santos doctores: que tantos tiene misterios: quantas tiene palabras.

Acabase el tercero canto Comienço el Quarto

Rompio en mi cabeça vn graue tronido
el sueño que en tierra me echo como muerto
segund el que duermie y por fuerza es despierto
ansy recorde del dolor absoruido
los ojos en torno mouio mi sentido
en pie levantado tan fixo miraba
por reconocer el lugar donde estaba
del todo ynorando do fuese venido

 Rópio en mi
cabeça vn graue tro-
nido.  Comien-
ca el canto: capítu-
lo quarto: y su conti-
nuacion conel prece-
dente es: que avien-
do caydo y seyendo d-
ribado y amortecido
por suelo el dante: q̄
es la sensualidad: d-
el espanto que rescibio

del fulgor: o rayo espantoso que vto: delo qual dize auer seydo ligado su sentido y q̄ cayó como hombre a dormido y sin ningund sentimiento: quedando enla ribera de donde las ánimas maluadas avian seydo llevadas: sin el saber desi: estado caydo sin fuerza ni maña ninguna: como vn tronco de vn árbol cortado: o como vn cuerpo sin cabeça: que en lengua latina tā bien se llama tronco: siquiese agora este canto diziendo: que tras aquel esplendor del relampago: o rayo: se siguió vn graue y fuerte tronido: como vemos que despues del relampago y de aquel su fulgor: suele luego sentirse grand tronido: cerca delo qual es de saber: que como dize el filosofo enel libro delos metauros: del vapor humido y frio que sube dela tierra ala región del ayre: se espesa nube: y el fuego que se falla dentro: vase retrayendo y fuyendo de su contrario el vapor se va espesando y apretado entresi mesmo: y el fuego retrayendose fasta que no tiene ado fuir: y estonces rompe por lo mas flaco y ralo dela nube: fuyendo de su contrariedad: y causa al rōper: aquel fuerte sonido: de mas: o menos rezio segund la cantidad dela materia encerrada: o espesura dela nube: algunos ptiensan que se lan-

Quarto.

ca piedra: mas esto no es cierto todas vezes como abaxo se dize: faze fe aquel rigoroso estruendo: como lo vemos en vn tiro de polbora: donde se pone esta mesma contrariedad de materiales contrarios: talos quales poniendo se el fuego que es elemēto mas actibo y les faze presto mostrar la contrariedad: bota luego aqlla cōpulsion de la polbora conel furor diabolico: y laca la piedra con tanta brabeza como se vey: asy es enel romper de aquella nube: que faze aquel mesmo sonido al salir del fuego por los contrarios repunates: y juntamēte como vemos el resplandor asy estonces se fizo el tronido: mas primero vemos el fuego y claror del: que oyamos el sonido: la causa dize ally el filosofo ser: que la potencia dela vista es mas presta q̄ la del oydo: y por eso antes viola vista el fuego que el oydo sintiese el sonido por su mayor prestez: a semejança de aquello dize el poeta que despues del claror y luz q̄ le derribo se siguió vn graue tronido que despues se oyo: y rompió en su cabeça aquel sueño que en tierra le avia derribado: y le recordo y despertó: como hombre que no disperta de suyo: mas es despertado por fuerça: y asy dize que recordo absortido y turbado de dolor: y que estonces su sentido que es el sentido comun que mueve a los sentidos particulares: mouio sus ojos en tomo y enderredor de sí: levantado empie mirando fixo y atento por reconocer el lugar donde estaba: porque el no sabia determinar adōde fuese venido: pues dize.  Rompió en mi cabeça.  Todos los sentidos corporales estan en la cabeça humana: y ally estan las potencias del anima: y ansy en la sagrada escriptura por la cabeça se entiende la prudencia: y todas las otras virtudes y es la parte mas principal del hombre asy se escriue enel libro de job enel capitulo. xxix. La su linterna o la su lumbrē: estaba sobre su cabeça: tan bien se toma cabeça: por la humana consideracion: por eso dize nuestro redemptor por sant Lucas capitulo. xxi. Alcad vuestras cabeças: quiere dezir vuestro pensamiento y consideracion que se allega la redempcion vuestra: pues dize aver rompido el sueño en su cabeça: quiere dezir aver despertado las potencias del anima: memoria: entendimiento y voluntad: y toda su consideracion para mirar y entender con grand atencion: las cosas que le avian de ser demostradas: y aquel grave tronido fizo en el poeta esta operacion: dele despertar y faze atento alas grandes cosas que esperaba ver.  El sueño que a tierra medio como muerto.  Ya diximos como este adormecimiento del dante: o sensualidad por el significada: hera obra del espíritu santo: que la sensualidad ala contemplacion de los vicios avia de pasar adormida para no tomar delectacion y sabor en la contemplacion dellos: no es menester repetir lo que se dixo deste sueño: sigue se.  Segund el q̄ duerme y por fuerça es despertado  El que esta dormiendo si antes que el despierte es llamado y despertado: e interumpido aquel sueño por fuerça: despierta despavorido y alterado que como a vn no es consumido el vapor que subió al cerebro y causó aquel sueño: como lo dize el filosofo enel libro de sueño y vigilia: que aquel vapor causa el dormir: rompido asi aquel sosiego del sueño acaece despertar como espantado el que ansi llamado despiertan: y alas vezes dando voces: o faziendo otras muestras de alteracion: y no conel reposo que el que despierta de suyo: muestra esta alteracion el auctor por la materia de que avia de ser su contemplacion: que es el estado dlos dañados enel infierno: lo qual no se puede contemplar sin grand turbacion y espanto y encogimiento del espíritu: y asi tan bien es necesario que sea despertado ala vida virtuosa y contemplar las secretas cosas dela otra vida: que le pueden poner en emienda de su vida mala: el que luengamente estubo adormido en los vicios: y al tal: necesario es despertarle por

Lanto.

fuerza y contronido y espanto para que alce los ojos y recoja sus sentidos alas inspi-
 raciones diuinas: asy se escriue en los actos de los apostoles: que supitamente se fizo
 grand sonido y estruendo espantoso: como de viento terrible y vehemete: y finchto
 toda la casa donde los apostoles estaban: los quales como quiera que auian rescen-
 do aquella santa doctrina de nuestro redemptor: mas avn estaban carnales y timidos
 y escondidos: y los vnos auian fuido y los otros dubdado: y el principal dellos sant
 pedro negado: necesario fue llamarlos cō reziō impetu y tronido espantable para
 que despertasen de aquel sueño dela carne y dela ygnorancia y flaqueza en que esta-
 ban: asi aqui se faze conel nuestro poeta y el finge ser ansy fecho conel: por el contra-
 rio se escriue enel libro de los cātos del anima cōtemplatiua y deuota y amada de di-
 os q̄ esta vsada y exercitada enla vida virtuosa y cōtēplacion diuina: y no tiene ne-
 cessidad de cōtēplar penas infernales que le pongan temor y espāto para que vuel-
 ua a dios: porque ella obra con amor y deseo dela gloria eternal: a esta tal dize el su
 enamorado dios: no despertey a mi amada fasta q̄ ella quiera: como si dicese no
 ha menester de ser despertada por fuerza ni cō truenos ni espātos: q̄ ella faze de suyo
 lo q̄ cōuiene fazer: nola despertey mas de quanto ella quisiere: pues no ha menester
 despertador: por eso dezia el apostol. que la ley no es impuesta al iusto sino al peca-
 dor: y aquel que esta tocado del fuego y amor diuinal avn que faga mas de quanto
 la ley diuina manda siempre esta deseoso de fazer mas: y crescer cada dia en virtud co-
 mo dezia el profeta: asi lo dezia sant francisco: que despues de muchos tiempos ser-
 uidos adios enla perfeccion de su vida y religion: no le parecia aver seruido nada: y
 dezia a sus frayres. *¶* Ea hermanos comencemos agora a servir adios: no avia mene-
 ster aquel tal que por fuerza le despertasen a bien obrar: dize aqui el xpoforo landi-
 no que aquella mesma diuina gracia que amortiguo y adormio al dante: que es la
 sensualidad: para que adormentada pasase ala contemplacion de los vicios: la tor-
 no a despertar aque ya obediente ala razon se juntase conella enesta peregrinacion
 del infierno: y contemplacion de los vicios: adōde fuese enseñada a los temer y fuir:
 y dize que la sensualidad fue despertada: porque ella sino fuese llamada: y pungida
 ala virtud: nunca recordaria ni se disponia a bien obrar: pues asi despierto el dante
 por aquel espantoso tronido del espiritu santo y diuina gracia: dize q̄ recuerdo espan-
 tado. *¶* Y del dolor abzoruido. *¶* Este vocablo abzoruido: o abzorver: es lati-
 no: y dize quando de gozo: o de pesar alguno esta tā fuera desy que todas sus po-
 tencias inteletuales y vitales estan ocupadas de aquella tal passion: y acaesce a los
 tales que no oyen ni entienden lo que se les habla: traslaciō es del agua quando vno
 esta metido del todo enella se dize estar abzoruido asy esta el muy turbado de aque-
 lla passion: de dolor: o de plazer: y alas vezes tan reziā q̄ qual quiera destas dos pas-
 siones plazer: o dolor puede traer muerte: como muchas vezes ha acaescido: y asy
 despierto: dize. *¶* Los ojos en torno mouio mi sentido. *¶* Del sentido comū
 que diximos que mueve los sentidos particulares mouio los ojos del poeta a mir-
 rar enderredor desy para reconocer adonde estaba: o los mouio el entendimiento
 suyo que es el sentido espiritual que mueve los ojos del anima a considerar y con-
 templar: dize aqui landino: que estonces se dize el anima mover sus ojos quando
 discurre conla razon: disponiendose y conociendo y discerniendo: y el texto del dan-
 te dize aqui aver mouido el ojo reposado a demostrar que ya la sensualidad estaba re-
 posada: y no fazia repunancia ala razon: por eso dize que estaba el dante enderesca-
 do y levantado con disposicion conuenible de seguir ala razon: que estando ender-

Quarto.

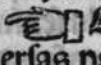
rescado se muestra ya su retitud para la seguir y estallido simple demuestra su promptitud de y presto tras ella. Es de notar que dize aver mouido los ojos entorno y en derredor: porque no basta mirar lo q̄ esta delante y presente mas lo de enderredor y de tras como diximos a riba dela prudencia: por ende en la lengua latina se dize varon circūspecto el prudente y quiere dezir el que mira enderredor: como lo fazia el poeta por reconocer adonde estaba que del todo dize inozar. ¶ Ado fuese venido. ¶ La sensualidad solamente sabe seguir su apetito tras lo delectable que aquello es alo que ella se inclina: y esta inclinacion nasce con nos otros que llamamos fomite como a riba se dixo: que quiere dezir y esca: o cebo: en la qual presto se enciende el fuego dela concupiscencia: y esta mala inclinacion dela sensualidad contraximos por el pecado original de nuestros primeros padres: pues sacada nuestra sensualidad del su tal apetito estragado: y puesta debaxo dela obediencia dela razón sin le tener repugnancia ninguna viuiendo en la carne: no tiene ella sin razon de dezir que del todo y noza el tal camino y el tal lugar ado es venida: porq̄ estar en la carne y veuir sin ella y sin sus apetitos y malas inclinaciones mas es diuino que humano: por eso dize: del todo y ignorando ado fuese venido.

Y cierto en la proa del valle lloroso
me vi ser llegado do todo el mal ay
donde es infinito el sonido del bay
obscuro profundo ademas nebuloso
por bien que mi viso vate lacrimoso
al fondo eternal donde hera la via
cosa ninguna jamas discernia
que fizo mi espanto ser mas pauroso

nito sonido de queta y de bay y de lloro: el qual lugar donde aquello hera: parecia y se mostraba obscuro y profundo y muy nebuloso ademas: que se pone por mucho y demasado: y dize que la obscuridad hera tanta que por bien que el baxo su viso: o su vista llorosa a aquel fondon eternal adonde hera su via y haurian de y: por ver alguna cosa de aquella profundidad: ninguna cosa podia discernir ni ver: delo qual se siguió que su espanto fue acrecetado de mas temeroso pavor: pues dize. ¶ Y cierto en la proa del valle lloroso. ¶ Dize aqui el landino que con la diligencia puesta en el mirar y voluer los ojos enderredor: cō grande atencion: se siguió el efecto por q̄ hera el tal mirar que aver sabido lo cierto del lugar dōde estava. porque así como el bien es el ultimo fin delas virtudes morales: así la verdad es el fin y objecto dila virtud intellectiva: por eso se dize q̄ cierto se conosció ser llegado en la proa de aq̄l valle. la proa es la pte delantera dela nao: la popa: es la pte postrera: y compara el valle ala nao: porq̄ así tiene la factō: q̄ en el principio la nao es mas alta y va vaxando fasta el medio: y en lo mas fondo della es la sentina en q̄ esta toda la suziedad y horrura dela nao: q̄ causa grandissimo fedor: desde el medio torna despues a subir: así es en aq̄l valle infernal: q̄ en el medio suyo es lo mas profundo y el cetro dela tierra: dōde es la mayor y mas estremada miseria y las feces y fedor delos dañados: y bien se dize nao el tal miserable valle de amargura porque de aquella desventura y miseria suya: dize el

¶ Y cierto en la proa. ¶ Despues que el dante miro en derredor pro cono-
scer el lugar adonde hera venido: dize aver ya visto cierto q̄ hera llegado en la pa-
o en el principio del valle lloroso que es el infierno adōde to-
do el mal ay: y adon-
de se sintia y oya infi-

Canto.

profeta dauid. En espíritu vehemente y furioso quebra las naos de tarfis: que son las animas sumergidas en aquel mar de lagrimas: y en el primero de los machabeos se dice: que antiocho que es el diablo entro en egypto con gran muchedumbre de naos entredese cargadas de animas dañadas: y en el octauo capitulo de sant matheo se dice. Grand movimiento se hizo en la mar: y la naue se cubria de flutos y tempestades: que no pueden ser mayores que en el infierno: y por los dañados se escribe aquello del libro de la sapiencia. cap. v. Todo se les paso como sombra y como mensajero de vni dia: y como nao que pasa la fluctuante y tempestuosa agua: por eso dize ser llegado ala proa de aquella nave: adonde dize aver todo el mal: y toda la miseria.  Donde es infinito el sonido del hay.  Este vocablo guay usa mucho la lengua ytaliana y pónese este poeta en diuersas partes y aqui: mas en la lengua castellana es vocablo muy vil: y por esto no se pone: el xpofozo landino dize aqui. que estado muchedumbre grande de gente en algund valle cerrado de montañas por todas partes: haciendo grandes gritos y voces toda aquella gente: las voces de todas se juntarian y recogerian en vni sonido confuso: que retumbase todo aquel valle: asy dize aqui el texto que hera infinito el sonido de aquellos clamores y de todos juntos fecho vni retumbar espantoso: y dize que aquel valle hera obscuro profundo y ademas y en estremo nebuloso. en los otros versos no ay necesidad de mas declaracion.

**Comiença el poeta tan muy desmayado
agora baxemos aca al ciego mundo
y yo el primero seras tu segundo
que aqueste es camino de mal abastado
su turbia color redoblo mi cuidado
y dize maestro como he devenir
que tu que me fueles del miedo guarir
no menos parece que estas espantado**

 Comiença el poeta.  Iba dicho el dante: como despues de aver mirado con atencion: reconocio el lugar adonde hera venido: y que se falló en la proa del valle lloroso segund es dicho: pues dize agora que su gujador el virgilio començo aledizir estado muy des-

mayado y turbado: baxemos aca al ciego mundo: que es el infierno y lugar de los dañados adonde lleuaba: y dize q el yra delante como gujador q le muestra el camino: y sera el primero: y q el dante le sigue: y sea el segundo tras el: porq conuiene yz asy ordenada mente y dale la razon: q este es camino de mal abastado: y cuple yz por el sabiamete yendo delante la razon gujado ala sensualidad: sigue adelante que dicho esto: veyendo el dante la turbia color de hombre espantado y turbado que el virgilio mostraba en su rostro: rescibio el muy mayor turbacion: y su cuidado y temor se le doblo: de donde procede y se sigue: q le da la respuesta conforme al miedo que ambos tienen: diziendo que como ha de yz tras el: y seguir le: que antes de agora el le suele dar esfuerço: y guarescer le del miedo que deste viaje tenia: como en los precedetes cantos lo fizo: y que agora le parece que no menos esta espantado que el: pues dize.  Comiença el poeta tan muy desmayado.  Del oficio y qualidad de los poetas arriba dichos no conuiene repetir lo: dize q le començo aledizir y fablar el poeta: o virgilio estado muy desmayado y turbado: no solamente la sensualidad se espanta de las penas infernales mas tambien la razon que el virgilio representa: y tanto mas quanto con su mas clara consideracion las conoce: porque todos los males trabajos torment-

Quarto.

tos dolores que se pueden ymaginar no llegā a vna pequenissima parte dela menor delas penas infernales: por esto dize que en pensar lo: el virgilio que es la razon se espanta y desmaya y altera: y tan bien las ciencias morales que por virgilio se entienden: se asombran y espantan del infierno: que como diximos los gentiles confesaron y conocieron aver penas infernales: con esta turbaciō le dize.  **B**axemos aca al ciego mundo.  **L**lamase mundo el infierno del qual: y de los dañados para el: dize sant juan en el primer capitulo. El mundo no le conocio, dize por el mundo infernal y por los deputados para el: tan bien sant juan en la canonica en el quinto capitulo dize. Todo el mundo es puesto en maligno: que en latin se interpreta. in malo igne: que quiere dezir in mal fuego: como es el del mundo infernal: en figura deste mundo del infierno: dize el antonino florentin en la quarta parte dela suma titulo cinco. Que la cibdad de hierico mado dios que fuese toda quemada con quāto en ella estaba como lo es el infierno: deste mūdo. dize sant juan. No querays amar al mundo: ni alo que en el es: quiere dezir los vicios que en el son punidos: deste dezia nuestro redemptor. Padre santo el mūdo no te conocio. por sant juan en el cap. xvij. dize lo por los mūdānos y dañados para el mundo del infierno. Este mundo ciego fue figurado por egypto que se interpreta tiniebra: del qual mado dios a su pueblo que fuese: y porque la sensualidad aborresce entrar en tal ceguedad: conbida la razon diziendo el virgilio: que el yra primero: y el dante que es la sensualidad le sigue: en los otros versos no ay necesidad de mas declarar: saluo que landino en el sentido alegorico nota aqui que dante que es la sensualidad. y va al infierno para retornar y traer provecho para emendar su vida: va tras virgilio que es la razon por la qual va guiado: los que van al infierno y a los vicios para no volver y quedar condenados: va delante la sensualidad y apetito d'sordenado: y ella guia y lleva tras si como a rastrando ala razon que no le vale ni aprouecha contra dezir: y así aca en la vida: hemos de tomar por cierto indicio: que los muy seguidores de sus apetitos: y que ninguna razon ni cōsejo resciben: que van el camino del infierno: yendo delante el apetito que guia: y la razon que es llevada tras el: forçada sin ser oyda ni rescuida: que la llevan a su pesar: y a mal de su grado: porque en los tales el apetito predomina ala razon.

**La angustia me dixo en que viue esta gente
cabiua y cuitada que mora aca ayuso
mi cara lo pinta y lo sabe por vso
segund que tu esprito con miedo lo syente
conuiene nos dixo de andar prestamente
que es luenga la via y ansy nos llegamos
al cerco primero donde ambos entramos
que ciñe el abismo profundo patente**

 **L**a angustia me dixo en que viue esta gente.  **B**a la razon el virgilio al dante de su d'smayo y turbaciō de que le ha reprehendido: y dize q̄ es verdad que el esta muy turbado como el gelo ha conocido mas q̄ no es sin grādo causa la tal turbaciō porq̄ el sabe por vso

y certenidad la angustia amargosa en que viue aquella gente: de alla ayuso que van auer: y que aquello demuestra por certenidad su rostro y turbacion: lo que el dante no sabe saluo solamente por miedo que se le representa: y tanto mas se turba quanto mas certenidad de aquellos tormentos y atormentados tiene: por ende que no se de-

Lanto.

ue marauillar q̄ este ansy desmayado y alterado: y dicho esto dízele q̄ ande por su presente camino que la longura dela vía los aguija a no se parar: y asy díze que se llegaron andando al cerco primero y entraron enel: el qual cerca aquel abismo profundo patente y abierto por donde muchos van: asy que díze. ¶ La angustia en que vive este gente. ¶ Nota aquí el virgilio que es la razon superior al dante que es la sensualidad: de ligera y vana: que prestamente y sin causa suficiente se mueve alas passiones de temor y amor y deseo y odio: segund que en la verdad la sensualidad lo acostumbra fazer: sin saber porque como aquí lo díze: y con qual quiera pequeña causa es llevada a temer y a amar: y alas otras passiones: porque aquí avn que tuuiese causa de temor: pero no se mueve por sabiduria: delo que teme. en la razon no es asy: como el virgilio lo díze: mas teme por razon y conoscimiento dela verdad: que ay grand causa de temor: y dolerse y aver compasion delos malaventurados: no en quantos malos: mas en quanto hombres: asy que díze virgilio al dante: que lo que en el es saber y noticia delas cosas: en el dante que es la sensualidad: es temor puro sin ningund conoscimiento: como se espanta vna bestia solamente mouida por sentido y no por razon: cerca desta turbacion del virgilio y dela razon. Díze aquí el landino que los estoycos: que fue vna escuela de filosofos dixeron: que en el ánimo del sabio y prudente no caya perturbacion de ninguna passion: mas que el tal varon avia de ser como quadrangulo sin vituperio: que do quiera se cabe derecho y bien asentado como vn dado que tiene quatro esquinas y quatro asientos: y no puede caer sino llano y ygual por do quiera que caya: asy dezian estos que avia de ser el varon perfecto aqual quiera fortuna y a toda causa de perturbacion. Los peripateticos que fueron otros filosofos: delos quales fue el aristotile: dixeron el contrario y repugnaban a los otros: mas el santagostin sobre san juan: del todo burla dellos: sobre aquella parte do nuestro redemptor començo a temer y turbarse: pues díze aquel santo doctor. que desuário es de dezir que el hombre dexe de ser hombre y se torne vncanto: o vn guijarro duro sin ningund sentimiento: si nuestro redemptor se turbo y altero: de grandissima perturbacion qual ninguno jamas sintio que como díze el euangelista. Sudo gotas de sangre que corrieron en tierra dela tan grande angustia yagonia en que estubo: seyendo christo nuestro señor varon tan perfecto en quanto hombre: que ninguno lo fue ni sera: de tan perfecta composicion natural: y aquel hombre incorporado en la diuinidad y conjunto en ella: dios y hombre: turbose y alterose como dezimos: asy que van aquellos fuera delos terminos de razon: mejor dezia el terencio. Hombre soy y ninguna cosa humana estimo que me sea agena: hemonos de turbar y mouer con las passiones mediante la razon como lo faze aquí el virgilio y no con el apetito vano: y desconcierto dela sensualidad: asy q̄ díze. ¶ Andícará lo pinta y lo sabe por vso. ¶ No solo a los hombres dió naturaleza: iudicios y muestras delas passiones: mas tan biẽ alas vestias y todos animales como por esperiencia se vey: y la pte mas principal en q̄ el hōbre lo demuestra es en la cara: q̄ si ha vergüença ponesse colorado: porq̄ la vergüença es cōfusiō en la cara: y como ally se padesce quiere ayudar naturaleza ala pte flaca: y embia ally la sãgre: y pefando ayudar estra ga mas: que pone mas en vergüença al que asi se colora: mas en la verdad es buena señal especial en los mocos: sy el hombre ha temor: padesce el coraçō. embiale naturaleza la sãgre a socorrer: q̄da el rostro descolorado como fue en el virgilio: y lo conosco el dante por aq̄l iudicio: lo qual le díze el virgilio mostrar el ãla cara segund q̄

el dante lo sentia colhel mieda que tenia en su espíritu: como si le dicese: aquello que
tutemes: sin tener dello conosciemto ni noticia ninguna: yo lo tengo por sabiduria
y esperiēcia y ansy lo muestro en la cara moviendo me con mas causa y razón: y aque-
llo así dicho continúa el virgilio diziēdo q̄ andē y vayā adelante que la via es luēga y
no cumple tardarse en mas platīcas: y luego dize que entrará en el cerco primero: del
qual no cōviene dezir aquí que viene mejor en los versos siguientes.

**Segund que sentimos por el escuchar
aquí no fallamos ser otro tormento
que tristes gemidos sospiros syn cuento
que aquel ayre eterno fiziesen temblar
lo qual procedia de ansia syn par
que avia las compañías de aq̄llas māsiones
de niños de fēmbra de grandes varones
de que bera habitado y espesso el lugar**

Segund que sentimos por el escu-
char. ¶ Dize en
los versos postreros
de a riba como avia
entrado en el primer
cerco del infierno si-
guiese agora el dezir:
lo fallado y visto por
ellos en aquel cerco:
lo qual declara diziē-
do que segund ellos
ally conosciēro y pu-
dieron comprehendēder por el sentido del oyr: no avia en aquel cerco otro tormēto sal-
vo de gemidos tristes y sospiros infinitos que fazian temblar aquel ayre eterno y sin
fin: y dize quienes daba y lançaban aquellos gemidos y sospiros: que heran las cō-
pañias que en aquellas mansiones: o moradas estaban: los quales con ansia y deseo
gemian y sospirabā: y estas compañías dize q̄ heran niños y mugeres y varones grā-
des y notables de que aquel lugar estava copiosamente habitado: y ellos heran en
muy espesso y grand numero: así que dize que segund que sintieron por el escuchar:
escuchando y oyendo aquellos gemidos y sospiros. ¶ Aquí no fallamos ser otro
tormento. ¶ Parece que por el sentido dela vista no comprehendieron ni vierō
tormento ninguno que padesciesen aquellas gentes: mas oyan los: mucho sospirar
y gemir: como suelen fazer aquellos q̄ no estan contentos ni satisfechos: mas estan
en algund grande y vehemētissimo deseo de alguna cosa: podriamos poner en tem-
plo en algunas virtuosas y notables dueñas amadoras de sus maridos: que los tie-
nen absentes: y mayormente en guerra: o en la mar: o en otros logares peligrosos
que les dobla el deseo dellos: acostumbra de sospirar: y gemir espessas vezes: acordā-
dose dellos: y deseando los: con casto y deuīdo amor: mucho hera mayor el deseo de
aquellas gentes: que avn que no estubiesen en tormento ni pena desentido: mas co-
noscen carecer perpetuamente dela visiō de dios y gloria del parayso: lo qual avn q̄
no les da pena de tormento como a los dañados del infierno: mas sin dubda como
los santos doctores dizen: les es pena asaz graue. pues veniendo mas a declarar
esta materia: cierto el poeta en este cāto fabla poeticamēte mas que theologal ni ca-
tholica: y el landino tan poco lo trata ni declara como conuiene al sano entendimi-
ento conforme ala catholica fe. Cumple pues que sepamos: que como lo pone san-
to thomas: en el quarto escripto sobre el maestro delas sentēcias en la distincion. xlv.
y en la tercera dela suma en la question. lxxi. El tostadō obpo de avila sobre sant ma-
theo. en la quistion. clxxi. y. cclj. con las siguientes del capitulo. xxv. el qual lo pone
mas claro y refiere a los otros doctores: dizen el y ellos: que en la cōcauidad dela tie-
rra: ay quatro senos. El primero mas fondo que esta en el centro dela tierra como a

Canto.

riba diximos: esta el infierno y logar delos dañados: del qual algo se dixo en los pri-
 meros versos del tercero canto: sobre aquel logar dizen estos doctores q̄ esta el lim-
 bo delos niños q̄ murierō en pecado original: sin baptismo en la ley d̄ gr̄a y sin circū-
 cisiō en la ley moysiaca: y sin se d̄los padres en la ley de natura: sobre el limbo dizen q̄
 esta el purgatorio del qual aqui no diremos porque del ay cantica entera que es la
 segunda pte desta comedia dōde cabe mejor. fallan en esta situaciō aq̄llos doctores di-
 ficultad: q̄ el fuego del infierno es tan biē el del purgatorio: de como pasa por el lim-
 bo delos niños. respōden no ser incōueniēte q̄ puede estar el limbo ala vna parte: y el
 fuego salir por la otra: q̄ el logar es largo y ancho y para las ánimas no ay necesi-
 dad d̄ espacioso logar: sobre el purgatorio esta el limbo d̄los s̄atos padres: al qual so-
 lamēte baxo xpo y los sacō y quedo cerrado aq̄l logar como lo dize santo thomas: q̄
 nūca mas ninguno entro ni entrara en el: en lēgua toscana limbo: q̄ es latino. quie-
 re dezir lembo. y en castellana regaco: o seno: dan la rason estos doctores dela tal si-
 tuacion de logares largamēte mas en efeto es: q̄ el peor estado q̄ es el delos dañ-
 dos: es cōuenible estar en el logar mas baxo y miserable del vniuerso q̄ es el centro
 dela tierra. El limbo delos niños luego cabe aq̄l: porq̄ estan en peor estado q̄ los d̄l
 purgatorio: y murierō en pecado mortal avn q̄ no supo: mas quitoles la gloria: sin
 culpa: y no sin causa como dize los doctores. Los del purgatorio: no morierō en pecā-
 do mortal: purgan ally los defectos delas penitēcias deuidas alos mortales y tā biē
 los veniales: justo es q̄ el purgatorio este mas alto que el limbo: sobre el purgatorio
 fue el limbo delos padres: q̄ no touierō pecado mortal y fuerō purgados delos que
 cometieron por sacrificios delas leyes hebraica y natural: quanto es al estado destos
 niños q̄ murieron en el pecado original: pues ellos no pecarō no tienē pena de sen-
 tido ni de tormēto ninguno: aunque algunos doctores dixerō q̄ sy y que padesciā en
 fuego: mas la comun opinion es en contrario: verdad es que ellos tienē conosci-
 mēto dela gloria eternal: ala qual no alcançaron: y saben ser priuados della para siem-
 pre: y esta pena de carecer de aquella gloria y dela vision de dios: les es grauissima:
 tanto que se compara a pena de sentido y de fuego: y esto dio ocasion a aquellos que
 dixerō que padescian en fuego: por lo qual dixo aqui bien el poeta: que teniā pe-
 na de sospiros y gemidos: parece contrario ala rason q̄ no auiedo pecado ni estado
 en culpa: tengan pena: ya diximos q̄ avn que es sin culpa no es sin causa: por que la
 gloria eternal otorgo dios al hombre seyēdo limpio de pecado: al que no fue limpio
 no se le deue: algunos vemos estar en carceles por debdas ajenas que lo permitē así
 así las leyes ceuiles: especialmente siendo herederos d̄l debdor como estos niños he-
 redaron el pecado. El landino pone aqui por comparaciō si bouiese algūdo príncipe
 dado: a algūdo su cauallero alguna cibdad: o prouincia dela q̄l despues por su tray-
 cion q̄ cometiese le ouiese priuado ael y a sus descēdientes: sin culpa dellos la pierdē
 y es justa la priuaciō: y así justamēte por el pecado delos padres: d̄l qual los fijos no
 fuerō purgados: los priua dios dela gl̄ia eterna: y q̄ della carezcā careziēdo dela ju-
 sticia original: por la qual hauiā de merecer: y esta es graue pena alos niños d̄l lim-
 bo porque conosciē la gr̄adeza de dios y la excelēcia dela gloria eternal: mas es les to-
 lerable la tal pena quando cōsideran q̄ carecen dela gloria sin culpa suya: y así dizen
 los doctores. que aquel remordimiento dela consciencia en los dañados que llaman
 gusano: el qual es vn grauissimo tormento suyo: estos niños no le tienen antes les
 es consolacion grande fallar se sin culpa: es tā bien de notar: que así como en la ley
 de gracia el baptismo lava el pecado original: así en la ley judaica le limpiaba la cir-
 cuncision: pues que diremos delas niñas de aquella ley que no se auian de circuncir

dar: dizen estos doctores que se saluaban en la fe de los padres: y de la mesma manera en la ley de natura: que los fijos de aquellos que reconocieron ayn dios: se saluaban en aquella fe de los padres: sy esta pena del carecer de la gloria: sea y gual en todos los niños. respondē que sy: porque y gual es en ellos el pecado original: sy alguno otro esta en el limbo de los niños saluo ellos. respōden que no: porq̃ en aquel lugar solamēte estan los que ni fizierō bien ni mal: lo qual es antes de los años d̃ discreciō porque despues della: como a riba diximos: el que no es con dios contra el es: y no puede estar sin meritos: o buenos: o malos: demandan sy estos niños entenderan y gualmente las cosas naturales. respondē que antes del iusio no seran y gual es en el entender: porque no fueron sus animas y gual es en la creacion ni resciben y gualmente la influencia celestial del entender: y mucho menos despues de la resurreccion: que rescibiran sus cuerpos en aquella integridad y grandeza: que tubieran sy llegarā a los treynta y tres años: y estonces como tan poco los cuerpos seran y gual es ni y gualmente organizados: asy tan poco seran y gual es en el entender: y vnos entenderan mas que otros: como quiera que de todos sera pequeño entender: porque estā debajo de la tierra y sin nynguna claridad su principal noticia sera el día del iusio: que veran la humanidad de christo y verā a los santos y a los dañados: y veran los cielos y los elementos: y de estas cosas ternan mas conocimiento vnos que otros segund sus diuersas inspiraciones y influēcias de las sustancias superiores y segund la diuersa compusicion de sus sentidos corporales: mediante los quales tan bien estonces conosceran y discerneran: muchas otras cosas diriamos de estos niños: que se de tan por no alargar mas: quanto es a los varones notables que aqui con estos niños pone el poeta: tan bien en esta fabla poeticamente y no conforme ala catholica verdad: porque ally ninguno otro ay como diximos: y muchos de los que aqui pone: estan en el infierno que fueron infieles y adoraron ydolos: como son aquellos principes romanos y el saladino que fue moro: y otros tan biē de los que aqui pone estā o pueden estar en parayso: que fueron fieles y reconocieron y adoraron ayn dios: y viueron virtuosamente en la ley natural: cerca de lo qual es de notar que segund dize el santo thomas en el quarto de las sentencias: en la distincion primera y quistion segunda: y el tostad obispo de abila sobre sant Matheo en el capitulo. xix. y algo en el capitulo tercero: y los theologos en otras partes: y el mesmo santo thomas en la tercera parte en la quistion. lxx. La ley de moysen: solamente obligaba ala obsequiacion suya: a los que venian de linaje de Abraham: por la linea de Ysach: y ayn no a los descendientes de Ysmael ny tan poco a los de Esau fijo de Ysach. saluo a los que venian de Jacob: y de sus doze fijos: de quien descendieron los doze tribus: por que no hera ley vniuersal saluo como vna ley del reyno: de manera: que Socrates: Platon: Aristotiles: Democrito: y todos los otros que viueron virtuosamente en la ley natural: de la qual dize el postol. Las gentes que no tienen ley: naturalmente fazen aquello que la ley manda: faziendo con el proximo lo que quieren para sy: no le dampnificando ni le faziendo daño: que lo que no querian para si nolo faziā al otro: con esta natural retitud de la qual dize nro redēptor: por sant matheo en el. vi. Lo que quereys que os fagan los hombres eso fazed a ellos: reconociendo ayn dios: como todos estos y otros muchos le reconocieron: abienoo por burla la diuersidad de dioses: segund que todos estos filosofos lo fizierō: digo que todos se saluaron y estan en la gloria del cielo o se pudieron saluar: y no es de creer que los oviēse dotado dios de tan alto saber y viveza natural de ingenio para que fuesen al infierno: lo mesmo digo del cicerō: y cathon y de otros muchos romanos q̃ tuuierō co-

Tanto.

noscimiento de vn solo dios: y viuiéron virtuosamente en la ley natural que dezimos: y mucho mas de seneca que pone aquí. el qual esta en parayso y fue xpiano: y muy familiar amigo del apostol sant pablo: segund parece por las epistolas del vno al otro: y sablando de seneca dize sant Beronimo: que no le ofaria poner en el cathalogo de los santos: sino oviése visto las epistolas del a sant pablo: y de sant pablo a el: a sy que a tales personas sería herroz poner los en el limbo de los niños: hemos de salvar al poeta que habla poeticamente ymitando a su maestro el virgilio en el sexto de la eneyda: donde pone los campos elysios de mucha fermosura y frescura: y pone ally grand numero de excelentes varones. mucho mas hemos alargado de quato conuenia ala breuedad que querriamos: mas no se puedē dezir muchas cosas en pocas palabras. En los otros versos no ay que declarar ni que mas dezir.

**El mi buen maestro porque no demandas
me dixo quien son los espitos que miras
primero que mas adelante te giras
te quiero mostrarlos asy por sus vandas
no creas que pecaron en cosas nefandas
ni menos su vida merescē el abismo
mas sus buenas obras no auiendo baptismo
no ayran el conuiuió de eternas viandas**

 El mi buē maestro.  Dixo en los versos precedentes de que personas hera habitado este logar: agora el virgilio sin esperar. pregunta del dāte desuyole dize que porque no demanda quien son aquellos espitos q mira y vey estar ally tan espessos y en tan

to numero: y que pues el nolo demāda gelos quere mostrar asy por sus vandas: o compañías diuersas: vanda en nuestra lēgua quere dezir parte: y lo mesino significa vado que se dizen ser de vn vando los que son de vna parte: o de vna opinion: como ya es dicho: pues dize que gelos mostrara por sus partes: o compañías como estan partidos: antes que se gire: o mueba mas adelante: girar es enderredor como va aquella profundidad vaxando y como ellos yvan: y dizele la causa porque estas cōpañas estan detenidas y suspensas en este logar sin pena y sin gloria: la qual causa dize que es que como quiera que ellos no pecaron en cosas nefandas y malas: ni menos su vida: que no fue mala: meresca el abismo que nōle merescio: mas sus buenas obras no valieron nada pues no fueron baptizados: y por esto dize que no ayran el conbuito o conbite delas eternas viandas: para el qual nuestro redēptor cōuidaua por sant Lucas. cap: xiiij. dixiendo aquella parabola que esrue del padre delas compañías: que aparejo la grand cena delas eternas viandas dela gloria del cielo: no es necesaria mas particular declaracion de los versos. El landino en el sentido alegorico nota aquí que el dante que es la sensualidad no demanda del estado destos espíritus: porque no sabe que sea el pecado original: ni entiende ni alcanca razon porque padezca: el que no peccó: como arriba diximos la razon que es virgilio: le informa dello: porque la causa puede la alcançar la razón natural sin la theologia: y por esto la dize el virgilio.

**Y puesto que dellos su bebad fue primera
que fuese el comienço del tu xpianissimo**

 Y puesto que dellos.  Continua el virgilio dādo razón porque estas gē

Quarto.

están en defecto y con ellos yo mismo
de adios no adorar en debida manera
de tristes tormentos veuimos de fuera
que de otros delictos ninguno fue reo
perdidos sin mas esperanza en deseo
de gloria eternal que nos faze dentera

uieron no adoraron a dios en la manera que deuián ni como avia de ser adorado: y
por este defecto sin aver fecho ellos otros delictos salvo el carecer dela deuida ado-
racion adios: carecen ellos dela gloria: por que dize que viuē y estan fuera delos tor-
mentos infernales: no auiedo pecado ni siēdo reos: que quiere dezir culpados de
otros delictos: y dize que asy estan perdidos y sin ninguna esperanza dela gloria y
en grande ansia y deseo della: la qual gloria y la noticia que della tienen les faze de-
tera: como el que vey comer a otro cosa muy sabrosa: pues dize que avn que fueron
antes de nuestra redempcion y del baptismo y q̄ fue antes dello su hedad  esta
en defecto y con ellos yo mismo: de adios no adorar en debida manera  El mes-
mo virgilio guizado del poeta dize ser delos que allí estan sin pena ni gloria: como
a riba dixo: adonde vino ael beatriz ale mouer para que fuese a fozorrer al dāte: dō-
de el dize: que estaba sin gloria y tambien sin querella: asy que el es delos moradores
deste logar: y el selo querria: porque en la verdad como quiera que el virgilio fue do-
ctissimo: y el mayor delos poetas latinos como diximos: mas el fue vicioso de vici-
os carnales: como se escriue de su vida: y adoro y dolos: el dante por ser el su mae-
stro ponele aqui: mas el esta segund humanamente se puede juzgar en las penas del
infierno: dize que el defecto es de no adorar a dios en de vida manera: engañase este
auctor: que piensa porque aquellos filosofos y claros varones: no touieron la ley de
moysen: que estonces concurría con la hedad dellos: que heran obligados ala tener
como los judios: y pues no la tuuieron que no adoraron adios en debida manera:
y como diximos aquella ley no los obligaba a ellos: ni tenian necesidad dela seguir
pudieran la tomar sy quisieran y circuncidar se como algunos y muchos delos de
la gentilidad lo fazian avn que no heran obligados: a los quales llamaban profe-
litos: que en aquella lengua queria dezir alumbraados: mas sin aquella ley se podi-
an saluar los que no descendian del linaje de abraham como diximos y no adora-
ban ydolos: mas reconocian y adoraban vn dios y viuian virtuosamente como por
la mayor parte aquellos filosofos lo fizieron y se pudieron saluar en la ley natural: y
asy lo dize espresamente santo thomas en el quarto escripto adonde le alegamos: no
ay en estos versos que mas notar ni declarar.

Sintiose en mi animo mucho dolor
desque oye entendido que gente bera immēsa
la que en aquel limbo estuuiese suspensa
y entre ellos personas de tanto valor
pues di maestro mio y dime señor

es carecer dela glo-
ria eternal y dize que
la razon es: porq̄ avn
que fuesen sus tiem-
pos dellos antes de
christo nuestro señor
y del tiempo del bap-
tismo: mas q̄ en sus
tiempos mientra vi-

 Sintio se en
mi animo.  avi-
endo el dante: que es
la sensualidad: oydo
las personas de tãta
excelencia en letras y
caualleria q̄ ally esta-
ban pōidos en aquel

Canto.

**comienço a dezir le por modo encubierto
de como sentia queriendo ser cierto
de aquella fe santa que excluye el herroz**

limbo careciétes de
la gloria del cielo: di
ze auerse sentido mu
cho dolor en su ani
mo porque tales per

sonas estuuiessen así suspensas dela gloria seyendo mientra viuiéron tan valerosas: y
dize que començo tentatiuamente a preguntar al virgilio: por ver como sentia de nue
stra fe catholica: que es la fe que excluye y alanca todos los herrozes: y lo que pregun
to se sigue en los versos syguientes: y quato a estos presentes dize: que el dante que
es la sensualidad siente dolor no solamente del daño destos grandes y singulares hō
bres que en este canto se refiere: mas como abaxo se dize tam bien le sentia y lloraba
grauissimamēte por los dañados que fallana en diuersos tozmetos: procedia dela ce
guedad dela sensualidad: que mira con los ojos dīa carne y no del espíritu: desto mes
mo reprehendia nuestro redemptor a sant pedro. por sant matheo. cap. xvi. Porq̃ car
nalmente amandole: le queria esforzar su passion: alanca le de si diziendo ve de tras
de mi satanas: quiere dezir no seas tu el guiador que heres carnal como la sensuali
dad: y no sabes lo que es de dios sino lo que es de los hōbres: ven tras mí y sigue ala
razon y no vayas tras tu carnal apetito: siguese.  pues dī maestro mio.  di
ze aqui el xpōforo en el sentido alegorico que como quiera que el buen xpiano ten
ga firme la fe catholica como la vniuersal yglesia lo enseña: mas que a los hombres
de ingenio y doctos pertenesce alcançar por sciencia y cierta noticia todo lo que pu
dieren saber dela fe: como lo fizieron los santos doctores: que por sciencia supieron
muchas cosas que en nos otros y en otros mas ygnorantes heran fe: y en ellos hera
sciencia: y esta tal especulacion es a dios mucho plazible en la declaracion dela sagra
da escriptura: por esso se escriue en el libro dela sapiencia. cap. vi. Los q̃ me declaran
y manifiestan abran la vida eterna: en grādissima obligacion somos a los santos do
ctores: que con su profundo saber declararon la sagrada escriptura y cōfirmarō nue
stra fe: pues queriendo fazer esto el dante: como quiera que dela descendida del lim
bo y de liberacion de los santos padres: el fuese cierto por fe: mas q̃ere tener lo por
testimonio del virgilio que es la razon: y alcançar lo que pudiere por sciencia dela fe:
la qual confunde y alanca todo herroz: así que tienta al virgilio de como sentia dela
baxada de nuestro señor a aquel lugar del limbo y sigue su pregunta.

**Salio deste limbo jamas ya ninguno
por merito proprio: o por otro beato
que en estas presiones fiziese rebato
o estan aqui todos que no falta alguno
mi obscuro fablar entendio de consuno
y dixo bera nuevo mi estado presente
aqui quando vino el omnipotente
con alta victoria del falso tribuno**

 Salio dīste lim
bo.  Pone dan
te su pregunta al vir
gilio para saber del
lo que le el diria dela
baxada de nuestro re
demptor a aquel lim
bo de donde sacolos
santos padres q̃ esta
ban detenidos fasta
q̃ fuese satisfecho el
pecado original por
la passion de xpō nro

señor: y dizele en cubiertamēte sin le dezir porque gelo pregunta: si salio jamas nin
guno de aquella presion: o por su proprio merito: o por otro beato y santo q̃ fiziese

Quarto.

rebato y fuerza y los sacase: o que le diga sy estan ally todos los que fueron deputados y puestos en aquel lugar: o sy falta alguno: y dize que como quiera que el le fablo así obscuro: mas que el virgilio le entendio luego juntamēte como el lo fablo: y respondele q̄ nuevo hera el en aquel estado: y poco tiēpo avia que hera venido ally quando vino el omnipotente coronado de alta victoria del falso tribuno q̄ fue lucifer: el qual omnipotente sacó las ánimas delos padres que le cuēta: otro herroz pone el poeta no menos grande que los q̄ deximos: porq̄ se dixo q̄ el limbo delos santos de donde xpo los sacó hera el primer seno mas proximo ala superficie dela tierra y mas alto de aq̄lla cōcauidad del profundo: y a todos los q̄ ally estabā sacó q̄ ningu no q̄do enel: el poeta pone aver q̄dado ally el virgilio: y los otros caualleros y filosofos que refiere: y tanbiē los niños q̄ estan enel limbo mas baxo que el del purgatorio: y conellos no esta ninguno como a riba se dize: hemos de saluar al poeta como ally diximos que fabla poeticamēte fingēdo esto para ornar su poema: no porque el lo crea así que hera muy catholico como obaxo parece en la cantica del parayso: ta donde para entrar alla sant pedro le examina dela fe: alos pintores y alos poetas es dada larga licencia de fingir lo que no es: pues auiendo secho esta pregunta el dāte dize q̄ virgilio le entendio luego incontīnēt: por eso dize.  **¶** *¶* Obscuro fablar entēdio de cōfuso.  *¶* Quiere dezir luego en diziēdo lo yo: en nra lengua cōfuso quiere dezir juntamēte: así dezimos q̄ se obligan dos de cōfuso como si ambos fue sen vno: y así juntamente son obligados y cada vno por sy: así q̄ juntamente en sablando el dāte entēdio el virgilio. cerca deste entēder delas ánimas separadas: o angeles: o demonios: es de notar q̄ como dize el filosofo en los libros de anima: el entēder del hombre es mediante los sentidos intelektuales: que avn que el entendimēto: memoria: y voluntad: sean potencias del anima: mas miētra esta en la compañía del cuerpo: estas sus potencias estan aligadas alos organos corporales: así como el antina oy: ovey mediātes los sentidos corporales: así tā bien entēde mediātes los organos intelektuales: y por esto el hōbre ha menester discurso para oy: o ver la cosa: y aquel sentido representar lo ala ymaginatiba: y alas potencias: las quales prin cipalmēte estan colocadas en la cabeça humana: el angel: o el demonio no ha menester este discurso: que su entēder es en actu y luego entēde las cōclusiones: y en apli cando su inteligencia: o potencia alo q̄ sele ha de dezir luego entēde quāto sele po dria fablar en vn año: así tan bien son in promptu las potencias del anima separada como abaxo se trata: que no ha de entender mediātes sentidos corporales: por eso dize que su obscuro fablar entendio de cōfuso: y jūtamente como gelo fablo así pres to lo entendio y conosció porque gelo preguntaba: y respondiōle a ello diziendo q̄ hera nuevo su estado presente en aquel lugar: quando vino el omnipotēte: porque segund lo cuenta landino avia. xlvii. años quando christo murio que hera muerto virgilio.  **¶** Con alta victoria del falso tribuno.  **¶** Esta es la victoria dela q̄l dize sant juan enel apocalipsi. cap. v. Vence el leon del tribu de juda y sientase enel trono y abre el libro y sus sellos y cerraduras: q̄ por su muerte ovo nro redēptor esta victoria del diablo: como lo escriue sant pablo alos filipēses. ca. ij. diziēdo: humillo se jesu christo obedesciendo a dios padre hasta la muerte: por lo qual dios le enfal co: y diole nombre que es sobre todo nombre: porque al nombre de jesu toda rodilla: o finojo se abaxe del cielo y dela tierra y delos infiernos: segund que a riba se di xo algo desto: llama falso tribuno a lucifer, porque falso la naturaleza excelentis sima que dios le avia dado: desobedesciendo adios y seyendole falsario y traydor y tribuno se dize: por la mayoria que sobre todos queria tener tribuno hera vn offi

cío y cargo honroso en el pueblo romano de los que heran presidentes alas vezindades de roma: por que tribu: quiere dezir generacion: o gēte: o pueblo: y tribuno quiere dezir el mayor: o presidente: de aquella generacion: o gēte: asy lucifer fue el guajador y gouernador: de aquella peruerfa generaciō de demonios: por eso dize de xpo aver auido victoria del falso tribuno: que es del diablo y de sus secaces

Libro aquel el alma del padre primero
de abel el su fijo y tambien de noe
moysen el legista obediente que fue
abraham patriarcha y dauid el guerrero
y israel con su padre engañoso heredero
y con los sus fijos rachel tan amada
con luengos seruicios dos vezes ganada
del suegro fallace y dañoso aparcero

□ Libro aquel el alma del padre primero. □ Dize las animas libradas de aquel limbo por nuestro redēptor. respon diēdo como diximos el virgilio ala pregunta del dāte: y dize las animas q̄ aquel omnipotēte sacó de aq̄l limbo que fueron.

□ El alma del padre primero: de abel el su fijo y tan bien de noe. □ No podría ser cosa mas vieja: que contar la ystoria de nuestro padre primero adan: o de su fijo abel: de como por invidia le mato su hermano cayn: mas podríamos dezir notables cosas que los santos doctores ponen del estado de adan en la inocencia: como fue dotado de grandes dotes del anima y del cuerpo: segund que lo pone santagostin en el. xij. y. xiiij. libro dela cibdad de dios: y santo Thomas en la tercera parte en la quistion. xciiij. y. xcv. y despues del pecado: en que estado de miseria vino: delo qual dezia el profeta dauid en el psalmo. xlvij. hablando del: y de qualquiera otro que estando en estado de gracia cayo del por el pecado mortal. dize el hombre como estuuiese en honrra nolo entendio comparado es alas bestias insipientes y fecho semejable a ellas: y para mostrar esto como heran venidos aquellos primeros padres en condicion corruptible y mortal como las vestias: fizo les dios vestiduras de pieles de animales: materia es esta dela postrera cantica del parayso: dōde el poeta dize aver hablado con adan: si diere dios gracia que alla lleguemos ally se dira mas largo: de noe tan bien es ystoria muy vulgar de como por mandado de dios fizo el archa en cuya fabrica tardo ciē años: y en ella se saluo el delas aguas del diluuiō y sus tres fijos. sem: chā: y iafeth: de cuya generacion fue despues poblado el mundo: desde adan fasta noe fue la primera hedad. □ Moysen el legista obediente que fue.

□ Tā bien es cosa muy sabida la ystoria de moysen que pone la bria largamēte: de como le tubo su madre encubierto ciertos meses porque no gele mataban: y despues nolo pudiendo encubrir mas: le puso en vna cesta enbetunada y le echo en el nilo río d̄ egypto: dōde estaban aquellas gentes en seruidūbre: y como le tomo y crió la hija del rey farahon: como despues este fue el que por inādado de dios libro aquel pueblo y le sacó de egypto: y a quien dios dio la ley que aquel pueblo guardasse: por eso le llama legista y tā bien obediente: que mucho lo fue siempre adios: y a su diuina bondad siervo muy acepto: tanto que se le mostro y vió a dios en el mōte de sinay: de como le vió y si fue dios: o angel en aquella visio ya es dicho a riba algo dello. y pone lo sant agostin en los libros d̄ trinitate. libro. ij. capitulo. v. □ Abraham patriarcha. □ Este fue varon santissimo y feruentissimo en la fe del qual conociendo dios su constancia: le

dio mandamientos durísimos: como fuerō q̄ saliese de su patria y dexase la casa de su padre y fuese adōd el le diria: despues q̄ sacrificase y mataba a su hijo vnico y sach: todo lo executo y puso en obra avn q̄ el angel le estorbo la muerte del hijo: y le mostro vn carnero q̄ sacrificase por el: cōparan los santos doctores la constancia y obediencia de ste: a tan duros mandamientos: con aquel mandamiento tan ligero q̄ puso dios a adā y no fue para guardarle: fasta este abraam fue la segunda hedad dī mūdo: su padre fue thare: y a este abram fue prometida la redēpcion del mūdo y nascimieto de nro redēptor de su generaciō: y linaje. ¶ Y dauid el guerrero. ¶ La ystoria deste santissimo rey dauid poeta y versificador en los salmos: y profeta mas excelēte: tambien es muy sabida y muy larga segū la pone la bria en el. 1. y. 11. de los reys. llamase guerrero porque lo fue mucho: tāto q̄ le dixo dios no me edificaras tēplo: por q̄ heres varon de sangre: de sus excelēcias no conuiene mas dezir del testimonio q̄ da dios del: diziendo falle varō segund mi coraçō y volūtat: y seyendo el tal: da mucha confianza dela misericordia y clemēcia de dios que fue grand pecador: avn que tan bien muy grand penitente: por ende no descōfien los pecadores: por mucho q̄ lo seā malos y puerfos: dela misericordia de dios q̄ es inuēcible: asy lo cāta del la yglesia: diziendo omnipotētissimo dios q̄ tu potencia mayor mēte: miserādo y perdonādo la manifestas: y asy lo manifesto cōeste glorioso rey: figuese. ¶ Y israel cō su padre engañoso heredero. ¶ Tan bien es muy notoria a todos la ystoria de jacob fijo de ysach: como engaño a su hermano esau cōprandole la mayoria por vna escudilla de lentejas: y despues por cōsejo dela madre: o mas verdaderamente del espiritu santo: engaño a su padre cōtra haziendo la voz de esau y cubriendo de pelos las manos y el pescueco: este sanctissimo patriarcha despues q̄ vió a dios: o al angel en su logar q̄ le mudo el nōbre fue llamado isrl q̄ quiere dezir veyēte a dios. ¶ Y cō los sus hijos rachel tā amada. ¶ Tuuo este santo patriarcha doze fijos: de los q̄les descēdieron los doze tribus de ysrael: de rachel a riba diximos largamente: no cōiēne repetirse: y de como la gano dos vezes: seruiendo alabā su padre siete años por ella: y despues de engañado cō lya la primera fija de labā: torno a seruirle otros siete años por rachel segū diximos. por eso dize. ¶ del suegro fallace y dañoso apcero. ¶ Este labā suegro d jacob fuele muy fallace y falso y engañoso a syen esta burla q̄ le fizo de la fija dandole la vna por la otra: como tan bien en el ganado q̄ juntamēte tenían de compañía le fazia muchas burlas y sin razones segū mas largamente se escribe en su ystoria: por esto dize q̄ le hera dañoso aparcero: dize se aparcero el que tiene compañía enganado: o heredad: o en otra cosa por la parte q̄ tiene: y por las burlas q̄ este laban fazia a jacob dize se aparcero dañoso y fraudulento.

Tan bien otros muchos que fuerō librados de donde primero ninguno salia tras si los lleuando con mucha alegría beatos los fizo de gracias dotados maguer que fablaba los pasos contados por eso no cesan de andar la espessura de aquellos espritos que por la planura segund que vna selua semejan plantados

¶ Tan biē otros muchos. ¶ Despues que el virgilio en pticular le ha nōbrado a los suso dichos: que xpo sacó de aquel limbo: cōcluye q̄ no solamente estos q̄ ha nombrado: mas tambien libro y sacó de ally otros muchos que aquí no los cuē

Lanto.

ta: a los quales todos lleuo consigo cō mucha alegría y los fizo bienauenturados: do-
tando los de muchas gracias y dones excelētes: y dicho esto dize que como quiera q̄
le fablaba: que ni por eso no dexaban de andar y continuar su camino apasos conta-
dos: continuados sin parar: y que yban andando por aquella espessura de espītos
los quales heran tantos: y tan espessos: que parecian muchedumbre de carascos: o
arbolitos plantados por vna selua que fuese muy espessa dellos: dize aqui landino:
que aestos niños que pone el poeta en esta primera parte del cerco: que los compa-
ra a vna selua no cultivada de muchos arbolicos siluestres: para mostrar como estos
niños de ninguna dotrina ni gracia fueron dotados ni cultivados: que con la bre-
be vida suya no pudieron nada alcanzar ni cōseguir: ya sy estan sin ninguna claridad
de sol ni de gracia: como la selua: y espessura: que es ymbrosa y escura: en la segunda
parte deste cerco dize que pone a aquellos varones y lustres: porque avn q̄ no se sal-
uaron no aviendo baptismo ni adorando a dios de vidamente: mas que sus excelen-
tes virtudes no se deuen dexar sin alguna mayor prerogativa: y dize que el poeta fa-
bla como diximos poeticamente: cerca desto arriba hemos alargado lo que cōuenia.

No hera a longada grand parte la vía
de aca de aquel somo que vimos vn fuego
mostrarse de leños que aquel ayre ciego
del triste emisperio ya quanto luzia
aquella tiniebra que en torno ceñia
por leños que fuese no pudo empachar
que no conosciēse que aqueste lugar
de gente honorable babitado seria

 No hera alon-
gada.  Dicho
ha como yban fabla-
do el virgilio y dante
por entre aquella es-
pessura de espītus y
dize q̄ yendo asy avn
no hera mucho alon-
gada su vía: mas ade-
lante de aquel somo
q̄ arriba llamo proa:
quādo vieron vn fue-
go que se les mostra-

ba de leños y de aquel avia alguna poca de luz que algo luzia en aquel triste emispe-
rio: que quiere dezir medio cerco: y es lo q̄ vemos del cielo que todo quanto alcan-
mos mirando al cielo aquella redondez de enderredor: donde parece a nuestra vista
que el cielo se junta con la tierra: se llama emisperio: que quiere dezir medio cerco co-
mo dezimos: y dize se medio: porque no vemos ny podemos ver sy no la meytad que
esta delante nuestros ojos: vocablo latino es emisperio: compuesto de emi: que quie-
re dezir medio: y del verbo apareo: en castellano quiere dezir la meytad que se pare-
feto se muestra. la otra meytad esta de baxo que nos la cubre la tierra. landino dize q̄
quiere dezir media espera: tam bien es bueno: asi que dize que dela lumbre y esplendor
de aquel fuego: estaba algo clara aquella redondez: asy que mediante aquella poca
luz no pudo empachar la tiniebra del emisperio: que avn que fuese de leños el dante
no conosciēse la qualidad d̄ aquel lugar que de leños vian: y dize que conocio ser ha-
bitado el tal lugar de gente honorable: y de mucho valor y honrra: dize aqui el lan-
dino en el sentido alegorico: que no solamente la razon y los hōbres prudentes: mas
tambien la sensualidad que es el dante cō su ygnoracia: conocen ser dignos de mu-
cha honrra los letrados que enseñan el mundo y los caualleros que defienden la re-
publica: qual destos dos estados sea mas honroso y prouechoso al mūdo: altercaciō
grande ay entre los doctos: dizen que el anima es mas excelēte que el cuerpo: y los
letrados cultiban y aprouechan en las anīmas y espītus: los caualleros defiende

tan bien la republica: y avn la fe: que es parte mas principal delas virtudes espirituales y theologales y fundamento dellas. grandes glorias se alcançan por las armas: y mediante la armada milicia se reparo y fundo la paz xpiana dela yglesia: por carlo magno y por otros gloriosos principes: y en nuestra espanya oy abria arrianos y muchos generos de infieles: sino fuera la virtud y fuerza delos claros principes recaredo: sy se buto y otros: y quedara espanya por siẽpre opressa dela infidelidad de mahoma: sino lo esforzaran las gloriosas victorias delos claros reys fernandos alfonso: ramiro: y otros excelentes principes y caualleros: el conde fernand goncallez: el cido rudiez: con numero infinito delos fuertes vatalladores: que regaron a espanya con su sangre: y la defendieron y cultibaron: de manera que produze xpianos y catholicos: extirpando della las pcoñosas rayzes dela infidelidad: pues para que fablaremos delos passados: teniendo presente al muy poderoso rey y señor nro dñ fer nando el catholico: vuestropadre muy excelente señora: de quien por todos los tiẽpos venideros fasta el fin del mundo: no faltaran perpetuos loozes: gano el reyno de granada delos moros con tantas y tan gloriosas victorias: y fizo convertir ala fe catholica toda aquella morisina: que todas las animas que se saluaren: le acrecentaran enel cielo grados de gloria: como a mahoma grados de pena: las que se pier den enel infierno por su falsa secta: redimio tãtas animas xpianas captibas: que en manos de aquellos infieles estaban: y muchos con desesperacion en tiempos passados: renegaban la fe de xpo: limpiada espanya dñla espurcicia mahometica: el y la gloriosa reyna doña ysabel de eterna memoria su muger y señora nuestra: echaron y alancaron de toda espanya la pestifera muchedumbre delos judios: que se certifico daban por no ser echados vn cuẽto y medio de ducados: extirparõ entrambos gloriosos principes: las heregias apegadas de aquella pez del judayismo: y otras yroneidades y perfidias pcoñosas: y asy purgarõ en toda espanya las espinas y cardos de toda infidelidad: cõpliendo lo q̃la yglia demãda en vn hyño alos armados y victoriosos principes: alancad la gente perfida delos fines delos creyẽtes: porq̃ a xpo nro redẽptor le paguemos alegremẽte los loozes y gr̃as d bidas de nra redẽpcion: ocurre nos despues de tãto principe de inmortales triũfos: el su grand capitan dñ goncalo fernandez de cordova: duque de terra nova y de otros señorios muchos: no solamente biẽ merecidos: mas digno de ser rey de reynos: varon nascido para abaxar y humiliar la furiosa soberuia delos barbaros franceses: gano dellos tres vezes el reyno de napoles: con miraglosas victorias q̃ le dã perpetuo renombre: y no bastarã papel para cõtar sus infinitas virtudes: especialmente su humanidad humildad liberalidad y magnificẽcia deuocion y fe: digno capitan grande de tan poderoso y glorioso rey: pues representados ante mis ojos tan altos triunfos de armas: y tan prouechosos ala xpiana republica: diẽra yo sentẽcia contra el ciceron que disputo esta materia: y concluyo diziendo: den logar las armas ala toga: y la corona de laurel dese ala lengua: y alas letras: determinando ser aquellas de mas excelencia que las victorias arinadas: y no solamente dixera yo el contrario: mas condenara en las costas al ciceron: como mandan los derechos que sea condempnado el juez que da mala sentẽcia: mas ocurrieron los gr̃ades prouechos y glorioso alumbriamẽto que rescibio el mundo: y la catholica fe delos santos doctores dela yglesia: hieronymo: agostino: gregorio: ambrosio: crisostomo: y bernardo cõ otros muchos que nos mostraron el camino dela gloria: retube pues la pluma: dexando esta quistion indecisa: nome pareciendo peso tolerable amis tã languidas fuerças y torpe ingenio: remi tolo aquien mejor supiere fundar la parte que tomare,

Tanto.

**Que gente es aquella que tal honrra alcança
y ansi delos otros su modo de parte
me di tu que honrras la sciencia y el arte
quales su manera su vida y vsanca
respusome aquella ferosa alabanca
que dellos resuena en su vida alla suso
del cielo les sobra la gracia aca ayuso
por do entre los otros de bonor los abanca**

Virgilio que quien son aquellos que tanta honrra alcançan y que gente es: y asy de los otros espíritus aparta su modo de viuir y morar hobitando logar mas claro q la otra tenebreçura: y mas plazible y delectable: segund dello podia juzgar por aquel pequeño conosciementoy dize al virgilio: dímelo tu que honrras la sciencia y el arte: segund lo faze la poesia y oratoria: que honrra a todas las sciencias: y es la sal y la gracia dellas: segund a riba diximos y dize arte por las sciencias mecanicas q son mas en arte que las sciencias especulatiuas demanda que qual es su manera a su vida y vsanca y forma de viuir que ally tienet: sigue se luego la respuesta del virgilio q a esto le da: y dizele no ser sin causa q estos estan en mas honrra q los otros: por q aqillos loores q dellos resuena y se dizen alla arriba en el mundo: y q dan de su virtuosa vida pasada: por q las tales virtudes y grades fechos no ha de ser sin galardõ: del cielo y de su abundancia: sobra pa ellos gra aca ayuso: por dõde y por la ql: mas q a los otros los auanca y ensalca de bonor: dize aqui ladino en el sentido alegorico: q las buenas obras delos gẽtiles q fuerõ en muchos actos y virtuosas fazañas: avn q no fuesen para cõseguir la vida eterna: no qdarõ sin premio por q en el pago dillas les dio dios muchas victorias de sus enẽmigos: y mucha prosperidad tẽporal: y a si dize el sãto thomas y los doctores theologos y canonistas especial el athonino en la tercera pre. titulo. xxiij. cap. xi. Que las obras fechas en pecado mortal avn q no valen nada para alcãçar el parayso: mas valẽ para muchas cosas: q son para salir antes del pecado: y para q dios de gra q antes salga del: y para aver bienes tẽporales: y salud y prosperidad en sus fechos: y para q despues en el infierno tẽga menos pena: asy que a estos caualleros y filosofos por sus virtuosas obras avn que fuesen sin se: pone los en mejor estado que alas otras animas: ya hemos dicho como esto se ha de entender a saz largo.

**En tanto por mi vna voz fue sentida
con graue reposo y en forma quieta
salio a honorar al muy alto poeta
su anima torna de donde bera yda
quatro animas salen a honrrar la venida
en quien la virtud y doctrina consiste
semblante mostraban ni alegre ni triste
con vultos constantes conforme a su vida**

Que gente es aquella.  Bes pues que el dante me diante la luz del fue go reconocio la hõrra de aquel logar: y que hera habitado d gente honrrada: aui endo se mas cõfirmado en su cierta opini on quanto mas cerca yban: demanda al

Virgilio que quien son aquellos que tanta honrra alcançan y que gente es: y asy de los otros espíritus aparta su modo de viuir y morar hobitando logar mas claro q la otra tenebreçura: y mas plazible y delectable: segund dello podia juzgar por aquel pequeño conosciementoy dize al virgilio: dímelo tu que honrras la sciencia y el arte: segund lo faze la poesia y oratoria: que honrra a todas las sciencias: y es la sal y la gracia dellas: segund a riba diximos y dize arte por las sciencias mecanicas q son mas en arte que las sciencias especulatiuas demanda que qual es su manera a su vida y vsanca y forma de viuir que ally tienet: sigue se luego la respuesta del virgilio q a esto le da: y dizele no ser sin causa q estos estan en mas honrra q los otros: por q aqillos loores q dellos resuena y se dizen alla arriba en el mundo: y q dan de su virtuosa vida pasada: por q las tales virtudes y grades fechos no ha de ser sin galardõ: del cielo y de su abundancia: sobra pa ellos gra aca ayuso: por dõde y por la ql: mas q a los otros los auanca y ensalca de bonor: dize aqui ladino en el sentido alegorico: q las buenas obras delos gẽtiles q fuerõ en muchos actos y virtuosas fazañas: avn q no fuesen para cõseguir la vida eterna: no qdarõ sin premio por q en el pago dillas les dio dios muchas victorias de sus enẽmigos: y mucha prosperidad tẽporal: y a si dize el sãto thomas y los doctores theologos y canonistas especial el athonino en la tercera pre. titulo. xxiij. cap. xi. Que las obras fechas en pecado mortal avn q no valen nada para alcãçar el parayso: mas valẽ para muchas cosas: q son para salir antes del pecado: y para q dios de gra q antes salga del: y para aver bienes tẽporales: y salud y prosperidad en sus fechos: y para q despues en el infierno tẽga menos pena: asy que a estos caualleros y filosofos por sus virtuosas obras avn que fuesen sin se: pone los en mejor estado que alas otras animas: ya hemos dicho como esto se ha de entender a saz largo.

En tanto por  En tanto por mi.  Y edo sabla do el dante con el virgilio en las cosas dichas: oyo vna voz de la parte de aqlla lue bera fazia dõde yva la qual en forma gra ue y reposada dixo salio a honrrar al muy alto poeta que es virgilio: por q torna aca

su anima de donde hera y da y entonces dize que vio salir quatro animas que en lo siguiente declara que heran: las quales salian a los recebir y abonrrar y a acopañar su venida y dize que estas animas heran tan singulares: q en ellas consistia y se asentava la virtud y doctrina. el semblante que mostraban: ni hera alegre ni triste: mas hera de varones constantes segund ellos fueron en la vida humana: y mientras viueron en el mundo: y conforine ala constancia y grauedad que en su tiempo tuuieron: no ay que declarar en estos versos: saluo que ya se dixo a riba como a ruego de beatrix: el virgilio hera salido de aquel logar al socorro del dante. agora voluendo salen le a recebir: el xpofozo landino en estas palabras.  Semblante mostraban ni alegre ni triste con vultos constantes.  Dize que como estos estaban en aq̃l logar deleytoso y gracioso y sin pena no estauan tristes: mas tan poco estabā alegres porque carecian dela gloria eternal: o dize que se deue entender que como fueron varones graues y singulares: tenian aquella mediocridad que los tales deuen tener: no mostrar mucha alegría ni tan poco tristeza: dela alegría: o tristeza demasiada desta vida: mucho burla sant hieronymo en vna epistola diziendo: que nos alegramos vanamente: y muy mas vana nos entristecemos: porque lo vno y lo otro que a estas passiones nos mueue: es vano: y ha de pasar volando: mas especialmente el xpiano siempre ha de traer presentes sus pecados: doliendo se dellos y temiendo las penas infernales: y deseando la gloria del cielo: y con este pensamiento no se puede mucho alegrar: por eso dize: que es torpe cosa al xpiano el reyr: y mucho mas torpe prouocar a los otros a que rian: y faserse juglar: sant hieronymo fue austero: mas en lo cierto la mediocridad en todo es buena.

Reguarda tu aquel dela espada en la mano el mi buen maestro comienza a dezir que muestra delante los tres enuenir el ser el señor principal mas anciano homero el poeta es el mas soberano el otro que viene es el satiro boracio que fue tan copioso en doctrina y solacio ouidio el tercero el postrero es lucano

 Reguarda tu aquel dela espada en la mano.  Dize le quien son los quatro que venia a los receuir: y declarando gelos dize que mire a quel q trae la espada en la mano: q asy dize que comeco a dezir su maestro virgilio: el qual que trae la espada: viene dela

te de los tres: en lo q̃l muestra ser el el señor y mayor y mas anciano dellos: y dize q̃ es homero el poeta mas soberano y excelēte de todos los poetas: el otro q̃ viene cabe el: dize q̃ es el satyro boracio. q̃ escribio satiras: el qual dize q̃ fue copioso asi en doctrina singular: como tā bien en cosas de plazer y de solacio: despues viene ouidio q̃ es el tercero: y el postrero es lucano asi q̃ dize  Reguarda aquel dela espada homero el poeta.  Homero segund la opiniō comū de todos los doctos en la poesia y letras de humanidad: es el mas singular poeta de todos los griegos y latinos: ayū que algunos ponen en ygual grado cōel a virgilio: demuestrale el auctor con la espada en la mano: porq̃ escribio la yliade q̃ fue delas batallas troyanas: y el lādino pone aqui deste poeta y de los otros tres: quē fuerō y de donde: dize q̃ esse homero fue dīa cibdad de esmirna en grecia: q̃ fue su padre llamado maron: otros dizen que fue su madre crīteyda fija de melampo y q̃ no se supo quien fuese el padre: fue criado

Canto.

en grãd pobreza: despues seyendo niño de marauilloso ingenio: fue adoptado por fijo de vn maestro de grãmatica que le enseño: veniẽdo despues en mayor hedad cego y por eso le llamarõ homero: q̃ en aq̃lla lẽgua quiere dezir ciego: andubo cõ mucha pobreza las mas cibdades de grecia cantãdo sus excelentissimos versos por p̃cio: tor no despues en esmirna su cibdad dõde en aq̃lla pobreza escriuió la elyada: q̃ fue de la guerra y batallas de troya: en la qual obra fasta agora ningũo se le ha ygualado: despues en la regiõ defocida: se puso cõ vno dicho testoride: q̃ le diẽse d̃ comer y vestir y q̃ el le diẽse sus versos: para q̃ por suyos propios aq̃l los publicase: y así lo fazia: tal fin p̃do homero defamo en athenas. murio de enojo y p̃samiẽto segund se escribe. de q̃ no supo soltar vna quistiõ a vnos pescadores a quĩ el preguntõ: si trayã algo: respondierõ q̃ los q̃ tomarõ no los trayã: y los q̃ no tomarõ trayan: entẽdiẽdo el de los peces: cõgoxose tãto de nolo entẽder q̃ murio del p̃samiẽto: y ellos entẽdian: de sus p̃ciosos: landino dize q̃ no es de creer muerte de tã grand varon por tal vanidad: y di ze q̃ herodoto escribe ser muerto de viejo: y q̃ fue ciẽto y quarẽta años despues dela destrucion de troya.

El otro q̃ viene es el satiro oracio. Este oracio fue de la cibdad de venusia en ytalìa: su sobre nõbre fue oracio flaco: escriuió satiras: q̃ son reprehẽsiones cõtra vicios: en lo qual el fue singular: y libre reprehẽsor: en verso liri co q̃ es para se cãtar: fue el mejor de los poetas: el padre suyo fue vn pregonero: q̃ he ra libertino fijo de esclabo y dado por libre: este dize q̃ fue copioso y abundante de do trina y de solacio: como lo es cierto q̃ escriue cosas graciosas y de plazer: y tan bien escribe mucha doctrina prouechosa alas buenas costumbres.

Ouidio el tercer o. Ouidio ouidio en la cibdad de sulmona: segund lo dize en muchas partes d̃ sus obras: fue de tã prõpto ingenio en el verso q̃ dize del q̃ quasi fablaba en verso: no tubo paciẽcia ni sufrimiẽto d̃ se parar a enmẽdar: q̃ si lo fiziera creyse q̃ fuera el mayor de los poetas: murio en la yssa d̃ p̃to desterrado por octauiano: dize se q̃ hera enam o rado de su fija: ala qual en sus obras llama corina: escriuió de todas maneras de poe mas.

El postrero lucano. Este fue este fijo de atilio lucano: fijo q̃ fue del filo sofo seneca: de quĩ diximos algo y se dira mas en este cãto: fue de nra cibdad de cor doba natural: de virtuosa vida y costũbres como el aguelo: y tãto amador dela liber tad q̃ fue fallado ser vno de los cõjurados cõ pison: pa matar al puerfo d̃ nero: por lo q̃l fue cõdenado a muerte: y fizose sangrar y abzir las venas: pa morir así yendo se la sangre: murio el postrero de abril en. xx. y. vii. años de su vida. a sesenta y cinco años dela natiuidad d̃ xp̃o: escriuió la guerra ciuil d̃ cesar y p̃opeyo y otras singulares ob ras: dize aqui landino: q̃ desta orde d̃ p̃minẽcia de primero y postrero destos poetas: q̃ parece ser así en el merescimiẽto como estã nõbrados: q̃ se podria disputar: no va en esto mucho.

Y por que en el nombre que fue declarado segund que la voz lo dixo primero cada vno de aquestos me es compañero así como deben bonor nos han dado ally se ayunto aquel noble senado de aquellos señores de altissimo canto que sobre los otros volaron a tanto como aguja vola los mas aleuado

Y porque en el nõbre que fue declara do. Ariba se dixo como el dante p̃do con virgilio fa blãdo las cosas que entre ellos se platica bã: oyo vna voz que dezia saltesen aho rrar al muy alto poe ta: agora dize que ca da vno d̃stos quatro

Quarto.

que sale a los recibir: y son los que hemos nombrado: es su compañero del virgilio en el nombre que fue declarado por aquella voz: que es poeta: y que estos quatro son poetas como el y son compañeros en la poesia: y en el nombre de poeta: por la qual compañía y conueniencia: salen a los honrrar asy como deuen fazerlo: y dicho esto: llegaron los quatro poetas famosos que venian: y juntados con virgilio: dize que se juntaron aquellos señores de altissimo canto: que es la poesia: y llamala canto por la conueniencia que tiene la poesia con la musica segund hemos dicho arriba: y asy van los versos por numeros y tiempos como el canto de la musica: y dize que estos señores nombrados con el virgilio: volaron sobre todos los otros poetas tan alto como el aguilayuela: mas alto y eleuado que las otras aves: pone exemplo en el aguilay: por la fuerza de su vista que puede mirar al sol: asy veyn con el ojo del entendimiento los doctissimos varones y poetas singulares como son estos.

Despues que entre si razonado se ouieron
ami saludaron con placido gesto
el maestro mio reyendo de aquesto
conjunto con ellos ami se vinieron
y mas avn impensa de bonor me fizieron
deser entre tales que no merecia
que el sexto me fazen de su compañía
tomando la via por donde vinieron

fuyo: y el juntarse y venirse a el: y fazerle el sexto de su compañía: es decir que tan bien el sea poeta: y aver aprendido de todos estos: por eso dize averle fecho de su compañía y asy todos juntos se fueron la via de aquella lumbrera que avian visto: tomando se por do vinieron: no ay que notar en estos versos: y ellos son claros: saluo q este poeta con justa razon se pone en la compañía y numero de estos famosos poetas: que sin dubda fue deno menor qualidad y preminencia que qualquiera dellos: y alomenos en la inuencion desta su obra a todos ellos sobre: y fizo grand ventaja.

Tomamos camino de aquella lumbrera
fablando de cosas que es bello callarse
asy como entonces fue bueno fablar
segund la fazon y logar adonde hera
avn noble castillo que de vna ribera
estaba cercado y de septimo muro
el agua passamos como vn suelo duro
do vi marauilla de estraña manera

y que yban fablando de cosas: que es cosa bella y justa callarse y no se decir: asy como entoces avia sido bueno fablar se por que la fazon y tiempo y logar en todas cosas

Despues que entre si. Avien dose juntado aquellos grandes poetas: despues de aver sablado entre si: dize que le saludaró y se vinieron a el: dello qual dize auer se reydo el virgilio como maestro fuyo y aquien mas siguió y mas doctrina consiguió del estudio

Tomamos camino. Dicho ha como todos juntos aquellos poetas singulares y el dante en compañía dellos: q hera el sexto: se voluieró por el camino por do vinieron: dize agora que tomaron el camino de aquella lumbrera: y fuego q se les avia mostrado

Tanto.

fas tiene la fuerza y gracia que a riba se dixo: y mucho mas en las fablas que han de
 ser a los propósitos: otramiente avn que sean buenas: lo dexa de ser por no se dezir en
 su tiempo y fazon y propósito: pues dize q̄ tomado aq̄lla vía d̄la lūbrera y claridad d̄l
 fuego q̄ veyan: legaron avn noble castillo: que dize q̄ estaba cercado de vna ribera d̄
 agua y de siete muros: adonde vio marauilla de estraña manera: q̄ passaron aquella
 agua por enxuto y firme sin se fundir como si passaran por vn suelo duro: asy que di-
 ze. ☞ Avn noble castillo que de vna ribera. ☞ En lengua latina y ytaliana ca-
 stillo no quiere dezir solamēte fortaleza: mas tan bien logar bueno y cercado de me-
 nos condiciō que cibdad: avn que embiādo nuestro redēptor a sus discipulos al ca-
 stillo que estaba delante dellos: dize la glosa en aquel euangelio de sant Matheo.
 cap. xxi. Que llamaba ally castillo a jerusalem adonde los embiaba: pues dize el poe-
 ta aver llegado avn castillo: entēderemos vn logar fuerte y cercado. el xp̄o foro lādi-
 no interpētra y moraliza las cosas notadas en estos versos: y dize que por el castillo
 cercado y fuerte: se entēde la alteza y fuerza grande dela fama destos claros varo-
 nes: pudiera alegar al petrarcha en sus triunfos do pone la fama por cosa de mayor
 vigor y fuerza que no la muerte: y dize ser por la muerte vencido todo el genero hu-
 mano: y esta muerte tan fuerte y poderosa ser vécida y sobrada d̄la fama: por lo qual
 dize el ouidio. Cōfiando que sus obras y escripturas quedariā engrād fama despues
 de su muerte: acabado he tal obra q̄ ni la yza d̄ jupiter: ni el fuego vorace: ni el fierro
 ni la vejez y antigüedad comedora no podra destruir: siguese. ☞ Estaba cercado
 de septimo muro. ☞ Por los muros deste castillo entēde landino la virtud y la
 doctrina delas sciencias morales y especulativas: las quales defienden y conseruan
 la fama como los muros al castillo. dize q̄ son siete muros: por las siete virtudes: qua-
 tro morales y tres theologales: y dize ser siete: porq̄ el numero septenario es perfe-
 cto: lo qual enseña naturaleza vsando deste numero en muchas cosas: en siete dias
 dize ser creado el vniuerso: y siete son los planetas. La luna se mueue faziēdo su cur-
 so en quatro septenarios: que son veynte y ocho dias: en q̄ faze su buelta y toma adō
 de hera partida del sol. Enel septimo mes es madura y perfecta la criatura enel viē-
 tre dela madre. La vida humana se diuide en septemnarios como a riba se dixo: otros
 dizen: que pone los siete muros: por las siete artes liberales dōde procede toda fa-
 ma: y hōrra. el río q̄ cerca enderredor: dize ser la eloquēcia y faciēdia de estilo y d̄ fabla
 q̄ en muchas partes se esctiue y nōbra río de eloquēcia: por la qual tā biē se aquista fa-
 ma y hōrra: y mediāte esta los escriptores delas notables fazañas: faze immortales
 por fama a los excelētes varones: dize mas. ☞ el agua pasamos como vn suelo du-
 ro. ☞ En la sagrada escriptura el agua se toma en diuersos significados: buenos
 y malos: mas al proposito deste auctor se toma por la sabiduria: o sapiēcia: asi se escri-
 ue enil. xv. cap. del ecclesiastico: diōle a beuer del agua viva q̄ salta dela silla de dios:
 porq̄ de ally procede la verdadera sciēcia: y el pfeta dauid llama ala sabiduria el agua
 de su refeció: esta agua dela sciēcia cercaba enderredor la morada de aq̄llos sabios y
 virtuosos: dize aver pasado este río y el agua del: sin fūdirse como vn suelo duro por
 q̄ el estudio d̄la sciēcia muestra se muy disultoso y profundo a los negligentes y q̄ no
 quierē trabajar: desesperāse de alcāçarla: y temē q̄ se fundirā y perderā enella: segund
 lo dize el boecio en vn libro suyo q̄ nōbra doctrina de escolares: mas los q̄ la procurā
 y quierē pasar estudiādo y trabajādo: sin disultad lo pasan y sin fūdirse como vn sue-
 lo duro y llano: por el qual plaziblemente se anda: y no solo no penan los estudiosos:
 mas sientē marauillosa delectacion: asy lo dize el filosofo: q̄ la natural filosofia ma-
 rauillosas delectaciones trae cōsigo: enel primero dela metaphisica.

Quarto.

Llegamos avn prado de fresca verdura
 aviendo passado por sus siete puertas
 que yo con los sabios fallamos abiertas
 do vimos la gente de sabia cordura
 los sus ojos tardos mouiendo en medida
 con auctoridad su gracioso semblante
 de raro fablaban con voz resonante
 escuela parece de humana natura

adonde dize aver visto la gente notable y de sabia cordura: poniendo las señales exteriores de su grauedad y prudencia: las quales son que mouian los ojos espaciosa-
 mente y tardando: no presto ni a rebatado: mas con medida y que tenían semblante
 gracioso y con auctoridad: tambien fablaban de raro y de tarde entarde: no chirlo-
 nes y parleros: y su fabla hera con voz resonante no fementil ni delgada y en griti-
 llos: como fazen los ligeros de cogote: y todos los otros actos grauissimos: tato q
 concluye el auctor que parece escuela de humana natura. Este verso añedimos al
 testo del dante que el no le pone: y tomando al primero dize. Llegamos avn
 prado de fresca verdura. Dicho es de suso que este poeta toma esta morada de
 los sabios y caualleros: del sexto del virgilio: dōde pone los campos elisios: q quie-
 re dezir sin lesion ni trabajo y a donde pone grand numero de grandes y singulares
 varones: mas hablando catholicamente: estos prados y arboledas: significa en mal
 por la mayor parte: porque se toman por los estados floridos y gozosos deste mūdo
 asy se escriue en ezechias alos. xxxi. cap. ahe asur: como cedro en el libano fermoso y
 de fojas y verdura cubierto: y agedeon se manda en el libro delos iuezes. cap. vi. de
 struir los boscajes y verduras: porque ally se ponía las aras delos ydolos que se en-
 tiende delos vicios mundanos: y en el libro delos numeros reprehendiēdo dōs los
 vicios del pueblo de ysaac: dize las tus tiēdas y pauellones ysaac en los valles ver-
 des y ymbrosos y en los huertos frescos que se riegan delas aguas: pues estos sin-
 gulares hombres que fueron virtuosos: ponelos en estas frescuras y prados: por la
 folgança temporal en que aca estuuieron con que se les pagaron sus buenas obras
 que fizieron: y quedanse despojados del fruto dela gloria: gozan la foja y la verdu-
 ra y frescura: y dize que llegaron ally aviedo pasado las siete puertas de aquellos
 siete muros que diximos las quales dize. Que yo cō los sabios fallamos abie-
 rtas. Aqueel que toma habito de discipulo y se humilia a aprender delos ma-
 stros y va tras ellos siguiendo y tomando su doctrina: falla abiertas las puertas de
 la sciencia y entra en ellas sin dificultad: no queriēdo ser maestro antes que sea di-
 scipulo: no es asi del que sin aver seido discipulo quere ser maestro: que aquel tal fa-
 lla las puertas cerradas: porque va delante delos maestros: reprehendia esto muy
 bien vn texto delas decretales en el titulo de elecion: que dize. No deue ser elegido
 por maestro el que no supo la via de discipulo: sigue se adelāte que despues de entra-
 dos aquellas siete puertas y llegados a aquel verde prado: vieron la gente de sabia
 y prudente cordura y pone las señales en que conosco ser tales y de tal prudēcia di-
 ziendo. Los sus ojos tardos mouiēdo en medida. Los ojos y la lengua
 son en los miembros humanos los que mas muestran las condiciones y composiciō

Canto.

del hombre: por ende se escriue en el. ij. cap. de esayias Los ojos leuantados: y la lengua mientrosa seran deprimidos: y en los prouerbios dize: en el. vi. cap. Los ojos del loco miran por todos los cabos dela tierra: pues estos graues hombres no fazian asy: mas los ojos tardos y graues mouian en mēsurā: como lo dize el ecclesiastes. xx. cap. Los ojos del sabio en su cabeça: quiere dezir: no derramados en vanidades y ligerezas: mas mouidos por seso y prudēcia q̄ significa la cabeça: donde dize q̄ los ojos han de estar: la otra señal dela prudēcia destos sabios hera. ¶ Con auctoridad su gracioso semblāte. ¶ El semblante y muestra del prudēte ha de ser graciosa y dulce: no aspera ni triste q̄ es de rusticos: como lo fazen vnos hombres viles y vaxos puestas en estado y honrra: componen las caras tristes pensando darse auctoridad: y ello es necedad: ha de ser el vulto alegre: mas la tal alegría ha de ser con auctoridad: y no con ligereza: de nro redemptor escriue aquel procōsul lentulo al pueblo romano: de sus faciones y figura: dize q̄ su rostro hera grauissimo: mas gracioso y dulce a quien los hombres se cōbidaban a amar: mas tan biē a temer: dize que nūca fue visto reyr: llorar sy. ¶ De raro sablaban con voz resonante. ¶ La locacidad y parleria: es de hombres vanos y cosa reprehensible: es vna delas fijas dela gula como abaxo diremos: q̄ despues de bien beuido: quiere hombre hablar: en el primero delos reys se dize: como el serboz y ardoz en el vientre dela nube causa tronidos: asy el estomago relleno: causa locacidad: y los parleros son enojosos y importunos: y a las vezes fuerzan a los prudentes: apensar en otra cosa miētra ellos parlan: asy lo dize el apostol escriuiendo a los parleros que avia en los corintios: fereys como aquellos que fablan: al ayre: asy se escrue por sant marco al. vii. capitulo. soltose el vinculo de su lengua y fablaua: vinculo y atadura ha de tener la lēgua del sabio: la voz del prudente y graue no ha de ser delgadilla como de muger: lo qual reprehende el iuuenal diziendo de vnos victorios y pocyrtas: que tenian manera quebrada de hablar entre las cosas que se requieren en el arte oratoria como lo dize el Tullio. Es la voz firme y constante: no requiebrada: y dichas estas señales de tanta grauedad y prudēcia como estos illustres varones mostraban: concluye diziendo: que aquella cōgregacion dellos: parescia vna escuela para enseñar a los humanos como han de ser sus actos corporales regulados: y medidos en el mirar fablar y conuersar segund lo requiere la prudēcia.

**¶ Pusimonos pues amirar del vn lado
logar descubierta y asaz luminoso
do todo se via el colegio fermoso
de claros varones ally congregado
con tanto dulcor desque ovimos mirado
por luengo discurso como en general
mostraron me algunos por mas especial
que averlos yo visto me estimo en salcado**

gar descubierta y asaz luminoso y claro: y estaua alto de donde aquel fermoso colegio que ally hera congregado y juntado de claros y grandes varones se podia bien mirar: y dize que despues que generalmente discurriendo por todos en general: los

¶ Pusimonos)
Quando fueron llegados el virgilio y dante al lugar donde estaban aquellas tan honrradas gentes en el prado q̄ ha dicho: dize que se pusieron a los mirar del vn lado: de aquel campo florido y verde: y el lugar do se pusieron dize aver seido los

Quarto.

ovo mirado: por luengo discurso de tiempo: le fueron mostrados algunos especial-
mente y en particular: delo qual el rescibe tanta gloria: que de solo auerlos visto se
estima honrrado y ensalcado: alegoricamēte en este mirar del dante en aquellos sin-
gulares hombres se ha de entender y notar que los fechos delas tales personas vir-
tuosas: y sus vidas y maneras: las hemos mucho de mirar y contemplar: para sacar
fructo de buenas costumbres: y seguir los enxeñplos y nobles fazañas delos tales
no leer ni contemplar sus vidas por curiosidad: y pasatiempo: o perderle: mas para
que aproueche: y trabajemos de fazer obras virtuosas como aquellos especialmen-
te los cristianos alumbrados por tanta doctrina dela sagrada escriptura y de tantos
doctores: que seamos para fazer algo del bien que aquellos gentiles y ciegos de
lumbre de gracia: supieron y pudieron fazer: por eso dize el poeta que de aver visto
tan grandes personas se estima ensalcado: que el coraçon suyo se ensalça a fazer co-
mo aquellos y a los ymitar: no ay otro que dezir en estos versos. saluo que sant gre-
gorio en vn sermō conculda cōfesso que dezimos: diziēdo el: que cosa son las lectu-
ras delas martyres: sino exortaciones delos martyrios y enxeñplos de constancia
en la fe: y en las otras virtudes.

**Y vimos a electra con muchos famosos
entre los quales a bector y a enea
camila tambien y a pantafilea
a cesar armado con ojos graciosos
queriendo apartarse de trances dañosos
esta con lavina el buen rey latino
y vimos abruito como echa a tarquino
de fuera los muros jamas victoriosos**

Y vimos a electra con muchos famosos entre los quales a bector y a enea camila tambien y a pantafilea a cesar armado con ojos graciosos queriendo apartarse de trances dañosos esta con lavina el buen rey latino y vimos abruito como echa a tarquino de fuera los muros jamas victoriosos

a electra con muchos famosos. **P**one en esta su especulació el auctor: primero los
hōbres excelētes en la vida actiua y ciuil: y despues los q fuerō singulares en la cōtē-
platiua: la q̄l avn q̄ sea mas digna: mas como dize el p̄posito d̄la actiō se viene ala cō-
tēplaciō. y primero pone a electra d̄ quiē vinerō los troyanos: y por esto avn q̄ sea mu-
ger: ponela en el principio por la dignidad y hōrra de sus descēdiētes. esta electra fue
fija de athlātē: el qual ovo siete fijas: y esta fue la primera: caso cō coreto rey de ytalīa
d̄l q̄l se nōbra la cibdad de corneto: desta electra se enamoro jupiter y hovo della adar-
dano: el qual despues dela muerte del padre temēdo diferēcia cō lasso su hermano de
libero de dexar le el reyno y fuese ala prouincia de frigia: donde despues fue troya. y
deste ouierō origē los troyanos: fue esto alos treynta y cinco años d̄la hēdad d̄ moy-
sen: dize aver visto a esta electra cō mucho famosos por sus excelentes subcessores.

Entre los quales a bector y a enea. **B**ector es el tā loado y excelēte prin-
cipe fijo mayor del rey priamo varon famosissimo y de tanta virtud y fortaleza q̄ casi
el solo fue causa q̄ troya se defendiese diez años: mato en las batallas muchos reys y
principes delos griegos: al fin segūdo dize homero: y otros escriptores q̄ le sigue: fue
muerto por archiles: y segūdo escribē dares y dices el vno griego y el otro troiano: q̄
se cōcertaron y juntos escriuieron aquella ystoria: archiles le mato a trayciō con vna

lanca: estando hector peleando con otro: y dize el landino q̄ dione crisostomo grãd
 filosofo y buscador diligente dela antigüedad prueua por las ystorias delos egipcios
 que fue al reves que hector mato a archiles: de enea a riba es dicho asaz. ¶ Cami-
 la tan bien y apantafilea. ¶ Desta camila ya diximos a riba quien fue y cuya fija
 y como vino en ayuda de turno y despues de aver fecho grandes fazañas fue muer-
 ta por arüte troyano a trayció con vna saeta: fue muger fortissima y digna de grand
 memoria. Pantafilea fue reyna delas amazonas: la qual enamorada dela fama de he-
 ctor: vino en ayuda delos troyanos cō muchas mugeres fortissimas: y fizo marauí-
 llosos fechos de armas: al fin fue muerta por pyrro fijo de archiles a traycion como
 dizen aquellos ystorizadores que nombriamo: dize mas que vno. ¶ Cesar arma-
 do con ojos graciosos. ¶ Dize aeste juto alos troyanos porque fue del linaje de
 ellos: y descendio de julto ascanto fijo de enea: este es julto cesar el tan famoso que so-
 juzgo el mundo: de quie abaxo ponemos su vida y triunfos: fueron entre este y pō-
 peyo las guerras ciuiles: dize estar armado: por su grãd ferocidad y valentia en las
 armas con las quales fizo cosas increybles y de eterna memoria: dize tã bien estar cō
 ojos graciosos: porq̄ no fue menos piadoso y clementissimo en perdonar: deste dize:
 que autendo ganado y sojuzgado toda la europa y la mayor parte delo oriente y dela
 asia: y tan bien la mayor parte: o toda la africa: en cinquenta batallas campales: siē-
 pre fue vencedor: saluo entres en las quales supo remediar y resceuir poco daño: en
 estas batallas y guerras suyas: dize el plinio ser muertos vn cuento y ciento y no-
 uenta mill hombres: allende dela virtud militar fue muy docto en muchas sciēcias
 y singular astrologo: emendo el curso del año y ordeno el calēdario: fue muerto por
 bruto y cassio con otros conjurados en su muerte: porque se fizo seño: de roma llama-
 dose ditador perpetuo: y menospreciaba alos senadores: dize mas q̄ queriendo apar-
 tarle de trances daniosos estaba asentado. ¶ Con la vna el buē rey latino. ¶
 Algo diximos ariba sablando dela venida de enea en ytalía. este rey latino descen-
 dio de saturno antiquissimo rey de creta: que agora llamamos candia: el qual echa-
 do del reyno por su fijo iupiter: vino en ytalía: y iano que reynaba en la parte donde
 agora es roma: le fizo parte del reyno: deste saturno nascio pico: de pico fauno: y de
 fauno latino. el qual reynaba quando vino enea: este hera buen hombre: y no que-
 ría guerra: por eso dize que estaba asentado con su fija lavina: que despues caso cō
 enea: de quien descendieron como diximos los emperadores romanos: dize mas.
 ¶ Vimos a bruto como echa a tarquino. ¶ Tarquino como lo dize el tito-
 lio fue el quinto rey delos romanos: el qual vino ally de corinto prouincia muy
 remota de roma: por consejo de su muger tanaquil: q̄ hera aduina: y le dixo como a-
 uia de ser rey delos romanos: venido en roma hera tã sabio que fue priuado y muy
 querido del rey anco: que ala sazón reynaba: el qual en su muerte le dexo por tutor
 de sus fijos. y porque ellos heran menores de edad: supo tanto que se fizo rey: teniē-
 do este su real contra la cibdad de ardea do estaba: acaescio la porfia entre sexto tar-
 quino su fijo y colatino marido de lucrecia y otros mancebos: sobre qual tenia mas
 honesta muger. veniēdo ala prueua dello: fue juzgada lucrecia segund los actos en
 que fueron falladas: por la mas honesta: y enamorado dilla sexto tarquino: vino des-
 pues y la forco: lucrecia asy forçada: llamo a su padre lucrecio y al marido los qua-
 les vinieron luego cō otros parietes: entre los quales fue bruto: en presencia dellos
 conto su caso y fuerça rescebida: y aquello dicho se mato con vn puñal que tuuo escō-
 dido: por lo qual bruto juro por aquel casto sangre de nunca mas sufrir el reynar de-
 los tarquinos: y jurado por todos: se puso en obra: y echaro a aquel rey y a sus fijos:

Quarto.

y nunca mas ovo reys en roma. pues dize que bruto echo a tarquinto defuera los muros jamas: que quiere dezir siempre: victoriosos: como lo fueron siempre los muros de roma de muchas y grandes victorias.

**Y solo a su parte esta el saladino
de aquellos varones declara familia
marcia lucrecia con julia y cornilia
y otros que agora los nombres no asino
alce mas los ojos mirando continuo
por otras naciones de gente que alaben
sentado el maestro entre aquellos que saben
le vimos doctado de espiritu diuino**

 Y solo a su parte esta el saladino.)
Cötinua el poeta nõ
brando los egregios
y grandes varones
que ally vïo y dize dï
saladino y destas mu
geres illustres q̃ nõ
bra: cõlos quales se
passa anarrar d otras
gêtes de professiõ di
uerfa: que son los fi
losofos y letrados: y

dize que algo mas a riba los ojos amirar mas gentes que ayan de alabar y loar: y q̃ entre los doctos y sabios vïo estar sentado al maestro: al qual vïeron doctado de espi ritu diuino y sobre natural.  Solo a su pte esta el saladino.  Este fue grad príncipe moro y de grãdes merecimiẽtos de su singular persona: tanto que para ser vno de los mas señalados y notables reys: no le salto saluo el titulo de xpiano: fue rey de egypto y subcessor de noradino: elegido para el señorio por persona marauillo sa en armas y seso: fue luego adar la obediencia al califa: y con vna porra que lleua ba escondida le dio de porradas y le mato: soluzgo luego a toda egypto: y asiria: y con grande exercito vino contra los xpianos y contra el rey de jerusalem: y en dos batallas fue vencido de valduyno el leproso rey de jerusalem: volutose contra el em perador de constantinopla llamado hemmanuel y venciole: despues muerto aquel rey valduyno: aviendo discordia entre los príncipes cristianos del oriente: gano a jeru salem con grand destrucion de los cristianos: despues faziendo se grand armada en la xpianada toda: contra el: paso en habito de mercader con otros compañeros: y vi no anapoles y a roma y andubo toda y talia: donde se topo cave pautia: cõ mosen to rrello: el qual sin le conoser le fizo grãdes honrras: segund que en vna novela q̃ de llo faze lo cuẽta juan vocacio: voluio en su tierra muy informado delas pocas fuerças y concordia de los xpianos. y así quãdo pasaron los venciõ a todos: y fizo con ellos mucha cortesia de excelente príncipe: que a muchos xpianos fizo honrras: y los de xolibres sin ningund rescate: quãdo murio: mando llevar delante de si cinco: o seys varas de lienco: con que mando cubriesen su cuerpo en la sepultura: y vn pregonero: que lo llevaba en vn pendon: el qual yba diziẽdo: el saladino rey de asia y delas mu chas prouincias y reynos que yra contando: de todos sus señorios y riquezas: lleva consigo solo este pobre lienco: dize el auctor: que estaba solo a su parte: y apartado de aquellos otros de clara familia y compania que ha nombrado: porque de aque lla seta ay pocos buenos: dize mas que via estar.  Marcia lucrecia con julia y cornilia.  De lucrecia ya es dicho: marcica fue muger de caton vticense: muger muy casta y sapientissima: la qual por sus grandes virtudes: y nobleza de linaje fue mucho señalada y honrrada: y tan bien por la excelencia del marido: nõbrase esta en logar de otras muchas notables dela orden matrimonial. Julia fiza de Julio ces ar muger de pompeyo: cuya vida pudiera conseruar el estado de Roma y cesar

Canto.

ran las grandes batallas que despues fuerō entre el suegro y yerno: esta estado preñada y viendo traer avn criado supo la vestidura de su marido llena de sangre q̄ ael avia salido delas narizes: acordando se delas disensiones ciuiles y temiendo que le ouiesen muerto: mouida de supito dolor: mal pario: y despues en breue tiempo murió: pone se aqui por mucho amadora de su marido: como las buenas mugeres lo son.  **Cornelia.**  Llamase cornelia: mas por fazer su consonante el poeta nō brala cornilia: esta fue hija de cipión africano: caso con graco: del qual ovo los dos singulares oradores Tiberio: y Gayo gracos: alos quales dio virtuosas costumbres tanto que seyendo rogada por otras dueñas que les mostrase sus joyas: mostro les aquellos dos hijos: declarando la doctrina y costumbres queles avia dado: fue tã excelente persona: que seyendo falladas en su lecho dos culebras macho y fembra: y diziendo los adevinos que avian de matar ala vna: sino que moririan graco y su muger y sus hijos: mas que si mataban al macho que moriría el solo: y si ala fembra que moriría su muger: fizo matar al macho: juzgãdo ser mas prouechosa su muger cornelia para el bien de su casa y hijos que no el mismo: fue muger doctissima en muchas sciencias especialmente en la eloquẽcia latina: tãto que los principios della dados a sus hijos fue ocasion: que ellos saliesen tan grandes oradores y tanto elegãtes despues dela muerte del marido fue demandada de muchos principes y reys por muger nunca lo quiso oyr: y guardo siempre honestissima castidad acrecentãdo en grã de honrra: y hacienda la casa de su marido: asy como lo el creyo: despues de nombradas estas personas: dize el poeta aver alçado mas arriba los ojos para mirar otro estado de gentes aquien se deue grand loor y deven ser alabados: dedonde infiere a qui el landino ser de mas excelencia el estado delos letrados que el delos caualleros fundãdolo de que dize el testo.  **Alce mas los ojos.**  Dize el landino que el alçar los ojos se faze a cosa mas alta de quanto primero mirabã: y quelos letrados son de mas excelente grado que los caualleros: asy como la vida contemplatiba lo es mas que no la actiba: yo dexo esto disputar alos que fallaren razones de mas eficacia para determinar la preminencia del vn estado al otro segund a riba dize.  **Sentado el maestro entre aquellos que sabẽ dotado de espĩritu diuino.**  Este dize el landino ser aristotele y sin dubda le pone el poeta por el: dandole el primer grado sobre los filosofos: pero esta es quistion avn no determinada entre aristotile y platon: qual deua tener el primer lugar y de mas merecimiento: santagostin en los libros dela cibdad de dios: en mas grado pone al platon diziendo: aristotile hombre de excelentissimo ingenio inferior del platon: mas a todos los otros facilmente sobrando: y no solamente santagostin: mas todos los sanctos doctores dela yglesia fueron instruidos dela filosofia del platon: aristotile fue discipulo suyo: y fizo la filosofia mas inteligible y palpable. reprovo al maestro en muchas cosas: y como fue despues: todos siguieron su doctrina: y ofusco toda la lūbre y gloria del platon el qual sin dubda fue principe dela filosofia segund muchos doctos lo juzgan: mas tan bien dexemos esta quistion indecisa pues no pertenesce el determinar a nuestra rudeza: fue aristotile dela cibdad de estagira en grecia fijo de nicomaco el qual fue nieto de esculapio el tan singular en la medicina paydo por dios della: començó a oyr al platon aviẽdo diez y siete años: y veynte años fue su discipulo: estubo con filipo rey de macedonia el qual le dio por maestro a alexãdre su fijo seyendo de quinze años: impetro de felipo que refiziese a estagira su patria ya destruyda: enseñaba filosofia y retorica disputaba andando: por ende el y sus discipulos se llamaron peripateticos que en griego quiere dezir andadores: fue acusado porque fazia a vna cõcu-

Quarto.

hina fuya honores diuinos como se fazia ala dea ceres: por lo q̄l fuyo acalcide q̄ agora se dize nigropôte y ally murio: de creer es q̄ pues tales hōrras fazia ala manceba como alos dioses: q̄ no creya enellos como ariba diximos: mas creya y hōrraba avn dioses: tener cōcubina no hera vedado en la ley natural en q̄ el viuia antes aprobado: y avn en la ley judaica: como tubierō muchas mugeres y cōcubinas los sanctos patriarcas: y dauid salomon y otros: dize q̄ vieron a este maestro dotado de espíritu diuino asilo fue sin dubda mas q̄ hōbre. y casi aluibrado de lumbrẽ sobre natural.

**Y todos le miran con grand reuerencia
estaban le socrates cerca y platon
que mas que los otros propincos le son
democrito al mundo que acaso dio essencia
anaxagora diogenes grandes en sciencia
eracrito thales y empedocles
zenon diascorides el que nos es
vn acolitoz de diuina sapiencia**

 Y todos le miran cō grand reuerencia.  Dixo aver visto setado entre los hombres doctos al maestro que diximos ser aristotile: al qual dize q̄ todos mirabā cō grād reuerencia y q̄ los mas cercanos a el herā socrates y platon: q̄ estos le heran mas propincos que

no los otros: y tā bien democrito cuya opinion fue dela creaciō del mūdo q̄ avia sido fecha acaso: estaban mas anaxagoras: y diogenes filosofos singulares y grandes en sciencia: y eracrito: thales: y empedocles: filosofos tan biẽ singulares: y cōellos zenon y diascorides el qual dize q̄ es el acolitoz dela diuina sapiencia: dize.  Estauanle socrates cerca y platō.  Socrates ateniẽse fue fijo d̄ sofronisto esculpidor: y del padre apredio aquel oficio de esculpir: q̄ dezimos entallador: despues fue discipulo de anaxagora: el qual fue condẽnado a muerte: como abaxo se dize: fizo se despues discipulo de archelao filosofo: salio singular en la filosofia y en la oratoria: fue muy resio y vehemete para persuadir: o desuadir lo que queria tanto que le fue vedado por los tiranos de aquella prouincia que no enseñasẽ aquella sciencia oratoria a ninguno: diziendo aristofane poeta ser aquella sciencia peligrosa: y que por fuerça de eloquencia podia fazer dello justo injusto: y por el contrario: fue socrates el prime ro que fallo doctrina y preceptos de filosofia moral: porque antes del todos se dierō ala filosofia natural: y viuia segū los preceptos morales q̄ alos otros daba: guardado y poniẽdo en obra todas las virtudes: fue enemigo de toda delectaciō y grād reprehẽsor della como enemiga delas fuerças del animo y que del todo las cortaba: y enflaquecia: comportaba alegremente su pobreza que tenia: y ganaba de comer cō aquella arte de esculpir que aprendio del padre fasta tãto que crito hombre de grād patrimonio: le socorrio a toda su necesidad faziẽdole dexar qauella arte: y fizo se su discipulo: finalmente: porque del oraculo de apolo fue juzgado ser sapientissimo sobre todos los de grecia: contraxo tanta inuidia que fue acusado que no adoraba alos dioses dela patria: dedonde se funda bien lo que ariba diximos que estos filosofos avian por burla la adoracion delos ydolos: y creyan y adoraban vn dios: y avian por burla lo delos ydolos. y por esta causa fue condemnado a muerte: y dieron le a veuer la pōcoña con que estonces vsaban de matar alos condemnados a muerte: la qual con animo constante rescibio y bebio toda.  Platon.  Principe dela filosofia fue tambien dela ciudad de atenas fijo de aristone y por parte

Canto.

de su madre traya origen desolon el que dio las leyes olos atenienses: su proprio nombre de platon hera aristocle: mas llamaró le platon: por anchura del pecho que di-
zen tenía ancho: o tan bien por la anchura dela fuente: por q̄ platos en griego quiere
re dezir ancho: fue estudioso en la pintura y mucho en la poesia: oyo y fue discípulo d̄
socrates el qual la noche antes que ge le traxesen por discípulo: soño que en su rega-
co crecía mucho vn pequeño cisne el qual se fazia muy grande y muy feroso y ma-
rauillosamente cantaba: y el día siguiente trayendo ge el padre de platon para ge
le dar por discípulo: dixo que aquel hera el cisne que el avia soñado: dize aqui landi-
no el qual pone estas vidas de filosofos: q̄ véce a todo ingenio la grand materia de
fablar de platon. sant hieronymo en el prohemio dela biblia dize grandes cosas deste
singular varon: el qual hera tan enemigo de tiranos q̄ paso tres vezes en cicilia por
la libertar dela tirania de dionisio: el qual enojado del le prendió y le vendió por esclavo
avn espertano llamado polide: y despues en egina cibdad fue tornado a comprar
de vn noble cirenayco y embiado a atenas su patria: libertado asi platon cobdicioso
de saber toda doctrina andubo grand parte del mundo nunca en otro pensando: des-
de veynte años que començo a oyr a socrates: sino embuscar que aprenderia fue ala
cibdad de megara a oyr la matematica de euclide: y despues en cirene de otro llama-
do theodoro: vino en ytalía a oyr de pitagoras y de filolao y eurito sus discipulos:
nabego despues en egypto por oyr a los sacerdotes egipcios que heran muy sabios:
fue de ally a babilonia a aprender delos caldeos: quiso andar a persia a aprender
delos magos la sciencia magica: no pudo por las guerras que alla avia: fue tan cū-
plido de todas sciencias: que no tuuo necesidad grecia d̄ buscar mas doctrina: espā-
tase sant hieronymo (adonde le alegamos) dela sed y perpetua constancia: que este fi-
losofo tubo en buscar doctrina: al fin auiendo ochenta y vn años de su hedad murio
estando ala mesa en vnas bodas. ¶ Democrito al mūdo q̄ acaso dio effecia ¶
Este democrito: fue dela cibdad llamada abdera: hombre del todo dado ala inuesti-
gacion delos secretos naturales: oyo en egypto a los sacerdotes q̄ diximos y en per-
sia a los magos: y dizen que fue ala india a oyr a los ginosophistas: delos quales faze
mencion sant hieronymo do diximos: y en estas peregrinaciones espedió todo su pa-
trimonio que hera cient talentos de oro. vino ental pobreza: que le mātencia su her-
mano: mas despues por su grand saber: su cibdad le dio patrimonio y le fizo estatuas
en su honor: este es el que reya como diximos y burlaba delas obras humanas: tan-
to que pensaron sus cibdadanos que fuese tornado loco: y traxeron a ypocrate que
le curase: el qual conosció ser el sapientissimo y ellos locos: la opinion deste fue que
avia vn espacio vacuo infinito enel qual andaban infinitos atomos q̄ son estos pol-
uitos que se muestran enel rayo del sol: y que acaso aquellos tocandose se juntaban:
y asy se fizieron todas las cosas: andaban aciegas estos filosofos buscando las cau-
sas naturales por sus viuos iuzios: mas no bastabā: sin lumbre sobre natural: y an-
sy andaban descaminados. ¶ Maxagoras diogenes. ¶ Este anaxagoras fue
el maestro que diximos de socrates: fue dela cibdad llamada clazomene: aprendio fi-
losofia en athenas discípulo fue treynta años de callia filosofo. el principio d̄ su obra
y doctrina escripta fue: enel principio todas las cosas heran confusas y mezcladas
en vno: despues la mente diuina las cōpuso y ordeno: la qual mente diuina dezia ser
principio del motu: o movimiento deste dize el boecio. ¶ Que reprehendiendo a los q̄
adoraban el sol fue dañado a muerte: asy que estos filosofos no solo creyan vn dios
mas mataban los por ello. ¶ Diogenes. ¶ Fue fijo de nicezio natural dela
cibdad de sinope. el padre hera cambiado: y fallaba la moneda: y dize que tā bien el

Quarto.

fijo le ayudaba: despues mudando se en mejor vida: fue filosofo cíntico: que quere de
zir camino porque morría los vicios como can reprehendiendo los: la escuela de
estos hera conforme a los estoicos: su opinion hera no auer otro bién sino la virtud ni
otro mal sino el vicio vestíase desaco y fazia vida muy aspera: este y sus discipulos de
mandaban limosnas y no rescuían mas dello que avía menester para comer aquel
día: fue este pacientísimo de toda aspereza: comía lechugas y otras yerbas no curán
do de otro manjar: y diziendo le vno: no comerías tu esto si quisieses lisongear a dió
nísio: respondió: y si tu te contentases con esto no ternías necesidad dele dezir lisón
jas: su morada hera en vna cuba desfondada: y voluía la siempre hacia el sol: por mira
glo le vino aver alexandre: y díxole como hera señor del mundo: que le pidiese lo que
quisiese: respondió que no le podía otro saluo q se le quitase delante del sol: sospiró y
gimió alexandre: de ver su estremada cobdicia: y el contentamiento de aquel: y dixo
que sino fuese alexandre: que no quería ser otro sino diogenes: traya siépre vna escu
dilla para beber: y viendo vna vez beber avn mochocho cōla mano: dixo no sabía yo
que la naturaleza tenia escudilla: y pues ella me fizo abastado para que es esta car
ga: y echandola escudilla dende adelante beuía con la mano: demandado que vino
beuía mejor dixo que lo ageno: no respondiéndole de blanco o tinto como le pregun
taban: demandado porque el oro hera amarillo: dixo que por que trae tras si mu
chos aschadores: pasando vna vez por la casa de vn grand goloso: vio escripto en la
puerta como se vendía dixo bien sabía yo que con tanta glotonía auías de gomitár
a tu amo: díxole vna muger que le diésse vn ducado y que faría lo que el quisiese: res
pondió vn a repenir no le compro yo tan caro: ay di infinitos dichos notables y do
nosos que serían largos de se referir. ¶ Eracito thales y empedocles: ¶ Fue
eracito natural de seseo cibdad de asia el qual por su grand iusio: sin mucha guía
de maestro fue grand filosofo: este es el otro que diximos que lloraba de ver las lo
curas y obras mundanas al reves de democrito que dello mesmo reya. ¶ Tha
les. ¶ Fue este de los siete sabios de grecia: nascido en fenicia del noble linaje d
agenor: dezía que las cosas inanimadas tan bien tentan ánima: probabalo por la
calamita: o piedra: y man que atrahe al fierro: y el ambar o azabache la paja: seyen
do increpado de sus parientes que andando filosofando se fazia pobre: queriéndole
mostrar quan presto podia ser rico si quisiese: supo por astrologia que aquel año au
ría grand falta de olio: compro todo lo que de presente avía: en que gano grand pe
cunia: y dandola a sus parientes se torno a su exercicio de filosofia: regraciaba a di
os de tres cosas: que ouiese seydo hombre y no bestia: varon y no muger: griego y
no barbaro: confessaba avn dios: que dezía ser mas antiguo que todas las cosas: y
mas vello: no engendrado: fazedor de todas las cosas. ¶ Empedocles. ¶ Fue
dela cibdad de agrigento en cicilia: puso seis principios en lo creado los quatro ele
mentos y la discordia y la amicitia: dicen que fue grand médico: y daba pociones cō
tra las enfermedades y contra la vejez para fazer remocar: escribe eracido q leuio
con ciertas yerbas resuscitar vna moça: yo no lo creo si ella hera muerta de veras.
¶ Zenon. ¶ Citico fue el primero de los estoicos: que ponen la felicidad en
la virtud: este seyendo mercader y llevando en vna nao muchas mercaderías y pur
pura de fenicia en grecia: perdióse su nao y quanto tenía: y librada su persona de a
quel peligro: y del impedimento delas riquezas para el filosofar: vino se a Athe
nas y fue discipulo de Crate filosofo: del qual oyo y tomo doctrina mucho tpo fue
singular en la filosofia y d tanta bōdad y cōfiāca q los atheniēses ponían en su poder las
llaves publicas y fue por publico decreto honrrado de corona de oro: y de estatua

Lanto.

de metal. ¶ **D**alcorides. ¶ **F**ue grand medico y el mayor examinador y ynestigador dela qualidad delas cosas:asy que puso y recogio las propiedades de las yeruas y plantas: y arboles: por eso le llama acolito: q quiere dezir recogedor: y dize de diuina sapiencia: por que las propiedades delas cosas fueron por dios reueladas a nuestro primero padre Adan: el qual les puso nombres: por esto dize que este recogio y copilo la diuina sapiencia: quiere dezir reuelada por dios: como se escrite enel tercero del generis: que traxo dios todas las cosas a Adan para que les pudiese nombres: los quales no se podian poner sin saber sus qualidades: y aqllas dios gelas mostraba: y reuelaba.

Y vimos a tulio alino y orfeo
a seneca sabio en doctrina moral
euclide geometra que por ygal
media los angulos y a tolomeo
auicena y pocras auiendo desseo
guardar la salud regulada contiento
tan bien auenruyz faziendo el comento
que alarga la vida segund que yo creo

¶ **Y** vimos a tulio
a lino y orfeo.

¶ **C**ontinua toda via su
narració el poeta di-
ziendo los sabios que
vio en aquella cõgre-
gació de varones ex-
celentes: los quales
va nombrando: y di-
chos los de arriba: en
estos versos: nombra
a tulio: y alino: y a
orfeo: y despues nom-

bralos que adelante se figuen: pues viniendo a dezir de cada vno: dize aqui el xpofo-
ro landino que deste tulio tan excelente filosofo y cauallero: padre dela eloquencia y
oratoria: seria mejor no dezir nada que dezir tan poco como se dira: porque este: no
es lugar donde copiosamente se pueda dezir sus grandes virtudes: que si le confide-
ramos tan ocupado enel gobierno dela republica y enel exercicio delas armas: pare-
sce que ningund ocio le quedo para el estudio y doctrina: si tan bien semiran sus infi-
nitas y diuinas obras y escripturas: parece que nunca en otro entendio: mas el fue
de tanto valor que a entrambas vidas actiba y contemplatiba siruso perfectamen-
te: enla conjuracion de catilina el solo conseruo la libertad romana de todos los no-
bles en aquella fazon desamparada: por lo qual merecio ser llamado padre dela pa-
tria por publico decreto del senado y pueblo romano: y viniendo pompeyo magno
con sus grandes victorias del oriente: entrando en roma con su triumpho: dixo que
aquello deuia el: al tulio ciceron que auia conseruado la patria donde el triumphase:
tan bien fue padre dela lengua latina y dela eloquencia: enla qual fasta agora no tie-
ne par: tuuo este tulio vna fija llamada tultiola que caso con vn noble romano nom-
brado dolobela: murio muy moça: fue fallada y abierta la sepultura desta: el año de
mill y quatrocientos y ochenta y cinco: que fue el primer año del pontificado del pa-
pa inocencio octauo: tenia vna cobertura de cierta confacion como vna cofra: de q
toda ella estaba cubierta conla qual se conseruo aquel cuerpo sin ningua corrupcion
enla mesma manera que el día que murio: traxeron la a roma de donde fue fallada
que hera cerca del monesterio delas tres fontanas: y po la vi enel capitolio: que re-
sidia po estonces enla corte romana: estaba dla mesma manera que si moriera aquel
día: sin ningund mal olor: y todo su rostro y cuerpo y color como el día q murio sin
ninguna diferencia: y quitada aquella cõfación en que estaba metida: pasado aquel
día: començo a hedet: y dende a dos días la torne aver: y avian la puesto fuera de vna

Quarto.

vetana en unas tablas donde le daba el sol: y ya sedia mucho y goteaba el sayn della a bajo: fue auído como lo es por cosa maravillosa q̄ acabo de mill y seysciētos años: o cerca dellos: estubiese aquel cuerpo tan entero y sin ninguna corrupcion: y que inuencion: o confacion humana la pudiese tanto tiempo conseruar: y opiniō hera de muchos que así durara fasta el dia del iuzio sino fuera sacada de aquel vetun en que estaba enbuelta: supo se que aqueſta fueſe tultiola fija de tultio por la letra q̄ fue ſallada en ſu ſepultura y porq̄ en aq̄lla parte eſtabā muchas piedras de ſepulturas de tultio y de otros de ſu linaje: los q̄ al principio la ſallarō nūca pareſciorō: creyose que ſallaron cōella algund oro: o cosas de precio: porq̄ en los dedos delas manos tenja ſeñales de anillos: pareſcio merazō contar cosa tan maravilloſa dela fija d̄l tultio pues ſaztamos aquí mencion del. ¶ **Lino.** ¶ Fue natural de thebas y por ſu grā de eloquēcia dixerō algunos poetas q̄ hera ſijo de mercurio y de vrania muſa: otros q̄ de apolo: fue el primero q̄ en grecia ſallo la melodía y la proporciō en la muſica: fue excelēte en la poeſia tuuo muchos diſcipulos: los principales fuerō hercules y tami ri y orfeo: dizen que hercules ſeyēdo de duro ingenio fue ſerido d̄ſte ſu maestro lino al qual el mato luego con la cythara en q̄ aprendia. ¶ **Orfeo.** ¶ Fue natural de tracia diſcipulo deſte lino como diximos: fue ſingular muſico y poeta: tanto q̄ ſin geron los poetas ſer ſijo de apolo y de caliope muſa: ſingē aſi meſmo del q̄ cō ſu cythara traya las veſtias fieras tras ſy oyendo ſu muſica: lo qual no es otro ſaluo q̄ cō ſu grāde eloquēcia amañaba las fieras coſtūbres delos hombres fieros y beſtiales: y los reduzia ala vida ceuſil y política. ¶ **Seneca ſabio en doctrina moral.** ¶ Fue aneyo ſeneca eſpañolo y ādaluz naſcido en la cibdad de cordoba: y deſpues fecho cibdadano romano: fue eſte padre de ſeneca de quien al preſente ſablamos: hōbre de maravilloſo ingenio y doctrina: ſecace dela eſcuela delos eſtoycos: muy loable por ſabiduria natural y no menos por ſantidad de vida: fue dado por maestro al malua do neron emperador al qual en los principios como diſcipulo le obedecio y honrrō: mas deſpues vſando de ſu tirania y deſenfrenada crueldad: aborrecio las increpaciones del virtuoso maestro q̄ trabajaba de enſrenar ſu furoz: y auiedo logar los liſon geros ſeruidores de indinar al emperador cōtra ſu maestro: deziā le q̄ procuraba ſabores de amigos en el pueblo romano y tenia grādes riq̄as: y huertos y caſas y poſeſiones en mayor ſuntuoſidad q̄ cōuenia a perſona priuada: y cōtendia de magnificencia cō el meſmo emperador: peſo ſeneca libzar ſe d̄ſte odio y todo lo ſuyo daba a neron: mas el nolo accepto moſtrādo le buen bulto: al fin no lo pudiendo mas diſſimular: mādō q̄ murieſe: y q̄ el eligieſe la muerte menos penoſa: fiſoſe poner en vn baño de agua caliete: y alſy abriſe las venas delos brazos y piernas: y aſi murio: fue amiſſimo de ſant pablo como diximos: y el lādino diſe aquí como ſant hieronymo le pone entre los ſantos auiedo viſto las epiſtolas q̄ diximos de ſant pablo ael y del tā bien a ſant pablo: ya diximos el herroz del poeta en le poner en el limbo. ¶ **Euclide geometra.** ¶ Fue de la cibdad de megara eſtudioſo y ſingular en la fiſica y mathemática en la qual ſciēcia fue maestro de platon como diximos: eſte creyo ſer vn ſolo y ſumo bien q̄ es dios: al qual vezes llama dios y otras vezes mente diuina y otras ſuma prudēcia y diſe aquí el teſto q̄ media los angulos por ygual: para moſtrar como hera excelente en la geometria. ¶ **Ptolomeo.** ¶ Fue natural de egipto y avn q̄ el lādino diſe aquí no ſer rey ni de linaje real delos tholomeos d̄ egipto: mas yo creo ſer eſte el rey tholomeo excelēte aſtologo y coſmografo q̄ eſcribio el ſitio dela tierra. ¶ **Anicena.** ¶ Fue natural de cordoba: y ſegūdo opinion de algunos: rey de aquella cibdad: el laudino diſe aquí: q̄ fue ſijo de vn rey de eſpañā

Lanto.

tobo grãde exceleñcia en la medicina reduxo en ordẽ: las obras del galieno fue en tiepo de antonino pio. ¶ **Hypocrate** ¶ Este nascio en la insula de chio: fue tã exceleñte en la medicina q̃ parecía fazer miraglos mediãte ella: dize q̃ estos touieron de feo de guardar la vida humana cõseruãdola cõ arte de medicina. ¶ **Tãbiẽ** abenruys faziẽdo el comẽto. ¶ **¶** Fue este grãdo medico y filosofo exceleñte: mucho emulo del auicena: puso aq̃lla tã sotil avn q̃ vana opiniõ: dela vnidad del intelecto agẽte: si zo el comẽto singular al aristotile: fue tan biẽ cordoues: escriuió marauillo samẽte y dize aqui el testo q̃ su comẽto: o doctrina alarga la vida humana: y dize segũdo que yo creo: porq̃ ay muchos enemigos dela medicina y mal de votos della: q̃ no creyn que mediãte ella y su buen regimieto se alargue la vida: fallãse burlados muchas vezes: tã biẽ fue grãde herroz poner aeste enel limbo: porq̃ fue despues del auentimieto de xpo y moro: y avn peor: q̃ dixo auer visto todas tres leys y q̃ ninguna le agradaba: creo que le agrada menos la estancia donde el esta colocado: y no aua de estar enel limbo suspenso sin pena: mas enel infierno y con mucha pena como lo esta.

¶ No puedo de todos narrar por entero con tanta materia se oluida mi tema el flaco iuzio conuiene que triema si es grande la obra y el queda postrero la sexta compaña que estaba primero en dos es quedada y por otro camino del ayre quieto ado tiembla continuo me lleva mi guĩa sin mas ver luzero

contãta materia se oluida su principal thema y proposito: y desconfiãdo dela flaqueza de su iuzio segũdo dize: no le parece razõ dele cargar mas porq̃ el flaco iuzio dize q̃ cõuiene q̃ triema y se vea afrontado sila materia es grãde y el pequeño: tal q̃ queda postrero en fuerças ala grãdeza dela obra: pues dexãdo demas dezir de aq̃l logar cõ clupe: q̃ la sexta cõpañia q̃ arriba dixo: delos quatro poetas: y virgilio y el q̃ herã seys los quales yuan jutos en compaña: se reduxo en solos ellos dos: y así ya quedando solos dize q̃ por otro camino: no el de aq̃llos virtuosos: mas el delos viciosos y dañados por dõde vã al infierno: le lleuo su guĩa: sacãdole de aquel ayre quieto y gracioso q̃ ally auia: y lleuãdole ado de cõtino no solamente el ayre: mas todo lo otro tiẽbla: y esta en tremor y espãto: y de ally adelante no vieron mas luz ni claridad ninguna: dizelo por la ceguedad y ignorãcia enq̃ viuerõ los pecadores: y la enq̃ agora està en el infierno: delas tiniebras obscuras y espãtables de que arriba se faze meciõ: demãda el tostado sobre sant Matheo enel cap. viij. quistio. ix. como enel infierno ay tan profundas y obscuras tiniebras como arriba diximos pues ay fuego el qual d̃ su natural es lucido y da resplãdor y claridad: respõde q̃ aq̃l fuego es solamente a pena de los dañados: y no a otro biẽ ninguno: porque aq̃l sera de otra manera obscuro y turbio q̃ el de aca y fumoso porq̃ la materia suya sera tal y tã triste q̃ sera de pez y de sofre como diximos: y no abra luz q̃ ninguna delectaciõ pueda dar: por eso dezia **Thobias** enel. v. Que gozo puede ser para mi q̃ estoy en tiniebras: y no veo luz del cielo segũdo que arriba le alegamos: así que va el dante tras su guiyador virgilio adõde no ay mas luzero: ni cosa que luzãto puede dar claridad.

Comiença el Quinto canto

Ansi descendimos del cerco primero
ayuso al segundo que menos ceñia
mas donde mas llanto y dolor se sentia
de quanto se pueda pensar lastimero
estaba ally menos horrible y fiero
con brama y regaño de vn brauo leon
esta esaminando las culpas que son
mandando juzgaba por modo sincero

¶ Ansi descendimos del cerco primero. ¶ En este quinto capítulo o canto pone el poeta los primeros dañados ala infernal pena q son los culpados del vicio dela luxuria: por que los que a riba diximos tibios y neutrales no los pone de

tro enel infierno mas ala puerta: o enel portal como diximos: cerca dela culpa de aquellos: ally declaramos como hera: y como deua ser punida: mas este auctor fue ra del infierno los pone: si justa o injustamente ally se trato: pues dize aqui: que asi como ha dicho a riba: vaxarõ del cerco primero ayuso al segũdo cerco que ceñia y tomaba menos distancia: y que como quiera que el logar fuese menor: el llanto y dolor hera mucho mayor: y en mayor grado de quanto se pueda pensar su lastima y desuẽtura: adonde dize que esta menos horrible y fiero cõ bramido y regaño de vn leõ bravo: y el oficio suyo es esaminar y determinar las qualidades delas culpas quãtas y quales son y luego mandando lo que se deua executar en cada vna: lo qual el juzga: por modo sincero y justo: syn ninguna parcialidad ni aficion: pues dize. ¶ Ansi descendimos del cerco primero. ¶ Dize aqui el landino: que auiedo figurado el poeta la forma del infierno: redonda como es la tierra: y vaxando al centro della por grados de vn cerco en otro: cada cerco va siendo menor: y de mas pequeño circuito: y lo de mas baxo enel centro: es lo menor y de menor distancia: y asi el por estos cer cos: va distinguiendo y poniendo los pecados mas o menos en la fondura: segund la grauedad dellos: y como este pecado dela luxuria en sus primeras especies es el menos graue: asi le pone en este primero cerco: y tan bien enel purgatorio se purga enel logar mas alto y menos penoso: por que el pecado quanto es mas graue: mas nos aparte de dios y dela celestial morada: lo mas lexos y mas apartado del cielo (como ya diximos) es el cẽtro dela tierra: y asi segũd la qualidad delos pecados estã mas o menos punidos enel y en su fondon al qual va lo que es mas graue: cerca dela grauedad deste pecado diremos en los versos siguientes: asi que dize que este cerco ceñia menos distancia delogar que el primero. ¶ Mas donde mas llanto y dolor se sentia. ¶ Enel texto del dante dize: y mas pungia aguayo: ya diximos como se dize en lengua ytaliana: y lo vsa este auctor dezir este vocablo guay y guayo mas que en nuestra lengua es vocablo muy vsil: y no hemos de vsar del: dela graue dad y dolor dela pena destos dañados carnales: este auctor no pone sino fuego: y ayre y tempestad ardiente: que los lleuaba de vnas partes a otras: para demostrar la ligereza, y inconstancia que los viciosos deste pecado a costũbran tener: y vna de sus fijas es la inconstancia: mas en la verdad no solamente fuego ay en aquellas infernales penas segund en muchos logares dela sagrada escriptura se dize del fuego: mas ay otras muchas penas y tormentos intolerables: asy mentales: y del espĩritu: como tan bien corporeas y sensibles para las animas: y despues de su triste resurreccion tan bien para los cuerpos: delas espĩrituales: es la carencia perpetua dela visi on de dios y dela gloria eternal: que les es mas penosa que no el fuego: y les da ma



por ansia y tormento: desta priuacion perpetua dezia esayias enel cap. xlv. Alparten al impio y dañado que nunca vea la gloria de dios: es tan bien pena grauissima del espiritu: el remorso dela consciencia de sus maldades: y como por su culpa estan en aquellas penas y carese dela gloria: el qual remordimiento llama esayias gusano q roye enel cap. vltimo. y dize que nunca morira. la otra pena es cōtinua tristeza causada delos tormentos: y deste gusano y dela carecia dela gloria: dela qual se escribe enel primero delos machabeos. cap. vi. Perezco dela grand tristeza enla tierra agena: como lo es el infierno tierra agena para el anima q fue creada para el cielo: la otra pena es temor y espanto en q estara continuamente: delo qual dize el profeta en persona de los dñados: temor y tremor vinieron sobre mí y cubrieron me las tiniebras: y sobre aquella parte de job donde dize. Tierra miserable dōde no ay orde: mas horror y espanto sempiterno mora: dize sant gregorio. Que el temor hñmano q padescemos: es antes del mal: o dela pena q tememos: mas viniendo aquel mal: cesa el temor: en los dañados no ay orden: porque padesceran temiendo: y temeran padesciendo: la otra pena del espiritu sera la inuidia q los dañados tienen a los bieauenturados: la qual les dara grand tormento: enel capitulo. xliij. delos prouerbios dize. La inuidia tormento es y pudricion delos huesos: penas sensibles y corporales: allende dela del fuego que entenderemos despues dela resurecion y de tomados los tristes cuerpos: tã bien ternan muchas los dañados. Primera del lugar y carcel del infierno que es tã mal auenturado como a riba diximos. y si a vna excelente y delicada reyna le fuese dada por carcel vna pucilga de puercos: ser leya pena grauissima: asi lo es el infierno ala triste anima que hera creada para reynar enel cielo: creatura excelētissima por quiē dios creo todas las cosas y la fizo reyna y señoza dellas: como lo dize el profeta: todo lo sometiste de baxo de sus pies las bestias y aves y todas las cosas: otra pena sera del estanque q diximos de pez y acufre que se escriue enel apocalipsi: otra pena es de las tiniebras que diximos: otra que sera de lloro y estridor: y regañamiēto de dientes: lo qual dize nro redēptor enel octauo de sant matheo: y lo ponen los otros euāgelistas: y dize ally el tostadō enla questio. ix. Que no ayra lagrimas: por q cesando la reuolucio delos cielos no aura generacio ni corrupcio: mas ternā los dañados los effectos del lloro: q es graueza y dolor dela cabeza: tormento delos ojos como si derramasen lagrimas: otra pena sera de sed como lo dize nro redēptor del rico auariēto q pedia a lazaro vna gota de agua como lo escriue sant lucas enel cap. xvi. la otra pena sera de frio inestimable como lo dize sant iuan enel apocalipsi. Que pasaran los dañados: de fuego estremado a frio estremado y jiniēto sin sentir la tēperāca del pasar por el medio como a riba diximos. La otra pena sera de fedor sensible: segund lo dize la glosa enel cap. xix. y. xx. del apocalipsi. La otra pena impetu de viētos y tēpestad: segund lo dize el profeta. Espiritu de procellas y espātables turbones: sera parte de su calice q ueberan: y pone basilio segund ariba diximos. Que despues del juicio: seran purgadas las feces y qualidades nocibas delos elementos: y seran lançadas al centro dela tierra para pena delos dañados: y dize se enel libro dela sapiencia capitulo. v. peleara por el todo el vniuerso contra los insensatos: justo pago es que pues el dañado dexto a dios por las criaturas q ellas le dē el tormēto como lo merecē: y q pues a ellas se sometio q por ellas y dñas sea su padecer. la otra pena: q los dañados verā arder cōfigo ēlos fuegos infernales alas psonas q aca mucho amarō: como lo dize sant gregorio enlos morales dōde le alegamos q con aquel turbio y triste resplādor dela llama verā los dañados arder cōfigo enlas penas: alos que aca tubieron socios enlos deleytes: asi como los padres alos fijos: y las mugeres a sus

Quinto.

maridos: y así de las otras personas que con ellas se dañarán: otra pella sera dela apretura del lugar: especialmente despues dela resurrección: que no terná la qualidad de los cuerpos glorificados de no ocupar lugar para ser apretados: ni que sea menor de sus dimensiones quántitativas mas resuscitarán cōsus miserias: pesadūbre en fermedad y los otros defectos naturales y así estarán muy apretados: como lo dize el tostadō en el cap. xxv. sobre sant matheo question. iiii. santo Thomas en el. iiii. y en otras partes: por lo qual dize el profeta dauid como ouejas serā puestas en el infierno: y la muerte los comera: dize lo porque así estarán apretados como estan juntas las ouejas: no digo q̄ resuscitarā cōlos defectos particulares como si vno fue ciego: o manco: que desto dize el santo thomas en el. iiii. distinción. xliii. y en el quolibeto. viii. que no les tornaran aquellos defectos: mas de los defectos de naturaleza humana: q̄ de aq̄llos no auran moxoria en su misera resurrección: en cōclusiō como en el parayso abra todos los bienes así en el infierno todos los males: y sobre todo la disforme y espantosa compañía de los demonios que sera otro tormēto segund a riba diximos: y la diuturnidad sin fin q̄ tan biē diximos. pues bien dize el texto que ay mayor dolor y tormento: y mas lastimero: de quanto se puede pensar: ni ymaginar: siquiese.

 Estaba allý mynos horrible y fiero.  Dize aquí landino que fuerō en grecia tres reys. Minos Eaco y Radamanto: fijos de jupiter: los quales fueron muy justicieros por lo qual los poetas fingeron que auian estos seido fechos y deputados juezes del infierno para esaminar las culpas: que despues fuesen punidas segund ellos las juzgasen mas o menos graues. de Radamanto y Eaco: el poeta no faze aquí mención salbo de solo minos: q̄ fue rey de creta que agora llamamos candia: ala qual prouincia el dño leis justissimas y aquí el poeta ymita a los poetas antiguos especialmente a su principal maestro virgilio: el qual en el sexto libro de su eneyda pone a este minos juzgando las culpas y inquiriendo de las qualidades dellas: pone le aquí el auctor amnos: por el iuzio dela consciencia: y virgilio le pone en forma de hombre: y el poeta ponele aquí en figura de bestia dando le cola y rebincho y bramido: que es proprio de can o de leon: la causa porque así le describe es por la consciencia braba y fiera del dañado: o del obstinado en el pecado: el qual en tal estado no es hombre sino vna bestia fiera: que perdiendo el uso dela razon dexa de ser hombre como a riba diximos: y tornose vna bestia bruta y saluaje: y tal es la consciencia del obstinado o dañado. por eso le pone cola con la qual juzga el lugar donde el peccador ha de ser echado: porque la cola es la vltima parte del cuerpo del animal bruto: y significa el estado dela obstinacion en q̄ acaba su vida: y tan bien que mientras viuió no tenia consciencia ni remordimiento fasta aver puesto el pecado en execucion. este juez dela consciencia es vna bestia fiera que ladra y regaña: y amenaza dentro en el anima: dela qual dezia el iuuenal que faziendo juez del dañado a su propia consciencia ella le condemnaria y le condena ala pena en que esta: por ende dize estar allý minos horrible y fiero que es esta consciencia del dañado: la qual a riba llamamos gusano que roe y dela qual dize el mesmo iuuenal: quanto es penoso los dias y las noches traer el testigo en el pecho: que es aeste alguazil minos: de este remorso dela consciencia: ya es dicho en los otros versos no ay que notar: saluo deste vocablo sin cero que es latino: y quiere dezir verdadero y simple sin dobladura como lo faze la consciencia de cada vno: que no puede ser iuzio mas cierto. sincero quiere dezir sencillo: o simple porque al que no sabe la verdad dela cosa puede se le dar alguna escusa: mas ala consciencia no ay que doblar ni encubrir.

Lanto.

Pues digo que el alma en mal punto nascida
 viniendo delante del todo confiesa
 su mala viuienda cabtiua y auiesa
 que no ay escondrijo ni menos fuida
 y el conoscedor dela su torpe vida
 que ally enel infierno sus culpas costriñe
 tantas de bueltas su cola se ciñe
 en quantos de grados sera su cayda

Pues digo q
 el alma. **D**ecla
 ra aqui el poeta q es
 el oficio del juez m
 nos que ha dicho y q
 forma tiene eneste su
 triste juzgar: y dize q
 luego que el anima
 nascida en mal puto:
 y en mala hora para
 ella: viene delate del
 luego se confiesa del

todo manifestando su vida cabtiua y auiesa: que no puede negar nada ni ay escodr
 jo dolo absconda: ni fujda adose vaya: y aql juez q esta dentro en la consciencia dizien
 do las verdades: y es cierto conoscedor de su torpe vida: el qual ally tiene oficio de
 costreñir y apretar las culpas: ciñese luego tantas de vezes la cola quantos grados ha
 dey: al fondo aquella anima malvada: y asy dize. **P**ues digo que el alma en mal
 punto nascida. **D**ize aqui el xpofozo: q no hemos de entender auer seydo causa de
 la mala vida d aqla anima: auer nascido en algud punto del cielo: o de estrella. o pla
 neta q fuese mala: y por causa de aqillo ouiese obrado mal por q si asi fuese: seria quit
 tarla libertad dl albedrio: y entoces no seria pecado: lo qual dize q no solo los theo
 logos: mas los filosofos lo repueban: dize q nacer debaxo de alguna costellacio cele
 stial: puede inclinar al cuerpo a algud vicio por q es creado de dios mediates las cau
 sas segundas: mas al anima q es creada de dios sin ningud medio: q ningua costella
 cio ni estrella ni influencia celestial la puede inclinar ni mouer a ningud vicio: y avn
 q por razon del cuerpo tenga alguna inclinacio: mas no q le poga necesidad: esto es fa
 blar muy improprio y cofuso desta materia: y avn no coforime a los doctores theologos
 y ala doctrina del santo thomas en la suma cõtra gẽtiles: dõde trata la materia: pone
 la asy mesmo en la primera parte. questio. cxvj. y por q abaxo en el cato sexto: o septi
 mo dõde el poeta fabla dela fortuna: verna mas al proposito: ally diremos algo dios
 qriẽdo: baste agora solo lo q dize sant gregorio en la homelia d la epifania: no se piẽ
 se ni venga en el coracon de los fieles que los actos humanos sean subjectos alas co
 stelaciones delas estrellas: que los gentiles llamaba fado: ni q crean que fado sea na
 da: porque ala diuina prouidencia se ha todo de referir: mas como lo hemos de ente
 der se declara mas enteramẽte en aquel lugar q es mas apropiado y faze mas al pro
 posito: siguefe. **V**eniendo adelante del todo confiesa. **D**elante de su con
 sciencia y del iuzio della se dize venir aquel quien por su consciencia le son represen
 tadas ante los ojos de su memoria todas sus malas obras: la qual consciencia le juz
 ga y condempna: por eso dize el tulio: no ay mayor ni mas fuerte tribunal que el de
 la consciencia: y ally confiesa y manifiesta toda su vida cabtiua de los pecados y auie
 sa y desuajada delas virtudes: y del camino dellas. que nada ally se puede esconder ni
 ay adonde fujr: que consigo lleva a esta cõsciencia que es el acusador y el juez por eso
 dize. **Q**ue no ay escondrijo ni menos fuida. **S**i tan bien queremos enten
 der que tan poco podemos fujr adios: con forma conello el profeta dauid diziendo:
 Adonde fujre de tu espiritu y de tu cara: adonde me escõdere: si subiere al cielo ally
 estas: y si baxare al infierno heres presente sy ante que amanezca tomare alas y fuie
 re en el cabo del mar: de ally me traer a tu mano: y espantado job desta falta de

Quinto.

remedio en fñir: o esconderse dela mano de dios dezlatadõ de fuyre mezquino: o ado me escondere quando vengas ajuizar el mundo por fuego: y aquel conofcedor de los pecados que es esta consciencia la qual tã bien ado quier que fuyamos va cõ nos dize que constriñe y apremia los pecados enel infierno. ¶ Y que tantas de bueltas su cola se ciñe. ¶ Diximos que por la cola que es lo postrero del cuerpo dela vestia: entendemos el fin dela vida: escrue se enel. xxiij. cap. de sant matheo. El que perseverare fasta el fin sera salvo: por eso se mādaba enel leuitico. cap. i. Frescer la cola del animal conel cuerpo enel sacrificio: para mostrar como el fin dela vida avia de ser ofrecido y sacrificado a dios: y el animal que no tenia cola: hera vedado sacrificarse. enl cap. xxi. y así dezia el profeta dauid. Quando fallestiere mi virtud: entien de por la vida humana que fallestiere por muerte: no me desampares señor: así se dize enel tercero del genesis ala serpiete. Tu afecharas a su calcaño: que es el fin dela vida: adonde el diablo mas efforba y tienta: porque enel fin dela vida esta todo el bien o el mal nuestro: por eso se escrue enel ecclesiastico: en qualquiera parte q̄ cayere el arbol: o al austro que es el viento callente y significa la caridad: o al aquilon que es frio: y significa la obstinacion: ally quedara para siempre: segund se trata enel cãto final: pues conla cola que es el fin dela vida se ciñe la consciencia tantas bueltas: quantos grados merecen de pena las culpas que ella manifiesta: dando justa sentençia contra el dañado: para que aya tãtos grados su cayda enlas penas infernales: quantas fueron las culpas por que ha de ser atormentado.

**Por sus vezes vienen al triste juicio
las animas muchas segund son llamadas
y dizen y oyen despues derribadas
las tumba el demonio al su sacrificio
o tu que te vienes a tan fiero bospicio
como es aca ayuso venir basado
me dixo minus horrible y turbado
detando los actos de su grande oficio**

fazer el consonante: que tan claro se es como dezir juicio: y dize que oyẽ y dizen: despues son derribadas: y el diablo las tumba piernas a riba: que aquello significa el tunbar: y las deputa a su sacrificio: y q̄ adoren y sacrifiquen aquien sirbieron y tuuieron por dios: y estando asy el dante mirando aquella labor tã mezquina: dize que le dixo el juez minus horrible y turbado: o tu que te vienes y ofas baxar a tã fiero bospicio: y hospedaje: o morada: como has osado venir: y que para le dezir esto dexo: y sobrefeyo: los actos del su grande oficio: que hera juzgar aq̄llas animas: dize aqui landino enel sentido alegorico: que dante que es la sensualidad: espãtase baxar ala contemplacion de los vicios: y minus que es la consciencia: se marauilla como ofa entrar en tal fondura dõde podria quedar presa dela tal contẽplacion y aficionado a los pecados: por eso la consciencia le increpa dõla tal baxada: mas como a riba diximos la sensualidad para se poner en tal contẽplacion: fue adormentada: despues despertada y espantada por el tronido dela diuina gracia: para que entre muy obediente ala razon siguiendo la: para contemplar los vicios y pecados: aproueche y benefi-

¶ Por sus vezes
vienen al triste juicio
¶ Dõne la ma
nera como las ani
mas son juzgadas d
aquel espãtable juez
minus: que es la fiera
consciencia de cada
pecador: como dixi
mos: y dize que vie
nen por sus vezes al
triste juicio: puso se
en latin juicio: por

Canto.

elo suyo tomando doctrina delos su jr: y no para los aprobar y deleytar se dellos venir por sus vezes al iuizio: es venir cada vno delos dañados delante de su consciencia: que le representa sus culpas: y esto es el dezir y oyr: faze se aquella discusion: q̄ le demuestra ser justa su condeinacion: y aquello es el deribar las ánimas y traher barlas: y entergar las a los demonios que las atormenten y vsen dellas como de cosa suya: y se fagan dellas obedecer y adorar: y esto basta para la declaracion destos versos que quedan entendidos quanto es necessario: notase que estos que seruiéron alas criaturas mas que a su criador: como lo dize el apostol en el primero a los romanos siruá aqui y sacrifique a los demonios: hieremias en el cap. v. Seruires a los dioses agenos: que no os daran folganca.

**Reguarda como entras q̄ es ancha la étrada
y en quien te cōfias con quien te a compañas
la mi guia dixo porque te a regañas
q̄ nobas de empacharle en aquesta jornada
que le es concedida y estale fadada
asy esta mandado donde es el poder
no cumple que desto mas quieras saber
asi descendimos por nuestra barada**

Reguarda como en tras. **Continúa el juez** minos su fabla contra el dāte: que auíendole dicho como osaba venir a tan fiero hospicio: le dize agora que mire como entra: q̄ la entrada es ancha y al salir se le fara angusta: y que mire cō quien se acompaña:

y de quien se cōfia: y dicho esto minos contra el dante: responde el virgilio que por q̄ se turba y se a regaña contra el dante: al qual el no ha de juzgar ny es d̄ su jurisdiccion le ha de empachar en esta jornada suya: la qual le es concedida y le esta fadada: y para mas le conuencer y quitar las fuerças contra el dāte del empacho que le pone: dizele que asy esta mandado adonde es todo el poder que consiste en la voluntad de dios: y que dela tal voluntad diuina no quiera saber mas: lo qual anfi dicho sin mas empacho: dize que descendieron por su barada pues dize. **Reguarda como en tras que es ancha la entrada.** Ya se dixo arriba: que caber los hombres en los pecados es cosa muy ligera y lo mesmo bajar al infierno: que dezia nuestro redemptor por sant matheo. vii. cap. Ancha es la vía que lleva ala perdición: y muchos van por ella: mas el salir delos pecados no se puede sin gracia: alegamos en esto al apostol que dezia: o humana flaqueza: por ti puedes caber: mas leuantarte no. El virgilio tan bien le alegamos do dezia. ffacile cosa es: bajar al infierno: mas tornar a salir ally es la grande obra y el fortissimo trabajo: pocos aquien iupiter amo: y la ardiente virtud ayudo pudieron salir: del infierno: y dela obstinación delos pecados: que como diximos llozo nuestro redemptor para resuscitar a sant Lazaro quatriduano y fetido: como el obstinado en el sepulcro delos pecados: por mostrar nos la dificultad que ay en salir dela obstinacion infernal: y porq̄ para salir no bastan nras fuerças ni hemos de cōfiar dellas dize. **Y en quien te cōfias cō quien te acompañas.** Para alcanzar la gracia con q̄ salgamos delos pecados ninguna confiāça hemos de tener de nros merecimiētos porq̄ no son suficientes para alcanzar ningund biē hemos de entender y creer: q̄ la merced q̄ dios nos fiziere sera por su sola bōdad y no por ningund merito nro: a sy dezia el apostol. en la. ii. a los Corinthios. cap. ii. no q̄ seamos suficientes de pensar nada de nos otros como de nos: mas nra suficiēcia de

Quinto.

dios es: y porque el dize: o la sensualidad va acompañada con el virgilio que es la razón: tan poco dize: menos (que es la conciencia) que nos confiamos de tal compañía por buena que sea: que tan poco es suficiente a nos sacar del pecado y del infierno: solo dios ha de ser y su gracia y misericordia: y no razón ni fuerza ninguna humana: así lo dize nuestro redemptor por sant iuan en el cap. vi. Ninguno puede venir a mí: si el padre mío que me embió no le traxere: así que conseeja bien la conciencia: que de las fuerzas de la sensualidad ni de la razón que vaya en nuestra compañía: no confiamos: que ya diximos a riba. Que ninguno sin gracia se puede salvar avn que tenga buenas obras porque la salvación por la gracia es: y no bastan obras para la merceder. ¶ La mi guía dixo por que te a regañas. ¶ El acusar de la conciencia es su regañar y ladrar: por que nos es muy renzillosa y regañada: que no ay cosa tan importuna: por el contrario la sanidad de la conciencia: da grande esfuerço: dello qual se alegraba mucho el apostol diziendo en la. i. a los Corintios. cap. iiii. no tengo conciencia de ningund pecado: y porque este plazer no le en soberbeciese por ser tan grande: dize adelante: mas ni por eso no soy justificado: afirmando lo que hemos dicho: que la gracia y no nuestras obras nos justifica: dize que su guía que es la razón: da respuesta ala conciencia: diziendo que no le ha de empachar al dante en esta jornada: y dale la causa: la qual es: que esta batada al infierno y ala contemplacion de los vicios: para los fudir es concedida de la bñdad y misericordia de dios: que le da gracia pa q conozca la graueza de los pecados contemplando sus tormentos infernales y dize que no solo le es cōcedida: mas q tan biē. ¶ Estale fadada. ¶ Ya diximos la auctoridad de sant Gregorio: en la omelia de la epifania: que dize del hado no ser nada: mas porque diximos que en el canto septimo donde el poeta trata largamente de la fortuna: vernia mejor: y a mas proposito tan poco aqui dezimos nada remitiendo nos ally: dize para conuencer la increpacion de la conciencia. ¶ Si esta mandado donde es el poder. ¶ Como si dixiese que no se confia como la conciencia pensaba: en sus fuerzas: ni en las de virgilio su compañero que es la razón: avn que sea instruida de las ciencias morales: mas solo se confia de dios y de su bondad y gracia: como deziamos que ha de ser la confianza: y porque así esta mandado y permitido adōde es el poder: que a solo dios pertenesce poder todo lo que quiere y no a otro ninguno: por eso le llamamos todo poderoso: de la omnipotēcia de dios escriuen largamente los theologos: no es para aqui: sigue. ¶ No cōple q de fto mas quieras saber. ¶ No hemos de demandar razón dlas obras y voluntad de dios: segund es dicho: sant agostin tratando de la predestinacion: dize que por que dios predestino a este y no a aquel: y por que en nasciendo los dos hermanos Esau y Jacob: dixo a jacob amet y a esau aborresci: y porque a sant juā baptista dixo: lo q primero a esayas: ante que salieses del vientre te santifique: nolo quieras juzgar si no quieras herrar. El apostol sant pablo no se fallando suficiente al tal iusio dize En el capitulo. xj. a los Romanos. O altura de las riquezas de la sapiencia y ciencia de dios: quanto son incomprehensibiles sus iusios y no falladas sus vias: algo se dixo desta materia en lo precedente: no conviene repetirse conluye pues el poeta que satisfecho con esta respuesta el juez menos ceso de mas empacharlos y que ansí descendieron por su batada continuando su viaje.

Lanto.

Comiençan a oyr se los turbidos sonos
do averas los siento ya somos venidos
grand planto firio de dolor mis oydos
de luz son priuadas las fieras mansiones
estamos aciegas oyendo afflictiones
que muge bramando aquel ciego lugar
con vientos contrarios qual faze lamar
asy son diuersas sus fuertes passiones

turbio al color pertenesce y el conoscimiento ala vista: mas para mostrarla perturbacion con que fabla: muchas vezes en esta obra pone el poeta lo vno por lo otro: y da ala vista lo que es del oydo: y por el cōtrario: y dize que se sentian de veras aquellos sonidos y estruendos: por que en el principio y antes del limbo: començo a sentir la turbacion y estrepitu de aquellos tibios: o neutrales que diximos: mas lo de agora es de veras y con mayor furo: y sintiendo grand plāto: que es lloro con palmadas: o sonidos dolorosos: dize que sus oydos sintierō y fueron feridos de dolor y de lastima delos que sentia padecer: y da razon porque no dize que lo veyā: mas que lo sentia: y es: que herā priuadas deluz aqllas fieras y espantables māsiones: o moradas porq̄ dize q̄ estabā aciegas como sin ojos oyendo afflictiones delos q̄ se affligian y lamentabā: y que aquel lugar mugia bramando: lo qual es fazer bramidos como de diuersos animales: porq̄ el bramar es de leones: el mugir de bueys o toros: y cōpara el tal sonido ala manera en q̄ brama lamar con vientos cōtrarios: y que asy como aquellos viētos son diuersos y cōtrarios: q̄ asy tan bien son diuersas y cōtrarias entre sy aquellas fuertes passiones q̄ ally se padescē: entre las penas q̄ arriba recoligimos delos dañados: fue delas tiniebras q̄ aqui pone: y delas tēpestades y impetus de vientos: y aquellos temores y espantos q̄ ally diximos: no cōuiene repetirse: ni ay necesidad de mas declarar en estos versos: saluo q̄ landino en el sentido alegorico dize aqui: q̄ este lugar delos viciosos de luxuria le pone asy ciego y obscuro: avn que en todo el infierno aya tiniebras: mas aqui se dize mas en expreso: por la ceguedad de los amadores: y que vna principal delectacion fue delos ojos con q̄ se deleytaron en las fermosuras corporales: q̄ es justo esten aqui a ciegas: tā bien se deleytaron en musicas y cantos dulces: q̄ aqui oyan bramidos y sonidos espantables: vna delas fijas deste pecado es ceguedad del entendimiēto como abaxo diremos.

No cansa jamas la bufera infernal
espiritos tragando su tanta rapina
boltando y feriendo sus daños afina
de duelo en tormento creciendo su mal
pues siendo llegados al fondo bocal
y aser de ribados adonde se queman
ally con sus gritos y plantos blaffeman
del cielo y la tierra y virtud diuinal

Comiençan a oyr se los turbidos sonos. Dicho ya como comēcaba abaxar la via profunda del infierno libres de las amenazas de ministros: dize agora que començaron a oyr se los sonos turbidos: llamalos asy impropriamente: por que lo

No cansa jamas. Ya continuado el poeta la forma y qualidad de aquel lugar espantoso y miserable: y dize no cesa jamas la bufera infernal de tragar espiritus consu tan grande rapina: y asy tragados dize

Quinto.

como los tratã ally: q̃ es dãdo les bueltas de vnas ptes a otras en aq̃llos fuegos infernales: como se buelue los asadores en el fuego: y tan biẽ parece q̃ ay juego de manos q̃ son feridos: y de vnos tormentos en otros dize q̃ vã afinado y faziendo mayor su mal y daño: y van creciendo de mal en peor: y dize q̃ seyendo llegados al fondo bocal: o abierto: por dõde son deribados en mayor fuego y dõde mas se quemã: q̃ ally confus gritos y plãtos blasfemã del cielo y dela tierra y dela virtud y fuerça diuina: q̃ como diximos se escriue en el apocalipsi: los dañados morriẽdo y comiẽdo sus lãguas cõdo lor: blasfemarã de dios q̃ tiene poderio sobre aq̃llas plagas: pues dize q̃ no cansa.

La bufera infernal. Bufer llamamos en castellano: vn soplo d viẽto fuerte: y propriamẽte es vn rebufido de vn toro: o de vn leõ: asy dize q̃ aq̃lla bufera infernal: q̃ cõtino estava así rebufando: jamas no cansaba su tanta y tan grande rapina.

Espiritos tragado. En los prouerbios se escribe: q̃ quatro cosas nunca se hartã ni dize asaz ay: la vna y mas principal es el inferno q̃ jamas se harta de tragar espíritus malos.

Boltado y ferido. Por el boltar de vnas ptes a otras de los dañados en este logar: entẽdemos la inconstãcia q̃ es vna delas fijas deste pecado dela luxuria: enq̃ ellos siẽpre estubierõ variado y nũca permanesciẽdo en vn ser. el Terẽcio dize: en el amor estos vicios ay: guerra: paz: enemistades: renzillas enojos lloros lagrimas: tristas: nũcalos tristes enamorados pmanescẽ en vnser: por eso dize boltado: dize tã biẽ q̃ feriendo y seyendo feridos padescen: es cierto q̃ los demonios tienẽ a los dañados grãdissimo odio: y pues dios desamparãdo los: los pone en manos de tan crudos enemigos suyos para q̃ dellos sagã como desieruos y esclavos suyos: segũd lo dize el apostol: q̃ el q̃ faze el pecado sieruo es del pecado: no ay dubda: sino q̃ los demonios los fierẽ y atormentã: y anfi lo dize los theologos y el tostado en l ca. xxv. de sant matheo: q̃ los demonios actualmẽte atormentã a los dañados: y dize q̃ de vnos tormentos en otros vã cõtinuado y creciendo en su mal: ya diximos delas diuersidades de los tormentos del infierno sigue se.

Pues siẽdo llegados al fondo bocal aser derribados. Dize q̃ estos dañados lleuãdo los al fondo vocal: o abierto como boca: son ally deribados: llama fondo abierto adonde estos son echados: porq̃ el boecio y otros doctores llamã aeste vicio carnal: voragẽ de deleytes: vorar en latin: en romãçe se dize tragar: como vn pozo profundo q̃ tragaria quãto le echasen: dize q̃ llegados ally son derribados en el fuego: ya el poeta por pasos notãdo las syjas deste vicio q̃ en los versos siguiẽtes diremos: vna dellas es p̃cipitaciõ q̃ quiere dezir derribamiẽto: o arojamiẽto: q̃ los ciegos enamorados se dexã y por todo peligro aciegas: derribãdo y p̃cipitãdo todo cõsejo no curãdo ningũd incõueniẽte: por eso dezimos d̃ribar sentecia: del juez q̃ no la delibero ni p̃eso: sino q̃ la dio y arojo d̃supito. puestos en aq̃lla p̃cipitaciõ los dañados: pa ser deribados en el fuego: como ellos se deribarõ en el vicio: ally dize que blasfeman del cielo y dela tierra: y dela virtud y bondad diuina como diximos.

Segund entendí en aqueste lamento
estaban dañadas las gentes carnales
siguiendo luxurias y vicios mortales
subjecto a apetito fue su entendimiento
y como los torcos manada sin cuento
el viento forcoso los lleva volando
de arriba y abaxo a los lados volcando
así los demonios les dan el tormento

Segũd entendí.
Quiendo di
cho el poeta las qua
lidades del misero lo
gar: y de los tormen
tos d̃: pone aq̃ quẽ
es son los dañados
y deputados en esta
tal miseria: y dize q̃ se
gund entendí y sñ
po: en aquel lamẽto
y tribulacion estabã

Tanto.

dañados las gentes carnales: que siguieron luxurias y vicios mortales: que matã las ánimas y los cuerpos: en los quales dañados el entendimieto fue subiecto al apeto: y dize que heran arebatados del furor del viento ardiente y tempestad: y llevados forçosamete del vn cabo al otro do el impetu venia: y pone comparaciõ dela manada grande de torcos: o paxaros: q̃ como son aues flacas y de poca fuerça: quãdo el viento es rezio y impetuoso lleualos cõ figo y tornalos de vnas partes a otras segund el anda: así dize que aquel impetu de fuego y dela tempestad: y tã bien los demonios: los lleuan y rodean de arriba y de abaxo y del vn lado al otro: y de aquella forma que en la vida fueron varios y incõstantes: así variando: y trepando con ellos les dan el tormento: y martyrio conforme a sus meritos: pues dize que en aquel lamento que quiere dezir lloro con exclamaciõ de voces.  Estaban dañadas las gentes carnales.  Dize que aqui se trataria deste vicio carnal q̃ es tan trabajoso y pegajoso: y dificultoso de fuir: del qual avn que algo diximos a riba: mas aquello y lo que a qui diremos es muy poca nada a respecto delo que se podria dezir y delo que largamente escriben los doctores: diremos algo de tanto. Los theologos y canonistas especialmete el santo thomas en la secunda secunde question. cl.ij. y. cl.ij. y en otras partes. y el antonino florentin en la segunda parte dela summa titulo. v. capitulo primero: ponen largamete las causas dela graneza deste pecado: y las causas tan bien que son nutritibas del: y los daños grauissimos que dellas proceden alas ánimas y alos cuerpos: y las formas y cautelas y remedios cõ q̃ nos hemos de guardar: y el antonino ally interpreta en este proposito lo que dize el profeta dauid en el salmo. cxliij. Encendieron con fuego el tu sanctuario: y ensuziarõ en la tierra el tabernaculo: o morada de tu santo nombre: lo qual avn que ala letra se dize se por el templo de jerusalem que fue quemado y destruido por los chaldeos: y por su rey nabuco donosor en tiempo del rey sedechia: y despues por los emperadores tito y vespasia no en vengança dela muerte de nuestro redemptor: mas moralmente puede se entender delos fieles y catholicos como lo dize el apostol alos corinthios: el tẽplo de dios soys vos otros: y sant pedro en la canonica sablando de su cuerpo dize: bien se q̃ presto sera desfecha esta mi morada. este templo o morada humana que es habitacion del espiritu sancto y de su gracia: se enciende por el fuego dela luxuria: y así la llama fuego origenes como se dize en el capitulo Inter hoc. dela distincion tercera delas penitencias: enciende se este templo por de dentro con suzios y malos pensamientos: y en suziasse por defuera con las tales obras: y enciende se tan bien en la tierra: o para la tierra de miseria de que hablamos que es el infierno: los leños con que se enciende este fuego: son las ocasiones y pncitaciones que por nuestra culpa no queremos fuir: antes con toda diligencia las procuramos como son: la ociosidad: la pereza y negligencia: el bien comer y mejor beber: el sueño largo en las sabanas de olanda: y en la pluma de papos: de cisnes: la conuersaciõ y familiaridad cõ las personas sospechosas y entre quien se puede presto encender este fuego: la prosperidad y riquezas: la falta delos acotes de dios porque no se cura denos otros y por nuestros pecados nos olvida: los juegos y los pasatiempos de quien deziamos arriba: la iuuentud fresca y no enfrenada de alguna doctrina o exercicio virtuoso. las auctoridades de cada cosa destas son excelentes y de grand doctrina: mas nunca acabariamos: hase denotar: que así como el fuego va creciendo de pequeña centella si luego no es apagada: así este vicio importuno va por grados cobrando fuerças con q̃ no se puede despues remediar: y de vn eslabon en otro se faze la cadena de que a riba diximos: los quales eslabones: o grados son interiores y esteriores: la sensual complacencia: la morosa

Quinto.

o tardada y imaginación: que haúa presto de ser fuida. el consentimiento dela razón que viene a comer de aquel manjar como adan nuestro padre: mouido por eua que es la sensualidad: el soltar dela vista: y el mirar cō aprobacion del pecado y cōcupiscencia: las torpes fablas que corripen las buenas costumbres y mezcladas con muchas mentiras: y ayn juramētos y promesas: despues la execucion: figuese de ally la cōtinuacion y costumbre: y tras ella la necesidad: segund que ya lo diximos: tan poco ponemos de cada cosa destas las auctoridades dela sagrada escriptura por abzeuiar. los daños que este vicio causa grauissimos son: destruye primeramente la sustancia y faziēda tēporal como lo dize nuestro redēptor por sant lucas enel cap. xv. del fijo prodigo que gasto la sustancia y legitima suya uiuendo luxuriosamēte. consume tā biē la honrra y fama: que es vicio que alas personas honrradas infama mucho: consume y destruye la vida humana y acortala: turba y ofusca el buen iūzio: altera el sosiego del espiritu: consume la gracia: y ennegrece y disforma las otras virtudes: enfusca al anima y cuerpo mas que los otros pecados: porque dize nuestro redemptor qual quiera pecado fuera del hombre es: el que fornicā contra su cuerpo peca: estos y otros grādes daños acarrea este mal que cada día por experiencia los vemos: los remedios muchos ay para suir tanto daño si los queremos buscar: mas estos doctores reduzen los a tres maneras: con que el fuego material se amata: la primera es echādo le agua: la qual ha de ser de lagrimas y oraciones demādādo ayuda a dios: la segūda es quitando la leña que diximos encēdia este fuego: la tercera apartādo nos del que así estando apartados no nos quemara: y si el ojo nos escādaliza sacarle: o apartarle como manda nuestro redēptor por sant matheo. cap. xvij. dexan se muchas auctoridades por abzeuiar: la disfinición o nōbre substancial deste pecado es: segund ally dizen estos doctores: vn apetito desordenado ala delectaciō dela carne: tiene seis especies quiere dezir maneras: la primera es: simple fornicacion de suelto cōsuelta: o soltera. La segūda es adulterio: delos casados. La tercera incesto de entre los parientes: o afines que son cuñados dentro de quarto grado. La quarta es estrupo conla virgē la otra es sacrilegio conla monja: las otras tres especies son contra natura: y no para nombrar: tiene siete fijas este vicio: que son la delectacion tardada que diximos: ceguedad de entendimiento causada dela passion: que no vey con los ojos del espiritu: precipitacion: que es vocablo latino cōpuesto de pre que quiere dezir delāte: y caput que es cabeza: significa cayda de cabeza ayuso a rojādo se enel pecado: como diximos a riba que los trastuiban a estos dañados piernas a riba: inconsideracion: que es no mirar el daño: ni le querer ver: inconstancia: que es contra el buen proposito y no le dexa durar: amor de si mesmo cōformandose con todo su placer: odio y aborrecimiento de dios que procede de aquel: porque amando hombre adios aborresce así y a sus pecados: amando se así aborresce a dios: dixo se todo esto en nuestro tratadillo llamado flosculo delos sacramentos que fezimos para nuestros clerigos: concluye pues aqui el poeta que el entendimiento destes viciosos carnales fue subiecto al apetito y no ala razon: vsando de voluntaria ceguedad en pensamientos viles en no considerar lo que deuia: en no permanecer enel buen proposito mudando se por la inconstancia dicha. delo qual pone comparacion ala manada delos torcos que el ayze lleua por do quiera que va: y a si dize que los demonios les daban el tormento echando los del vn cabo al otro como dicho es faziēdo dellos juego de pelota de viēto vano como ellos fueron.

Lanto.

Namás los conforta ninguna esperança
de verse en reposo ni auer bora buena
y no de descanso mas ser menor pena
ni solo vn momento auer de folgança
y como las gruas que tienen ysança
cantar por el ayre pasando su vanda
asy aquella gente su muerte demanda
con sus alaridos y desesperança

faze duríffimas y inoportables alas que fon de genero delectable qual se quíera quedelo humano queramos penfar: y efto es lo que agora dize el poeta: que allende de fer tales tormentos los que ha dicho deftos dañados: tienen otra cosa peor q ninguna efperança los confora jamas: no folo de auer repofo mas de auer vn puto de menor pena: y contal confideració q ellos fazen: dize q como las gruas que van por el ayre cantando aquel trifte canto fuyo.  Así aquella gente fu muerte demañda.  Dicho hemos ya como los dañados querriá que fu mefquino fer fe acabafse: y ellos muriefen anichilando fe: y como efte apetito enellos: no es natural fino perturbado: como del que fe aborça: y q principalmente por el carecer dela pena querriá no fer: por que el no fer: naturalmente no fe puede por fi defear: q no es apetible fimpticiter: faluo por el no penar: que sería cōfecutiuo al no fer: en los otros versos no ay neceffidad demas dezir dela defefperació ya es dicho: y abaxo fe trata mas largo.

Yo dize maestro quien es esta gente
que aqueste ayre negro asi los castiga
diabolica fuerça tan bien los fatiga
eneste fornace de fuego feruiente
respuso me aquella que vemos presente
primera que quieres sus nuevas saber
fue la imperatrice de grande poder
de fabulas llena su bistoria patente

mandado al virgilio quien es aquella gēte que así los castiga y atormenta aquel ay
re negro del fumo espesso y obscuro y les da el castigo que merecieron sus pecados:
y tan bien los fatiga y atormenta la fuerza diabolica delos demonios que ally esta-
ban trayendo los ala bolea como diximos en aquel fornace de fuego ferbiente: y po-
ne la respuesta que acíto le da el virgilio: diziendo le particularmente quien son: y di-
ze que aquella primera de quien quiere saber nuebas: es la que fue emperatriz de po-
der muy grāde y que su historia patente: o manifestada della y de sus obras: fue lle-
na de fabulas y de cosas leuantadas y fingidas por poetas y hyssoriadores: en los
versos siguientes diremos la historia della y no ay que mas dezir ni declarar en estos
versos.

Namás los conforta ninguna esperanza. **D**icho es ya q̄ entre las penas crudelissimas de los dañados vna muy principal es saber q̄ nunca ha de auer fin es esta tan grande: q̄ no solamēte faze intolerables las cosas penosas: mas tã biē

Yo dixē mae
stro quien es esta gē
te. **V**iene el poe
ta a fablar en parti
cular delas personas
falladas eneste cerco
delos pecadores car
nales: **D**spues d'auer
dicho la triste disposi
ciō del logar: y la mu
chedumbre que ally
hera: y dize auer de

Quinto.

Es semiramis delos vicios tan rota
que licito fizo lo que hombre quisiese
porque con sombra de ley se encubriese
el blasmo y luxuria de que hera su nota
de miedos femíneos fue tanto remota
que en belicos y sos folgo de continuo
muger y despues subcesora de nino
amarte y a venus que fue tan deuota

grāde cerca d vn lago d la cibdad de ascalonia y dize aver seydo su madre vna muger
tenida por tā santa que hera adorada por dea: y que su padre fue vn jobē que tenia
el cargo delos sacrificios que a aquella muger se faziā: de manera q̄ aviendo partido
a esta semiramis fue necesario encubrirlo: por la op̄nion grāde q̄ de aquella dueña
se tenia: y fue echada en vna cueba: donde ciertas palomas la criaron: finchiendo los
papos de leche delas cocinas que ordeñaban los pastores: y lleuaban lo a aquella
niña echando gelo en la boca: y auendo seido mirado por aquellos pastores: fueron
ally donde estaba la niña: y tomandola empresentarō la avn mayordomo del rey lla-
mado sima: q̄ tenia cargo y hera mayoral de aquellos pastores y ganado: llamaron
la semiramis q̄ en aq̄lla lēgua quiere dezir paloma: y despues de crecida fue de mara-
uillosa belleza: tāto q̄ vn principal y grāde hōbre primero en el cōsejo d l rey: la tomo
por muger: llamabase menō: y así casada con aquel grādo seño: mostro no ser menor
su prudencia que su hermosura: tanto que el marido ninguna cosa fasia sin su cōsejo
tenia ala fazon el rey delos asirios y de aquella prouincia llamado nino: su exercito
en armas contra los batrianos: y cercada la principal cibdad dellos llamada batra:
y como menon estubiese en aquel cerco: y por la longura del tiempo desease ver a su
muger semiramis: embio por ella: la qual estando en el real y auiedo mirado el sitio
dela cibdad: por vna parte que parecia inespunable y donde menos se guardaba:
dio manera como la fortaleza se ganase que estava en aquella parte sobre la cibdad
la qual no se pudo detener mas: y así se dio luego al rey: y el sabiendo la grandeza
de animo de aquella muger: y viendo su tan gran fermosura: la demandando a su ma-
rido menon: dando le en troque a vna su hija muy fermosa llamada Sofanet: y por
que el no queria dexar su muger: le amenazo el rey de le matar y gela tomo por fuer-
ça: el marido no pudiendo sufrir la grande angustia y dolor se ahorco: así ella que-
do reyna y muger del rey nino: y del pario vn fijo llamado tambien nino: morien-
do el rey le dexo el reyno y la gouernacion del fijo: lo qual ella sabiamente gober-
no y acrecento con muchos señorios: y queriendo dexar memoria de su grandeza y
magnificencia: edifico la cibdad de babilonia: delos muros y torres della dize grā-
des cosas aqui el landino: fueron de ladrillos y en lugar de cal se puso el vetun de
la laguna a saltide que hera cosa de perpetua duracion: vencio esta a los medos en
cuya prouincia dexo maravillosos hedeficios: vencio tan bien a los persas adon-
de muchas montañas allano y muchos llanos fizo montañas y alturas para fa-
zer sepulturas de sus amigos que morian en la guerra: paso a los indios a los qua-
les tan bien sojuzgo: escribese della que lleuo vn cuento de hombres apie: y cien

Es semiramis)
El landino pone a-
qui la historia larga-
mente desta semira-
mis: la qual fue mu-
ger de nino rey delos
asirios y dize que dio
doro siculo pone co-
sas fabulosas y no
creybles desta: dize a
uer nascido ella en v-
na selua y boscase

Tanto.

mill hombres acavallo y cinquenta mill carros: fue muy luxuriosa y belicosa: por eso dize aqui el testo que fue muy deuota a venus que es la dea dela luxuria y marte q fue el dios delas guerras: nunca quiso tomar otro marido: escogia los macebos mas bellos: y despues que los aborrescia los enbtaba ado nunca mas parecian: y tornaba a tomar otros. El justino dize. que crescido ya el fijo acordo d casar se conel: y ante q lo fiziese establecio y ordeno vna ley que qualquiera hombre o muger se pudiese casar con quie quisiese fuese o fijo o hermano: o hermana: y que aqui quiera fuese lito eneste caso lo que quisiese: y fecha la tal ley vsando della: se caso cō su hjo: el q auiedo lo por cosa tan fea la mato. quedado della aquella blasfemia de tan feo matrimonio: y de su defenfrenada luxuria: la qual quiso encubryr con sombra dela ley q fazia: y que con aquello cesase el blasfemo o blasfemia de que ella hera notada: dize q fue remota de miedos femineos y mugeriles y que siempre vso de vsos belicosos que es de guerras o batallas y fue primero muger de nino: y despues d su muerte le fue subcesora.

**Aquella que veyz que se mata amorosa
y rompe la fe al amado sycheo
de su muerte a enneas yo fago le reo
ayn que otros auctores ser niegan tal cosa
despues cleopatra la tan luxuriosa
belena sangrienta en millares de miles
y vimos despues a aquel grande archiles
a quien policena fue tanto dañosa**

Aquella q veyz que se mata amorosa. Despues de auer mostrado el virgilio al dante la reyna semiramis que hemos dicho: muestrale adido la qual fue fija de belo rey d fenicia: y muger d sycheo que hera muy rico: y tenia grandes tesoros: por lo qual

pymalion rey y hermano de dido le mato: pensando robar y auer los tesoros: mas dido le supo enganar dando le buenas palabras: y secretamete aparejando naos fuyo para africa: adonde edifico la cibdad de cartago: viuso en grand castidad y nunca rompio la fe al marido muerto: al fin viendo se muy importunada de hiarba rey de mauritania quela queria tomar por muger determinado dele fazer fuerza porque no queria: viendo que no se podia valer contra el: delibero dese matar con su propia mano y asi lo fizo: llamando a su marido sycheo diziendo que se yba para el. el virgilio por ornar su obra acordo de infamar a esta tan casta muger: diziendo que llegando enneas al puerto de cartago fuyendo de troya: esta reyna se enamoro del y que estubo cō ella algund tiempo y que despues dexando la el: y yendo se para ytalía: ella de pesar se mato. el eusebio dize que no fueron en vn tiempo: por que esta dido fundo aque lla cibdad de cartago. c. xliij. años: despues dela destrucion de troya: sant hieronymo en vna epistola contra iouiniano dize: dido castissima muger fudo a cartago y temiendo ser forçada por el rey hiarba se mato por guardar su castidad: sant agostin en los libros dela cibdad de dios reprehede mucho al virgilio de auer infamado a tan casta y limpia dueña contra toda verdad: y dize que peco en ello mucho: asi que bie dize el testo sablando en nombre de virgilio: q ayn que el faze reo y culpado de su muerte a enneas: mas que otros auctores dizen el contrario: el dante en su testo aqui sigue al virgilio diziendo lo mesmo de dido: y auiedo yo visto la auctoridad encotrarlo de flos sanctos doctores hieronymo y agostino y de eusebio: puse enestos dos versos

Quinto.

la verdad: y como otros doctores de mas auctoridad disen el contrario desta culpa le uantada y inuentada ala casta y limpia reyna dido. ¶ Despues cleopatra la tan luxuriosa. ¶ Esta fue hija de tholomeo rey de egypto y muger de dionisio tholomeo: al qual mato pompeyo magno: y despues en las guerras ceuiles: muerto pompeyo: Julio cesar gano a cesarea y alixandria ado el fallo esta cleopatra: la qual con sus dulces maneras le atraxo a su amor y bouo en ella acesario: y despues dela muerte de cesar teniendo el imperio de oriente marco antonio: esta reyna cleopatra le enlazo tan bien de su amor y se caso con ella: refutando a otabia hermana de otabiano y con ella viuió en mucha dulcura y en grandes fiestas en alixandria: al fin vencido antonio por octabiano: supieron a egypto marco antonio y cleopatra: y marco antonio no pudiendo ya fuir se mato: cleopatra fue tomada viua: y temiendo ser trayda a roma en el triunfo de octabiano tomo poncoña con que se mato: fue muger de grande animo y prudencia y no menos viciosa deste vicio carnal: la qual segund escribe plutarco hera mas su getileza y graciosidad q no su hermosura. ¶ A helena sangrienta en millares d miles. ¶ Fue esta helena hija de tindaro rey delacedemonia: y de leda su muger que hera muy fermosa: dela qual dize los poetas que se enamoro jupiter: y trasformado en figura de cisne la ouo: y ella pario vn huego: del qual salio esta helena que fue la tan loada de fermosura: caso con el rey menalao: algunos poetas disen que antes que con el casase: fue robada por theseo: y auida del segund lo dize ouidio en las epistolas que llama heroydas despues de casada con menalao la robo y tomo paris fijo dl rey priamo segund largamente se cuenta en la historia troyana: por lo qual toda grecia se armo: y con ella toda la europa y africa: troya ayudo toda la asia: asi que el mundo todo se junto en esta guerra: ouiero grandes batallas: al fin de diez años troya fue tomada: y quemada: y muertos todos sus naturales y valedores exceptos antenor y eneo que vendieron la cibdad con los que los siguieron: y porque por esta helena murio tanta multitud de gente: dize el testo: a helena sangrienta en la sangre de millares de miles: palabra latina es que dize millia millium por infinita multitud. ¶ Y bimos despues a aquel perfido archiles. ¶ Este archiles es el tan loado de fortaleza que mato a hetor el fuerte: fijo mayor del rey priamo avn que le mato a traycion como deximos: fue fijo de peleeo: y de thetis dea dela mar: la qual sabiendo q este su fijo: auia de morir en la guerra de troya: pensando fuir los fados le escondio en abito de donzella en casa del rey licomede de scyro: entre sus hijas: adonde enpreño adeydamia la mas fermosa de ellas: y ouo en ella apirro: al fin fallado por vlixes fue traydo ala guerra: y despues de auer fecho grandes fazañas en armas: y muerto a ecto: y a troilo y al rey menon y a otros muchos principes: enamorado de polícena hija d priamo la pidio ala reyna hecuba su madre: y por engaño fue traydo al templo de apollo en troya dōde fue muerto de paris con flechas enpocōñadas: disen que ferido por las plantas de los pies porque no podia morir de ferida en otra parte: que su madre thetis le auia metido en la mar con ciertos encantamientos y como le tenia por los pies y no se mojaron podia morir por ally: significa aquello que los que van y andan en tales passos mueren por los pies que los llevaron alla tras sus afectos y vanos deseos: por eso dize aqui en polícena fue tanto dañosa: y dize el perfido: vocablo latino es: quiere decir quebrador de se como lo son los q matan a traycion como este lo fasia corrigiose este verso que primero desta perfido: y despues se puso grāde por q lo dize el toscano.

Lanto.

A paris tristan y otros muchos millares
de almas ally me mostro con el dedo
que amor fue cuchillo del su venir ledo
y ally los lanço en tan tristes logares
de ver caualleros a tan singulares
y damas antiguas como oue entendido
llago mis entrañas turbo mi sentido
sufriendo el mayor de mis duros pesares

fabulas delos poetas: es cosa tan vulgar todo esto que es demasiado escríuirse.

Tristan. Su historia deste tan bien es cosa muy sabida y demasiado des-
zir: fue sobrino del rey marco de cornualla: y seyendo enamorado dela reyna yseo
su muger: fue fallado con ella: por lo qual el rey marco su tío estando el dormiendo le
firió de vna lança: y de aquella ferida murió dentro de pocos días: y con el murió tan
bien de pesar la mesma reyna yseo enamorada suya: que tales obras tales fines han
de esperar: este tristan fue el principal delos caballeros andátes de quien dize el pe-
trarcha: tristan y lācarote y los otros errátes que finché las cartas de sonido: destas
ánimas y delas otras que ally con el dedo vna a vna le mostro: dize que el amor fue
cuchillo que corto y atajo el su venir ledo y gozoso: y no solo les quito la vida corpo-
ral: mas tan biē les dió la espíritual y eterna muerte: y los lanço en aquellos loga-
res tan tristes y affigidos: pues auiendo visto el dante tantos y tan nobles caballe-
ros y tan singulares: y damas antiguas de tanta excelencia: dize que fueron llaga-
das sus entrañas y turbado su sentido: sintiendo el mayor y mas duro pesar de quan-
tos nunca sintio.

Comienço a dezir al poeta de grado
querria yo hablar a los dos de consuno
que entrambos ligeros se vienen en vno
lançados del ayre feruiente turbado
aguarda pues dito quando ayan llegado
a ser nos propincos y estonces los ruega
por su grande amor que en vno los llega
seras satisfecho como has deseado

ros y pñtos hazia ellos. reqere a su maestro diziēdo q̄ de grado q̄rria el hablar a aq̄llos
dos: respōdele q̄ aguarde a quādo sean mas propincos: y q̄ estonces los ruegue por
aquel grāde amor q̄ en vno los llega q̄ le fablé: y q̄ luego se fara como el lo desea: no
ay en estos versos que declarar ni tocar: saluo que requiere el dāte: o sensualidad ala
razon que le de logar que fable con estos: quiere dezir el contemplar con la razón y mi-
rar y notar y hablar cōsigo el caso a ellos acaescido para su doctrina y castigo: respōde
la razón: que espere a que sean mas propincos: quiere dezir que los tales casos quāto

A paris.
Deste paris fijo del
rey priamo diximos
que robo a helenas: y
fue causa dela destru-
ctiō de troya: fue fer-
moso en grand perfe-
cion: y dio la senten-
cia entre las tres de-
as sobre la macana d
oro: segund se escri-
ue largamente en las

**Comienço a de-
zir.** Dicha por
el dāte su grand tur-
bacion y dolor dever
ally tales caballeros
y damas como avia
visto deseando saber
mas particularmen-
te la miseria dellos y
estando con gana de
hablar los: vio venir
dos q̄ veniā jūtos y le
parecio q̄ veniā lige-
ros

Quinto.

nos son mas propincos y vezinos: mas nos mueuen y enseñan: y mas espato nos ponen las cosas tales que vemos: que las que oymos: y tanto mas quanto son mas de proximo: que como dize santagostin y es original del apostol: en el cap. 1. a los efesios. Mas mueuen los enxemplos que las palabras: especialmente quando son casos atroces como este destos y dize que los lleuaba el ayre mas ligeros por ser mas graue el pecado que heran cuñados.

Y como del viento a nos son traydos
o animas dize maguer que cansadas
venis por el ayre noturno afanadas
sy al nolo vieda prestad nos oydos
y como palomas que van a los nidos
cansadas con gana de ally reposar
llegaron se ansi fazia el nuestro logar
dexando suspensos sus grandes gemidos

dos: no ay en estos versos cosa que declarar.

Asy se firmaron al ayre malino
tan presto que ouieron mi voz entendido
dexando la gente con quien yba dido
por junto a nos otros turbada y sin tino
o animal dulce diziendo y venino
que vas visitando este siglo peruerso
sy el rey nos oyese del grande vniuerso
tu paz deseamos y sano camino

passo: que estas animas se firmasen con alguna mas fuerça para se de tener al ayre: y poder hablar al dante: y dize que dexarõ pasar la gente de su compaña con quien yba dido: dela qual hemos dicho: la gente pasaua isto aellos ciega y turbada y desuenturada: y pone lo que aquellas animas le dixerõ: llamando le animal porque le vieron cõ cuerpo humano: fallaban se obligadas dela cõpassion que mostraba auer dellas: por eso le dizen que silas oyese el rey del vniuerso que es dios: que le pidrian para el paz y sano camino: en estos versos no ay otro que dezir ni declarar.

Pues beres mouido de tal piedad
de nuestra miseria queriendo saber
nos prestos estamos ate responder

 Y como el viento
to  Ponelo q di
ro el date a aquellas
dos animas deman
dando que los oye
sen: y como ellas se
vinieron fazia don
de estaban virgilio y
el dante asi como las
palomas lo suelen fa
zer: que viniendo can
sadas se van de bue
na gana fazia sus ni

 Asy se firmarõ
al ayre malino 
Escribe el virgilio
en la georgica q las
abejas andando a fa
zer su oficio dila miel
quãdo faze viento re
sio: por no ser lleva
das del: lleuan en sus
manezillas piedras q
toman con las qua
les se firman mas cõ
tra aquel viento: tra
flacion es de ally este

 Pues beres
mouido.  Dala
causa porq disea estas
animas la paz y bien
del dante: la qual es
porque el es mouido
k ij

Lanto.

en tanto que espera la grand tempestad
consangre teñimos la nuestra maldad
nasci yo en la tierra que esta ala marina
do el po: se deriba juntando se ayña
con otros sequaces que ban su amistad

de piedad dellas: y
porq̃ con dolor mue-
stra querer saber de
su miseria: y dize que
esta prestos ale respō
der alo q̃ querra pe-
dir: en tanto que no
los lleva forcosamen

te aquella grand tempestad del ayre y fuego: y comiencale luego vna anima que he-
ra francisca: a dezir su desventura: que con sangre tñieron su maldad: y la pagaron
con muerte sangrienta: y que ella nascio en la tierra q̃ esta ala marina: donde el grā
rio llamado el po: se deriba y abaxa delo alto: y con la corrida que trae se junta pre-
sto con otros que son sequaces suyos y le siguen: con los quales ha amistad y compa-
ñia asy que dize serle en cargo pues es mouido. ¶ De tal piedad. ¶ Dicho es
ya como el dante que significa la sensualidad: ha compassion delas penas delos da-
ñados: lo qual procede dela imperfection y flaqueza dela sensualidad dicho hemos
arriba aquella auctoridad del libro dela sapiencia. capitulo. ix. ¶ Que el cuerpo corrup-
tible agraba al anima. 7c. dedonde procede esta flaqueza dela sensualidad delo qual
en diuersas partes el virgilio (que es la razon) le reprehēde: y aqui no le da reprehē-
sion: porque destos mesquinos que murieron por amor seyendo tan mocos y tā fer-
mosos: permite la razon ala sensualidad que se duela dellos y no gelo rñe ni repre-
hende. ¶ Nasci yo en la tierra. ¶ Seyendo estos dos hombre y muger: parece
cosa desconuenible hablar ella y no el: mas fazese asy: porque los hombres en sus des-
venturas tienen mas sufrimiento y las mugeres prestamente cuentan a quien quie-
ra sus males y trabajos especial si son pungidas de grand dolor: esta triste muger
fue llamada francisca fija de guido de polenta señor de rabena: dama de excelentissi-
ma hermosura y de muy graciosa gentileza: la qual (segund aqui cuēta landino) fue
muger de lancarote malatesta fijo del señor de arimino y subcesor suyo: hombre veli-
coso y de grande animo: mas de feo cuerpo y mal factonado: este tenia vn hermano
llamado paulo: muy bello de cuerpo y gesto y de toda gentileza y nobles costumbres
dispuesto mas ala gala y al ocio que no alas armas: y quasi hera otro paris a cōpa-
racion de etor: este vsando y tratando familiarmente con francisca como con cuñada
y hermana: la luenga y familiar conuersacion: causo amor vicioso y malo: finalmen-
te leyendo ellos dos vn día por pasa tiempo: en lugar apartado: el libro dela tabla
redonda y delos amores de lancarote y dela reyna ginebra: y de como galeote se pu-
so delante para que ellos dos se vesasen: el suzio en xēplo y lascibo: causo entre ellos
semejante acto: y siguiendo algund tiempo la execucion de sus vergoncosos amores
el marido lancarote lo ouo de saber: y aguardando los sabiamente los tomo en vno
y por entrambos ados metio vn estoque de armas: y de vn mesmo golpe mato a en-
trambos: dizen que la madre de francisca la queria dar por muger a este paulo por
ser así gentil y gracioso: y lancarote el hermano mayor yendo a rauena acōcertar
este desposorio: como vio la estremada fermosura de frācisca enamorado della la quit-
so para si y se desposó con ella: no gelo ofando contra dezir por ser hombre poderoso
y terrible y tan bien conformado cō su voluntad por ser mayor señor q̃ el otro. y de
mayor estado y manera y que su fija seria mas honrrada y de mas estado.

Quinto.

Amor que se aprende al gentil coraçon
a este prendio de mi bella persona
amor que al amado de amar no perdona
ami trato presa ala misma presion
amor nos conduxo ayua mesma passion
en vno juntados y atados tan fuerte
donde ambos en vno pasamos tal muerte
quel modo me ofende de su relacion

geramente al gētil coraçon y gracioso y humano: todas las malas mugeres son de gentil condicion y ligeras de enamorar lo mesmo los mancebos galanes y liuitanos que prestamente se ceban de aquellas dos fijas deste pecado q̄ son la incōsideracion y precipitacion q̄ es caer de cabeza ciegamente sin mirar ni cōsiderar peligro ni incōueniente ninguno. q̄ ya lo de dios y del infierno aq̄llo han ellos por lo de menos: y dize que sepēdo ella amada de paulo el mesmo amor furio a ella: por q̄ no perdona al amado de amar: y que tan bien ame como es amado: así que aquel amor traxo a ella ala mesma presion: y este mesmo amor los conduxo y atraxo apadescer juntos vna mesma passion: así atados y juntados tā fuerte adōde ambos en vno pasarō tal muerte: y de tan fea y disforme manera que el modo y forma en que ello paso le seria penoso y la ofende dello relatar: no ay en estos versos otro que dezir: sino que estos negros amores paran al fin en tristes dolores: el lādino aqui dize q̄ este repetir tantas vezes esta palabra amores vn color retortico q̄ se llama repeticiō: tan biē nota el desta palabra que dize francisca me ofende: que aquello sea el remorso dela consciēcia y el gusan de quien arriba diximos. el tēsto del dante dize aver dicho francisca que cayna espera a aquel que les quito la vida: es cayna aquella parte de vn cerco dello mas profundo del centro del infierno donde estan los traydores: nombrada así de cayn q̄ matto a su hermano abel: segund que mas largo abaxo se dize.

Baxe la mi cara confusa abatida
por tales personas de ver tan ofensas
fasta que dixo el poeta que piensas
aca es do se escota la negra comida
o quanto yo dize mi alma affligida
mi esprito turbado se siente y tan lasso
quan dulces deseos truxeron el passo
donde estos amantes perdieron la vida

y abatida de ver y considerar quā poca resistencia suele poner la sensualidad a este vicio tā peligroso y dañoso: estando así abaxada la cara por la tal confusion: dale la razon doctrina saludable diziendo: aca se escota la negra comida, en los otros versos no ay necesidad de mas declaracion.

 Amor que se aprende.  Dize aqui la triste de francisca como ella y paulo su cuñado se enamoraron el vno del otro: y por q̄ los dañados siempre buscan escusacion al pecado y no se arepientē del escusalo ella diziēdo q̄ el amor se apega li

 Baxe la mi cara.  La sensualidad q̄ deste vicio prestamente se prende: viēdo el martirio del baxa la cara fallado se culpada: como se bey confuso y espantado el que es ladrō quando vey a bozcar a otro por aq̄l delito por eso dize aver baxado su cara confusa

Lanto.

**Volviendo con ellos despues a hablar
le dire francisca tu grande tormento
por siempre fara mi venir descontento
la triste manzilla me fuerza allozar
mas dime si puedes el tiempo y logar
y como otorgaste el ylicito amor
dudosos deseos del tal amador
porque tu buen seso pudieron cegar**

tar mas particularmente de aquello queriendo lo saber muy por menudo: así faze a
qui el dante como aquien mas le toca (segund diximos) que es la sensualidad mas a
parejada acabar: el virgilio ques la razon no cura de preguntar: porque ella se esta
auisada: tan poco ay en estos versos q mas desir: porque son muy claros: dubdosos
deseos del amador dize por el grand parentesco: o afinidad que ientá en vno: que le
ponia duda de cometer cosa tan fea,

**Ninguno ser puede mas graue dolor
medito al que es puesto en estrema lazeria
que estonce acordarse en aquella miseria
del tiempo felice en que estubo mejor
y si los principios del misero amor
tu quieres saber y de tal desventura
llozando y contando oyas la tristura
que alla padescimos y aca es lo peor**

por el contrario el que siempre viuió en honrra y abundancia: es le muy penosa la
miseria y pobreza: el boecio en el libro de consolacion dize: en toda la aduersidad de
la fortuna el genero infelicissimo de infortunio es aver seydo felice y prospero el hom
bre: y verse en grand desventura: así lo dize aqui francisca: ser le penoso estando en tã
mal estado: traer ala memoria el tiempo de su gozo y triunfo: mas q toda via por
le complazer: si quiere saber los principios de sus desventurados amores que gelos
dize llozando y contando como le acaescio: porque ay que es penoso referir caso
tan duro: mas es grand consolacion contar hombre su desventura al que muestra
compassion del que lo padesce: por eso dize llozando: porque pena ense acordar y de
sir lo: y contando lo por algund descanso suyo.

**Volviendo co
ellos. Cosa es
muy cierta y que si
pre acostumbrian to
dos a fazer por la ma
yor parte: que disien
do se les algund ca
so terrible y espanto
so: no se contenta co
solo que se les ha di
cho: mas tornan mu
chas vezes a pregun**

**Ninguno ser
puede mas graue do
lor. El filosofo
dize que las cosas a
costumbradas no da
passion: aquel q siem
pre viuió en pobreza
detriste mesa y peor
cama: no solamente
ya no le es penoso:
mas si le ponen en la
buena cama no pue
de dormir: lo mesmo
es en todas las cosas**

Quinto.

Entrambos estando en logar apartado
de aquel lançarote leyendo su bistoria
el fuego de amor avn en nuestra memoria
por actos extrinsecos no demostrado
materia nos dio el lasciuo tratado
de aquellos amantes abiendo leydo
suspensos los ojos cegado el sentido
beso la mi boca tremiendo y turbado

ca el diablo quanto el caso es mas graue y feo: testabā estos en logar apartado: q̄ he-
ra grand herroz apartarse solos dos personas tan moços y de tal fermosura: que de
tales apartamiētos: (puesto que el pecado no aya): la infamia no se puede escusar:
en xemplo es de tamar que se aparto con amon su hermano: y los libros estan llenos
de tales enxemplos y no menos los tiempos pasados y presentes: que se veyn cada
día tales cosas: la ocasion llama alladron: ovo otro incentiuo: o espuela deste herroz
que no solo apartados: mas leyēdo cosa q̄ estando sin pensamiēto malo gele podia
poner: las palabras malas corrompen las buenas costumbres como ya diximos: por
eso dize que les dio materia y causa el lacibo tratado: quiere dezir lasciuo cosa q̄ pro-
uoca a mal: y auendo leydo de aquellos amantes mouierō se ellos a fazer lo mesmo.

⌘ Suspensos los ojos cegado el sentido. ⌘ Esta es la precipitacion que di-
ximos ser fija deste pecado: la qual se sigue dela inconsideracion que es la otra: por
que no queriēdo considerar la graueza del mal: cierra los ojos: como dize que haze
el tozo quādo a remete al hōbre: enel quarto capitulo d̄ sant matheo dezia el diablo
a nuestro redemptor: derribate de ay abaxo: así acostumbra de cōsejar el diablo con
esta precipitacion: o arojamiento: y contra el dezia el profeta: amaste todas las pala-
bras de precipitacion: así dize francisca que fizo su amante cerrados los ojos ala cō-
sideracion: cegado el sentido ala precipitacion: y beso su boca tremiendo a mostrar su
grand perturbacion de cuerpo y de espíritu.

Ansý galeoto les fue medianero
segund que a nos otros el libro tan vano
en cuya lectura es trabajo liuiano
syn buena doctrina al veuir verdadero
mientras ella dezia el su compañero
contino lloraba con tanto gemido
que su compasion amato mi sentido
y a tierra me lança el dolor lastimero

carote y dela reyna ginebra: y el se puso delante de entrambos enamorados para q̄
se pudiesen vesar y no fuesen vistos de ciertas dueñas que ally estaban: pues dize q̄ a
sy como galiote fue el medianero a aquellos enamorados así lo fue a ellos este libro

⌘ Entrābos estā
do. ⌘ Declarados
estā estos versos por
lo ya dicho: hase de
notar enl sentido ale-
gorico que las ocasio-
nes deste pecado se
deuen apartar y fuir
como el fuego avn q̄
las psonas sean muy
conjuntas: porq̄ en a
q̄llas pone mas fuer-

⌘ Ansý galeoto
les fue medianero.)
ffue galeoto segund
aquel libro delas mē-
tiras delācarote y de
tristā y dela tabla re-
donda: vn cauallero
grande que dezia se-
ñor delas luēgas in-
sulas: mucho amigo
delançarote: el qual
procuro oviesen efe-
cto los amores delan-

Canto.

delancarote: que leyendo en el como aquellos amantes se avian vesado: este mezquino de paulo veso a ella: asy que el libro fue el medianero de sus amores: por eso dize segund que anos otros el libro tan vano: y que en la lectura de los tales libros es trabajo muy liviano y loco: y no ay en ellos ninguna buena doctrina al venir verda dero: que es segund la virtud: porque la vida viciosa (segund arriba hemos dicho) mas es muerte que no vida: donde el anima por los pecados es muerta y el cuerpo viue en mucha fatiga como hemos dicho de los viciosos: que deziamos herã martires del diablo: concluye este canto diziendo: que mientras francisca fablaba: q paulo su enamorado y companero continuamente lloraba con tãto dolor y gemido: que la compassion grande que dellos ouo le amato y quito el sentido al dante y cayo de pesar amortecido en tierra: pues dize que segund fue galeote el medianero de aquellos: ansi aellos.  El libro tan vano.  Tan bien tiene el diablo sus libros y sus escripturas como dios: muchos libros ay que propriamente son del diablo: y escriptos por sus ministros: y por su consejo: dexemos los libros delas heregias y falsas doctrinas: de que diremos abaxo tratando de los hereticos dios queriendo: mas otros que no tienen heregias: y trahen y ensenan muchos malos enxemplos para pecar: y para perder el tiempo que no es pequeño daño como hemos dicho: y dize el seneca. Que no ay mayor perdida que la del tiempo: y no puede ser peor empleado ni perdido que en leer tales mentiras y tan dañosas alas buenas costumbres: y cierto se deve fazer mucha consciencia dello: porque los tales libros sin duda son del diablo: y obra suya pa estragar nuestras vidas: y poner nos lazos como fizo a estos mezquinos: dize se en el capitulo. xxi. de hieremias. Escribe deste varon esterile y q nunca prosperara: donde dize la glosa. Que escriue el diablo de dentro en nuestros coraçones malos enxemplos: y de fuera malas y semejables obras: y que la mala vida del pecador libro es del diablo en que lean sus discipulos: y en el capitulo. xviij. del apocalipsi dize de aquella putana: que tenia escriptos en la fruete los nombres de blasfemia. y de babilon madre delas fornicaciones: dize tenerlos escriptos en la fruete manifestando los y ensenando los a sus amigos: asy que las escripturas y libros de mentiras vanas: deben se fuir como cosa dañosa: y que inficionan las animas: tãto quanto la lecion dela sagrada escriptura las edifica y ensena y cõsuela: dela ql se dize ama la sciencia dela sagrada escriptura y no amaras los vicios dela carne: dize sant juan crisostomo sobre sant matheo en el capitulo. xxi. en la sagrada escriptura falla el ygnorante que aprenda: el duro y rebelde que tema: el que trabaja galardõ el flaco y pusilãtine que le esfuerce: el fambriento falla cõvinito: el llagado y atribulado remedio: el cansado refrigerio: pues trocar esta lecion por el libro del lancarote merezca caher en el estropieço de paulo y de francisca.

Acabase el canto Quinto.

Comiença el canto Sexto.

Sexto.

Tornando mi mente que fue derribada
por grãd compassion delos tristes cuñados
de nuevos tormentos vi otros dañados
estar por do quiera ques nuestra passada
al cerco tercero ya es la llegada
tormento de pluuia eternal a tan graue
tan fria y maldita que regla no sabe
ni su qualidad es jamas renouada

tormento eternal: conueniente cosa es tratar despues deste pecado dela gula q̄ es tã
biẽ vicio carnal y suzio y vil: y q̄ cõ aquel otro tiene mucha coligaciõ y conformidad:
la causa de ambos estos dos vicios (como aqui lo pone el xpofozo lãdino) es q̄ natu-
raleza tuuo necesidad dela cõseruaciõ delas especies delos animales: y d̄ sus indiui-
duos: diximos a riba como este nõbre animal es genero: debaxo del q̄l ay muchas
maneras de animales alas q̄les llamamos en latín especies: asy como especie hũana:
leonina: raposina: de cauallos: de elefantes: y asy delas otras: los individuos son ca-
da vno empaticular: como: pedro iuan: y martin: y este leõ y aquel cauallo: y asy de
cada vno: y porq̄ para durar las especies hera necessaria la generaciõ y procreaciõ de
los fijos: q̄ en los individuos y personas particulares no podiã durar porq̄ mueren
presto: fue necesario q̄ el padre dexase fijo en quẽ q̄dase y durase la especie humana:
y aq̄l otro fijo: y asy los descẽdiẽtes fasta q̄ el mũdo se acabe: y otro tãto de cada vna
especie delos otros animales: y porq̄ el crear delos fijos y alimẽtarlos es tã trabajo
so: q̄ los animales descuidarã de su procreaciõ: fue necesario a naturaleza poner en
aq̄llo inclinaciõ y natural apetito: pa q̄ todo animal se inclinase naturalmẽtẽ ala ge-
neraciõ y procreaciõ delos fijos: el q̄l vso entre los brutos animales tiene mas larga li-
cẽcia: mas la humana especie enseãada por la razõ natural: y despues por los diui-
nos p̄ceptos: tiene limitaciõ y regla virtuosa: pa q̄ aq̄llo sea en la orden matrimonial:
lo qual en la de vida castidad y honestidad guardado: es loable y meritorio: el exceso
y desordẽ fuera desta ley diuina y razõ hũana: causa el pecado dela luxuria cõsus tan-
tas especies y fijas como a riba diximos: el qual pecado es punido en el cerco suso di-
cho. y otras sus especies y maneras peores: en otros cercos abaxo: asy mesmo para
la conseruacion delos individuos particulares fue necesario el comer y sustentaciõ
corporal: porque seyendo compuesto todo animal dela repũñaciã y contradiciõ de
los quatro elementos tan contrarios que continuamente se consumen y desgastan
entre sy: especialmente que el calor natural que es mas actibo: consume el humido
radical y el mesmo calor faziendo padece y se consume: es necesario suplirlo que cõ-
sume poniendo en su lugar mantenimiento de vianda que se conuierte en nuestra
sustancia y carne y sangre y avn al fin no basta: porque no es equiualente alo que el
calor natural consume y en vna lampara: consumese el azeite y suplẽ con agua a
quella proporciõ en que obre el fuego en lo que queda: echando agua y consumien-
do azeite al fin se muere la lumbrẽ: mas basta que con este supliẽto se sustenta la
vida fasta la vejez: y por que es tan trabajoso el buscar y ganar de comer: tambien
trabajãdo en ello los particulares animales se descuidarã dello: la sabia naturaleza
puso tal delectaciõ en el comer y beber q̄ seyendo acesorio se nos torna principal

Tornando mi mente. Comiẽ
ca el sexto canto que
trata delos dañados
por pecado dela gu-
la y su continuacion
con el precedente es:
que autendo en aq̄l
tratado d̄l pecado de
la luxuria y delas p̄-
sonas que por el vicio
dañadas a fuego y

Lanto.

y muchos han estos dos vicios por su principal bienauenturancia que no querran otra: y con el exceso dello: en como y quando: y en las otras circunstancias se comete este vicio y pecado dela gula: con sus especies y fijas segund abaxo diremos: estas son cosas muy vulgares perdonen los que las saben: por amor delos que no lo saben: y tornado al texto del poeta: dize que segund ha referido: aviendo seydo tan atormentado del dolor que rescibio dela cõpassion de aquellos tristes cuñados: q̃ vio tan penados de fuego y angustia y de tanto lloro: que de compassiõ y lastima dellos capõ amortecido: y su mente: o entedimieto y toda fuerça espiritual y animal suya fue deribada: tornando ya en sy: fallofe entre nueuos tormentos y nueuos atormentados y dañados: los quales heran tãtos q̃ todo estava lleno por do ellos passabãt y dize que su llegada fue al cerco tercero: donde es el tormeto de pluuiã eternal: tan graue y tan fría y maldita que no sabere gla ni modo ni se pued dezir ni demostrar su espantable manera: y que esta tan mala y diabólica qualidad suya: jamas es renouada ni mejorada: mas continuamente se es asy: sin cansar ni parar: desta pluuiã pestifera: dezia el profeta dauid: puso sobre ellos pluuias y granizo: y fuego q̃ quemase su tierra: y en el capitulo. xl. del ecclesiastico: la sustancia delos injustos yra como rio y como grand tronido cõuertido en pluuiã: nuestro redemptor por sant matheo en el viij: capitulo. dize. Descendera la pluuiã vernan los rios: soplaran los vientos y cõbatiran de rendon todos aquella casa y derribar la hã: esta se significo en las aguas del diluuiõ: como se escribe en el. viij. cap. del genesis que asogo y hanego todos los malos y pecadores: esta se significo en la pluuiã de sodoma y gomorra en el. xij: del genesis: y en el libro delos reys dize el profeta helias a aquel rey: fuye no te tome esta grande pluuiã que viene la qual nos conseja fuir la sagrada escriptura.

**De grueso granizo en el ayre reuerſa
ally tenebroſo con agua teñida
que fiede la tierra donde es rescenida
derribase niebe en la gente peruerſa
ceruero la fiera cruel y diuerſa
con ſus tres gargantas caninas ladrando
rabioſos bramidos contino lançando
encima la gente que ally eſta ſumerſa**

 De grueso granizo.  Continua narrado la qualidad de aquel lugar triste donde estan estos dañados por este vicio goloso y la pena dellos: y dize que allende de la pluuiã q̃ ha dicho cae grueso granizo que se reuerſa: o derriba del ayre: el qual ally es tenebro-

so y aquel granizo cae sobre estos dañados juntamete con agua teñida y turbia y obscura: y quela tierra adonde es rescenida y cae: fiede y alanca vapor fetido: y que tan bien se derriba mucha niebe sobre aquella gente peruerſa: y dize que allende destas penas agua y nieue: y granizo: y fedor: ay otra pena graue que es del can cerbero: el qual dize que es vna bestia fiera cruel y diuerſa de toda otra manera de bestia: el q̃l cerbero con ſus tres gargantas caninas que tiene continuamente esta ladrando y lãcãdo rabioſos bramidos sobre aquella gente deſuẽturada que ally eſta ſumerſa: o capuzada y metida en aquel lodo y agua: dize aqui el landino que en este cerco donde la gula es punida ſele da pena conueniente a ella de q̃ aya granizo y niebe y agua teñida por eſo dize.  De grueso granizo en el ayre reuerſa.  Cõuerda cõ esto el profeta dauid diziendo fuego granizo: niebe yelos tempestades ſera parte del

Sexto.

calice de amargura que beberan: justa cosa es que el pecador sea punido con lo contrario de que peco: deleytose el goloso en su vida de singulares vinos: suaves manjares estudiosas viandas: y salsas diuersas ordenadas por los libros de golosinas q para ello se estudiaron: la pena es vna fria y graue pluuia de agua teñida y negra en lugar de sus preciosos vinos: grantizo y nieue en lugar de sus manjares: lodo y fedor en lugar de los lechos mollydos: y de las caçoletas y venjays: y quanto al sentido moral dize el lãdino q la glotonia y borrachez fazẽ muchos vapores q del estomago suben ala cabeza: y ally cõla frialdad del cerebro se cõgelan gruesos y viscosos humores q descendiẽ a los ojos y gargãtas: de do se fazẽ catarros: y apoplexias y tremores de miẽbros: frialdad de nerbios: estupor: o pasmo en los espiritus vitales: y supitas muertes: significa aqui por este ayre tenebroso la obscuridad que lo suso dicho causa en los ojos y los ciega: estraga la memoria y trae oluido de todas las cosas: y estos humores descendiendo al estomago se corrompen con grãdissimo hedor que se les lãca por las bocas y narizes: causa se tan bien dolor de cabeza enfermedades de estomago: de ciatica: de gota: que fazẽ a los glotones bramar y haullar como canes: y en fin concluye con vn vulgar prouerbio que mas gentes mata la gula que el espada:

 Cerbero la fiera cruel y diuersa.  Escribe ysidoro greco poeta (segũdo refiere lãdino) Que el cerbero fue can terrible de Pluton rey del infierno el qual tenia tres cabeças y tres gargãtas: y este can dize q fue fijo de tãpisaon gigãte y de quina serpiẽte: y de estos mesmos padres dize auer nascido otro cã llamado orto que fue de gerio: y q dellos tan biẽ nascio la chĩmera: otra bestia disforme q tenia otras tres cabeças: vna de leon: y otra de dragon: y otra de cabra: los poetas como diximos debaxo destas ficciones describẽ notables moralidades: y muy prouechosas alas buenas costumbres: por qual quiera de estos canes entienden este canino y bestial apetito de la gula: y dan le tres cabeças: que son tres especies: o maneras de gula: la vna es en el exceso de mucho comer y con vna hambre y rabiosa ferocidad como leonina: y esta es la cabeza de leon: porq el leon come mucho: y escribẽ los naturales que se come de vna vez vn tozo: que es animal mayor que no el: la otra especie de gula es la diligẽte inquisiciõ y astucia en buscar y adobar los manjares: y esta es la cabeza y gargãta del dragon q es animal astuto y sagaz y muy malicioso: y tã bien es animal muy borace y tragador: por ende se llama dragon que es dezir tragon: pusose la letra. d. en lugar de. t. La otra cabeza es de cabra: del qual animal se escribe ser muy enfermo: y que continuamente padece fiebre y tiene descõueniẽcia de humores: como lo causa la gula en los hombres. tan biẽ es animal fetido q tiene mal olor: sube por los riscos y peñas tras el pasto: de dõde alas vezes se derriba y muere: significa la tercera especie de gula: q es correr a los cõuiuios: y derribar se de honrra y faziẽda por el comer y beber llaman a esta especie los doctores: preuenir o correr ala tragonia: o gulosydad: llama se este can Cerbero: vocablo latino es: del nombre aceruo que quiere dezir monton: o del verbo acerbare: que quiere dezir amontanar: por la mucha cantidad de los manjares vnos sobre otros: y llamase fiera diuersa: por la diuersidad dellos: o tãbien por su disformidad diuersa de todo otro animal: porque asĩ este vicio es diuerso de todos los otros en causar enfermedades como diximos y a cortar la vida: y la borrachez en sacar el hombre de su seso y sentido natural: y con estas tres cabeças y gargantas: dize estar esta bestia continuo ladrãdo: como el gloton siempre de mandando q coma: y que siempre lanca bramidos rabiosos sobre aquella gẽte que ally esta capuzada en agua y lodo: mostrando la manera que ellos en la vida tuuieron: de siempre ladrar por comer.

Canto.

**El vientre muy largo y garfiadas las manos
los ojos vermejados y vntada la barba
con sus vñas rompe la gente y escarba
engulla escuartiza de aquellos profanos
aullar como canes a espíritos humanos
los faze la lluvia del vicio tan caro
del vn lado al otro faziendo reparo
no dando folganza remedios tan vanos**

El vientre muy largo.  **Pone** mas calidades deste can cerbero que significa como diximos la gula: diziendo sus faciones que declaran moralmente las condiciones deste vicio: y dize que tenia aquella bestia: el vientre muy largo y las ma-

nos garfiadas y fechas garfios segun pintan a los demonios que tan bien son coztneros: y tenia los ojos vermejados y vntada la barba: y dize que con aquellos garfios y vñas delas manos rompía y escarbaba y resquínaba aquella gente: y engullaba: y descuartizaba aquellos profanos: los quales dize que seyendo espíritos humanos los faze aquella lluvia aullar como canes: la qual hera del vicio dela gula q̄ les fue tan caro y amado: o les fue caro: comprando viandas preciosas: en lo qual consumieron sus bienes: y conesse tormento en que estaban del agua y lluvia y niebe y granizo: no pudiendo sufrir el tormento: voluítase del vn lado al otro: faziendo del vno reparo al otro: el qual remedio hera tan pequeño y tã vano que les aprouechaba poco.  **El vientre muy largo.**  **Largo** podemos tomar en nuestra lengua castellana por luengo: o en la ytaliana: que alo ancho dize largo: significa esta anchura y longura del vientre la tragonia grande de viandas y vynos: que tanta cantidad ha menester grand vasija en que quepa: y destos glotonos se escribe: que el dios dellos es su vientre.  **Vermejos los ojos.**  **Diximos** que del vientre y estomago relleno suben ala cabeza vapores: y de ally baxan humores viscosos alos ojos que los ponen vermejos y los ciegan: alas orejas que atapan el oyr: alas narizes que fazen romadizos y ala gargata esquinacias catarros: y fedores pessimos de boca y estomago: y todas las enfermedades.  **Vntada la barba.**  **Es** le al goloso tan deleytable lo que ha comido con su sabor y placer: que querria traer consigo las infinitas dello y no querria alimpiarse las barbas dela grassia: diziendo vno avn grand goloso y gloton: que auia beuido y que avia muerto la sed: començo mucho a reñir con el diziendo que no deuiera matar tan buena cosa como hera la sed.  **Cō** sus tales vñas rōpe la gente y escarba.  **Abaxo** en el cãto delos barateros pone a los demonios con garfios y otros instrumentos de cozina: cozinando y coziendo en peza aquellos segund se dira: aqui pone estos actos: que son de cozina pertenescientes alos golosos aqui en llama profanos quiere dezir indignos de ser nombrados: o indevotos y enemigos de contemplacion y deuocion en los quales dize que veyan escarbar descuartizar romper y cortar las carnes y fazer cosas tales como los cozineiros fazen: y cierto estas cozinas delos señores parescen boticas del infierno: mas entre los otros males y enfermedades causadas d̄la voracidad: y del vso y tragonia de los vynos fuertes: enciende se la sangre y echa de fuera al cuerpo mucha sarna y terrible comezon: dela qual se dira abaxo del rascar que se faze cierto genero de dañados mas aqui lo significa por ser tan biẽ obra dela gula por la qual dize cō sus vñas rōpe la gente y escarba: sigue se.  **Aullar como canes.**  **Ya** se dixó que moralmente el aullar delos golosos es delos dolores delas enfermedades que la gula les

causa: y del aullar de los dañados: dezia hieremias en el cap. xlvj. El tu aullido finchí
ra la tierra: entiende la tierra infernal: santiago en el. v. dela canonica. Aullad y llo
rad en vuestras miserias: entiendelos pecadores en el mundo: y de los dañados en el
infierno: y de estos glotones expressamente dize jobel profeta en el cap. j. Llorad y au
llad todos los que bebeis vino en dulçura: Adicheas profeta dize en el cap. j. Sobre
esto aullare y llorare: y pre despojado y desnudo: que es proprio de los golosos q̄ ga
stan sus faztendas en bien comer y mejor beber: y van despues desta vida pobres y des
nudos no dexando que coman sus fijos a aullar y bramar al infierno: por eso dize a
quí el texto que esto les faze la lluvia del vicio tan caro: en que se expende la haziē
da y la vida: y no pudiendo sufrir la pena dize que se bueluen del vn lado al otro fa
ziendo reparo del vno al otro: mas porq̄ aquel tal remedio es poco prouechoso: dize
que el tal remedio vano no les da folgonça ninguna.

Y quando se acuerda el cerbero can
abrio las sus bocas mostrando sus dientes
los sus miembros todos mouidos tremiētes
queriendo tragar nos que aqueles su pan
venciole el maestro con poco de afan
cogiendo la tierra con ambos sus puños
lanço en sus gargātas finchióle los gruños
con esto sus furias quietas estan

Y quando se a
cuerda el cerbero ca)
Done el acto fecho
por el can cerbero q̄
es la gula y se signifi
ca por el quando vio
al dante y a su maes
tro virgilio: q̄ abrio
las sus bocas mostrā
do sus dientes y tre
miēdo todos sus mie
mbros como lo fazen
vnos mastines bra

bos quando estan furiosos labrando que todos sus miembros parece que triemen
y dize que queria tragarlos como faziā alas animas: porque aquel es su pā: tragar
animas de dañados: pone luego el remedio que su maestro el virgilio (que es la razō
superior) puso aeste furor dela gula: y del cerbero que aella representa: el qual reme
dio fue que cogio dela tierra con ambos llos puños: y lançole aquella tierra en las
gargantas: y ansy con poco afan le vencio: y con aquello sus furias estouieron quie
tas: y pacificas.

Y quando se acuerda el cerbero ca. Las armas mas prin
cipales dela gula con que mas fuerças parece tener: es la necesidad del manteni
miēto humano: el qual no se puede escusar: ni parece que su causa en ello se puede cō
tradedir por el que contempla y reprehende este vicio: por ser tan justa y necessaria y
por eso dize que abrio su boca y mostro sus dientes: y mostro tan bien estar sus miem
bros todos tremientes con la mesma necesidad: ala qual la prudencia y razon con
la virtud dela temperança vence con poco afan.

Cogiendo la tierra con am
bos los puños. Y echando gelo en sus gargantas: dize aqui el landino. Que
la sustentacion nuestra seyendo de los fructos dela tierra: tomar la tierra con los pu
ños es dezir tomar dela sustentacion para satisfacion dela necesidad humana: y to
mar cosa vil que basta para sustentar la vida: con lo qual naturaleza es cōtenta: que
no tiene necesidad de mantenimientos costosos saluo delas yerbas y plantas y fru
ctos dela tierra sin mas artificios: alega al ciceron que dize. Que naturaleza hu
mana con cosas pequenas y baxas es contenta: y dize que el maestro: que es la par
terazonal: echo aquello al cerbero que es la gula y frambre en los gruños: que son

Lanto.

los hocicos de bestia: a significar que en esta necesidad del comer somos semejables alas bestias: y en las otras miserias corporales: mas q̄ esta necesidad: con pequeño afan se puede remediar: sustentado el cuerpo abundantemente con ambos los puños dela tierra y fructus della como deziamos que fazia diogenes filosofo que comia lechugas y yerbas: y no curaba de adobados: y no dexaba por eso de viuir y avn mas sano que con las manjoradas de los señores: alega tan biē al lucano que dize: apēded a quā poca costa podeys sustentar la vida humana y quan poco es lo que natura pide: en la primera edad quando viuitā los hōbres noueciētos años: no auia manjares blancos ni prietos: sino frutas y agua: asy que ala gula que se defiende con la necesidad del mantenimiento humano: con poco afan la vence el maestro: y la temperança: fartandola: abundantemente de mantenimiento vil: que quita la causa de la delectacion golosa: y mātine mejor nuestra necesidad: amenos costa sin trabajo: sin enfermedades: y sin condenacion infernal: desta tierra se queria faltar el pobre lazaro desechando las migas que cayan dela mesa del rico epulō: que cada día comia esplendidamente: de quien nuestro redemptor por sant lucas pone la parabola: y fue despues sepultado en el infierno y rogaba a abrahā que le embiase a lazaro: que cō vna gota de agna le refrescase la lengua: adonde estaba atormentado en la flama ardiēte: asy que ligero remedio es dela sustentacion humana el templado mātētimiento: y remedio saludable contra la gula: cōlo qual dize aqui el texto.  Que sus furias quietas estan.  Y asosegadas: otros diuersos remedios pone los santos doctores contra la gula para no nos dexar v̄cer ni sujetar della. el vno es la lectiō dela sagrada escriptura que mucho reprehēde este vicio: en señolo xpo nuestro señor quando tentado dela gula respondió al tēptador por sant Matheo cap. iiii. No en solo pan vive el hombre: mas en toda palabra q̄ procede dela boca de dios: la qual es la sagrada escriptura: el otro remedio apartar hombre las ocasiones dela gula como deziamos dela luxuria: por eso dize el ecclesiastico en el. vii. Dejo es yz ala casa del llozo que no ala casa del conuivio: porque en los conuites ay mas ocasiō de se deleytar la gula en diuersidad de manjares: y en generos diuersos de bīnos: el otro remedio es la recordacion delo que queda despues de mucho comido y bebido que es pesadumbre y carga importable del estomago y vientre lleno: que con pequeño tiēpo de plazer queda trabajo y indigestion para toda la noche: asy lo dezia sant gregorio pontiendo diferencia entre los manjares espirituales y corporales en vna omeia: otro remedio es acordarse hombre que esta conuidado para la cena eterna de los manjares dela gloria de dios: y los que estan conuidados para la cena muy solemne: no suelen curar mucho del yantar: asy se escribe en el apocalipsi. Bienauenturados son los conuidados ala cena delas bodas del cordero sin manzilla que es xpo: y otros remedios ay muchos contra la gula que cada vno puede y deue buscar para alcançar la graciosa y angelica virtud dela temperança.

**Y bien como al perro que aulla ladrando
le faze quieto aquel pasto que muerde
sin que su yza de mas se recuerde
royendo y gruñendo regaña tragando
asy aquel demonio cerbero vorando
que con sus gargantas fieras y lordas
a truenas las animas que siendo sordas
serian menos tristes su brama olvidando**

 Y biē como al perro.  Dize lo que se siguiō al acto fecho por su maestro contra el can cerbero dele aver echado aq̄ llos puños de tierra en las gargantas: cō la comparacion del

Sexto.

perro: que viniendo furioso amorder: echado le algo q coma: para se en aqillo y ally royedo y gruñendo quiebra su pra: así dize q el cerbero atapadas sus gargantas de aqlla tierra: tragando la y deuorando enella: se afofego con sus tres gargantas fieras y lordas: suzias y importunas y pesadas q siempre enojan: con ellas atruenā las animas: las quales librarian mejor en ser sordas y serian menos tristes olvidando y no oyendo su continuo bramar: el perro como quiera q de su natural es animal comedor mas muestra mas el apetito de quanto es su comer: que siempre por mucho que coma se muestra estar fambriento por eso le comparan ala gula: y los fisicos llaman a petito canino avn apetito desordenado de comer: del que tiene así desconcertado el estomago que tiene mucha mas gana de comer de quanto puede digestir: y este es el ladrar continuo del cerbero que es la gula: que nunca en al esta pensando sino en que comera y no es leuantado el gloton del yantar: quando ya habla y piensa en la cena que continuamente su voracidad y apetito le esta ladrando: por eso dize que.

 Atruenā las animas.  Dize aqui el landino que el sentido nuestro del oyr quere proporcion en la cosa que ha de ser oyda: que no sea sin cōpetente sonido: por que si muy pequeño le tiene no se oyrā: tan bien si le tiene demasiado y excessiuo corrompe el sentido del oyr: así lo dize el filosofo en el libro de sensu y sensato: que lo excessiuo sensible corrompe el sentido: cegaría vno que mucho mirase al sol: y con grād sonido se faría hombre sordo: como se dize que lo son las gentes que moran ala cayda del nilo: que del continuo sonido del agua tan excessiuo: es la gente ally sorda: así tan bien la necesidad y apetito dela gula ha de tener proporcion deseado comer y beber como lo ordeno naturaleza para la conseruacion que diximos delos hōbres particulares: mas este apetito quando es en tanto excessio como el dela gula tragona: no tiene sonido tolerable: y tornase tronido y sonido demasiado: y importunissimo: con el qual esta dando tormēto el cerbero a aquellas animas: segund que ellas en la vida pedian continuo viandas y manjares: así q dize que por no oyr aquellos continuos ladridos del cerbero: aquellas animas querrian mas ser sordas y librarian mejor porq no oyrā tā importunos ladridos.

Por sobre las animas nuestras pisadas ponemos que el lodo costringe y aduna la vana semblança que esta en cada vna de muestra por tierra personas echadas y dentre las otras que estan derribadas auiendo nos visto pasar por delante la vna se asienta mostrando semblante de auer con nos otros sus fablas cuitadas

por eso dize q sus pisadas yuā sobre las animas las qles el lodo costringe y aduna: o a prieta en vno: como deziamos dla aptura delos dañados: q herā tātās las aias q auia d pasar por encima dellas: y dize q aqlla vana semblança q esta en cada vna dellas (la qual es aquella semejaça ymaginaria que dezimos) faze parecer que por tierra estē personas echadas: y así por sobre ellas yuan poniendo sus pisadas andādo alas mirar: y yendo así dize que vna q entre las otras derribadas estaba: auiendo los visto

 Por sobre las animas.  Dize aqui el landino: q como quiera q las animas y espiritus no se puedan ver: porq no tienē cuerpo ni color q sō objetos dela vista: mas pa tratar de ellas: faze el poeta representaciones ymaginarias y visibiles: mediate las qles se diga ver y fablārlas y oyr las

Lanto.

pasar por delante de sy: asentose mostrádo semblante de querer hablar con ellos: y desirles sus cuitadas fablas: porque segund el estado en que estaba: las fablas no podían ser sino conformes a su cuita y miseria.  Por sobre las animas nuestras pisadas ponemos.  De mas excelencia es el anima que no cosa ninguna corporal segund su naturaleza: mas las tales animas que por su glotonia y vileza se fizieron suzias y abominables: no solamente son subjectas alo corporal: mas padescen de ello como se dixo arriba: y por eso estas tan suzias animas son folladas delos pies del dante: y estan capuzadas en lodo y en agua y orrura: y dize el landino q pone a estos golosos yazer por tierra: por que ningún vicio faze al hōbre mas vil ni aborrecible a las gentes que es el goloso y gloton: o que el borracho q sale de seso: ni ay cosa mas pestifera: el luxurioso ama ferrosura delas mugeres el soberbio cosas altas: el inuidioso aborresce al que le excede en honrra o riquezas: el auaro ama tesoros con los quales se pueden fazer grādes cosas: todos pecā en cosas viles: mas el subjecto de la gula es vilissimo que su desseo todo es para el vientre como faze las bestias: asilo dize el salustio.  Que naturaleza fizo alas animalias brutas subjectas y obediētes al vientre: y los tales no tienen otro de hombres sino las figuras: por eso dize.  De muestra por tierra personas echadas.  Que avn que los tales parecen hōbres no lo son: porque como ya se dixo el hombre no es mas hombre de quanto viue por razon: y estos golosos parecen hombres mas no lo son: está echados por tierra por el menosprecio y vituperio en que son tenidos: y que solo tienen de hombres la figura y composicion humana: lo interior todo es bestial.  La vna se asienta.  Pasando ellos mirando estas gentes la vna anima que fue de vn goloso llamado chiacco: conosciendo al dante sentose para le fablar: no se levanto porque los tales no se pueden levantar: por la pesadumbre delos vientres y estomagos que siēpre estan cargados: y querrian estar echados: o al menos sentados: mostrarse este chiacco para fablar con el dante: es auerle ocurrido asu memoria en esta contemplacion dela gula y pone antes a este que hera pobre hombre que no a otra persona señalada y rica: por que la gula es mas culpada en el pobre q en el rico: asi lo dezia el iuuenal: reprehēdiēdo avn pobre que compraba preciosos pescados: quierres comprar truchas y salmōnes: no teniendo en la bolsa sino sardinas y en otra parte dize: actico si cena copiosamente: que es hombre rico: es auido por honrrado: y si entillio: que hera pobre: es auido por loco y perdido y goloso: asy que esta anima se asento para fablar con dante y dizele lo que se sigue.

O tu que al infierno nos beres traydo
reguarda me dixo si bien me conoces
primero que muerto batase a estas foces
ni fuese desfecho tu beras nascido
respusele y dize el triste gemido
fatiga y congoxa en que beres doliente
me ayra por ventura en pachado la mente
jamas me parece que te be conosciido

el latin se dizen fauces: y antes que fuese yo desfecho: entiēde por muerte: ya tu dāte

 O tu que al infierno  pone la requesta desta alma dañada del goloso: q conosciēdo al dante le quiso fablar y dizele: o tu que nos beres traydo al infierno mira y reguarda me biē si me conoces por q antes q batase a estas foces: que quiere desir gargantas que en

Sexto.

heras nascido: de manera que me podiste conoser fiquese luego la respuesta que el dante le da: la qual es quel triste gemido fatiga y congoxa en q̄ aquella anima estaba doliente y affligida por ventura le avria empachado y turbado su mente y entendimiento y memoria de tal manera que le parece no le aver jamas conoscido.

Ahas dime quien heres que estas en tal pena aqui sumergida tan muy dolorosa que si es mayor otra no es tan enojosa ninguna de quantas los vicios enfrena la tu cibdad dixo que esta tanto llena de inuidia que en ella trabuca ya el saco los sus cibdadinos llamaron me ciaco configo me tubo en la vida serena

Ahas dime q̄ en heres q̄ estas en tal pena. **D**auiedole dicho el dante a aquella anima q̄ nola conosce demandale que le diga quien es que esta en tal pena ally sumergida y capuza da: la qual le parece ser tan dolorosa que pueſto que otras penas aya mayores en

el infierno: mas que no crey ser ninguna tan enojosa como aquella: de todas las otras penas que enfrenan y atormentā los vicios: alo qual aquella anima le respōde que la su cibdad que es florencia: la qual esta tāto llena de inuidia que ya en ella trabuca el saco: y treflorna la carga de muy cargado y lleno: le tuuo configo en la vida serena: y alegre: mientras aca viuto: y q̄ moro en ella y sus cibdadinos florentines le llamā ciaco: que quiere dezir puerco: asy q̄ demandādole su nōbre le dize. **M**as dime quien heres q̄ estas en tal pena. **D**os causas ay por las quales ay q̄ el dante de primero en la vida ouiese conoscido a este ciaco: agora nō le conozcatla yna es la que arriba dixo: que el triste gemido y congoxa en que esta tan doliente y mezuquino le avra por ventura mudado el gesto: y en flaquecido y pueſto tal color que le avra turbado el conoscimiento: de manera que no le parece que jamas le aya visto ni conoscido: la otra causa: que como diximos los dañados deste vicio pierden el ser humano y tornanse bestias brutas: seyendo subjectos ala gula y viente asy que el dante no le conosce con tal mudança: asy lo acostumbra los vicios que mudan a los hōbres de sus primeras condiciones en tanta manera que no parecen ser ellos: y asi lo dezia el terencio sablando de vn enamorado: que es cosa marauillosa mudarse asy vn hombre por ceguedad de amor: que no parece ser el mesmo que solia y dize q̄ esta anima esta sumergida: y fundida en aquella agua y lodo y pena tā dolorosa: que no crey que otra ninguna sea de mayor enojo y despecho que aquella es por eso dize.

Que sy es mayor otra no es tan enojosa. **D**ize aqui el landino que ninguna otra culpa: ni pena: es asy desplaziēte como esta dlos golosos: y que no ay duda que la soberbia y auaricia sean mas graues vicios y dignos de mayor pena: mas que este vicio y la pena del: es mas desplaziēte: porque en aquellos pecados ay q̄ mas graues: ay qualque excusa como es dicho y parte alguna de animo viril: mas el goloso esta caydo en el lodo como el puerco y el animo en aquel cuerpo vilt: ninguna operacion tiene digna de hombre: y dize que en los tales el anima no sirbe de otra cosa sino de que el cuerpo no se podrezca ni corrompa asy que dize el landino que solamente el anima aprouecha al tal cuerpo: de sal: con la qual la carne se cōser-

Tanto.

ua sin corrupcion porque la verdad es que ni aquel cuerpo asy relleno: es dispuesto a ningund exercicio corporal: ni mucho menos el anima que dentro del esta: afogada en vino y viandas: tiene disposicion para contemplar: ni entender ni exercer ninguna de sus nobles potencias: asi que justamente le dize que ninguna otra pena de las que enfrenan y atormentan los vicios no es tan enojosa como esta: asi al mismo vicioso como a los otros: porque con vn gloton borracho no puede conuersar la gente ni tiene humana conuersacion: siguefe la respuesta que esta anima da al dante: y dizele que la su cibdad de florencia que esta tanto llena. ¶ De inuidia q̄ en ella trabuca ya el saco. ¶ Dize que en aquella cibdad de florencia auia tãta inuidia que el saco della trabucaba ya ala otra parte d̄ muy lleno y pesado: y trastorna la carga tras sy: significando en esto el poeta que su destierro y persecucion auia seydo de inuidia como en la verdad lo fue: y porque deste pecado vil y maligno d̄ia inuidia no faze este auctor capitulo proprio como fuera razon de le faze: y yo creo fue in aduertencia: dircmos aqui algo del. Este pecado delos inuidiosos es muy graue y de personas viles segund que arriba algo se dixo: tratan del los theologos largamente en diuersas partes: y el santo thomas en la segunda segunde question treynta y seys. El ysidoro en el libro de sumo bono: sant Gregorio: en los morales en el. xxxi libro: ponen estos doctores ser la inuidia segund sant iuan damasceno: vn dolor y tristeza delos bienes del proximo: lo qual es contrario ala caridad que es la mayor delas virtudes: y asy se muestra ser muy graue este pecado: mas bafe de notar segund el santo thomas: que se puede auer pesar y tristeza del bien del proximo: sin que sea inuidia ni pecado: antes meritorio: en quanto aquello sera dañoso a otros: o al seruicio de dios y buenas costumbres delos subditos: si fue fecho perlado vn mal hombre: o tan bien si su acrescentamiento sera daño nuestro en nuestros bienes: que estonces no es pecado: asi lo dize sant Gregorio en el. xxi. delos morales: y desta manera podemos auer plazer del mal delos malos: asy se alegraron: moysen y aron y todo su pueblo dela sumersion de faraon y cantaron canticos de gracias segund se escribe en el. xv. del exodo. mas este pecado de inuidia no es sino del bien del proximo en quanto nos excede en honrra: o bienes que le dan sobre nos mayor excelencia: y dize se inuido: que quiere dezir: no veyente que no puede ver el bien del proximo: esta inuidia es dela qual dezia iacob genesi. xxvii. La fiera pessima deuoro ami fijo Joseph: profetizando de nuestro redemptor: que por inuidia auia deser muerto: este pecado procede mucho de soberuia y vana gloria: asy lo dize el apostol escribiendo a los galatas. Tho seays cobdiciosos de vana gloria: auiendo inuidias entre vos: procede tambien de grand baxeza y flaqueza de animo asy se escribe en el quinto capitulo de iob. Al pequeno y mezquino matala inuidia: tiene la inuidia dos especies: pesar y tristeza delos bienes del proximo: plazer de sus daños y males: lo vno y lo otro es contra la caridad la qual manda: como dize el apostol en el. xii. a los romanos. Alegrarnos con los que se alegran: y llorar con los que llorã: tiene esta triste dueña cinco fijas. que son odio al proximo: queriendo le mal y deseando gelee: murmuracion: que es dezir mal del publico: con fablas a vnos y a otros: porque murmurar quiere dezir sonido: susurracion: que es dezir mal del proximo apartado y ocultadamente: y dize se de sub: o subtus: que quiere dezir debaxo: y escõdido mordido y royedo la fama y obras de aq̄l y diziendo lo como al oreja a otros: la otra fija es: detraction quiere dezir abatir: o diminuir: que seyendo tal persona de quien no podeis dezir mal

Sexto.

diminuis y abatis sus buenas obras interpretandolas mal y juzgando las peor y desaziendo sus meritos: otra es: derision: que es escarnio y burla que fazeis del proximo: con riso y menosprecio del: de cada cosa destas auia mucho que dezir: y notables auctoridades que se dexan por causa de breuedad: este pecado es contrario a dios: injuria al proximo: es semejable al diablo: y da tormento asy mesmo: vsaba adezir socrates segund a riba diximos y tan bien lo pone el seneca: que querria el que en todas partes los inuidiosos touiesen osos y orejas porque fuesen atormentados de las felicidades de todos los hombres: en el vij. dela sabiduria dize. Nunca terne compañia con el inuidioso porque en el no puede auer logar la sapiencia de dios: del diablo quanto sea inuidioso dize lo muy bien el papa iuan: y esta canonizado en la causa. xvj. questio segunda: do dize: trabaja mucho el nuestro astuto aduersario desde el principio de su cayda: cortar la vnion y cõformidad dela yglesia: llagar en nos otros la caridad: y las buenas obras nuestras inficionarlas con la amargura de su fiel: y al linaje humano: derribarle de todo bien porque se duele mucho y ha verguena: q la caridad que el no pudo conseruar en el cielo: los hombres fechos de lodo la tienen en la tierra: muchas cosas se dirian deste pestifero venino dela inuidia: que no sufre la breuedad deste logar: de los grandes daños que del proceden mucho ay escripto el primer homicidio y fratricidio por este pecado le cometio cayn contra abel su hermano: en el quarto del genesis: los hermanos de ioseph por inuidia le vendieron: y fizieron tan affligida la vejez de su padre tã sancto: en el capitulo. xxxvij. del genesis: haman por inuidia procuro la muerte de mardocheo: y fue aforcado en la forza que fizo poner para el: en el vij. capitulo del libro de hester: otros infinitos en exemplos fallamos escriptos de los daños causados deste pestilente pecado: muchos remedios ponen y buscan los santos doctores contra este mal. El primero dizen ser poner los hombres su amor y deseo principalmente en las cosas celestiales dela eternal vida do de ayra riquezas para todos: ni causa ninguna de inuidia ny necesidad della: q todos ternan quanto quisiere y mucho mas: y asy quitado la causa dila inuidia se quitara este mal efecto. El otro remedio es cõsiderar las creaturas de dios quã abundamente se comunican: los cielos y sus influencias: el sol la luna los elementos: los animales aves y plantas y para todos lo crió dios y todos lo gozan y veyn: y no ay inuidia ni falta: y a los que aman a dios: como el apostol dezia: todo les abunda: y todo se les faze bien: el otro remedio es no dar logar a nuestra malicia: mas siempre las cosas de los proximos loarlas y dar les sano entendimiento: e interpretar las en la mejor parte: loar sus cosas ayv que no nos parezcan tales: que por ventura lo son: en nos otros mesmos: quitar las causas de inuidia a los proximos: no los escandalizar con nuestros trajes y riquezas si mucho tenemos esconder las jactancias: estos y otros remedios muchos ay: que cada vno fallara por si: disponiendo bien su intencion ala qual ayudara dios que no fallece a los que le buscan: y esto vafte dela inuidia: que no ay logar de mas largo escreuir: tornado al anima deste goloso (que nos dio materia de tratar della) dize que los cibdadinos florentines le llamaron ciaco q quiere dezir puerco: y que aqlla cibdad.  Cõsigo le tubo en la vida serena.  La vida humana considerada con el infierno llamase vida serena y alegre: ayv que pensando en la gloria eternal: llamamos la valle de lagrimas como lo es segund se dize en muchas partes dela sagrada escriptura.

**La gula vorace y su culpa dañada
que cuerpo y fazienda y espiritu enuiola
me aflaca en la pluuia do no esto yo sola
avn que anima triste bien acompañada
que aquestos que veys entan suzia morada
estan en tal pena por tal apetito
por dulce bocado pagando buen grito
qui no tubo freno le ponen barbada**

La gula vorace. Declara el
ciaco la causa d su cō
demnacion: a este lo
gar tã maldito: y di
se que la gula vorace
y tragadora: y su tan
dañada culpa: la q̄l
enuiola y enfuzia: y
enficiona: el cuerpo
y la fazienda y el espi
ritu: le aflaca y desga

sta y consume la grosura que aũa criado con los manjares sabrosos: que con tãta di
ligencia busco en la vida: diximos algo avn que muy poco deste vicio dela gula: y re
mitimonos a tratar algo mas della en estos versos: los doctores theologos en diuer
sas partes escriben deste vicio: en los decretos distincion. xxxv. se trata della: sant gre
gorio en los morales libro. xxxi. santo thomas en la secūda secunde questio. cxlvij. y
en el quarto delas sentēcias ponē la disiniçio dela gula: diziendo. Gula es vn desorde
nado apetito de comier y de beber: cerca delo q̄l diē estos doctores: q̄ dos maneras ay
deste apetito: el vno es natural que pertenesce ala potencia vegetatiua: y es la na
tural fuerza del humano apetito a su sustētacion: y diuidese en nutritiba y digestiba:
y aeste tal apetito natural: pertenesce la hãbre y sed: lo qual no es pecado: por lo q̄l
diē sant gregorio. Que muchas vezes sin culpa se faze lo que vino de culpa: que fue
el pecado de adan: y por esto sin culpa auemos hambre y comemos. El otro es apeti
to sensitivo y delectable: y en este consiste el vicio dela gula: que trae vna desordē de
querer comer y beber no por la sustentaciō: mas por la delectaciō: así q̄ el excederse
en cãtidad de mājara: o en qualidad: no por cōcupiscēcia mas por herroz: pareciēdo
le cōvenir a su sustātaciō: no pecaria en este vicio: porque la culpa del esta en el deseo des
ordenado: como lo touerō los del pueblo de ysrael q̄ desearō las ollas de carne q̄ co
mian en egipto: delos quales fabla el salmista en el salmo. lxxvij. diziēdo avn estaba el
mājar en sus bocas y la yza de dios vino sobre ellos: no se niega ser necessario el co
mer y beber ala vida hūana ni menos se repueba la delectacion dello en quanto es
natural: mas el comer ha deser por el bibir: y no el beber por comer: dizelo sant ago
stin en el libro delas cōfessiones: mādaste seño: y q̄siste que vamos al mātēnimiēto co
mo a medicina: porq̄ como la medicina se toma por necesidad: así tan biē aũa deser
el comer y beber: tomādo se con temor de no ofender a dios: por eso dezia job en el.
cap. iij. ante que como suspiro: de aqui fue la loable costumbre delos xpianos: q̄ an
te del comer oran y bendizen a dios porque su comer sea sin pecado ni ofension suya
es tan mala la delectacion dela gula: que diē sant gregorio en el tercero delos mo
rales que no resistiendo este vicio: pierden los hombres todo lo que fuerte y virtuosa
mente obraron: y no se restringendo y moderando la gula y el vientre: todas las vir
tudes se derriban: tiene este vicio quatro especies: La primera es exceder en el comer
y beber en cantidad: entiendese segund la complixiō de cada vno: porque en vno
es mucho lo que en otro seria poco: la segūda especie es exceder en qualidad comien
do preciosos mājares por gula: no conuiēdo a su qualidad y manera: la tercera es ex
ceder en el cuidado y diligēcia del aguisar y preparar los manjares: la quarta es ex
ceder en el modo del comer: con ardor y golosina y cobdicia: que parezca se comelas

Sexto.

manos tras ello: y tan biẽ excediẽdo en el tiempo y sazõ: de cada cosa destas se auia de dezir con mas declaracion y auctoridades: si la prolixidad no estoruase: tiene este vicio siete fijas. La vna se llama escurridad: que quere dezir despues de bien beuido dezir donayres: y fazerse juglar y donoso con palabras to gestos desordenados: llamanse los juglares: escurriles: porque van discuriẽdo por las casas. La otra fija es: desonestã alegria la qual se toma en los aparejos y continuacion delos conuities deleytando se en aquello allende delos terminos de razon: es la otra fija bozrachez: que consiste en el exceso del beuer en cantidad: o qualidad: la otra fija es insensibilidad: que despues de bien relleno: suye el sentido y razon: y los tales glotones no tienen disposicion para otra cosa que para dormir: y asy estan sin sentido como bestias brutas: adormetado el espiritu y razon: y virtudes intelectuales y animales. La otra es torpeza de entendimiento: que dela tal continuacion de bozrachez y de mucho comer y beber se ciega y entorpece el entẽdimiento y fazense los hombres bobos y bestiales: llamase en latin ebetudo: que es en nuestra lengua enbotado: cõtrario delo agudo que el agudo entendimiento penetra como punta a entender toda cosa sutil el entendimiento en votado al reues: que ni lo claro no entiẽde: tales toman los hombres cõeste vicio: la otra fija es: loquacidad: o multiloquio: que es parleria: la qual del estar hombre relleno procede: como la gayta q̃ cãta quãdo esta llena la vota: en todos tiẽpos se deue euitar este parlar demasiado: mas especialmẽte en tiẽpo de conuuios q̃ se subjeta a mayores desuorios: la postrera fija es: Inmudicia: q̃ se sigue dela repleciõ: como el gomito y otras suziedades: no se puede tratar mas largo ni alegar las auctoridades por euitar prolixidad como hemos dicho. pues tornãdo al texto dize esta anima suzia del ciaco: q̃ por esta culpa dela gula esta en aq̃lla cuita y tormẽto y dize.  No esto yo sola.  Ya diximos q̃ los dañados no se arrepientẽ de sus malas obras q̃ fizierõ: pesales delas penas mas no de sus males y pecados: y por esto siẽpre los escusan: y pa su escusaciõ dize esta anima q̃ no es ella sola la q̃ esta ally q̃ otros muchos touierõ este vicio: como si dixese q̃ es justa cosa fazer lo q̃ los otros: grãd desuario es traer para nra escusaciõ dlo q̃ mal fazemos q̃ otros muchos lo faze: santagostin dize. Nõ menos ardera: el q̃ cõ muchos ardera: y tã biẽ este dañado le plazze tener ally cõsigo muchos en aq̃lla pena: porq̃ como dize el tostadõ sobre sant matheo. Los dañados como son tã inuidiosos a todos deseã el infierno: arguyese de aq̃l rico epulõ q̃ dezia q̃ auisasen a sus hermanos: responden q̃ aq̃llo fasia por el mal exẽplo q̃ les dio y causa de pecar y viniẽdo ellos al infierno: auia se le ael de acrecẽtar la pena: y avn porq̃ en la verdad los dañados mas quieren la condempnacion de otros: que de sus amigos y parietes: los otros versos claros son.

Respusele entonces o ciaco el tu afañ
me da tal pesar que alloorar me conuida
mas dime si sabes cibdad tan partida
y sus cibdadinos en que estado yran
o si algunos justos en ella oy estan
de tanta discordia me di la ocasion
ayran me respuso muy grand contencion
y en sangres y muertes al fin pararen

 Respusele estõ
ces.  Quiẽdo oy
do el dante lo dicho
por ciaco: y la causa
de su condempnacion
respondele con pesar
della: y tanto que su
afañ le conuida a llo
rar: no dize le fuerça
alloorar como dixo a
francisca: porque no
es este tan digno de
l iij

Lanto.

cōpassion: y fazele el dante tres preguntas: la vna es: en que parará las discordias de florencia: que esta tan partida entre sy y los vezinos della y cibdadinos vnos contra otros: la otra es. sy ay en ella algunos buenos y justos que sean sin culpa destas diuisiones: la otra questtion es que le diga que es la ocasiō de tanta discordia entre ellos: ha se de notar que las discordias y escādalos propriamente vienē del infierno: especial entre vezinos y personas propincas en amistad y debdo: y como de fruta de aq̃lla tierra: demāda a este morador della las nueuas que lo deuē saber: respondele ciao alo pregūtado diziendo que aquellas parcialidades ayran entre si muy grād contencion: y que al fin pararan en sangres y muertes: pues dizele:  **C**iao el tu afan.  **D**ize aqui landino que este ciao fue vn cibdadino de florencia: q̃ por ser muy gloton hera llamado asy: porque ciao en lengua florentina quiere dezir puerco: que es animal puesto solamente a engordar: y suzio como lo son los glotones: dizen que fue hombre mucho eloquente y gracioso y de muchos y muy vibos donayres el qual hera tā goloso: q̃ prestamēte consumio su patrimonio q̃ no hera mucho: despues cō sus gētilezas y gracias y amigable criança: andabase por las casas de los ricos: asechādo los cōbites y buscādo los buenos vocados: hera d̃ tā dulce cōuersaciō q̃ todos solgaba cō el y no auia voda ni cōuite sin el: q̃ hera como vn truhan muy donoso y sabio: faze mencion del juan vocacio en sus nouelas delas burlas que pasaron entre este: y otro goloso llamado biondelo: figuese.  **A**das dime cibdad tā partida.  **C**osa pestifera y diabolica es la diuision en las cibdades: y entre los vezinos que se llama guerra civil quiere dezir cibdadana: es mas peligrosa que de vna cibdad a otra: porque estan mas juntos los enemigos saben mejor por dōde han de dañar: y tan biē el diablo fuelga de poner mayor discordia entre los mas propincos y con mayor odio se persiguen: la esperiencia es delas guerras civiles de roma entre mario y sylla las cruexas que pasaron: y despues entre cesar y pompeyo: destas dezia nuestro redemptor por sant Lucas capitulo. xj. Todo reyno entre si diuiso se destruyra: y cabera casa sobre casa: vedabase en el leuitico que ninguno sembrase su heredad de diuersa simiente significando que los cibdadanos auia de ser de vna mesma simiente y voluntad y coraçon como se escribe en los actos de los apostoles que heran todos los cristianos vna anima y vn coraçon **E**l filosofo pone: y dize lo el virgilio en la georgica. **Q**ue las auejas quando se diuiden en questtion y guerra pierde se el fructo dela miel y cera que vnas siguen ayn rey otras a otro: el remedio es matar al vno: quiere dezir matar las causas de discordias entre los cibdadanos: porque otra mente pierde se la dulçura dela paz: y la cera y lumbre dela deuocion: como dize vna decretal en el titulo dela tregua y paz no se puede seruir y honrrar en tiempo de guerra: el auctor dela paz: en la verdad este mio y tuyo trae toda diuision: y querer mas valer y poder: y ayudar a los suyos: esto aparto a abraham y a loth como se escribe en el. xij. del genesis. **A**partose cada vno de su hermano: y en el tercero de los reys: partiose el pueblo en dos partes: de fuit es tal diuision como cosa pestifera y luego en los principios amatar se: porque despues cresce grand fuego de pequena centella: dezir de los grandes males delas discordias: seria cosa larga: y no ay necesidad: porque no podemos dezir tanto mal como por experientia se vey.  **A**urā me respu so muy grand contencion.  **C**omo los dañados saben delas cosas del mundo tratalo el tostad en el capitulo veyntecinco sobre sant Matheo questtion. c. y treyn ta. donde el demanda sy las animas separadas saben las cosas de aca: alega al augustino que dize que no lo saben por si: saluo si es especialmente alguna vez por

reuelacion de angeles buenos: o malos: porque aquellos saben las cosas del mundo: por la mayor excelencia de su natural entendimiento que tienen: y el ygnorar las animas nuestras cosas: no les viene dela absencia ni dela distancia del lugar: saluo por el defecto de su entender alas cosas que han de ser entendidas: porque dize que puestto que el anima saliendo del cuerpo fuese dexada en la casa do murio: y ally esto uiese en su pena infernal: o purgatoria: no sabria las cosas q se fazē en la casa ni quiē son las personas que las fazen ni que estā ally: la causa desto es: por que el anima saliendo del cuerpo y apartada del no tiene manera de entender: saluo por vnos principios generales y especies vniuersales recebidas delas superiores inteligēcias mediante las quales entienden en vniuersal y en confusio: y no en actos particulares por que les faltan los corporales organos con los quales aplicaban y determinaban los actos particulares: y porque aquellas cosas que entre nos otros se fazen aca en el mundo son cosas accidentales que vienen sus efectos de particulares causas: vna vez de vna manera y otra vez de otra: seria dificultoso que por las vniuersales especies que en el anima quedan de su entender: veniesen en conocimiento de particulares accidencias: así que bien dize santagostin: Que las animas delos defunctos generalmente sablādo y por si no saben lo que aca se fazē: pero lo cierto es que saben muchas cosas de aca que les son reueladas por las sustancias superiores que son angeles y demonios: porque estos tienen mayor virtud intellectiua: y naturalmente conoscen y saben los actos particulares de aca: ayn que sean accidentales: y alas vezes ante q acaezcan si proceden de causas naturales: las quales ellos con la viueza de su entender conoscen: y saben los efectos que naturalmēte han de subceder: así que estos espi ritus angelicos buenos reuelan muchas cosas a los del purgatorio: y los demonios a los del infierno: no para bien ninguno suyo sino para mayor mal y tristeza dlos dañados: pues tomando alas preguntas que el dante fazē: y que aquella anima le responde: hemos de entender que lo que supiere y respondiēre: ha de ser por reuelaciō delos demonios y no por su entendimiento natural: así que le respōde que aquellas parcialidades y quistiones de su cibdad vernā en grādo contēcion y al fin parará en sangres y muertes: bien pudo esto saberlo aquella anima por reuelacion delos demonios en cuya compañía estaba: y de quien lo pudo oyr: lo qual pudo saber el demonio ante que acaesciese por la grand sotileza que dezimos de su entendimiento: q lo pudo saber por diuersas cōiecturas y principios de donde podian inferir tales cōclusiones: dela manera del entender y saber delos angeles y demonios es larga materia y no para aqui dize se abaxo: dize que abran aqllas parcialidades entre sy muy grand contencion: que cosa sea contenciō como es vna delas fijas dla soberbia abaxo plaziendo a dios se dira.

Sera superior la parte saluaja
echando ala otra con mucha ofension
mas dentro en tres soles caera su opinion
que mas prolongarlos: en vano trabaja
y sube la otra en aquesta varaja
terna luengo tiempo bien alta la fruenta
teniendo ala aduersa en graueza doliente
con fuerza de aquel que con medios aplaja

¶ Sera superior la pte saluaja. ¶
Iba dicho ciaco como aquellas quistiones de flozencia vernian en grand contēcion y parará en muertes y ensāgre: agora le dize qual parte podra mas y preuale scera: y quando y con
l iiii

Canto.

mo durarara su preualecer: diziendo que sera superior la parte saluaja: que es la q̄ vi
no de fuera de flozēcia y dela montañā: por eso la llama saluaja: y dize q̄ esta echara
ala otra parcialidad cō mucha ofensiō y injuria: mas q̄ dētro en tres soles: q̄ son tres
años: cabera de aq̄lla prosperidad la opinion o vando suyo: porque pensar delo alar
gar mas de aquellos tres años trabajara en vano: y así derribada esta parcialidad:
sobira la otra en esta varaja y quistion: que avra victoria: y terna luengo tiempo biē
alta la fuente y la cabeça: teniendo de baxo desy ala otra parte aduerfa: ala qual ter
na en graueza doliente y triste: lo qual fara confuerça y conla mano de aquel que
se pone por medianero: y aplaja y a segura a ambas las partes: el qual saborecra
a esta y con su sabor echara ala otra asy que dize.  Sera superior la parte salua
ja.  Para la declaracion destos versos es de saber q̄ estādo la república florenti
na el año d. ll. ccc. en gran reputacion y riqueza y paz y trāquilidad acaescio le como
a otras cibdades y prouincias a acontecido q̄ la mucha prosperidad y abūdācia pa
re discordias: la finiete delas quales vino de pistoya: cibdad vezina de flozēcia: en la
qual la familia y linaje delos cancilleres. (gēte estonces muy principal) se partio en
tre sy en grādo discordia y quistiō: diuīsa en dos partes: la vna se llamaba de blancos y
la otra de negros y esta diuīsiō ocupó a todo el lugar d̄ pistoya y a los otros vezinos
que se partieron en aquellas dos partes: y aquella pestilencia vino tan bien a infi
cionar la cibdad de flozēcia: adonde entre los otros nobles linajes heran dos asaz
poderosos y vezinos. que se dezian los donatos: y los cercos: y estos cercos hera mas
ricos de haziēdas: y los donatos mas nobles y antiguos: delos quales hera cabeça
micer corso donati: estos cancilleres blancos y negros reuolueron a estos dos lina
jes: y micer viert de cerquis se fizo caudillo y defensor delos blācos: y micer corso do
nati delos negros: vinieron a se reuoluer en vna boda los vnos y los otros: donde
fue cortada la nart̄ a raynerio de cerqui: por lo qual con el fauor del pueblo fue des
terrado micer corso y los suyos: de donde creciendo mas las quistiones: el papa bo
nifacio embio a carlos sin tierra hermano del rey felipo de francia a flozēcia a con
cordar aquella cibdad y las questiones dellaz y ponerla en paz y cōcordia: el qual ho
norablemente fue rescebido en flozēcia y pusierō en su mano todas las questiones
y el juro y a seguro determinar lo todo sin ningūa parcialidad: mas al fin corripido
cō pecunia de micer corso donati saborecio su pte y torno a flozēcia el y los desterra
dos y echados de su parcialidad: y aquellos tornaron a echar y desterrar a los otros:
entre los quales fue el nuestro poeta dante que en aquellas quistiones de blancos
y negros y guelfos y gebekinos fue desterrado perpetuamente segund en la narraci
on de su vida lo diximos: todo esto refiere aqui mas largamente xp̄oforo landino a
si que dize.  Sera superior la parte saluaja.  Dizelo por estos de cerquis
que heran mas nuevos en flozēcia que los donatos: y auia venido dela montañā
de flozēcia a viuir ally: los quales heran muy ricos y amigables al pueblo: cō cuyo
fabor auiendo seydo ferido aquel de cerqui: echaron de flozēcia a los donatos como
diximos: y porque los de cerqui heran naturales del vosque de valde siene: nombra
los la parte saluaja que no heran asy nobles cōmo la otra parte: y dize que aquel des
tierre delos donatos durara tres soles: que son (como dize) tres años y q̄ despues
confuerça de carlo sin tierra que hera el medianero y aplajaba alas partes que quie
re dezir a segurar o fiar (porque plaje en la lengua francesa es fiador: o fiança) con el
fauor del qual tornaran los donatos que son la otra parcialidad y terna alta la frue
te luengo tiempo: y ala otra parte en mucha graueza.

Sexto.

Los justos son dos: y no son entendidos
superbia y inuidia y la torpe auaricia
son tales centellas que toda amicitia
abrasan en animos tan encendidos
callaban se ya los sus graues gemidos
yo dile que quiero que mas me declares
faziendo me gracia que destos logares
resciban noticia por ti mis sentidos

mas que no son entendidos que ay en que tienen buena intencion: no se entiende asy
ni se crey: y con esto sus consejos (no seyendo entendidos porque razon se mueuen)
tan poco son rescebidos. fray guido carmelitano dize en su cometo desta obra (segundo
le refiere el landino) que estos dos heran el dante: y micer guido caualgãte: los qua
les trabajan y procuran la paz: y no hera creyda ni rescebida su buena intencion: delo
qual y destas quistiones pone la causa: que es que la soberbia y inuidia y auaricia:
son tres centellas que abrasan y quemar todo coraçon y animo bien dispuesto: quã
to mas los animos que estan dellas tan incendidos: y dize que dicho esto por el ciaco:
callabanse ya: y cessaban sus graues gemidos que por sus tormentos daba: o que he
ran graues gemidos para el dante q oya los daños de su patria: el qual no da lugar
al callar de aquella anima antes le ruega que le torne adar mas notticia de aquellos
logares: y delas cosas que le quiere preguntar: no ay q notar ni declarar en estos ver
fos: porque dela soberbia dezir se ha en su lugar dios mediante y dela auaricia en el
canto siguiente: dela inuidia ya diximos algo.

Farinata tegiano que fueron tan dignos
rusticuci jacobo a rigo y el mosca
diras me do estan porque yo los conosco
varones feroces no menos benignos
en grandes fazañas feruientes continos
do son deputados deseo yo saber
sy aqueste profundo los tiene en poder
o son con los sanctos eternos diuinos

erõ tã dignos: dõ toda hõra y estimaciõ: y jacobo rusticuci: y a rigo: y el mosca: diras
me do estã o saber mehas dezir dõlos: porq yo los conosco: y los fable o pregunte por
ellos pues q fuerõ tã singulares: feroces en las armas y fazañas animosas y no menos
gr̃osos y benignos: como deziamos dõ julio cesar: los qles herã feruientes en los gr̃ades
fechos no tepidos ni pesosos: y herã cõtinos q no se cansabã nũlo faziã vn tiẽpo y lo
dexabã dãdose afolgar: mas cõtino entẽdiã en gr̃ades cosas: pues destos tales dize q
dõsea saber adõ sõ dputados y puestos: y si el infierno los tiene en su poder pa los ator
mẽtar: o sy son en el cielo cõlos sanctos: los qles sõ eternos y diuinos q gozã dia diuĩ

Los justos son
dos. Respõde
el ciaco: ala otra pre
gunta del dante que
le auia preguntado:
si algũos justos auia
en la cibdad q tuue
sen buena intencion
ala paz y cõcordia de
lla: alo qual le dize q
ay solamẽte dos que
son justos y buenos:

Farinata tegia
no. Pregũta el
dante a aquella ani
ma: de aquestos sin
gulares varones: dõ
de estã sy ally en el in
fierno (porque sabia
dellos notables vici
os y pecados) o si estã
en el parayso: porque
tan bien sabia dellos
grandes y singulares
virtudes: por eso dize
farinata tegiã q fu

Lanto.

nidad en la eterna patria: y pues gozã della dezimos los diuinos. el testo dñi toscano dize aqui. Si el cielo los adúlca o si el infierno les da tofigo y pōcoña.

**Alla entre las animas mas denegridas
me dixo que culpas diuerfas las graba
estan mas al fondo: quel tu mundo alaba
las obras que eneste peor son punidas
veras si alla baras que estan sumergidas
en borrido abifino feroce profundo
de mi faz memoria si tornas al mundo
ya mas no te digo ni mas tu me pidas**

las quales grabã diuerfas y muchas culpas de manera q̃ su grauedad las echo mas al fondo: y dale la razon porq̃ estas grãdes fazañas que dellos loa: herã grãdes ofensas de dios y delos proximos: porque el mundo alaba las muertes y robos y fuerças y vtiolencias fechas alos que pueden menos: y los mayores tiranos son mas loados y reuerydos: dize de alexãdre magno: q̃ le fue traydo vn cofario: que andaua robando con vna pequeña galeota: y auifendole mucho reprehẽdido porque robaba mãdo: le aforçar. el cofario le dixo: ati porque robas con grandes flotas y armadas: llamã te emperador: a mĩ ladron porque robo con vna pequeña fustatati adoran porque robas mucho: a mĩ ahozcan: porque robaba poco: parezciõle tanta verdad a alexandre lo que dezia que le mando soltar: y pareciendo le de animo generoso: fizo le capitã de su flota: diziendole que pues que asy hera que las presas fuẽse para ambos: asy q̃ loa el mundo los grandes robadores y matadores y atormentadores delas gentes dizele mas el anima: que si baxa tanto alla baxo: que vera alas animas delos que le pregunta estar sumergidas en infierno horrido y espantable: feroce y muy fondo: y concluye rogandole: que si tornare al mũdo: que faga alla memoria del y que no le pregunte mas: ni el le puede mas responder: en estos versos no ay que declarar ni notar. destos singulares hombres de quien faze mencion y por quien pregunta dirãse abaxo de sus vidas y costumbres: dize tan bien ciaco al dante: que faga del memoria enel mundo: sobre lo qual dize landino que la fama es tan apetible que avn la deseã los que estan enel infierno: que cosa sea fama y como se deua desear y procurar: a rĩba es dicho algo: el virgilio la pĩta biẽ enel quarto dela eneyda. Debemos procurar buena fama. El eclesiastico enel cap. xli. dize. Ten cuydado de procurar el buẽ nõbre: y enlos prouerbios. cap. xxi. Mas vale buen nombre que mucha riqueza.

**Los ojos que a mĩ enderezados tenia
torciolos avn lado de auiesõ mirando
despues la cabeza y el cuerpo inclinando
cayo entre los canes de su compaĩa
el maestro dixo jamas se desuia**

 **Alla entre las animas mas de negridas.**  **Respõdele el anima del esta do que le pregunta de las animas dñtos grãdes hombres si estan ally enel infierno: o si son enla gloria dñi parayso: diziendo que ellas estã con las ani mas mas denegridas y disformes y feas: a**

 **Los ojos que a mĩ enderezados te nia.**  **Despues que el anima de ciaco dixo las cosas que son referidas: y se despidio del dante diziẽdo que no le pregunte**

de do cayo: fasta la angelica trompa
que venga el iuizio con su grande pompa
adar aqui pena y al cielo alegria

te mas q̄ no le puede
mas responder: dize
q̄ los ojos que tenia
puestos enl fablado
torciolos avn lado en
auteso mirádole: des

pues inclinando se y cayendo cō cuerpo y cabeza: dexose derribar entre los canes de
su compañía: a los quales llama canes: porque heran glotones y touieron el appeti-
to canino como es dicho: y dize que estōces dixo su maestro virgilio q̄ aq̄lla ánima ja-
mas se desuaria ni moueria de dōde estōces hera cayda: fasta que viniēse la angelica
trōpa y la vozina de quiē fabla el profeta amos: para llamar los muertos al iuizio: y
fasta q̄ aquel iuizio espātale vēga cō su pōpa y triūfo grādissimo: adar pena ally en
el infierno y dar alegria en el cielo: asi q̄ dize. ¶ Los ojos que a mí enderescados
tenia. ¶ Dize el lādino q̄ tener los ojos enderescados en el dāte hera recordarse de
la delectaciō en q̄ viuió en el mūdo gozādo de los placeres del en sus golosinas y vi-
cios: despues voluer los ojos de auteso y de xarse caber: hera cōsiderar la misera cōdi-
ciō y desuētura en q̄ estaba: y asi afligido y sin cōsuelo dexase caber en la pena eternal
cōsiderādo quā iustamēte le es de vida y la padesce y asi se deta en su dīesperaciō y pe-
na perpetua: siquese q̄ le dixo su maestro virgilio: q̄ jamas aq̄lla ánima se desuaria
ni apartaria dela pena donde hera caydo. ¶ Fasta la angelica trōpa. ¶ dela
trōpa espātosa y terrible q̄ llamara a los muertos para q̄ resuscitē y vēgā al iuizio vni-
uersal: dize sant hieronymo. Si como o bebo: o qualquier otra cosa fago: siēpre pa-
rezce q̄ retūba en mis orejas aq̄lla espātale voz dela trōpeta q̄ dize. Venātaos muer-
tos y venid a iuizio: y en otra parte dize. Quādo de aq̄l día del iuizio me recuerdo co-
migo mesmo triemo: desta trōpa fabla aq̄lla sebilla erithea: cuyos versos cātala y gle-
fia rescibiendo los y aprobādo los dōde dize: triste sonido dara la trompa delo alto y
en el capítulo. xxiij. de sant matheo: dize nuestro redēptor: embiara sus angeles con
tuba y voz grādissima: delas quales auctoridades y de otras: fundabā algunos q̄ pa-
ra el iuizio vniuersal avria sonido espātoso de trōpeta: q̄ sonara en el ayre terriblemē-
te por todas las ptes del vniuerso: oyēdo se cō grād tremor y espāto de todos los hō-
bres: deziā ser figurado enl exodo cap. xix. q̄ quādo dió dios la ley a moyse comēço a
humear toda la mōtaña: y sentiose sonido d trōpeta enl ayre: cō grādissimo miedō de
los q̄ lo oyerō: q̄ sono todo el día: el santo thomas enl. iij. dīas sentēcias: trabe aq̄lla
auctoridad del apostol enl. iij. a los thesalonicēses q̄ dize: el señor en voz dī archāgel
en trompeta y voz grāde descēdirā del cielo y los muertos resuscitarā. y el antonino
enl. iij. dela suma enl título. xiiij. trata largamēte si esto sera verdad q̄ abra este soni-
do de trōpeta: y en otras diueras ptes lo ponē los doctores: su cōclusiō es: q̄ no avra
tal sonido d trōpeta ni otro instrumēto mas q̄ esta trōpeta sera la voz y operaciō de
los angeles: q̄ resuscitarā a todos los muertos pa aq̄l iuizio: y esta es la voz dela cita-
ciō para ante el juez q̄ es xpo: llamase esta voz de tuba q̄ es trōpeta porq̄ con las trō-
petas llamabā al pueblo de yrrael aque se jūtasen: en cuya señal la yḡlia tienelas cā-
panas conq̄ se llamā los fieles: y q̄ esto sea semejaça: parezce por esayas enl cap. lviij.
donde dize Llama ne cesses como tuba ensalcatu voz: asy q̄ por esta semejança se dize
La voz de los angeles trompeta: y por su euidencia: y manifestaciō a todo el vni-
uerso: como lo dize el maestro delas sentēcias en el quarto: y desta voz dize sōfoni-
as profeta en el primero: Dēla voz amarga de aquel día sera asombrado todo fuer-
te yaron: porque si el iusto a penas se saluara (como dize sant pedro en la canonica)

Lanto.

q̄ sera del malo y dañado: tornado al texto: dize que aq̄lla antina no se mouera de do
cayo fasta la angelica trompa q̄ llame a los muertos. ¶ Y vega el iuzio cō su grā
de pompa. ¶ Que es la diuina magestad de xpo nro señoz eterno juez: descendie
do del cielo al vniuersal iuzio: del qual iuzio esta escripto tanto en la sagrada escrip
tura y por los sanctos doctores exponedores della: que de sola esta materia seria vn
grāo libro: q̄ este iuzio vniuersal aya deser: articulo es de se y asi se ha de creer de ne
cessidad dela salud nra y vida espiritual: ser este dia esp̄table horrible terrible y muy
fuerte a los malos: infinitas auctoridades ay: dezia amos profeta en el tercero. Quā
do bramara el leon quien no temera: este es el leon del tribu de juda jesu christo: q̄
verna al iuzio como dize los sanctos doctores no en aquella humildad que vino quā
do injustamente fue juzgado: mas en aquella maravillosa magestad en la qual ha
de juzgar el mundo: desta su venida dize el profeta dauid en el psalmo. xlii. D̄os
manifestamente verna: el d̄os nuestro y no callara: el fuego delāte del espantable
arderaz y enderredoz del tempestad fortissima: llamara al cielo de arriba: y ala tierra
para discernir y determinar su pueblo: y volutendose a fablar con los angeles dize:
congregable y juntable sus fantos anunciaran los cielos su justicia porque d̄os es
este juez: declara esto y fabla en illo largamente santagostin en los libros dela cibdad
de d̄os: nuestro redemptor por sant Matheo en el capitulo. xxiij. y. xxiij. fabla mu
cho de su venida al iuzio: y delas cosas q̄ en el se farā y juzgarā: las cosas q̄ precede
ran y serā antes deste iuzio son terribles y espantosas: por las quales se demostrara
la grādeza del juez: la maravillosa y eterna sentenciā suya: sant hieronimo pone. xv.
señales muy espantosas que serā antes del iuzio: las quales el no afirma mas d̄ quā
to dize auerlas fallado en los añaes de los iudios: q̄ son cierta manera de hystorias
suyas: mas la verdad es que ayra señales esp̄t̄as segund lo escriuen largo los do
ctores dichos: que dizen seran siete: como lo escriue sant lucas en el cap. xxi. Que serā
señales en el sol: y en la luna: y en las estrellas: y en la tierra la apretura y confusio de
la gente: y en la mar y en los fluctos y rios: y las virtudes del cielo se moueran: faziē
do señales y espantos nunca vistos ni oydos: como serā estas señales y de que forma
con las auctoridades de cada cosa seria largo: la conflagracion que precedera de que
marfe y abrasarse todo el mundo: el qual fuego dessara todas las montañas y cue
stas y alturas: y sera todo llano: si el dia o tiempo desto se puede saber: o si ay algu
na prueba: o indicio: para que se sepa o pueda saber: que no y todas las cuētas en
ello son desbarrios como lo dize santagostin: como sera la presentaciō d̄ste juez y quiē
es vernan con el al iuzio: aquiēes juzgara: y de que: del lugar del iuzio que comū
mente se tiene que en el valle de josafath: o en el monte oliuete: o por ally cerca de je
rusalem: quien seran los acusadores deste iuzio: y los libros q̄ se presentaran y escri
pturas: que son las consciencias como a riba deziamos d̄l testigo y juez minos: que
es la consciencia de cada vno: destas y de otras muchas cosas auria bien que dezir a
sy que dize que con su grande pompa verna este iuzio. ¶ Adar aqui pena: y al
cielo alegría. ¶ En el apocalipsi se dize. El deseo con que estā los sanctos en la glo
ria: de su resurreccion en los cuerpos gloriosos: para gozar en animas y cuerpos de
la gloria eternal lo qual sera despues del iuzio q̄ asi dize les fue respōdido que espe
rasen y se contentasen de presente con sus sendas estolas: o vestiduras: fasta que fue
se lleno el numero de sus hermanos: y que estonces se les daran otras: q̄ son los cuer
pos gloriosos: esta gloria dara el iuzio al cielo como el texto dize: asi sera tā bien de
spues del iuzio la pena de los dañados: en animas y cuerpos que juntamente para
siēpre padesceran: y esta sera la pena q̄ dara al infierno el iuzio: por eso dize adar aq̄

Sexto.

pena mayor en los cuerpos con las animas: y al cielo mayor gloria y alegría.

Allí cada vno ala su sepultura
sera reuestido en su carne desfecha
su gloria los buenos amano derecha
oyran y los malos su pena y tristura
asi traspasamos la suzia mixtura
de almas y lluias apassos contados
tratando de aquesto los puntos notados
tocando algund poco en la vida futura

¶ ally cada vno a
la su sepultura

¶ Dicho ha virgilio al
dante que aquella a
nima no se moueria
mas fasta que vnie-
se el día del iuzio el
qual daria: y acrecen-
taria mayor pena en
el infierno: y en el pa-
rayso mayor gloria:
continua agora dizi

endo como para aquel iuzio resuscitaran los muertos viniendo a ser juzgados: y di-
ze que estonces cada vno a su sepultura sera reuestido en su carne: la qual hera ya des-
fecha y consumida: y que los buenos veran y oyrá su gloria ala mano derecha del so-
berano juez: y los malos oyran su pena y tristura ala siniestra: y dize q̄ dicho asy esto
por virgilio: fueron traspasando aquella suzia mixtura: o mezcla de almas y lluias
que estava todo mezclado en vno: en aquel lodo: y fueron se pasando dellos a sus pa-
sos contados: y que cerca desta resurreccion delos muertos yuan sablando entresi y
tratando algunos puntos notados: o notables cerca dela tal resurreccion: y que en
aquellos sablaban: y van tocando algund poco delas cosas dela vida futura: pues a-
uiendo deser esta general resurreccion de todos los muertos dize que ally. ¶ La-
da vno a su sepultura. ¶ Donde fue enterrado: y si no lo fue y sus polbos y hues-
sos fueron derramados por diuersas partes dela tierra: o en el profundo del mar
por el misterio y obra delos angeles sera cada vno enteramēte restituido por eso di-
ze. ¶ Sera reuestido en su carne desfecha. ¶ El xpofozo lādino dize aqui q̄ la
resurrecció delos muertos ser cierta: no solamēte es articulo de fe: y lo creemos por
cierto como en la verdad adese: mas q̄ tãbiē ciertos filosofos q̄ refiere laercio: nōbra
dos magos: dixerō q̄ los hōbres auia de resuscitar: alega el santo agostin en el libro
xxij. dela cibdad de dios en q̄ dize: q̄ ciertas cosas dixerō el platō: y el porfirio q̄ si entre
si las comunicara y biē las entēdiera: porventura fueran xpianos: segūd q̄ arriba lo
referimos breuemēte: el platō dixo q̄ las animas delos sabios no podrian estar pa-
ra siēpre sin los cuerpos: y por ende q̄ avn q̄ fuese despues de mucho tiēpo: auia dese
tornar ajūt ar cuerpos y animas: porfirio dixo q̄ despues de salidas dlos cuerpos no
tornaria mas a los males del mūdo significādo q̄ quedaria ppetuamēte en su dura-
cion: pues dize agora el lādino q̄ iūtados los dichos destos dos filosofos: cōfiesan la
resurrecció delos muertos: y que quedaran perpetuamente juntos: el tofado en el ca-
pitulo. xxij. sobre sant matheo: demanda si la resurrecció delos muertos se puede pro-
bar por razō natural: adōde cōcluye q̄ puede auer dello algunas razones psuasibas:
mas q̄ cōcluyentes no: ni los filosofos las fallarō: verdad es: como el pone en la q̄
fio ante de aq̄lla quela resurrecció de xpo: fue causa dla resurrecció gloriosa delos biē
auēturados: y dela resurrecció delos dañados fue causa exēplar y dela vna y dela otra
fue causa eficiēte: que es miraglosa la tal resurreccion: la qual avn que a los dañā-
dos no sera fa borable ni prouechosa mas es lo ala naturaleza humana: aqui en de-
la humanidad de christo se siguió todo el sabor y bien: ser les a los dañados penosa

Canto.

y dañosa aquella resurrección: la culpa es dellos y de sus pecados: cerca dela resurrección delos muertos podríamos dezir muchas cosas que ally pone aquel doctor y el santo thomas en los logares arriba alegados: pero es larga materia y dexamos muchas notables questiones por su prolixidad: la conclusion es de muchas dellas que todos los muertos resuscitaran en sus propios cuerpos y carne: y todos en la heedad que christo padescio: los dañados con todos sus defectos naturales: digo de naturaleza humana. del tiempo ni hora quando sera esta resurrección no se sabe cosa cierta sy sera la resurrección subita: o con algund interualo: dizen que sera quasi in instante: o en muy pequeño interualo: en el iusio seran puestos los buenos y ellectos de dios en el ayre adonde dize que.  **O** yran su gloria ala mano derecha.  **D**e xpo nuestro redemptor el eterno juez. donde dize que pornan las ouejas que son los buenos y que dira aquellas palabras venid béditos del mi padre y q̄ tan bien.  **O** yran los malos su pena y tristura.  **D**iziendoles el juez yd malditos en el fuego eterno: segund lo dizen los euangelistas sant lucas en los. xxi. capitulos y sant matheo en los. xxiij. pues dize el texto que asy fueron andando y traspassando aquella suzia mixtura de almas y llunias: y platicando destos puntos notados dela sagrada escriptura: y dize que tocando tan bien algund poco en la vida futura: porque en la verdad muy poco es lo que aca sabemos de aquella otra vida: que quiso la sabiduria de dios tener nos lo oculto como dezia sant pablo que vio cosas dela otra vida que no hera lícito dezirse. sigue en los versos siguientes lo que dize que yban sablando dela vida futura.

**Yo dite maestro despues la sentencia
seran mas crecidos aquestos tormentos
o sy estos mezquinos seran mas contentos
o asy quedaran como en nuestra presencia
respuso me torna amirar en tu sciencia
que dize la cosa quanto es mas perfecta
mayor proporcion se le deue y acepta
asi delo bueno como de dolencia**

 **Y**o dite maestro.  **S**faze aqui el dante vna questio al virgilio si despues del iusio de que ha hablado y dela sentencia que el juez dara: seran estos dañados mas atormentados: o menos: o estara como agora de presente los veyn estar: respondele el virgilio:

o la razon supertor: que torne amirar en su sciencia que es la filosofia dela qual se reputaba estuudio el dante: y por esto la llama sciencia suya la qual filosofia quiere: q̄ quanto la cosa es mas perfecta tanto mas proporcion tiene delo malo: o delo bueno y de enfermedad o de dolencia porque despues dela resurrección estara la naturaleza delos malos en su mayor perfección que estaran juntos los cuerpos y las animas por eso dize que pregunto y dixo al maestro: si despues dela sentencia.  **S**eran mas crecidos aquestos tormentos.  **E**l tostad en el capitulo. xxv. de sant matheo que alegamos: en la question. clxxvij. de manda: si dela manera que el fuego infernal quema agora las animas: quemara despues dela resurrección los cuerpos: y dize que no: mas que allende del tormeto que agora se da alas animas ayra otro diuerso modo de tormento delos cuerpos: de manera que ternan el mal y desventura presente: y mas la que despues en los cuerpos padesceran: trata lo ally mas largo la conclusion suya esta es: delos bienaueturados como se acrecentara su gloria: al

Septimo.

metnos accidental: despues dela resurrección en los cuerpos gloriosos ya diximos algo y de los doctes excelentes de los cuerpos: materia es dela postrera cántica del parayso: no ay otro que notar ni declarar en estos versos.

**Y puesto que aquesta cõpañia maldita
jamas perfection verdadera no aya
mas quando en el cuerpo y en anima caya
sera mas perfecta su plaga y afflicta
lo mas que fablamos se agora remita
giramõs en torno el camino que digo
del punto que abata do el grãde enemigo
estaba pluton: lo siguiente repita**

cho dela perfection delas cosas participãdo mas to menos del mal to del bien lo que fuere mas perfecto que por que este vocablo perfection parece sonar en bien: que lo declara desta manera: que avn que los dañados no tengan verdadera ni buena perfection: mas que el mal suyo sera mas perfecto: quãdo el estado dellos fuese mas perfecto: lo qual sera quando estovieren juntos los cuerpos y las animas que su naturaleza mala estara en su integridad: y estõces como diximos sera su mal doblado: por que agora penan solamente las animas: y estõnces penarã tan bien los cuerpos: por diuersa manera que las animas: que para cada cosa abra su pena conuenible: cõcluyeste este canto diziendo que avn que fablaron otras cosas: que aquellas por agora se dexen: y seremitan para otro tiempo o logar que no las pone aqui: y que quiere repetir y contar o tratar: lo que se sigue adelante que es auer ambos andado y girado en torno o enderredor aquel camino que dize: el qual como diximos va enderredor baxando al centro dela tierra: y que quiere dezir del punto adonde llegaron para baxar adonde estaba: y fallaron a pluton el grande enemigo: del qual dize en lo siguiente.

Acabase el canto Sexto. Comiença el canto Septimo.

**Pape replicando alepe satan
con languidas voces comiença pluton
y aquel gentil sabio de grand perfection
por mas confortar me en mi cuita y afan
me dito no temas las voces que dan
que su furor vano ati no te toca
tu miedo no enpache baxar esta roca
que todas sus furias en ayre se van**

Pape replicando alepe satan.
Este septimo cãto divide el poeta en dos partes: en la primera pone la pena de los auarientos y de los prodigos: en la segunda la de los yracundos y acidosos y continuase este cõ los dos precedentes: que

Lanto.

auiendo se tratado enellos delos dos vicios carnales en que el genero humano es
 tan tentado y vencido del diablo y dela carne: para tener mayor aparejo d'executar
 aquellas torpes y deseadas delectaciones: viene luego la cobdicia delos dineros y
 delos bienes temporales porque mediante aquellos: se pueden mejor y mas copio-
 samente executar los vicios suso dichos: que mediante la pecunia (ala qual todas co-
 sas obedecen) se podran conseguir las carnales delectaciones asy q' despues de auer
 tratado de aquellos: sigue se dezir deste su consecutiuo pecado: dela cobdicia y aua-
 ricia: dize aqui landino que finge el poeta eneste principio del quarto cerco: auer falla-
 do al demonio pluton: el qual pluton (segund los poetas) fue fijo de saturno y de
 su muger reay: fazenle con sus ficciones rey del infierno: dizen que saturno touo qua-
 tro fijos: que significan los quatro elemētos: ioue: o iupiter que significa el fuego:
 iuno el ayre: neptuno el agua: pluton significa la tierra: por saturno entienden el tie-
 po: y fingen que los otros fijos que ovo (que fueron muchos) todos se los comio:
 exceptos estos quatro porque el tiempo toda cosa consume y desgasta: saluo los ele-
 mentos: pues faziendo a pluton rey o dios dela tierra o del infierno: tan bien dizen
 sea dios delas riquezas que estan en la tierra: y en las venas y mineros della do está
 los metales: y las piedras preciosas: y todo lo que pertenesce alas temporales y va-
 nas riquezas: en que tan bien son los frutos dela tierra y los ganados y animales y
 plantas en lo qual consisten las rentas y señorios y porque la tierra es lo inferior de
 los elementos: dizen ser pluton dios del infierno: adonde estas temporales rique-
 zas embian a los cobdiciosos y auaros: como arriba se dixo que el oro hera el mas pe-
 sado delos metales: y lo pesado y graue: va faziendo el centro dela tierra que es el infier-
 no adonde dizen los poetas ser la cibdad de dte: que quiere dezir rico: porque allý vá
 los ricos y poderosos del mundo: en la qual cibdad dize virgilio: no auer podido
 entrar enneas: porque no entraba en ella ningún justo: que en la auaricia y cobdicia
 desordenada ningún justo ni virtuoso entra: y asy conueniblemente este auctor
 prepone a pluton en el cerco donde son punidos los auaros: y se trata dela auari-
 cia y cobdicia: y no sin grand causa en el fin del precedente capítulo: llama a plu-
 ton el grande enemigo: que asy lo es grandissimo enemigo delos mortales la cob-
 dicia causadora de todos los males: como se declarara en sus especies y fijas y diabo-
 licas obras: delas quales dize el landino proceder tantos de males que no bastaria
 escriptura: desta auaricia: proceden las enemistades entre padres: y fijos: y herma-
 nos: y amigos: y dela patria: y de todos aquellos aquien deuemos amor y obedien-
 cia y reuerencia: Esta fazela injusticia en iustis y fuera: esta los tumultos escan-
 dalos sediciones y guerras: esta finche el mar de cofaríos y la tierra de robadores:
 las cibdades y casas de ladrones nocturnos y diurnos: fazelos homicidios: desue-
 lla las caras: perjurijs: falsos testimonios: por esta matan de hambre los auarientos
 a sus criados a sus mugeres y fijos: asy mismos: esta rompe las leyes los magistrados
 la pudicia: y castidad: la honestidad de las viudas: la verguenca delas virgines:
 esta faze las fraudes: las simonias las vsuras: esta en conclusion (como el apostol di-
 ze y arriba se dixo) Es la rayz de todos los males: deste vicio es contrario otro no me-
 nos loco ni malo: mas no tan digno de odio: que es la prodigalidad: del que echa a
 mal su fazienda y bienes vsando mal dellos y espendiendolos adonde y quando y co-
 mo no conuene: y para fazer tales locuras y derramamientos superfluos y deluaria-
 dos: tozna a fazer los actos cōtrarios suyos: y pertenescentes al auaro: rapinando y
 defraudando y robando para tener que destruir: como dize el salustio de lucio cati-
 lina: que hera fambriento delo ageno y derramador delo suyo: y por que estos dos

Septimo.

vicios y pecados (ayn q̄ cōtrarios y dīferētes) son acerca de las riquezas y bienes tēpo-
rales: el vno perdiēdo se por largo y el otro por corto: justa cosa es ser punidos en vn
mesmo cerco y torimēto: las virtudes como dize el filosofo cōsisten en los medios y en
la conuenible mediocridad: la qual entre estos dos vicios llamamos liberalidad que
expēde sus bienes en q̄ y quādo y como deue: ni retiene cōtra razon: ni expēde cōtra
medida: mas mediante la virtud dela prudencia faze reguladas sus expensas: acō-
pañadas de tēperancia medidas cō justicia: fechas quādo cōuiene cō magnificēcia: q̄
pertenesce ala fortaleza: porq̄ las virtudes: todas andā juntas y cōfederadas como el
filosofo lo dize: y tan biē anfi juntos y adunados andā los vicios: como lo dize vna
decretal en el titulo de los hereticos q̄ ay n̄ q̄ tienē las caras diueras trahē entre si las
colas atadas: pues tā desuuiados deste medio dela liberalidad auaros y cobdiciosos
en extremo: y prodigos y destruydores en extremo: son punidos en este cerco dīa cob-
dicia: en el principio del qual dize el poeta q̄ pluton el demonio de quien es dicho co-
menco adar voces y languidos y flacos clamores con el miedo q̄ ouo dellos y como
los medrosos q̄ no puedē echar la palabra dela boca (como aqui lo dize el lādino) lo
suelen faze: diziendo pape satā y replicando aq̄llo diziēdo: pape satā: pape satā: alep-
pe: delas quales voces conosciēdo el vīrgilio la grād turbaciō del dāte: por le cōfor-
tar en su cuita y fatiga le dixo q̄ no temiese aq̄llas voces q̄ daban: el pluton: y por vē-
tura otros demonios: pues q̄ el vano furor delas voces: y de quē las daba no le toca-
ba ni atañia ni podia empecer ael: diziēdo le mas: q̄ su miedo no le de empacho aba-
jar aquella roca q̄ todas las furias delos demonios en ayre se van y no tienē fuerza
ninguna contra el q̄ no los teme ni quiere dexarse vencer dellos: asy que aquel demo-
nio dezia.  Pape replicado a lepe satan.  El texto del dante dize: pape sa-
tā: alepe: Esta palabra pape es aduerbio latino: o interjección: de quādo algūo vey
o oye cosa de que se maraville: asy lo dize vna glosa d̄ vna clemētina: que el papa se
dize deste aduerbio pape: que es admiratibo y significa admiraciō auiedo por mara-
uilloso y de grand reuerēcia y admiraciō este nōbre papa: que es de grād magestad
y esta palabra pape satan: replicaba la: y dezia la muchas vezes llamado a satā su ca-
pitan y el mayor delos demonios q̄ es lucifer: de quē se fabla en el cāto postrero de
esta cātica: dize aqui lādino (y dize se en las interpretaciones dela bībia) que satā en
ebreo quiere dezir cōtrario: o aduersario: o preuicacido: este es el príncipe delos de-
monios: q̄ veyendo se tā excelēte criatura: aparto el amor de dios: y puso le consigo
mesmo deseando y amado su propia excelēcia diziēdo por ne mī filla faziā aquilon: y
serē semejable al altissimo: siguiēro le muchos de aquellos angeles malos: cōtra los
quales: y contra el: se opuso el archāgel michael: diziēdo quē sera como dios: siguiē-
do le toda la otra celestial milicia y gerarchia: y aq̄l traydor con todos sus sequaces:
fechos ya demonios obstinados: fuerō derribados segūd se dize mas largamēte en
el postrero canto q̄ diximos: pues aeste capitan maluado llamaba pluton no confiā-
do de sus fuerzas flacas: como lo son las delos demonios contra los fieles y catholi-
cos: y así llamādo le dize alepe: letra ebraica es aleph: que pone hieremias en las la-
mentaciones: y anfi pluton lamentando y llorādo la pone: y el poeta por faze el ver-
so: añadiōle vna sílaba y dixo alepe: maravillabase y dolíase este demonio: q̄ hōbre
viuiente baxase ala cōtemplaciō delos pecados para cōsiderar su miseria y maldad:
y para se purgar y emendar dellos: porque cō los q̄ baxan al infierno para morar alla
y padecer perpetuamente: no le pesa antes se alegra mucho: ni tā poco se maravilla
que muy continuo lo vey mal pecado segūd diximos: moralmente dize aqui lādino
que esta admiraciō del demonio significa: ser maravilla que ninguno pueda cō-

repliar este vicio con menosprecio delas riquezas: q̄ tanto son amadas y deseadas por todos: por eso dize gritado y maravillado se.  Cō voces comieça plutō.  Que auia temor del q̄ venia guiado por voluntad de dios: y el dante a quien aq̄llas voces ponian espanto tenia temor al qual dize: que confortando y esforçado.  Aquel gentil sabio de grand perfeccion.  Este vocablo gentil: a riba diximos que se toma por generoso: o noble: o tan bien aqui se puede tomar enel significado dela lengua castellana: por la gētil y graciosa eloquencia del virgilio por lo qual le llama gētil: como dezimos gētil poeta: o orador: o sablador y dize q̄ este hera gentil sabio.  De toda perfección: o grāde.  q̄ quiere dezir de toda sciēcia: el texto del dāte dize el gētil sabio q̄ todo lo supo: dize aqui el lādino q̄ dezir se auer lo sabido todo: es vn color retorico llamado hyperbole: q̄ quiere dezir traspassamiento de verdad para loar la cosa: como quādo dezimos: mill años ha q̄ no te vi: y por vētura no ha dos dias: asy que dezir el sabio de toda pfección: o d̄ toda sciēcia: o q̄ todo lo supo: es engrādescer to en salcar lo mucho q̄ supo o sabe: o tan bien se puede entēder: el sabio gentil por la gētilidad como lo fue delos gētiles el virgilio: y esta palabra grande: o todo: entiendese segund la subjecta materia: quiere dezir supo toda la sciencia delos gētiles: como lo fue el virgilio doctissimo en ella: pues este sabio dize: conosciendo el temoz del dāte delas voces roncās y flacas espātosās o temerosas que con temor se interrumpiā enel como dize virgilio delos temerosos q̄ comēcaban cō flaca y delgada voz cortada cō el miedo: y que daba la boca abierta frustada del sonido q̄ cō miedo se interrumpiā.  Le dixo no temas las voces que dā.  Procura el diablo de estorbar los bienes delos fieles: y sus buenos propósitos cō todas las formas que el puede: y quando no puede salir con su mala intencion: faze alas vezes actualmente mal: dando feridas y bastonadas como lo faziā asantantō monje: y a otros santos padres del desierto: segund se escriue en las vidas delos santos padres: por sant hieronimo y por otros que las escriuieron: y otras vezes tan biē da voces y faze espātos visibiles: o en sueños como faziā ala muger de pilato queriēdo y procurando estorbar la passion de xpo: segund lo refieren los euāgelistas: contra estos tales espantos q̄ faze pluton: o el demonio para empachar la peregrinacion del dante: le esfuerça virgilio q̄ es la razon: diziendo que no tema las voces que dā ni estruēdos y empachos que fazen los demonios alas buenas obras: q̄ su furor vano: ael no le toca ni empece ni puede dañar: y que su miedo no le empache debatir aq̄lla roca: que las furias delos demonios en ayre se van y no son nada: ya diximos que el diablo no puede vencer sino al que quiere ser vencido y quā flacas son sus fuerças contra el que le quiere resistir y defenderse del.

Voluiose despues a sus labros finchados
y dixo le calla maldito de lobo
consume enti mesmo tu rabia del robo
que aca sin misterio no somos batados
asy fue querido do fuistes echados
ado michael vengador del estrupo
lanço a aquel superbo que todo mal supo
y a todos vos otros tras el derribados

 Voluiose despues a sus labros finchados.  Despues de auer esforçado el virgilio y la razon superior ala sensualidad que es el dāte cōtra el espanto que le ponian las voces de pluton: vueluese cōtra el y contra sus labros finchados y dize